



PDF By: Meer Zaheer Abass Rustmani

Cell NO:+92 307 2128068 - +92 308 3502081

جمدر عاوق محفوظ بين

سلسلد مطيوعات :

منتدره: ۱۹

دارا لتحثيف : ٣٠

0

طبع افل : ١٩٨٤

المداد و ایک بزار

تيمت : عبلا : -/١٥٨

· غير عبد : -/هه

طابع : وائى لائك يرتارز

دربار ساركيث ا لابور-

لاهر وحيد قريشي ا

(مدر تشین) ،

· مقتدره قوسی زبان ،

شائله اعوان پلازه ، ۱۹ د لی (عربی)

بليو ايريا ، ايف ـ ٦/١ اسلام آباد -

كالبيات الم

جدده منتری آدب مرشبه داکنرمزاصامریک مگران مگران

ۋاكەرىئىيىمالى<u>ن</u> داكەرىئىيىمالى<u>ن</u>



معتده قومی زمان و إسلام آباد ۱۹۸۰:



عرض ناشر

ترجیے کا عمل دنیا کی کام ترقی یافتہ زبانوں میں اومیت رکھتا ہے۔

ترجیے کی مدد ہے دیگر زبانوں کے ادبیات اور اقوام کے فکری رجعانات

ہے آشنائی ہوتی ہے اور موضوعات و اسالیب کے حوالے سے نئی فکر بروان

ہڑھتی ہے۔ اردو میں تراجم کا عمل اتنا ہی قدیم ہے جتنی قدیم خود
اردو زبان ہے۔ اجدا میں عربی اور فارس سے ترجمے ہوئے اور بعد ازاں

مغربی زبانوں بالخصوص انگریزی سے ہر طرح کی کتابیں خاصی تعداد میں

ترجمہ ہوئیں مگر تامال ان کتابوں کی جامع فہرست مرتب نوبی ہوئی تھی۔

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

مقدرہ کی خواہش پر ڈاکٹر مرزا حامد بیگ نے اولاً علمی کتابوں کی

تنید ، تاریخ ادب تنید ، حکایات ، داستان ، ڈراما ، رزمیہ ، سفرناسہ ، مضمون ، انشائیہ اور ناول وغیرہ) کے جننے ترجمے ہوئے ہیں ان کی مکمل مضمون ، انشائیہ اور ناول وغیرہ) کے جننے ترجمے ہوئے ہیں ان کی مکمل مضمون ، انشائیہ اور ناول وغیرہ) کے جننے ترجمے ہوئے ہیں ان کی مکمل فہرست نواہم کی ہے۔

مندر جات

، تبر	موضوع مقح	مبر شار
on 9	ابتدائيه	
19	فهرحت مآشذ	
	آپ بیتی	3 9 5
er o	المسال	T
7 4	تاریخ ادب	
۵۳	1,517	
75	حايت	۵
44	داستان	2 7 16
41	1403	Z
1.0	رڙميس -	A
4.4	روزناعيه	9
117	سفرتامه	1.
115	سوامخ	1.1
100	قصد / تشیل قصہ	1 4
1 ~ 4	کہانی / لوگ کہانی	1 7
104	مضمون (الشا / سزاح / انشائيم)	10
153	ناول	10
	متفرقات (بيلارد/نقرير/خطوط/سياسنامه/شكاريات/مكالمدا	10.73
***	···هم جوئی نظم کا نثری ترجمہ)	
* 9 I	سِمه (الف) اشاريد مصنفين	**
Y g	سمه (ب) اشاریه مترجمین	

ايتدائيه

مترجم کا درجہ ہر توع کے یک اسلوبی فنگار سے باڑھ کر ہے۔ مترجم جو جلت کا ستلاشی ہے اور مجربے کو پسند کرتا ہے ، نب بھی روایت کا ارستان اور فنون کی ابدی قدروں کا علمبردار رہتا ہے ۔ یاد رہے کہ ار ترجمے کے باطن میں کلاسیکیٹ کی کوئی لہ کوئی رگ جڑی بوئی ہوتی ہے ، خواد وہ ہوئیدہ ہو یا حدفون ہی رہے ۔

مترجم اس لیے بھی کلامیکل ہے کہ وہ اپنی سرشت میں انسان دوست ہنے۔ اس طرح وہ بیک وقت طالب العلم بھی ہے اور استاد بھی یعنی بیک وقت تعلیم اور تنقید سے متعلق ہے۔ اس بات کو Aulus Gellius نے "The Attic Nights" میں بطریق احسن بیان کیا ہے۔

لاطینی زبان تغلیق کرنے اور بولتے والوں نے انسان دوستی کو وہ
تصور کبھی نہیں دیا جو یونائی لفظ Philanthropia میں سخسر ہے ۔
انھوں نے اس لفظ کو یونائی لفظ Padeia کے سخی دے دمے یعنی "فنون
' لطیقہ کا علم" ۔

سو کہا جا سکتا ہے کہ جو کچھ مترجم کرانا سے ا آسے چند لفظوں یا چند فقروں میں بیان کرنا ممکن ہی نہیں البتہ یہ ضرور ممکن ہے کہ مترجم کے متنوع اور گونا گوں کاموں کے لعاظ سے کئی سطعوں پر اس کے "کام" کی تشریح کی جائے۔ یہ تنوع اور بوقلمونی عظیم مترجم کو عظیم تفادکی طرح ایک پرچھائیں یا ۔ابہ بنا دیتی ہے اور پر کوئی جانتا ہے کہ عظیم الفاد ، عظیم شاعر یا ادبب ہے کہیں زیادہ کمیاب ہے ۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو مغرب میں ڈی ۔ ایچ ۔ لارٹس اور ہمارے وال تجد حسن عسکری تنقید کی ضرورتوں کو فکشن کے مقابلے میں کبھی زیادہ اہمیت نہ دیتے ۔

ادب ، دی ہوئی صورت حال میں ، اچھے سترجمین کے بغیر نہیں جل
سکتا ، بلکہ بعض صورتوں میں تو وہ تخلیق کاروں سے بھی بڑھ کا سترجمین
کا ضرورت مند ہو جاتا ہے۔ جب کہ جارے بال صورت احوال اس سے
زیادہ مختلف نہیں ، کچھ بھی سبب ہے کہ عد حسن عسکری ، مظفر علی سید
اور بھ سلم الرحان نے ترجمہ نگاری کو النا وقت دیا۔

شہر ادب کے باشندوں میں مترجم سب سے زیادہ بین الا آواسی شہری ہونے کا اعزاز رکھتا ہے۔ ۔ و مترجمین کی عدم موجودگی یا قلت کا مطلب یہ ہوگا کہ ادبی روایت اپنی ہی بنائی ہوئی دیوار چین میں مقید ہو کر رہ کئی ہے ۔ ہمارے ہاں روایتی طریق کار کے پابند تخدیق کار ایسی ہی دیوار چین کے حلقے یا کنویں کے اسیر ہیں ۔ اس دیوار سے ایر نے اس دیکھنے کا مطلب یہ ہے کہ ادب آہستہ آہستہ اثر کرنے والی بڑمردگی اور ٹھکاوٹ سے میں جائے گا۔ اس ٹھکا ک کو گوئٹے نے Self Boredom کہا تھا۔

جدید عدید میں کسی بھی قومی ادب کے تجدد اور احیاء کی قوت کا اندازہ مترجمین کی تعداد اور قابلیت سے لگایا جاتا ہے۔ اس میں شک نہیں کد بعض اوقات کسی قوم کا ادب صرف مترجمین کی کوششوں کی بدولت ہی زندہ رہ باتا ہے۔

ترجع کا عمل ادبی اور تہذیری ضرورتوں کو پررا کرتا ہے۔ ادبی ضرورت تو یہ ہوئی کہ مختلف ادبی روایات ترجعے کی مدد سے نئے وجحانات سے آشنا ہوئی یوں ، موضوعات اور اسالیب کو پنینے کے لیے ایک نئی فضا میسر آئی ہے۔ اچونکہ ادبی روایت بنیادی طور پر تہذیبی روایت کا حصہ ہوئی ہے ، اس لیے مختلف ادبی روایات کا اشتراک درحقیقت تہذیبی اشتراک سامنے لاتا ہے۔ یوں مختلف ادبی تہذیبی باسمی ربط کے سبب ایک دوسرے سامنے لاتا ہے۔ یوں مختلف ادبی تہذیبی باہمی ربط کے سبب ایک دوسرے

کے بنیادی طرز احساس سے آئمنا ہوکر وسیع تر عالمی تناظر میں بھاتی بھولتی ہیں۔

اُپا کستان ربویو' (۲۹۹۵) کے ایک مضمون نگار Geem Kaaf کے ایک مضمون نگار کے ایک مضمون نگار کے نے ترجیہ اور تخلیق کو موضوع بناتے ہوئے لکھا تھا کہ :

"ترجم الفاظ کے ساتھ شروع ہوتا ہے اور شاعری 'خیال' کے ساته - الفظ عارضي اور معين ہے ، "خيال" لا محدود اور انهي معتوں میں مادی ہے ، جن معنوں میں الفاظ مکانی ہیں ۔ الفاظ مطح سے سروکار رکھتے ہیں اور روح کو نہیں پائے، خیال روح تک پہنچ جاتا ہے جو خود مجاود مناسب بہشت اختیار کر لیتی ہے۔ اس طرح ایک صورت میں تو فیضان پیدا ہوتا ہے اور دوسری صورت میں محض الفاظ کا طومار ۔ ایک کامیاب مترجم بڑی ہے اکافی اور خلوص نیت کے ساتھ اصل مصنفین کے قریب آتا ہے۔ اور ان کے لقوش اور اسی تاثر کو قبول کرنے والے وجعان کے ساتھ دیکھنا ہے ، جسطرح کرنی شاعر پھول یا دکھ کو دیکھتا ہے ۔گویا دوسروں کی نظمیں اس کے فیضان کی بحرک ٹایت ہوتی ہیں ۔ حقیقی مترجم ان کی صحیح کیفیت کو یا لیتا ہے۔ اس کا خلوص تیت بالانے شک ہے۔ جس طرح کسی و حدمته الوجودی کا خلوص نیت بالانے شک ہوتا ہے۔ وہ فی الفور روح خیال کی طرف سائل ہو جاتا ہے ، وہ الفاظ سے ساور ا، ہے۔ اس کے باں ایک لئی زمین اور بدلے ہوئے حالات کے تحت لئی کیفیت کی بنا پر خیال اپنے آپ کو ایک نئی شکل میں ڈھال لیٹا ہے جو اصل کیفیت کے مماثل ہوتا ہے ۔ یہی اصل کے ساتھ مواقلت ہے جو ترجیے کو وفاداراتہ بنا دیتی ہے اور ننی صورت اپنا ایک ڈابی تاثر بھی پیدا کرلیتی ہے۔

جیم کاف سے ذرا ہے اختلاف کے ساتھ ان کی رائے ترجید اور تخلیق سے منعلق پر طرح قابل قبول ہی نہیں ، سو تیصد درست بھی ہے۔ وہ ڈوا سا انحتلاف کیا ہے؟ یہ جالنے کے لیے اوپر درج کردہ اقتباس نشان زد کردہ سطور کو ایک بار بھر دیکھیے۔

۱ - جم کاف نے ترجہ کو انظ اور شاعری (یا تخلیق) کو خیال کی پیداوار قرار دیا ہے ۔

جم كاف نے افتا كو "عارضى" اور "معين" بتايا ہے .

جیم کاف کے نزدیک 'خیال' لا محدود اور 'مادی' ہے ، جن معنوں
 بین لفظ 'مکانی' ہے۔

اب فرانسیسی شاعر میلارسے کا ایک فرل سلاحظہ ہو : "Poetry is not made with ideas, but it is made of words".

ملازمے نے بتایا کہ تخلیقی عمل میں الفظ" کو استعمون" اور "خیال" یہ فوقیت حاصل ہے۔ دوسرے لفظوں میں کمہ لیں کہ شاعری الفاظ کا کھیل ہے۔ جب کہ "خیال" اور "مضمون" کو اتنی اہمیت حاصل نہیں۔ تیارے باں خواجہ حیدر علی آتش نے بھی تو کہا تھا :

> بندش الفاظ جڑنے سے نگوں کے کم نہیں شاعری بھی کام ہے آتش مرمح ساؤکا

در ادل جم کاف نے تخلیق عمل سے متعلق اپنے فطریے کی بنیاد واہم ورڈنز ورتھ کی تطریہ سازی پر رکھی ہے ، سو ان کے حامی بھی جت مل چائیں گے ۔ خود ڈاکٹر مجد اقبال کا تخلیق سے متعلق بھی نظریں تھا ۔

ہمیں اس سے بحث نہیں کہ تخلیقی عمل سے متعلق سیلارمے کا کہا درست ہے یا وابع ورڈز ورٹھ کا ۔ اس بجث میں بڑنے سے ہمیں تو ترجمہ سے متعلق یہ نکتہ ہاتھ آگیا کہ اگر 'لفظ' ہی تخلیق شمل کی بنیاد ہے تو جیم کاف نے ترجمہ کو ''لفظ'' سے متعلق بنایا ہے اس طرح :۔

- ر۔ "لفظا" لا محدود اور مادی ہوا ۔
- ۷۔ افظ اور اخیال' ہر دو کو 'عارشی' اور 'حین' قرار نہیں دیا جا سکتا ـ
- ہے۔ لفط اور تحیال پر دو کو 'مکانی' قرار نہیں دیا جا سکتا ۔ بوں کہا جا سکتا ہے کہ ترجمہ کے عمل اور تخلیقی عمل میں کوئی فرق نہیں۔

مغرب میں ارتسانے فینو ٹوسا ، آرتھر ویلی ، ایزرا پاؤنڈ اور بہارے ہاں منالت اقدہ دہلوی ، بجد حسن عسکری ، مثلفر علی سید اور مجد سلیم الرحان نے تو ترجمے کو اپنی تخلیقی زندگی کا ایک بڑا تجربہ بنا دیا۔ ان ناموو مترجمیں نے دراصل ترجموں کی معرفت اپنے عہد کے دالشوروں کے سامنے ایک نیا تہذیبی ہمں منظر واضح کیا ہے۔

۲

ہاڑے ہاں مغربی زبانوں سے باقاعدہ کنابی صورت میں شائع ہوئے والے ادبی تراجم کی تعداد ہمہر کے لگ بھگ ہے لیکن ترجے کے سسائل کے بارے میں بہارے ہاں بہت کم لکھا گیا ، جب کہ کتاب شہری کاکام تد ہونے کے برابر ہوا۔

ترجمے کے مسائل سے متعلق اردو میں باقاعدہ نظریہ حازی کے حوالے سے جو تحریریں ایسیت رکھتی ہیں وہ درج ذیل ہیں :

هد حسین آزاد (آب حیات — ۱۸۸۱ء)، ڈاکٹر مولوی عبدالحق (مقدیہ : آاریخ یونان — ۱۹۱۹ء)، آیاز فتح پوری (ترجمہ کے متعلق چند اصولی باتیں — مطبوعہ : نگار، جولائی ۱۹۲۳ء)، ماجی احمد لمیخری (دور تراجم — مطبوعہ : اردو، اکتوبر ۱۹۲۹ء)، ینڈت برج سوہن دتاتریہ کیفی دہلوی (اردوکی موجودہ شرورہات — مطبوعہ : بہایوں،

۱۹۳۳ع) ، عبدالقادر سروری (مقدمہ : مغربی تصانیف کے اردو تراجم — ۱۹۳۹ء) ، سیر حسن (مغربی تصانیف کے اردو تراجم - ۱۹۳۹ء) ، عزیز احمد (دیباچه : رومبو جولیث — ۱۹۴۱ء) ، سید باقر حسین (ترجمے کے اصول -- مطبوعہ : ماہ نو ؛ . ۱۹۵ ع) ، سید ہاشمی فرید آبادی ، مولاتا عبدالمجيد سالک ۽ رفيق لهاور ۽ پروفيسر ممتاز حسين (مذاکرہ : ترجمہ کے چند پهلو - مطبوعد: ماه لو ، مارچ ۱۹۵۰ع) . ڈاکٹر ظ۔انصاری (ترجمے کے بنیادی مسائل — مطبوعہ : ادب لطیف ء اگست ۱۹۵۰ء) ، مجد حسن عسکوی (کر توجمے سے قائدہ الحقائے عال ہے ۔ مطبوعہ : ماہ نو ، فروزی ۱۹۵۳ ع) ، ضمیر اظہر (اردو تراجم کا جائزہ ۔۔ مقالہ برائے ایم - اسم (ارد؛) کراچی یونیورسٹی، ۱۹۵۵ء)، ڈاکٹر جمیل جالبی (ترجیح کے مسائل ۔ مطبوعہ : آیا دور ، ، ۱۹۹۰ میرونیسر آل احمد سرور (تراجم اور امطلاح سازی کے سسائل) ، ڈاکٹر ابو اللیٹ صدیعی (اردو میں ترجموں کی توعیت واہمیت - مطبوعد : نگار ، جنوری ۲۹۹۳) ہروقیسر جیلانی کامران (ترجم کی ضرورت) ، میرزا ادیب (کچھ ترجمے کے بارے میں – مطبوعہ : نوائے وقت واولینڈی ، ۱۲ مئی ۱۹۷۸ء) ، الیس ذکی (ترجیے کی ضرورت ۔۔۔ ۲۵،۹۵۸) ، ڈاکٹر سہبل احمد خاں (ترجمہ ، تالیف ، تلخیص اور اخذکرنے کا فن — ،طبوعہ : کتاب لاہور ، جون ۴،۹۸۰)، مرزا حامد بیک (اردو ادب میں انگریزی سے نثری تراجم — مقالہ برانے بی نہ ابیج ۔ ڈی ، پنجاب یونیورسٹی ۱۹۸۸) اور دو مذاكرے جن كا اپتمام اكادمي ادبيات ياكستان اور مقدرہ قومي زبان اسلام آباد نے والترقیب ۱۹۸۳ء اور ۱۹۸۵ء میں کیا۔ مذاکروں کی رودادیں شائع ہوچکی ہیں ۔

جہاں تک کتاب شاری کا تعلق ہے تو جاری نظر بحض چند فہارس نے آگے نہیں بڑھتی ۔ شک

- ۱ "الفهرست" مرتبه : سجاد مرزا بیک دیلوی ، حیدر آباد دکن : لظام بریس : ۱۹۲۳ -
- ب . قهرست کتب مشمول "مغربی تصانیف کے اردو تراجم" از دیر حدین، حدد آیاد : بار اول : حدد آیاد : بار اول : مدود معدد ۱۹۳۹ ...
 - مارست کاب صدیق یکذبو لکهنؤ، سرتبد: شفیق شاه بوری،
 مطبوعد: یونائینڈ اللایا بریس، نیا گؤں، لکھنؤ: ۱۹۳۹ء -
 - خبوست گشتی کتب خاند ، انجین نوق اردو (بند) حیدر آباد دکن ،
 مرتبه : سید علی شیر حاتمی و ۶۰ عبدالهادی ، سطوعه : حیدر آباد دکن : ۱۹۰۸ میدر آباد
 - د تاموس الکتب (دو جلدبن) ، نگران : ۱۵کتر مولوی عبدالحتی ، مطبوعه : انجمن ترق اردو (یاکستان) کراچی : ۱۹۹۰ -
 - ب علکت حیدر آباد دکن: ایک علمی، ادبی اور ثقاتی تذکره:
 مرتبه: احداد عبدالله المسدوسی، مطبوعه: بهادر یار جنگ اکادمی
 کراچی، طبع اول: توسیر ۱۹۶۵.
 - ۔ وضاحتی کتابیات (دو جلمیں) ، مرتبہ : ڈاکٹر گوپی چنہ آارنگ و ڈاکٹر مظفر حتی ، مطابوعہ : ایجو کیشنل بیلشنگ ہاؤس ، دہلی : ۱۹۸۵ م
 - ۱۵ الفسرست مشمولہ "اردو ادب میں انگریزی سے نثری تراجم" اؤ
 مرزا حامد بیگ مقالد برائے پی ایج ڈی ، پنجاب بوتیورسٹی ،
 لاہور : ۱۹۸۰ ۱۹۸ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸۰ ۱۹۸

جس کہ ان امیارس میں سے بھی دو امیرستیں کتے خانوں سے متعلق جن - سوائے تعبر ہ ، ، اور ۸ کے تمام امیرستیں کتاب شاری کے جدید تفاخوں اور بوری نہیں اترتیں - "القہرست" (مرتبد : سجاد مرزا بیک دینوی) مملکت حیدر آباد دکن (مرتبد : احمد عبدالله المسدوسی) اور قاموس الکتب (نگران ؛ لماکٹر سولوی عبدالحق) میں بالترتیب سات ہزار ، کیارہ ہزار سات سو سٹرشہ اور بیس ہزار چہ سو چھٹیس ملی جلی کتب کے اندراج کا دعویٰ کیا گیا ہے سکر در حقیقت ایسا نہیں ہے ۔ ان تینوں فہارس میں سکررات کی کثرت ہے ، تیز سطبوعات اور قلمی نسخوں کا فرق نہیں کیا گیا ۔

ظاہر ہے کہ ایک زبان کی مدبوں کی قاریخ میں کسی موضوع سے متعلق تظریہ سازی اور کتاب شاری کی یہ تعداد نہ ہوئے کے برابر ہے۔

تراجم کی کتاب شاری کی تین صورتیں ممکن ہیں :

- اردر میں تراجم کے آغاز ہے تا حال مغربی زبانوں سے جتنے بھی تراجم
 ہوئے ، خواہ کسی زبان سے ہوئے ہوں اور ان کی نوعیت جیسی بھی
 ہو ، ان کی ایک مکمل فہرست مرتب کر دی جائے ۔
- ہ ۔ ٹراچم کا ایک انتخاب کیا جائے، جس میں رطب و یاابس پر وقت خالع کرنے کی بجائے ۔۔اری ٹوجہ اہم ٹراجم پر سرکوؤ رہے۔
- ہ ۔ کتاب شاری کے ذریعے اردو تراجم کی عمید بد عمید نشووکا کا جائزہ لیا جائے۔

ان میں سے اول الذكر طريقد كاركو اس ليے بنيادى اسميت حاصل ہے كد اردو میں كتاب شارى كاكام ند ہونے كے برابر ہوا ہے ، جب كد رطب و بابس سے سنند اور اہم كام كو عليحدد كرنے كاكام اس سے دوسرا قدم ہے ۔ تيسرى صورت ہر عبد كو پہچان عطا كرتى ہے اور اس كى اسميت بھى كم نہيں ، ليكن يد كام بھى اسى صورت ميں عكن ہے جب كتاب شارى مكمل ہو جائے ،

"کتابیات تراجم" أب اول الذكر طریقه" كار كو ایناتے ہوئے بنیادی نوعیت كا كام كیا گیا ہے ۔ جہاں تک مكن تھا سطبوعہ كتب كے كوائف شامل كتاب كر دیےگئے ہیں ۔

''کتابیات تراجم'' میں لائعریری سائنس کے جدید ترین اصولوں کی روشنی میں مقتدرہ قومی زبان ، اسلام آباد کے وضع کردہ کتاب شاری کے اصولوں کی بابندی کی گئی ہے ۔ اندراج کا طربتہ'' کار درج ذیل ہے : 2.035

نام كتاب:

نام مصنف :

فام مترجم:

مقام اشاعت و ناشر و نام مطبع و سند اشاعت .

منحات ۽

موضوع: مختصر كوالف

حوالمہ (فہرست مآخذ سے متعلق تمبر شارکا اندراج)

قوسین میں درج کردہ عمر شار کا تعلق فہرست مآخذ ہیں ہے ، جو کتا اینات کے شروع میں دے دی گئی ہے ۔

اندراجات کے اختتام پر سمینفین اور مترجمین کے ناموں کا الک الگ اشاریہ دے دیا گیا ہے ، جس کے ذریعے مطلوبہ کتب تک رسائی آسان موکی۔

افسوس کہ قدیم و جدید سترجمین و تاشرین نے اصل ستن سے ستعلق معلومات فراہم کرنے میں ہمیشہ کوتاہی برتی ہے۔ "کتابیات تراجم" کی ترتیب کے دوران یہ تجربے میں آیا کہ اکثر کشب کے خابطہ (پرتٹ لائن) میں معتف ، نام کتاب (اصل ستن) ، سنہ اشاعت اور ایڈیشن کے بارے میں درست سعلومات درج کرنے ہے گریز کیا گیا ہے ۔ اسی طرح بعض میں درست سعلومات درج کرنے ہے گریز کیا گیا ہے ۔ اسی طرح بعض کتاب کی اصل کتابوں کے آخر میں تجارتی اشتہارات کی شمولیت کے سبب کتاب کی اصل خخاست تک رسائی سشکل ہو جاتی ہے ۔ بعض صورتیں ایسی بھی ہیں ، خخاست تک رسائی سشکل ہو جاتی ہے ۔ بعض صورتیں ایسی بھی ہیں ، خمان صفحات کا تعین کرتا ایک جو کھم سے نہرہ آزما ہونے سے کسی طرح خہاں جہاں صفحات کا تعین کرتا ایک جو کھم سے نہرہ آزما ہونے سے کسی طرح خہاں ۔

فہارس کتب میں غلط اندراجات کی بھرمار کے سبب ^{اناکتا}بیات تراجم میں غلطیوں سے پاک نہ ہوگی ، اس لیے کہ بنیادی حوالوں کی اغلاط کو کلی طور پر درست کر لینا آج اس لیے بھی ممکن نہیں کہ برانی ترجمہ شدہ کتب کا وجود اور عدم وجود برابر ہے۔ ۱۸۵2ء کے زوال اور برصغیر کی آزادی کے بنگام میں کتب خانون کی جو صورت بنی وہ گسی سے ڈھکل چھپی بات نہیں ۔ بعض نا گزیر صورتوں میں پرانی فمہارس کو ہی بنیاد بٹانا بڑتا ہے ۔ تاہم امید ہے کہ آپ اس کوشش کو ایک حد تک کارآمد بائیں گئے ۔

مرزا عامد بيك

فهرست مآخذ

الف كتب و قهاوس كتب

- ۱ الفهرست مرتبه : منجاد مرزا بیک دبلوی ، حیدر آباد دکن : نظام بریس ، ۱۹۲۳ء -
- ب 'الفیرست'، مشمولہ: اودو ادب میں انگریزی سے نثری تراجم،
 از سرزا حامد بیک، ڈاکٹر مقالہ برائے بی۔ ایچ۔ ڈی، اودو سیکٹن پنجاب یونیورسٹی لائبریری، لاہور سہمہ،ء۔
- ہ۔ 'پاکستان میں اودو کے ترقیاتی ادارے' ، مرتبہ : ایوب مبایر ، متندرہ قومی زبان ، اسلام آباد ، طبع اول ۱۹۸۹ء۔
- س 'قبرست کتب' صدیق بکالهو ، لکهنؤ ، مرتبه : شقیق شاه هوری ، مطبوعه : یونائیال اندیا هریس ، تیا گاؤن ، لکهنؤ : ۱۹۳۹ مطبوعه : یونائیال اندیا هریس ، تیا گاؤن ، لکهنؤ : ۱۹۳۹ میلیا
- ۵ 'فہرحت کتب' مشعولہ: 'مغربی تصائیف کے اردو تراجم' ، از میر حسن ، حیدر آباد دکن : ادارہ ادبیات اردو ، خیریت آباد ، بار اول : ۱۹۲۹ ۱
- ۲ کتابیات اردو مطبوعات ۱۹۸۳ عام مرتبه : خالد اقبال یاسر د مطبوعه : مقتدره قومی زبان ؛ اسلام آباد ، طبع اول : ۱۹۸۵ ۱۹۸۰ مطبوعه : مقتدره قومی زبان ؛ اسلام آباد ، طبع اول : ۱۹۸۵ میلاد میلاد میلاد ، طبع اول : ۱۹۸۵ میلاد میلا
- ے۔ 'گشتی کتب خاند ، انجین ترقی اردو (بند) ، حیدر آباد ذکن' ، مرتبہ: سید علی شہر حالمی (ناظم) ، عبد عبدالهادی (سهتمم) ، مطبوعہ: حیدر آباد دکن: ۱۹۳۳ ،
- ۸ ، المكت حيدر آباد دكن ؛ ايك علمي ، ادبي اور ثقافتي تذكره ا مرتبب المد عبدالله المسدومي ، مطبوعه ؛ جادر بار جنگ اكادمي ، سراج

سراج الغولد روڈ ، جادر آباد ، کراچی تاہر ہ ، طبع اول ؛ تومیر ۱۹۶۸ء-

88 II

ب . دخالر کتب

- ۹ ابو الكلام آزاد لائبريرى ، جامعہ على گڑھ ، على گڑھ (بھارت)
 - . ، . . پنجاب پېلنک لائېرىرى ، لاېدور (پاكستان)
 - ۱۱ پنجاب یوتیورسٹی لائبریری ، اثارکای ، لاہور (یا کستان)
 - م، دیال سنگه (ترست) لائبریری ، لامور (باکستان)
 - ۱۳ غالب لائبريري ، ناظم آباد ، كراچي (باكستان)
- سر . کتب خانه خاص و عام ، انجمن ترقی اردو ، کراچی (پاکستان)
 - ۱۵ لائبریری ، ترقی اردو بیورو ، نئی دہلی (بھارت)
 - ١٦ لياقت ليشنل لاثيريري ، كراچي (پاكستان)
- ۱۰ دخیرة کتب : سؤسسه فرینکان نیو بارک ، لاپور ، مملوکه : مولانا حامد علی خان ، سابق ڈائریکٹر مؤسسه فرینکان لاپور ، لاپور (پاکستان)
- ۱۸ ذخیرهٔ کتب : ۲ کتاب گهر٬ ڈی ۱ مرم اقبال روڈ ، راولینڈی ، ناشر : "کامران سپریز"
- ۱۹ ذخیرة کنب : ایوب لاثبریری ، نزد گور کنٹ ، بائلٹ ، بائی سکول ،
 الک شہر

20

۱ آپ بیتی

آپ بیتی

- ۱ آپ ایتی: چینخوف ، ترجمہ: مشتاق بھٹی ، لاہور: سنگم پیلشرزہ ۱ آپ ایتی: چینخوف ، ترجمہ: روسی ژبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ، جس کا ایک ایڈیشن کو آپریٹو کیپیٹل پرنٹنگ بریس لاہور نے بھی شائع کیا ۔ ایک غیر مطبوعہ ترجمہ ساحر لدھیانوی کا لیا ادار، لاہور کی سلکیت ہے (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ۲ آب بہتی: گاندھی، سہا تما، ترجمد: حامد قریشی، لاہور: اندین پرنشک پریس، س ن، ص: ۲۷۳، آپ بیتی: انگریزی عص ترجمد، دوسری بار کتابستان اردو لاہور نے شائع کیا، (حوالہ: ۲، ۱، ۱، ۱)-
- ۳ آۋادی کی جنگ : بکرٹی ، واشنگٹن ، ترجمہ : غلام حیدر خان ،
 لاہور : نگینہ پریس ، طبع اول : ۱۹۳۹ء ، ص : ۱۹۳۹ ، خود
 ٹوشت : ایک امریکی حبشی واشنگٹن بکرٹی کی آپ بیتی ۔ ایک
 ترجمہ "حبشی غلام کی سرگزشت" کے نام سے ۱۹۳۰ء میں شائع
 ہوا (حوالہ : ۱۹۲۰) -
- م. آزادی یا موت پرکراوچنکو ، وکثر ، ترجمہ : ن. ن ، کراچی : مطبوعات کامل : دین مجدی بریس ، ۱۹۵۱ ، ص : ۲۵۱ ، آپ بیتی ، ایک روسی افسر کی خود نوشت ، غالباً انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۰) -
- ہ ۔ آئیسا ڈورا : ڈنکن ، آئیسا ڈورا ، ترجید : فارغ بخاری و عمود رضوی ، لاہور : آئینہ ادب ، ۱۹۹۹ء ، آپ بیتی : الکریزی سے ترجید (حوالہ : ۲ ، ۱۰ ، ۱۰) ۔

- بنی کیان: راجندر پرشاد، ڈاکٹر، ترجمہ: گوبی تاتھ امن ،
 دہلی: ساہیتہ اکیدسی، ۱۹۹۱ء، ص: ۱۱۰۱، آپ بیتی:
 انگریزی سے ترجمہ، اس خود توشت میں تحریک آزادی سے متعلق خاصا مواد سوجود ہے (حوالہ: ۱۰)۔
- اثنهاره سپینے پندوستان میں : نبرو ، پندت جوابر لال ، ترجمد : بشیر احمد انصاری ، لاہور : نام مطبع ندرد، س ن ، آب بیتی : انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۰) -
- یم . امام غدر یعنی مسر پیوتست خانم انگلسی کی دردناک سرگزشت : پوتست نمانم ، مسز ، ترجمہ : سید ظفر احسن ، لاپور : پنجابی بریس ، ۱۹۶۳ ، ص : ۲۱۱ ، ۱۸۵۵ کی ایک سرگزشت (آپ بیتی) (حوالہ : ۱۱) -
- ہے۔ تزک مناری: بٹلر، اڈولف، ترجہ، ابراہیم علی چشتی ، کہ ،
 الاہور: یاکستان ٹائمز پریس ، ۱۹۵۰ء، ص: ۱۹۹۰، آپ بیتی:
 جرمن زبان سے انگریزی کی معرفت ترجہ، اس کتاب کا ایک
 ترجہہ "میری جدو جمد" کے تام سے بھی ہوا ہے (حوالہ: ۱، ۱
 دا ۱۱۰) -
- اللاش حق (دو جلدیں) : گاندھی ، مسائلا ، ترجمہ : ڈاکٹر سید
 عابد حسین ، ٹئی دہلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، طبح اول : ۱۹۳۸ء ،
 ص : ۱۹۹۹ ، آپ بیٹی : انگریزی سے ترجمہ ، کتاب میں
 ہندوستان کی سیاسی تاریخ کو بھی مرتب کر دیا گیا ہے (حوالہ :
 م ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۱ ٹالسٹائی کی کمپانی : ٹالسٹائی ، لیو ، ترجمہ : شیو چرن لال ، با او خود نوشت : روستی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ، مرجمہ ، ۱۹۳۹ میے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰) -
- ۱۰ ٹالسٹائی کی کہانی : ٹالسٹائی ، لیو ، ترجمہ : بزدانی جالندھری ،
 لابور : نرائن دت سہگل ، ۱۹۶۱ء ، خود نوشت : (حوالہ : م) ۔
- ١٧ جدو جهد : جے پرکش نوائن ، ترجمہ : يوسف سهر على ، لاہور :

- سرکتائل براس ، ۱۹۳۹ء ، ص : ۲۵۴ ، خود نوشت ؛ بهارتی سیاست دان جے برکاش لرائن کی آپ بہتی (حوالہ ؛ ۱۳ ، ۱۳) .
- مه جوم سے پھانسی تک : چسدین ، کبرل ، ترجیہ ؛ عابد رشید ، لاہور : نیشنل پبلشرز ، خود نوشت : الگریزی سے ترجیہ (حوالہ: ۳ ، ۱۹ ، ۱۹) .
- ۱۵ جس رزق سے آئی ہو ہرواز میں کوتاہی: ایوب خان، فیلڈ مارشل جنرل تھ ، ترجمہ : غلام عباس ، لاہبور : آکسفورڈ یونیورسٹی بریس : ۱۹۹۷ میں ۱۹۹۰ میں ۱۳۰۰ میں اندود برنٹنگ پریس ، ۱۹۹۷ میں اس ۱۳۰۰ میں اندود نوشت : سابق صدر یا کستان کی آپ بیتی Friends not "وشت : سابق صدر یا کستان کی آپ بیتی Masters" کو سروی میں ایوب خان کو الطاف گوہر کی معاونت حاصل تھی (حوالہ : ۱۹۱۰) ۔
 - ۱۹ جیل کی کمانی : گاندهی ، ممهاکها ، ترجمه : ن ـ ن ، لاهور : استکه بهندار ، من ـ ن ، آپ بینی : الگریزی سے ترجمه (حواله : ۱۱٬۱۰۴) -
 - عا حبشی غلام کی سرگزشت: بکرٹی ، واشنگٹن ، ترجمہ: رام داس ،
 لامور : کبور آرٹ بریس ، ۱۹۲۰، سواغ: انگریزی سے ترجمہ،
 ایک ترجمہ "آرادی کی جنگ" کے عنوان سے ۱۹۳۹، میں شائع
 موا (حوالہ: ۲۱۵) -
 - ۱۸ روز ویلٹ : روز ویلٹ ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ،
 الاہور : نرانن دت ، سمکل اینلہ سنز ، ۱۹۳۰ء ، آپ بیتی :
 انگریزی سے ترجمہ ، اس یکی صدر کی خود نوشت (حوالہ : ۲ ،
 انگریزی ہے ترجمہ ، اس یکی صدر کی خود نوشت (حوالہ : ۲ ،
 ا ، ۱۱) -
 - ۱۹ رہائی ؛ تانک ، لیوشا ، ترجمہ : ہشیر حسین ضیائی ، لاہور : اردو مرکز ، من ن ، آپ بیتی : چینی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ، ایک ترجمہ "سرخ چین سے قرار" کے قام سے دہلی سے شائع ہو چکا ہے (حوالہ : ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
 - ۰ ۲ زندگی کی شایراه یو : کورک ، میکسم ، ترجمہ : رفید حجاد

ظمیر ، لابور: لیبلز ببلشنگ ہاؤس ، س ـ ن ، آپ بیتی:
۱۸۶۸ء تا ۱۹۳۹ء تک کے زمانے میں گورکی کے لڑگین اور
جوانی کے ساتھ ادھیڑ عمری کے ایام کی تفصیل ـ یہ کتاب "مجین
اور منزل کی تلاش" کے سلسلے کی درسیانی کؤی ہے (حوالہ:
۱۹ ۱۱۱) -

۲۰ - سرخ چین سے فرار : تانگ ، لیوشا ، ترجہ : ن ـ ن ، دیل :
 جید پریس ، س ـ ن ، س : ۲۵۸ ، آپ بیٹی : چینی زبان ہے انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ ایک ترجمہ "رہائی" کے نام سے بشیر حسین ضائی کا ملتا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) ۔

۲۷ - سرگزشت قالسٹائی ؛ ٹالسٹائی ، کاؤنٹ - لیو ، ترجمہ ؛ ن - ن ،
 لاہور : سرگنٹائل پریس - س ، ن ، ص : ۱۵۸ ، آپ بیتی :
 روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ، ، ، ۱۱۹۱)۔
 ۲۷ - سرگزشت نیولین ہوتا ہارٹ شہنشاہ قرانی ؛ نیولین ، ترجہہ :

عمر توسعت تهومین بوق پارت تسهستاه فرانس و تهومین ، ترجید : مجد مشتاق حسین ، گلزاری لال و گنگا پرشاد ، لکهنؤ : نام مطبع ندارد ، ۱۸۷۱ ، ص : ۲۹۹ ، آپ بیتی : نهولین بولا پارث شمهنشاه قرالس کی خود نوشت (حوالم : ۱،۲،۵،۳) ـ

ہم - طوق و زلجیں : گاندھی ، سمائما ، ترجہہ ؛ ن ـ ن ، لاہور : گیلانی الیکٹرک پریس ، سمہ ۱ ء ، خود نوشت : انگریزی سے ترجمہ ، پنجاب ببلشرز لاہور نے بھی ایک ایلیشن شائع کیا

(حوالہ: ۱) -۱۳۰۰کروچے کی سرگزشت: کروچے ، ٹرجہہ: بجہ علی صدیقی ، کراچی: ادارۂ عصر ٹو ، ۴۳ بہایوں کالونی کراچی تمبر ۱۸ ، ۱۹۷۹ء ، آپ بیتی: اطالوی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱۰۱۰) -

۲۹ - کاروی کیمانی: گورکی ، میکسم ، ترجید: امیر اغتر ، دیلی: مکتب شیاء ادب ۲۸۰، ۲ کوچه مابر خان ، ۱۹۵۰، ص: ۱۸۳ ، ۱۸۳ مکتب شیاء ادب ۱۸۳ کوچه مابر خان ، ۱۹۵۰ ملوح سے یہ آپ آپ بیتی: کورکی کی "Boss" کا ترجید - ایک طرح سے یہ آپ بیتی اس دور کی جگ بیتی بھی ہے (حوالہ: ۲ ، ۱۹ ، ۱۹) -

- ع. گلاک مجمع الجزائر (مصد موم و چهارم): مولزے نیسن ، الیکزینلو ، ترجمہ: مظفر حنفی ، نئی دہلی: نیشنل اکادمی ، انصاری مارکیٹ دریا گنج ، طبح اول : ۱۹۵۸ ، س : ۱۹۳۸ ، نوبل العام یافتہ مصنف کی یادداشتوں پر مشتمل داستان جو روس کی جبری مشنت سے متعلق معلومات فراہم کرتا ہے۔ حصہ سوم ۲۲ ابواب اور حصہ چہارم س ابواب پر مشتمل ہے۔
- ۸ء گورک کی آپ بیتی (۳ جلدیں) : گورک ، میکسم ، ترجمہ : اختر حسین رائے ہوری ، ڈاکٹر ، حیدر آباد دکن : انجمن ترق اردو (بند) ، ۱۹۳۰ ، آپ بیتی کا روسی زبان سے برا، راست ترجسہ تیسری جلد ۱۹۳۵ ، میں چھپی (دوالہ : ۲ ، ۵ ، ۸) ۔
- ۲۹ سعولینی کی آپ بیتی: سسولینی ، ترجمه: بادشاه حسین ، سید ،
 حیدر آباد دکن : اعظم اسٹیم پریس ، ۱۹۳۹ ه ، خود توشت : الملی
 کے ڈکٹیٹر کی آپ بیتی ۔ ایک ترجمہ اکرام قمر کا بھی ملتا ہے
 (حوالہ : ۸) -
- ۲۰ مسولینی کی آب بیتی: سولینی ، ترجه ، شیخ اکرام امر بوشیار بوری ، لابور : پنجاب لٹریجر کمپنی ، خود توشت ؛ اٹلی کے ڈکٹیئر کی آب بیتی ۔ ایک ترجه بادشاہ حسین کا بھی ملنا ہے ۔ جسے اس کتاب کا اولین ترجه کمپنا چاہیے (حوالہ : ۲ ، مے ۱۱ ، ۱۱) ۔
 - ۳۱ میرا لؤکین: ٹیگور، رایندر ناتھ، ترجہ،: شیر غد اختر، لاہور: لاجیت رائے اینلہ سنز، میں۔ ن، ص: ۱۹۰، آپ بیتی: انگریزی سے ترجہہ ٹوبل انعام بافتہ مصنف کی آپ بیتی (حوالہ: ۱۳۰۱۱۱۱) -
- ۳۳ سپری جد و جمید : پشلر ، اڈواف ، ترجمہ : شانتی ارائن ،
 لاہور : الیکٹرک بریس : طبع اول : ۱۹۳۸ میں دی ۳۸۹ ، خود
 لوشت : یہ کتاب ۱۹۳۹ ، تک انگریزی میں شائع ہوکر ۲۰ لاگھ
 کی تعداد میں فروخت ہوچک تھی ۔ انگریزی میں جھینے کے بعد

ایک ماہ میں چھ ایڈیشن ہاتھوں ہاتھ یک گئے۔ یہ ترجمہ ٹرائن دت مسہگل لاہور نے بھی شائع کیا ۔ اس کتاب کا ایک ترجمہ "تزک ہٹلری" کے نام سے بھی شائع ہو چکا ہے (حوالہ : ۲ ، س، د د ا ۱۱ ا ۱۰) -

۳۳ - سیری ڈالری: وجے لکشمی بنات ، توجمہ: راجندر ، لاہور:
 جے بنا۔ پبلشرز ، ص: ۱۳ ، خود نوشت: وجے لکشمی پنات کی
 نظر بندی ۲۳،۹۱۰ تا ۲۳،۹۱۰ کا روزنامچہ - افکریزی ہے ترجمہ
 (حوالہ: ۲۰ ، ۱۳) -

۳۵ - سیری زندگی: چیخوف ، ترجه : ساحر لدهیانوی ، لایور : قلمی : ۱۹۰ ، آپ بیتی : قلمی : ۱۹۰ ، آپ بیتی : روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمه - ایک ترجمه مطبوعه صورت میں بھی ملتا ہے جو مشتاق روٹی نے کیا (حوالہ : ۲) -

۳۹ - سبری زندگی کی کمیانی: قورلا ، وتمری ، قرجمہ: اوما دت بی . اسے ، پنڈت ، دہلی: کارونیشن پرنٹنگ ورکس ، ص : . ی م ، خود فوشت "My Life & Work" کا ترجمہ (حوالہ: ۱۹۱۲) -

۳۰ - سیری کیاتی (دو جلدین) : خرو ، پنڈت جواپر لال ، ترجد: عابد حسین ، (ڈاکٹر) سید ، دہلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، ۱۹۳۹ ، ، ۱۹۳۹ آپ بیتی : ۱۹۳۹ ، تک کے سیاسی حالات کے ساتھ خرو کی آپ بیتی : ۱۹۳۹ ، تک کے سیاسی حالات کے ساتھ خرو کی آپ بیتی - اردو ترجمے میں لالہ لاجبت رائے ، حکیم اجمل خال اور ڈاکٹر انصاری جیسے مشاہیر کی تصاویر شامل کی گئی ہیں - جہی ترجہ زمانہ بکائیو کانیور نے ۱۹۳۵ ، میں شائع کیا - جید برق

- پریس دیلی سے ۱۹۳۹ء میں طبع ہوا جس کی جاند اول ہے۔ ہیک جلد دوم مرسمہ صفحات ہر مشتمل تھی (حوالہ : ۲ سر دے د
- ۸۳ میری مختلف زقدگیاں : قابرک ، بربر ڈائے، ترجہہ : ن ـ ن ، دہلی : جید برق ہربس ، س ـ ن ، ص : ـ ـ ۵ ، آپ بیتی : دہلی : جید برق ہربس ، س ـ ن ، ص : ـ ـ ۵ ، آپ بیتی : "I Lead Three Lives" کا ترجہہ (حوالہ : ، ، ،) ـ
- ۳۹ میں ادیب کیسے بنا ؟ : گورکی ، میکسم ، ترجمہ : بحد حسن عسکری ، لاہور : الجدید ، س ـ ن ، سوائمی بادداشت ؛ انگریزی سے ترجمہ ، اصل کتاب روسی زبان میں ہے ـ ترجمہ تتریباً میں ہوا (حوالہ : ۲) ـ
- میں صبح: ابنا کیسا توتا ، ترجمہ: ل ـ احمد (الطیف الدین احمد) ، بمبئی : تومی دارالاشاعت ، ص : میں ، خود توشت : روسی خاتون کی خود نوشت کا براہ راست روسی زبان سے ترجمہ (حوالہ : ۱۱ ، ۱۷) ۔
- ۱۳۰۰ ورکشا : سکالمر ، جوزف ، ترجمہ: سنیجہ ، ایس ایم ، دہلی :
 تاج آرف پریس ، س ن ، ص : ۱۵۰ ، آپ بیتی : دوسری جنگ عظیم کے بعد مشرق جرسلی میں مصنف کی گرفتاری اور قید و بند کے حالات ، انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -

افساند

افسانه

- ۳۳ آپ بیتیان : ترجمه : تیرته رام فیروز پوری ، لایور : کتابستان اردو ، س ن ، افسانه (حواله : ۵) ،
- ۳۳ آسید اور دوسری کمانیان : چیخوف ، تورگنیف وغیرہ ، ترجمہ :
 منظور حسین ، خواجہ ، لاہور : وین گارڈ ، دی مال ، ۱۹۸۳ ،
 ص : ۲۳۸ ، افسانے : سهر سونیوف ، ترگنیف ، چیخوف ،
 سولو کب ، کیناریف اور ایوانوف کے روسی افسانوں کے تراجم
 انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۹) ،
- سم الام حیات: ترجمه: ن ـ ن ، کانیور: زمانه اک ایجنسی ، ۱۹۳۱ میات: ترجمه: ن ـ ن ، کانیور: زمانه اک ایجنسی ، ۱۳۴۱ میات: انگریزی کے معتبر افسانه نگاروں سے انتخاب (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ، ،) ـ
- ہم آلوستان کے بہترین افسانے: ارجسہ: رحیم ، لاہور : مکتبدگاننات ، س . ن ، انسانے: انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۶)۔
- هم اللها چار : ٹیگور ، رابندو ناتھ ، ترجمہ : ن ن ، راولہنڈی :
 اکشمی دیو تاگیہ ، ۱۹۳۳ء ، انسانے : بنکلہ زبان ہے انگریزی
 کی معرفت ترجمہ (دوالہ : ے) ۔
- عم اوخوان زار : ذکنز ، چارلس ، ترچمه ؛ احد حسین خان ؛ خان،

 لابدور : ایروز سنز لمینڈ (پاکستان) ، افسانے : الگریزی سے
 ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- هم اس پار : ترجمه : تیر ته رام فیروز پوری ، لاپور : دائره ادبیه ، س - ن ، افسانے : (حوالہ : م) -

- وس ، افسانهائے عشق : ٹیگور ، زونا گیل ، سیتا چیٹر جی و سنیتا
 چیئر جی ، ترجمہ : حامد علی خاں ، مولانا ، لاہور : مرکنٹائلر
 پریس چیمبر لین روڈ ، س ۔ ن ، افسائے : انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- ۵۰ الحمرا کے افسانے: ارونگ ، واشنگٹن ، ترجمہ : غلام عباس ، افسانے: Tales from Alhamra سے ساخوذ و ترجمہ ، کتاب میں عرب نجوسی ، سنگ مرس کی پریاں ، الحمرا کا گلاب شہزادہ احمد اور سحر زدہ سیامی ہ افسانے شامل کتاب ہیں (حوالہ: ۲۰۵) -
- ۱۵ اندها کنوان اور دیگر کمانیان : یو ، ایدگر آیان ، ترجسه : این انشا ، لاپدور : شیش محل کتاب گهر ، افسانے : یہ ترجسہ دوسری یار مؤسسہ فرینکان کے تعاون کے ساتھ لارک پبلشرز کراچی نے شائع کیا (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۲۵ انگریزی افسانے: ترجمہ: عبدالقادر سروری ، حیدر آباد دکن:
 مکتبہ ایراہیمیہ ، سئیشن روڈ ، ۱۹۳۱ء ، افسانے: انگریزی
 افسانوں کی انتہالوجی ، یہ ایک عظیم سنصوبے کی تیسری جلد ہے
 (حوالہ: ۲۰۳۷) -
- میں. الکریزی اقسائے: ترجید: غلام عیاس، افسائے: الکریزی افسانوں کے تراجم کی افتھالوجی (حوالہ: ۲) ۔
- سرہ . ایک ترک کا روزفاہم : حامد خلیل ، پروفیسر ، ترجمہ : انشاء
 اللہ ، روزفاہم : ترک پروفیسر جو بنگ ٹرکش پارٹی کا تمبر بھی تھا
 اس کے انگریزی روزنامج کے ترجمہ مع اس کے غلط بیانات کی
 تردید کے ۔ یہ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- هه . بارش : سابام) سمرسٹ ، ترجمہ : شابد احمد دیلوی ، لاہور : شاہکار سیریز ، طویل عنصر انسانہ : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -

- ۱۹۵۰ جور جاسوسی: کالن ڈائل ، سر آرتھر ، ترجہہ: نوازش علی خالہ
 لاہوری ، افسانے: شرلاک ہومز کے سلسلے کی جاسوسی کہانیوں
 کا ترجہہ جو ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: بہ) ۔
- ے ہے۔ بدلا ہوا زمانہ و دیگر افسانے: دھارئن، ایڈتھ، ترجمہ: ملاح الدین احمد، مولانا، لاہور: پہلشرز ہوتائیٹڈ لمیٹڈ، افارکلی، ۱۹۹۰ء، افسانے: ے افسانوں کے مجموعے کا ترجمہ (حوللہ: ۲۰۱۰،۰۰)۔
 - ۵۸ بوق ، آگ اور انسان : لنلان ، جیک ، ترجمہ : انور عنایت اللہ ، کراچی : اردو اکیڈسی سندہ ، ص : ۲۰۲ ، افسانے : ۱۸ افسانوں کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۲ ، ۱۱) -
- ۹۵ بغیر اجازت : ترجمه : منثو ، سعادت حسن ، لابهور : ظفر برادرز ،
 افسانے : روسی اور انگریزی افسانوں کا انتخاب و ترجمه (حوالمین
 ۲۱ ۱۲) -
 - ۹۰ بانخاراین افسانے: ترجمہ ؛ الخمیر جاوید ، لاہور ؛ مطبوعات تخلیق ،
 ۱۵۱۹ م ، افسانے : انگریزی کی صعرفت ترجمہ (حوالہ : ۲)
 ۱۱۴۱۰ ۱۱۴۱) -
- ۱۹ بهترین پسمالوی افسانے: ترجہ: رحیم ، لاپیور: سکتید جدید ،
 ۱۹۹۳ ۱ افسانے: ۲۰ویس صدی کے شاہکار افسانے ، دوسری بار البیان لاپیور نے شائع کیا (حوالہ: ۲) ۔
- پہ ، بیوہ : ٹیکور ، رابندر الاتھ ، ترجمہ : ن ۔ ن ، الہور ، فرقثیر
 یکڈیو ، جہ ہ ، ، ، انسانے : بنگلہ زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ہے) ۔
- ۱۳ بو اسرار اجنبی : ترجمہ : کوبال مئل ، لاہور : لیشنل اکادمی ہ ۱۹۰۰ - ۱۹۰۰ افسانے : (حوالہ : ۱۵ ۹) -
- هه . بر اسرار افسانے: ترجمہ سردار حسین، لکھنٹو: کتاب لگر ، دبن دیال روڈ ، طبع اول : ۱۹۵۸ء ص : ۱۳۸، نو انسانوں کا

- مجموعہ : اس سے رابرٹ آئیک مین ، ولکی کانس ، ولیم ہائن میں ، ایم ۔ آر جیمس ، سوپاساں ، کارٹر ڈاکسن ، رچرڈ کائل ، ڈلسی گرمے ، قلاڈیا رچرڈ سن کے پر اسرار انسانے شامل ہیں (حوالہ : ۲ ، ۱۱، ۱۰) -
- پو اسوار وادی: پو ، ایدگر ایان و دیگر افسانه نگار ، ترجهه:
 دیرزا ادیب ، لاپدور: تخلیق مرکز ، ۳۳ ، شاه عالم مارکیث ،
 من ـ ن ، افسانے: ایدگر ایان پو ، مارک ثوبن ، واشتکان ارون ،
 ولیم جیمز ، برمن سیلول اور پاتهارن جیسے ایم ناموں کے ۱۲ میں منتخب افسانوں کا انتخاب (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) -
- پردیسی: ٹیگور ، رابندر ناٹھ ، ٹرجمہ: ن ۔ ن ، لاہور: رام دة
 س ، سمہ ۱۹۹۹ ، افسائے: بنگلہ زبان سے الگربزی کی معرفت
 ترجمہ (حوالہ: م) ۔
- ۹۲ چلی کتاب : مرتبه : اجمل کال ، حیدر آباد سنده : ۲۰۵ ای یونت ، ۹ لطیف آباد ، اگست ۱۹۸۱ ، انسائے/شاعری : خورخے لوئس بور غیس کے تراجم شامل کتاب ہیں (حوالہ : ۲) ، ۹۲ پھوٹ : مرتبه : ڈیئرشن ، وولف ، ترجمہ : ممتاز شیریں ، لاہور : فیروز سنز لمیٹ (پاکستان) ، س ن ، افسائے : جرمن افسائوں کا انگریزی کی معرفت ترجمہ مختلف افسائه نگروں ہے متعلق انتھالوجی (حوالہ : ۲ ، ۱۱۰۱۰) -
- و و و السطائي كے افسائے: ثالسٹائی، كاؤنٹ ليو، ترجمہ: اكرام قعر،
 لاہور: لاجیت رائے، ۔ م و و و افسائے: (حوالہ: م و م) ۔
- مے۔ ٹیکوو کے افسانے: ٹیکور، رابندر ثانی، ترجمہ: ن ن ،
 الہور: آزاد بکالہو، س ، ن ، افسانے: بنگلہ افسانوں کا انگریزی
 کی معرفت ٹرجمہ (حوالہ: ۲ ، ، ،) -
- رے جاسوسی قصبے: ترجمہ: ن س ن ، یائی پت : نام مطبع تدارد ، طبع اول : ۱۹۰۳ء جاسوسی افسانے: انگریزی اور فرانسیسی سے ترجمہ (حوالہ: ۲) -

- 92 جرمن ادب ہارہے: بوشر ، وقف گینگ لینجن ، ترجمہ: عد اسلم
 فرخی ، ۱۱کثر ، لاہمور: فیروز سنز لسینلہ (پاکستان) ، ۱۹۵۱ ، ه
 ص : ۲۸۸ ، افسانے: جرمن انب سے مکمل انتہالوجی کا توجمہ
 (حوالہ: ۲،۱۰۱) -
- س ے جلا وطن : ترجمہ : تیر تھ رام فیروز یوری ، لاہور : جنرل ایکڈیو ، س ۔ ن ، افسانے : (حوالہ : ے) ۔
- م ہے۔ جنت و جہنم : ترجمہ : سیتا دیوی چارجی ، لاہور : تراثن دت سیکی ، مہم ، : افسانے : (حوالہ : نـ) -
- ه م چاو سو ایس عورتیں : ترجمہ : تیرتھ رام تیروز یوری ، لاہور : دائرہ ادبیہ ، س ـ ن ، انسائے : (حوالہ : م) ـ
- ۹ چه دلاور است در دے : یو ، ایدگر ایان ، ترجمه : این انشا ،
 لاهبور : شیش محل کتاب گهر به اشتراک مؤسسه فرینکان ، افسانے:
 (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- عدے جیتی جاپانی افسانے : عبدالقادر سروری ، افسائے : چینی اور جاپانی زبان سے افسانوں کا انتخاب ، انگریزی کی معرفت ترجمہ جو ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- ۸ے خاموش حسن : ٹیکور ، رابندر ناتھ ، ترجہ : ن ن ، افسانے :
 بنگام افسانوں کا انگریزی کی معرفت ترجہ جو ۱۹۳۸ * سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) -
- ۹ می مخاموش عبت : ٹیگرر ، رابندر فاتھ ، ترجمہ : ن ن ، لاہور :
 لیشنل للرئیر کمپنی ، ۹۳۳ ، ء ، افسانے : بنگلہ زبان سے انگریزی
 کی معرفت ترجمہ (حوالہ : د) -
- ۸۰ علا اوردوں کے افسانے: رایدس ، فرینکہ و دیگر ، ترجمہ :
 بخد علیم الرحان ، لاہور: نیا ادارہ سرکار روڈ ، میں ن ، افسانے:
 فرینک رایدسی ، والٹ شیلڈن ، آرتور ، سی کلارک ، بل براؤن ،
 دے بریڈ بری ، آئزک از بموف اور روبرٹ سور ولیمز وغیرہ کا مائنس فکشن سے افتخاب و ترجمہ (حوالہ : ۱۱۰۴۲) -

- ۸۱ خواب پریشان : ترجس : عنایت الله دیلوی ، دیلی : شاهجهمان بک
 ایجنسی ، س ن ، افسائے (حوالہ : ے) -
- بد م تودکشی کی انجمن : ترجمہ : سالک ، عبدالنجید ، تابور : دارالاشاعت پنجاب ، ۱۹۳۸ ، انسانے (حوالد : ہے) ۔
- ۸۰ داستان : ترجمد : عابد علی عابد ، سید ، لاپور : باشمی بکذیر ،
 س ن ، انسانے (حوالہ : ۵) -
- ۱۹۳۰ دفلمین: کرین ، اسٹیفن ، قرجہ، : جاوید صدیقی ، لاہور : یوقائیٹلہ
 یک ڈیو لمیٹٹ ، ۱۹۹۰ ، ص : ۱۸۸۰ ، افسانے و کہانیاں :
 انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۰۰) ـ
- هم دلیاکی ولگین سزاج عورتیں : ترجمہ : مہدی علی خاں ، راجہ ، لاہور : لزائن دت سمگل ، س - ن ، افسانے (حوالہ : ٪) -
- ۸۹ دفیا کے بہارین افسانے: انتخاب و ترجعہ: منصور احد،
 لاہور: نام مطبع ندارد: ۱۹۳۵، افسانے: انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ: ۲ : ۵) -
- ے ۔ دلیا کے بہترین افسانے ؛ ترجیہ ؛ بالکرشن موج ، لاہور ؛ راج یال اینڈ سنز ، ۱۹۳۳ء ، افسانے ؛ مختلف مغربی افسانہ نگاروں کے افسانوں کا النخاب، النگویزی زبان کی معرفت ترجیہ (حوالہ ؛ مے)۔
- ۸۸ دفیا کے شاہکار افسانے (تین جلدیں): گاشد، تھیوفیل وغیرہ
 متعدد نام ، مرتبہ : عبدالقادر سروری ، حیدر آباد دکن : مکتبه
 ابراچیدہ ، طبع اول : ۱۹۳۱ء بمطابق ۱۹۳۲ء ، افسانے :
 انتہالوجی کئی جلدوں پر مشتمل تھی ۔ جرمن افسانے ، قرانسیسی
 افسانے ، روسی افسانے اور ولندیزی افسانے نامی جلدوں میں
 غلام عباس ، عزیز احمد ، ڈاکٹر تاثیر ، صوق تبسم ، معراج الدین
 شامی ، بدر الدین بدر ، افتخار الدین ، معین الدین اور خواجہ
 میر مترجمین تھے ۔ تیسری جلد ، ۱۹۳۱ ور دوسری جلد ۱۹۳۱،
 میں مترجمین تھے ۔ تیسری جلد ، ۱۹۳۱ اور دوسری جلد ۱۹۳۱،
 میں طبح ہوئی (حوالہ : ۲ ٪ ۸) ۔
- ٨٩ دليا كے نظيم ترين سچے افسانے: ترجمہ : گوپال منل ، لاہور :

- پنجاب لئرپېر کمپنې ، س ـ ن ، افسانے (حواله : ۵) ـ
- . و . دنیا کے قدیم اقسانے ؛ انتخاب و ترجمہ : عبدالقادر سروری ،
 حیدر آباد دکن : مکتب ابراہیمیہ پریس ، ۱۹۲۵ ، انسانے :
 مصر ، یونان ، روم ، ایران ، عرب اور ہندوستان کے قدیم سنخب
 افسانے ۲۵ افسانوں میں سے بیشتر انگریزی کی معرفت ترجمہ
 ہوئے (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) -
- ۱۹ دهؤ کتے دل : آسکر وائلہ و دیگر ، ترجد : اختر شیرانی ، نام مطبع ندارد ، افسانے : فرانسیسی ، جرمن ، روسی اور انگریزی افسانہ نگاروں ، جیسے آسکر وائلہ ، سوپاساں ، آئیون بیون ، گلز وردی اور لامرتین کی تعریروں سے افتخاب و ترجمہ (حوالہ :) -
- ج > درات مضطرب: لیکور : رابندر تاته ، ترجمد: منصور احمد ،
 نام مطبع و سند ندارد : طویل مختصر انسانه: انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ: ۲ : ۵) -
- ۹۳ روسی افسانے: ترجمہ: منٹو ، سعادت حسن ، لاہور: دارالادب
 پنجاب ، سرب ، ، افسانے: روسی افسانوں کا الگریزی کی معرفت
 ترجمہ (حوالہ: ع) ۔
- مه روسی افسائے (دو جلدین): النخاب و ترجمہ: بجد عبیب، بروفیسر، دیلی: انجمن ترقی اردو (بند)، -مهم،، افسائے: روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (جوالہ: ۸)۔
- ۲۵ روسی افسانے: الرجسہ: راحت ، الاہور : کتابستان اردو ، عمرہ ، ، ، افسانے: روس کے نامور افسانہ فکاروں کے افسانوں کا انتخاب : الگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ: ے) ۔
- ۹۹ زندگی پھر مسکرائی اور دوسری کہانیاں: یک ، برل ـ ایس ، ترجمہ : یوسف ظفر ، لاہور : متبول اکیلسی ، طبع اول : ۱۹۶۵ ۱۹۹۵ : ۱۹۹۵ ۱۹۹۵ ۱۹۹۵ ۱۹۹۵ (حوالہ: ۱۹۹۵ ۱۹۹۵) -
- ے و ۔ سانس کی پھانس : یو ، ایڈگر ایلن ، ترجمہ : ابن انشا ، لاہور :

- شیش محل کتاب گھر یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، افسانے : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۱،۱۰، مرد) -
- ۱۹۸۰ سبز جیکٹ: مرتبہ: گیسر، گرڈ، ترجیہ: ممتاز شیریں،
 لاہور: فیروز سنز لمیٹڈ (پاکستان)، افسانے: جرمن افسانوں کی افتھالوجی کا ترجیہ (حوالہ: ۲،۱۱،۲)۔
- ۹۹ سجی پرچا: تیگور، رابندر انته، ترجمہ: ن ن ن ، لاپور:
 فیشنل پریس، ۱۹۳۳، افسانے: بنگلہ زبان سے انگریزی کی
 معرفت ترجمہ (حوالہ: ے)۔
- ۱۰۰ محر قوالمس: موہاسان ، کائے ڈی ، ترجمہ: طاہر قریشی ،
 لاہور: کتب خالمہ ادبی دنیا ، ۔ مہورہ ، افسانے: قرانسیسی
 افسانوں کے مجموعے کا ترجمہ دنیاچہ شاہد احمد دہلوی اور
 تعارفیہ عاشق حسین بٹائوی نے لکھا ہے (حوالہ: ۲۰۰۰، ۱) -
- ۱۰۱ سٹبلسٹان : ترجمہ : تیرتنے رام فیروز یوری ، لاہور : گیلانی
 الیکٹرک پریس ، ۱۹۲۹ ، افسانے : انگریزی ہے ترجمہ ، اصل
 افسانے پنگلہ زبان میں ہیں (حوالہ : ۲ ، یہ ۱۱۱) ۔
- ۱۰۹ سنگم اور سائے: کیرو، ترجہ،: عبدالقدیر رشک، لاہور: شیخ غلام علی اینڈ سنز، افسانے: انگریزی سے ترجہ، (حوالہ، ۱۳ ۱۹۰)-
- ۱۰۳ سیرگل: ترجمه : جلیل احمد قدوانی ،کانپور : زماند یک ایجنسی د ۱۹۳۸ - ۱۹۳۸ افسانے: روسی افسانوں کا انتخاب و ترجمه (حوالہ : ۱۱۰۱۲) - *
- ۱۰۳۰ عجیب لڑتی: یک، پرل ۔ ایس، ترجمہ: قمر تقوی، لاہور: مقبول اکیکسی، ۱۹۹۳ء، ص: ۲۲۹، افسانے: Fourteen Stories کا ترجمہ (حوالہ: ۲،۱۰، ۱۱، ۱۳) ۔
- ۱۰۵ عشق اور سوت : ترجمه : تیرته رام نیروز بوری ، راولپندی : نکشمی دیو تانکید د ۱۰۵ - ۱ افسات (حوالہ : ۱) ـ

- بروش دوشیزه کے قتل کا سعمہ: پو ، ایدگر ایان ، ترجمہ:
 این الشا ، لاپور : شیش محل کتاب گھر یہ اشتراک مؤسسہ فرینکن ، افسانے (حوالہ: ج ، ، ، ، ، ، ، ،) ۔
- ے . ۱ فرانسیسی افسانے : مرتبہ : عبدالفادر سروری ، ترجمہ : عزیز احمد ، افسانے ؛ فرانسیسی سے انگریزی کی معرفت اکتخاب و ترجمہ ، ۱۹۳۹ مے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰) ۔
- ۱۰۸ فویب نظر : ترجمه : طاہر جمیل ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ
 سنر ، افسانے : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۳ ، ۱۳) ۔
- ۱۰۹ کاروان خیال : ترجمه و ترتیب : شعبه انصنیف و تالیف ، فیروز سنز لمیشد (پاکستان) ، می ن ، ص : ۱۰۳ ، افسال : انگریزی، بخته ، روسی اور فرانسیسی افسانون کا انتخاب (حوالہ : ۱ ، ۱) -
- ۱۱۰ کاروان زار : ترجمه و ترتیب : شعبه تصنیف و تالیف ، فیروز سنز لمیشد (پاکستان) ، س د ن ، ص ؛ لمیشد از دوسی افسالوں ۲۳۹ ، افسالوں کا انتخاب (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۱۹) ۔
- ۱۱۱ گافیکا کے افسانے: کافیکا ، فرافز ، ترجمہ: لیر مسعود ، لکھنؤ :
 ادبستان ، دین دیال روڈ ، طبع اول : ۲۵ ۱۵ ، ص : ۹۹ ، کتاب
 میں جرمن کسمانی کارک چھوٹی بڑی ، ۲ تحریریں ترجمہ کرنے کے
 ساتھ مصنف کے بارہے میں سوانحی و دیکر معلومات شامل کی
 گئی ہیں۔
- ۱۱۳ گناہ بے لفت : ترجمہ : تیرتھ رام فیروز یوری ، لاہور : نیشنل لٹریجر کمپنی ، ۱۹۳۳ء ، افسانے : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ے) -
- ۱۱۳ گفاه غویت : ٹالسٹائی ، کاؤنٹ ـ ٹیو ، ترجمہ : ن ن ، لاہور : ترائن دت سمگل ، اسم براہ ، د ، افسانے (حوالہ : بے) ـ
- ۱۱۳ گورکی کے افسانے: گورکی، میکسم، ترجیمہ: سعادت حسن

- منٹو ، لاہور: مکتبہ شعر و ادب ، سبن آباد ، طبع دوم:
 من ن ، افسائے: منٹو نے دیباچے کے طور پر گررکی کی شخصیت
 افر فن ہر ۳۱ صفحات کا مقالہ رقم کیا ہے کتاب میں "میدائوں
 میں چھبیس مزدور" اور "دوشیزہ، خان اور اس کا بیٹا" اور
 "خزاں کی ایک رات" نامی افسائے شامل ہیں (حوالہ: یا ،،،،،
 ۱۱) -
- ه۱۱۰ لاکهون کا شهر : بیتری ، او ، توجمه : این انشاه ، کراچی : لارک پیلشرز ، "The Four Million" کا ترجمه (حواله :
- ۱۱۹ محبت کی مسیحاتی: ترجمہ: عابد حسین تماں ، لاہور: مکتبہ ادب جدید ، سرم ۱۹۹ افسائے: انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ع) -
- ۱۱۵ مشرق و مغرب کے اقسانے: ترجمہ: عاشق حسین بٹالوی ، لاہور: تاج کمپنی ، ۱۹۳۳ء، افسانے: انتہالوجی، انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ: ع)۔
- ۱۱۸ معیاری افسائے: ترجمہ و انتخاب: حفیظ جالندھری ، ابوالائر ،
 لاہور: مجلس اردو کتاب خانہ مفیظ اردو بازار ، س . ن ،
 افسائے: (التھالوجی) کتاب ہر نظرثانی ڈاگٹر مجد دین تاثیر نے کی تھی (حوالہ ، ۷) -
- ۱۱۹ مغرب کی حسین اور گنهگار عورتی ؛ تیرته رام فیروز پوری ، راواپندی : نکشمی دیو تاگید، ۱۹۹ ۱ انسانے ، (حوالد : ع) -
- ۱۲۰ منتخبات: ماؤزے تنگ، ترجمہ: ن ، ن ، لاہور: بیپلز بباشنگ
 ہاؤس ، متفرق اصناف (بیشتر شاعری): انتخاب و ترجمہ کتاب
 میں کہالیاں/افسانے بھی شامل ہیں (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ۱۲۱ مویاسان کے افسانے: سویاساں ، کائے۔ ڈی ، ترجہ : ن ۔ ن ،

- لایور : باشمی بک ڈیو ؛ آنارکلی ؛ . مرہ دے ؛ افسانے ؛ فرالسیسی افسانوں کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۲۹ مولاسان کے افسانے: مولاسان ، گائے ڈی ، ترجمہ: تصیر حیدر،
 سید ، لاہور: دارالادب پنجاب ، س ن ، افسانے: فرانسیسی
 افسالوں کا براہ راست اور انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ ، ،،
 ع ا ۱۱۰ (۱۱) -

 - ۱۲۳ سورکھ راج ؛ ڈالسٹائی ، کاؤلٹ ، لیو ، ترجمہ ؛ ن ۔ ن ، لاہور : کتابستان اردو ، س ۔ ن ، افسانے : روسی افسانوں کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ع)۔
 - ۱۹۵۰ قاسور : ٹیگور ، رابندر تاتھ ، ترجمہ : ن ، ن ، دیلی : محبوب المطابع ، س ، ن ، افسانے : بنگلہ زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ے) ۔
 - ۱۱۹ فاق اور دوسری کمانیان: کرین، اسٹیفن و دیگر، ترجمہ: التظار حسین، لاہور: آئینہ ادب، ۱۹۵۸ء، انسائے: سٹیفن ونسٹ بینٹ، اسٹیفن کرین اور ٹرومین کیوٹ کے جار انسائے شامل کتاب بیں (حوالہ: ۱۱۰۱۰، ۱۱۰۱).
 - ۱۲۵ لطارۂ لندن : ترجمہ : تیرانے رام فیروز ہوری ، لاہور : کتابستان اردو ، ۱۹۳۲ء ، انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -
 - ۱۲۸ نفوش ادب : قالستانی ، ایم لیول وغیره ، ترجعه : اکرام قمر اور پیر عبیدی ، مرتب : سراج الدین ظفر ، لاهور : فیروز سنز لمیشل (پاکستان) ، ۱۹۵۰ ، انساین : تالستانی کا الباس (ترجمه: اکساین : تالستانی کا الباس (ترجمه: اکرام قمر) ، ایم لیول کا بهکاری (فوانسیسی سے ترجمه : پیر عبیدی) اور ایک تا معلوم مصنف کا افساند "ایک پاؤنڈ کا نوٹ"

- (ترجمہ: ایر عبیدی) شامل کتاب میں (حوالہ: ۲،۱۱۱۰) ۱۲) -
- ۱۳۹ نگارستان : ارونک ، واشنگش ، ترجمہ : نیاز فتح پوری ، لکھنؤ : نگار بک ایجنسی ، افسانے : انگریزی سے آزاد ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۵) ۔
 - . ۱۳۰ منئے بنگانی افسائے: انتخاب و ترجمہ: الطاف گوپر ، کراچی: مطبوعات یاکستان ، ۱۹۵۵ افسانے: (انتھالوجی) بیشتر افسانے انگریزی کی معرفت ترجمہ ہوئے (حوالہ : ۲۰،۱۲)۔
 - ۱۳۱ ایرنگ: بیے ۱ این آر کے ۱ ترجمہ: ن ن ۱ نئی دولی:
 مکتبہ جامعہ ملیہ ۱۳۲ وہ ۱ افسائے: نئے دورکی خواتین سے
 متعلق افسانوں کا مجموعہ الگریزی ہے ترجمہ (حوالہ: ۲) -
 - پسم ، وہ بیضوی تصویر: پوء ایڈگر، ایلن، ترجمہ: این انشاہ، لاہور: شیش محل کتاب گھر بھ اشتراک سؤسسہ فرینکن ،افسانے: ترجمہ دوسری بار کلاسیک، دی سال لاہور نے شائع کیا (حوالہ: ۲ محالہ ۲ محالہ) ۔
- ۱۳۰ هنیا اور دوسرے افسانے: ہارڈی، ٹامس و دیگر، ٹرجسہ: مجنوں گورکھ ہوری، گورکھ ہور: ایوان ہریس، میں۔ ن، افسانے: ٹامس ہارڈی، ہاتھارن، ٹالسٹائی، موہاساں اور چیخوف کے افسانوں سے دوخوذ و ترجہ (حوالہ: ۲۰۵)۔
 - سم و . پسیانوی افسانے : توجہ، : رحیم ، لاہور : پیپلز پبلشنگ باؤس ، افسائے : انگریزی کی معرفت پسپانوی افسانوں کا ترجہ، (حوالہ : ۲ ، ۱ () -
 - ۱۳۵ معصر جرس افسانے: ترتیب و انتخاب: کویلے ، سیکرؤ،
 ترجمہ: تعتاز شیریں ، کا سلیم الرحان ، لاہور: نیروز سنز لمیٹا
 (با کستان) ، س ن ، افسانے: جرس زبان سے انگریزی کی
 معرفت ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱۱) -

- ۱۳۹۰ بیبت لاک افسانے: لیول ، مورس ، ترجیب: امتیاز علی تاج ،

 سید ، لاہور: دارالاشاعت پنجاب ، طبع دوم: ۱۹۳۱ ، ، ، افسانے:
 مخربی ادبیات سے انگریزی کی معرفت ترجیم ۔ کتاب پہلی بار
 ع ۲۰ ۱ ، میں شائع ہوئی (حوالہ: ۲ ، می) ۔
- ع۱۳: پیمنگوک کے افسانے: پیمنگوے، ارتسٹ، ترجمہ: مظامر احمد، لاہور: لاہور پہلشرز یونائیٹڈ، ۱۹۹۰، افسانے: توبل ادبی انعام یافتہ مصنف کے افسانوں کا انتخاب و ترجمہ (حوالہ:

۳ تاریخ ادب

*

تاريخ ادب

- ۱۹۸۸ آثار عجم : براؤن ، ایڈورڈ جی ، ترجمہ : رشید احمد ، دہلی : اتجمن ترقی اردو (ہند) ، تاریخ ادبیات کا خلاصہ : ایران کی ادبی تاریخ (حوالہ : ۱۰۰۰) -
- ۱۳۹ امریکی ناول اور اس کی روایت: چیز ، رچرد ، ترجمہ: وقار عظیم (پروفیسر) ، سید ، لاہور: آئیتہ ادب بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۳۹ میروفیسر تاریخ: امریکی تاویخ (حوالہ: ۲ ، ۱۹۹۱) ۱۰
- مه ، اوریمین آف ماڈرن پندوستانی لئریمو : کنکرسٹ ، (ڈاکٹر) جان بارتھوک ، ترجمہ : مجد عتیق صدیقی ، کراچی : قام مطبع تدارد ، انقیدی تاریخ : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- ۱۳۹ تاریخ ادب اردو : سکسینه ، رام بابو ، ترجمه : مرزا مجد عسکری، لکهنو : نگار یک امجنسی ، ۱۹۲۹، ، تنقیدی تاریخ : انگریزی سے ترجمہ ، متعدد ایڈیشن شائع ہوئے (حوالہ : ۲۰ م ، ۱۰) -
- نہم، ماریخ ادبیات ایران: براؤن ، ایلورڈ ۔ جی ، ترجس: سجاد حسین ، سید ، اورنگ آباد: ایجن ترق اردو (بند) ، ۱۹۳۳ ، نقیدی تاریخ ادب: انگریزی کی معرفت ترجمه ۔ دوسرے حسے کا ترجمه سید وہنج الدین نے کیا تھا جسے انجمن نے ۱۹۳۹ ، میں دہلی ہے شائع کیا تھا ۔ "Literary History of Persia" کا ترجمه (حوالہ: ۲ ، ۲) ۔
- الهم و ما تاریخ ادبیات ایران (عبد جدید) : براؤن ، ایدورد جی ، ترجمه: سید وباج الدین ، دبلی : انجمن قرق اردو (بند) ، ۱۹۳۹ ، ۱

تاریخ ادب ؛ انگریزی سے ترجمہ۔ پہلے حصے کا ترجمہ سجاد حسین نے کیا تھا ، جو انجمن نے ۱۹۳۲ میں اورنگ آباد ذکن سے شائع کیا (حوالہ ؛ یر)۔

۱۳۳۸ - تاریخ ادبیات ایران بعید مغولان: براؤن ، ایدورد - جی ، ترجه : فلد داؤد روبر ، حیدر آباد دکن : انجین ترق اودو (بند) ، ۱۳۳۹ - ایران کی ادبی تاریخ : یه اس ماسلے کی تیسری جلد ہے (حوالہ : د) -

هم ۱ مطبقات الشعراء: دتاسی ، گارسان ، ترجده: قبلن ، ڈاکٹر و مولوی کریم الدین ، نام مطبع و سند ندارد ، تنقیدی تاریخ History الدین ، نام مطبع و سند ندارد ، تنقیدی تاریخ of Urdu Literature کتاب فرانسیسی زبان میں سے ۔ یہ ترجمہ ۱۸۵۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ:

۱۳۹ - قدیم بلوچی شاعری: ڈیمر، لانک ورتھ، ترجمہ: خدا بخش مجاراتی ، کوئٹہ: بزم ثقافت، ۱۹۹۳ء ، تحقیق و تنقید: انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲۰۱۰) -

- ۱۳۸ بسٹری آف اردو لٹریجر : بیلی ، گراہم ، ترجمہ : حیدہ ملک ، لاہور : قلعی : پنجاب یونیورسٹی ، اردو سیکشن ، تنقیدی تاریخ : انگریزی سے ترجمہ برائے ایم ۔ اے اردو (حوالہ : ۲۰۰۳) -
- ۱۹۹۱ بیندوستانی مصنفین اور ان کی تصنیفات: دتاسی، گارسان، ترجمه: ذکاء الله دیاوی، مولوی، طبع اول: ۱۸۵۹ء، تعقیق و تنقید: اصل کتاب فرانس سے ۱۸۵۵ء میں شائع پوئی (حوالد: ۱۵۰۸) -

تنقيد

÷

9

W.

تنقيد

- ۱۵۰ آرگ آل یونگ : موردا ، آلدرے ، ترجید : نجد اسلم ، حیدر آباد
 سندھ : ایجوکرشنل یک ڈیو ، ۱۹۵۸ء تظید : تفسیات دان
 یونگ کے نن سے متعلق کتاب کا پترجید (حوالہ : ۱ ، ، ، ، ، ، ، ، ، ،) -
- ۱۵۱ آن ڈیوالن کاسیدی: کرانسکی ، سگمنڈ ، ٹرچمہ: جعفرعلی خاں ،
 لاہور: نام مطبع لدارد ، تنقید: ' آن ڈیوائن کامیڈی' کا ٹرجمہ۔
 یعی ترجمہ دہلی سے 'ہلاک فریب' کے نام سے شائع ہوا (حوالہ:
 عبی ترجمہ دہلی ہے 'ہلاک فریب' کے نام سے شائع ہوا (حوالہ:
 ۱۱، ۱۱، ۱۱)
- ۱۵۰ ادب اور تنقیدی لظریے : ڈائشز ، ڈیوڈ ، ترجمہ : مبارکہ انجم ، لاہور : قلمی ، پنجاب یونیورسٹی لائبریری ، اردو سیکشن ، تنقید : مقالہ برائے ایم ، اے اردو (حوالہ : ، ، ، ،) ۔
- ۱۵۰ ادبی تنقید: پلسن ، ولیم پخری ، ترجعه: عصمت جاوید ، الد آباد: اردو رائنوس کلا ، یره ۱۹۰ س : ۱۱۲ ، تنقید اور ادب کی قدر و قیمت کا تعین ، تنقید کے وظائف ، مطالعه تنقید ، تنقید کے تناریخی پہلو ، ادب کی قدر شناسی وغیرہ موضوعات پر ، تعداد اشاعت : ۱۰۰ ، طباعت : آنسٹ (حوالہ : ۱۵۱) ۔
- مه و ادبی تنقید کے اصول : ایبرو گروسبی، لیسل ، ترجمہ : عبدالعمید شیخ ، قلمی ، پنجاب یونیورستی لائیریری اردو سیکشن ، تنقید : مقالہ برائے ایم ـ اے اردو (حوالہ : ۲۰۱۰) ـ
- هه، ارسطو سے ایلیٹ تک ؛ ارسطو و دیگر ناقدین ، ترجمہ ؛ جمیل

- جالبی، ڈاکٹر، کراچی: لیشنل بک فاؤنڈیشن، طبع اول: ۱۹۵۳ء، تنتید؛ مضامین کی انتھالوجی، ارسطو سے ایلیٹ تک اہم ناقدین کے مضامین کا ترجمہ کتاب میں ہر ناقد ہر مختصر نوٹ خصوصی اہمیت کے حاصل ہیں۔ نیشنل بک فاؤنڈیشن نے دیسرا ایڈیشن بردوں، میں شائع کیا، تیسری باریہ ترجمہ ایموکیشن براؤس، نئی دہلی نے ۱۹۸۱ء میں شائع کیا (حوالہ: ۱۹۸۰ء میں شائع کیا (حوالہ: ۲۰۱۰، ۱۹۸۱)۔
- ۲۵۹ ارفع ادب ؛ لائنجائنس ، ترجمه ؛ عبدالحمید چودهری ، لابور :
 قلمی ، پنجاب بورلیورسٹی اردو سبکشن ، تنقید : مقالہ براے ایم ۔
 اے اردو نمبر ۸۸۸ T میلا (حوالہ : ۱۱۴۲) -
- عدا ارتسٹ ہیمنگوے: بنگ ، فلپ ، ترجہ، ؛ مجم سلیم الرحان ،
 لاہور: میری لائبریری یہ اشتراک مؤسسہ فرینکٹن ، ۱۹۱۵،
 شخصیت اور فن : اصل کتابیہ امریکہ سے شائع ہوا ، انگریزی ہے
 ترجمہ (حوالہ: ۲۲ م) -
- ۱۵۸ اصول تنقید : ایبرو کرومین الیسل : ترجمہ : عبدالسلام و جلیل احمد ، کراچی : اردو اکیڈسی سندھ ، بندر روڈ ، ۱۹۶۳ ، ۱۹۳۳ تنتید : انگریزی سے Principles of Criticism کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۳۰۱) -
- ۱۵۹ اقبال : مجتبیل سینوی ، ترجمه : غلام مصطفیل تیسم ، صوف ، لاهور : بزم اقبال ، ۱۹۵۵ ، شخصیت اور فن (حوالمه : ۲ ، ۱ ، ۱۱ ، ۱۱) -
- ۱۹۰ د انگریزی ادب : تھوروں، ہنری ڈیوڈ ، ترجہ : علی عباس حسینی نئی دہلی : ساہتیہ اکیلسی ، ۱۹۹۰ء ، تنقیدی مقالات : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۵) -
- ۱۹۹ ایلیٹ کے مضامین : ایلیٹ ، ٹی ایس ، آرجمد : جمیل جالبی ،
 کفر ، دہلی : ایجوکیشنل ببلشنگ ہاؤس ، دہلی کمیر ، ،
 ۱۹۵۸ ۱۹۱۹ س : ۲۲۰ ، یہ کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۱۰ ۱۹۱۹ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۱۹ ۱۹۱۹ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۱۹ ۱۹۱۹ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۱۹ ۱۹۱۹ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۱۹ ۱۹۱۹ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ میں کتاب چالی بار یا کستان ہے ، ۱۹۹۱ ۱۹۹ ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ ۱۹۹ ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ ۱۹۹۱ ۱۹۹ ۱۹۹۱ ۱۹۹ ۱۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹ ۱۹۹ ۱۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱۹ ۱

- میں ، دوسری بار لکھنؤ سے ۱۹۹۹ء میں ، تیسری بار پاکستان سے ۱۹۶۱ء میں طبع پسوئی ۔ چوتھا ایلیشن نظر ثانی و اضافے کے ساتھ شائع بوا ہے۔ یہ مختلف مضامین کا مجموعہ ہے (حوالہ: ۲۰ ۱۹۱۹) -
- ۱۹۹ باقی مافلہ خواب : ژید، آندرے و دیگر نام، ترجمہ : کشور الهید، لاہور : سنگ میل پبلی کیشنز ، سرکار روڈ ، ۱۹۸۲، تنقید : ۲٫ سضامین کا مجموعہ جس میں نئے کلاسیک کو تماثندگی دی گئی ہے (حوالہ ۲۰۰۲) -
- ۱۹۴ الوطبقة : اوسطو ، ترجمہ : بدر منیر ڈار ، لاہور : لاہور اکیڈسی ، تنفید : اس کتاب کا چلا ترجمہ عزیز احمد نے کیا تھا ۔ ایک اور ترجمہ تشعریات کے عنوان سے شمس الرحان فاروقی نے کیا (حوالہ : ۲۰۱۰ د ۱۰) -
- مهم، م تنقیدی قطریے: افلاطون ، لانتجائیس ، ایلیٹ وغیرہ ، ترجہہ : ملک حسن الحتر ، لاہور : جدید بک ڈیو ، اردو بازار ، ۱۹۹۹ء، تنقید : تنقیدی افکار کے بیان میں کئی تیرا کراف ترجمہ ملتے ہیں مغربی تنقید کی تاریخ (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۱) ۔
- ۱۹۵ توفیحی لسانیات ایک تعارف : کلیسن (جولیئر) ، ایج ایس
 ترجمہ : عتیق احمد صدیق ، دیلی : ترق اردو بورڈ ، جے کے
 آفسٹ پرنٹرز ، دیلی ، ۱۹۵۹ء ، ص : ۱۸۵ ، لسائیات/تنقید :
 اس کتاب کا دوسرا ایڈیشن ۱۸۸۰ء میں شائع ہوا (حوالہ : ۲ ،
- ۱۹۹۹ تھارٹان وائلڈر : گریبائیٹر ، ترجمہ : کال احمد رضوی ، لاہور : مکتبہ میری لائبریری بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، شخصیت و فن : کتابجہ ، امریکی ادیب سے ستعلق (حوالہ : ۲ ، ۱۲) -
 - ۱۹۲ فی ایس ایلیٹ : وانگر ، لیونارڈ ، ترجمہ: قیوم نظر ، لاہور :
 شیخ علام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، شخصیت اور فن : اصل کتابچہ امریکہ سے شائع ہوا (حوالہ: ۲ : ۲) -

- ۱۲۸ جدید فاول نگار : للوگ ، جیک ، ترجمد : سجاد باقر رضوی ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکلن ، تنقید : امریک کے جدید ناول نگاروں سے متعلق کتابچہ (حوالہ : ۱۵ ۱۵) -
- ۱۹۹ محالیہ شاعری امریکہ میں : کیمیسن ، گلاکو ، ترجمہ : قیوم نظر ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز بہ اشتراک مؤسمہ فرینکان، س ۔ ن ، قنفید : امریکی شاعری سے متعلق کتاب کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۳ ، ۱۵) ۔
- مه م حجالات فالسنائی: قالسنائی، کاؤنٹ لیو، ترجہہ: ن ـ ن ، لاہور: قام مطبع ندارد، س ـ ن ، تنقیدی نظریات؛ ٹالسنائی کی فکر و فاسفہ (حوالہ: ۲،۱۰۱۰) ـ
- ۱۵۱ والف والد و اعرس : جوزفائن مائلز ، توجمد : رحيم ، لابور : مكتبه مبرى لانبريرى ، شخصيت اور قن : انگريزى سے ترجمه (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۵۴ سیسفس کی کھاتی : کامیو ، البیر ، ترجمہ : انیس تاکی ، لاہور :
 ص ن پہلی کیشنز ، پوسٹ بکس تمبر ۱۳۹۹ ، ۱۹۸۰ ، تشید :
 لایعنیت پر ایک مقالہ الگربزی کی معرفت ترجمہ دعوی
 فرانسیسی زبان سے براہ راست ترجمے کا کیا گیا ہے (حوالہ :

 فرانسیسی زبان سے براہ راست ترجمے کا کیا گیا ہے (حوالہ :
- ۱۵۳ شعربات: ارسطو، ترجه، شمیس الرحان فاروق، نئی دیلی:
 ترق اردو بورڈ، ۱۹۵۸، ص: ۱۰۰، بوطیقا کا ترجه،
 فاروق کے مقدمت اور ایک مبسوط تعارف کے ساتھ تعداد اشاعت
 ایک ہزار، طباعت آفسٹ، اس کتاب کا پہلا ترجمہ عزیز احمد
 نے 'فن شاعری یا بوطیقا' کے عنوان سے ۱۹۸۱ء میں کیا۔
 (حوالہ: ۲۰۵۲)۔
- ۱۵۳ فن افز ادب کے مسائل: ماؤزے تنگ ، ترچند : عبدالرؤف خال ، لاہور : مکتبہ میری لائبریری ، س ، ن ، تنقید : ادبی

مسائل پر عظیم چینی رہنما کے اٹکاز (حوالہ : ۲۰،۰۱۰)۔

- العداء فن شاعری (بوطیقا): ارسطو ، ترجمه: عزیز احمد ، دیلی ه انجمن ترقی اردو (بند) دیلی ، عهوره می به ۱۳۹۹ ، بوطیقا کا ترجمه - آخر میں بطور ضمیمه مترجم کی طرف سے اشارات اور تلدیحات کی وضاحت کر دی گئی ہے - ایڈیشن مجبر اور تعداد اشاعت درج نہیں - اسی کتاب کا اشعریات کے نام ہے شمس الرحان ناروق نے بھی ترجمہ کیا ہے - عزیز احمد کا یہ ترجمہ انجمن ترق اردو (بند) دیلی نے ۱۳۹۱ء میں پہلی بار شائع کیا (حواله: ۲ ، اردو (بند) دیلی نے ۱۳۹۱ء میں پہلی بار شائع کیا (حواله: ۲ ،
- ۱۵۹ قنون قطیفہ اور انسان ر ایڈسن ، ارون ، ترجمہ ر عابد علی عابد ،
 سید ، لاہور ر مؤسسہ فرینکان ، طبع اول : ۱۹۹۰ ، تنفید ر اس
 کتاب میں سشہور شعراء ، فلسفیوں اور مصوروں کی فنون اطیقہ
 سے متعلق آراء کو یکجا کر دیا گیا ہے ۔ 'Art & the Man'
 کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
- انجم عدا کلاسیکت اور رومانیت: ارنسٹ ہم ، تھامس ، ترجہ : انجم حفیظ ، لاہور : غیر مطبوعہ مقالہ برائے ایم اے اردو پر ۵۱۹۱۵ ، تقید: مقالہ برائے پنجاب یونیورسٹی اوریشٹل کالج ، لاہور (حوالہ : ۱۱) -
- ۱۷۸ ماوک ٹوین : لوئیس ، میری ، ترجمہ : سجاد حاوث ، لاہور : سیری لائبریری ہد اشتراک مؤسسہ قرینکان ، شخصیت اور فن : مشہور مزاح نکار سے متعلق انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : م ۱۵۰) -
- ۹ مختصر افسانه : راس ، ڈینفرتھ ، ترجمہ : عابد علی عابد ، سیا ، لاہور : شیخ غلام علی آینڈ سنز پر اشتراک مؤسسہ فربنگان ، تنقید : اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱) ۔
- ۱۸۰ مغربی شعربات : افلاطون ، ارسطو ، لائنجائنس وغیره ، ترجمه :
 ۱۸۰ مغربی شعربات : افلاطون سے ٹی ۔

- ایس ایلیٹ تک تاسور مغربی ناقدین کی تنقیدیں (حوالہ : ۲ م ۲ م ۱۱) -
- ۱۱۱ مقدسه مطالعه ادب : بلسن ، ولیم پهنری ، ترجه : رفیع الدین ، خد ، (اگاکشر رفیع الدین یاشمی) ، لاپهوو : غیر مطبوعی ، تنقید : مقاله برای ایم اے (اردو) پنجاب بولیورسٹی اوریئنٹل کانچ ، لاپور (حوالہ : ۲) -
- ۱۸۷ موجوده قمواما : دّاؤلر، ایلن، ترجمه : عابد علی عابد، سید، د لابور : شیخ غلام علی ایند سلز به اشتراک سؤسسه فرینکان،
 تنقید : امریکن درامے سے متعلق تحقیق و تنقید - اصل کتاب
 امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ : ؛) یہ) د
- ۱۸۳ ناول کا فن : فورسٹر ، ای ۔ ایم ، ترجمہ ، ابو الکلام قاسمی ،
 علی گڑھ : ایجو کیشنل یک ہاؤس ، پہلا ایڈیشن : ۱۵۹ ، می :
 . ۱۸۰ ، قصہ ، کردار ، پلاٹ ، فنٹسی ، پیش گوئی ، پیٹرن اور
 آہنگ وغیرہ موضوعات پر ، پیش لفظ میں مترجم نے کتاب کی
 ابعیت واضح کی ہے ۔ طباعت : لیٹھو ، قعداد اشاعت ایک ہزار
 (حوالہ : ، ، ، ، ، ،) ۔
- مهرد د لنؤینئل باقهاری: ویگر، بانی ایث د ایج، ترجسی: عابد علی عابد علی عابد علی عابد علی عابد علی عابد علی عابد اشتراک مؤسس فریدگلن ، شخصیت اور ان : (مریکی مصنف سے متعلق معلوماتی آتایجد (حوالہ: ۲۰۱۲) د
- ۱۸۵ الى تنقيه : رچرانز ، آنى اے و ديگر ، مرتب : صديق كايم و ضهور الحق ثبيخ ، لابور : سوندهى ثرانسليشن سوسائثى گور نمنځ كايج ، ١٩٩٩ ، تنقيد : آنى - اے رچرانز ، ايف ـ آر ليوس ، كرساوفر كارلويل ، مال باذكن ، ولم ايميسن ، ايلن ثبيث ، ايلمند ولسن وغيره متعدد نافدين كر مضامين كا ترجمه ـ آغو ميں اصطلاحات دى گنى يين (حوالہ : ١١١) ـ
- ۱۸۹ واشنگان ارونگ : لولیس، میری، ترجس؛ میرژا ادیب،

- لایور: شیخ غلام علی اینل سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکل، شخصیت اور فن: انگریزی سے ترجمہ، اصل کتاب اس یکد سے شائع ہوئی (حوالہ: ۲۰)۔
- ۱۸۵ والٹ وہشمین: چیز، رچرڈ، ترجمہ: سجاد حارث، لاہور:
 مکتبہ میری لائبریری یہ اشتراک مؤسسہ قرینکان، فن اور
 شخصیت: تنقیدی کتاب کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱،۵۰۰)۔
- ۱۸۸ فلاقمز وراتھ افر اس کی شاعری : ورڈز ورتھ ، ولیم ، انتخاب و ترجمہ ، میر حسن ، مولوی ، حیدر آباد دکن : ادارہ ادبیات اردو ، سکتیں ابراہیمیہ مشین پریس ، س ۔ ن ، انتہاد مع ترجمہ : اس کتاب میں مولوی میر حسن نے ولیم ورڈز وراتھ کی تقریباً کام اس نظمول کا نشری ترجمہ پیش کر دیا ہے (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۸۹ قائم قاکفو : اوکش ولیم وان ، ترجمہ : مجد سلیم الرحمان ، لاہور : سیری لائبربری بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۹۵ء ، شخصیت اور فن : تعارق کتابجے کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- ۱۹۱ بلاک فریب : کرانسکی ، سکمنا ، ترجید : جعفر علی خان اثر ، دیلی : کتابی دفیا لمیئڈ ، تنقید : ۱ آن ڈیوائن کامیدی کا ترجیم .
 نام سے شائع ہوا .
 نام سے شائع ہوا .
 نحوالہ : ۱۶۰ (۱۹۱۱) .

ه حکایت

1/4

حكايت

- بوور حکایت فارید : ڈفرن ، لارڈ ، ترجیہ : رتن ناتھ سرشار ، پنلت ،
 نام مطبع و سند اشاعت نا معلوم ، حکایت : رام بابو سکسینہ نے
 اس ترجمے کو 'Letter from High Latitude' کا ترجیہ
 ہتایا ہے ۔ چکبست کے مضامین ، نولکشور پریس کی فہرستیں اور
 جوبلی پرنٹنگ ورکس سے متعلق معلومات اس ترجمے کے ہاب میں
 خاموش بین (حوالہ : ۲) ۔
- مه ۱ و حکایات پنجاب (تین جلدیں) : شمیل ، آر ـ سی ، ترجمہ : عبدالرشید، سیاں ، لاہور : مجلس ترقی ادب ، ۱۹۹۹ء ، ص : ۳۸۵ حکایات : (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۱) -
- سهه و حکایات گاندهی : کاندهی ، سها تما ، ترجمد : حامله الله افسر ، دیلی : سنکم کتاب کهر ، سهم و و ، حکایات : انگریزی سے ترجمد (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ه و و حکایات لقان : لفان ، حکیم ، ترجمہ : نظام اللدین ، بمبئی : نام مطبع ندارد ، ۱۸۸۳ء ، حکایات : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۹۹۱) -
- ۱۹۹ حکایات لقان: لنان ، حکم ، ترجمہ: محبوب عالم، لاہور: پیسہ اخبار ، ۱۸۹۳ حکایات: یونانی زبان سے الگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ: ۱،۲۰) -
- عهر ، جوہو لفان : لفان ، حکم ، ترجعہ : جیمز قرانسس کارکرن ، مجلس ترق ادب ، ، ، ، ، ، ، حکایات : یونانی زبان سے ترجعہ ، نظرتانی : شاہ الفت حسین موسوی (حوالہ : ، ، ، ، ، ، ،) ۔

داستان

داستان

- ۱۹۸ داستان جهنم : دانتے : ترجمہ : عدیت اللہ دہاوی ، دہلی : حاقیہ
 بک ڈہو، ڈراما : انگریزی کی معرفت 'Divine Commedia'
 کا ترجمہ ایک ترجمہ عزیز احمد کا 'طربیہ' خداولدی' کے لام
 سے ملتا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۹۹ داستان سرائے: ترجمہ: صادق العقبری: کراچی: شیئاز یک ڈیو کاب، داستان/ناول/افسانہ/ڈرامازکمانی/خطوط/ آپ بیتی کا التعقاب ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۹) -
- دختر وزیر ؛ پسلس ، مس ، ترجمہ : ن ـ ن ، گجرات ؛ صوفی منڈی بھاؤ الدین ، س ـ ن ، داستان : الگریزی سے ترجہ ، ، ۱۹۲۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۱) -
- ۱۰۰۰ طرایه خداولدی (دو جادین): دانتے ، ترجمه: عزیز احمد ، دیلی: انجمن ترق اردو (بند) ، طبع اول : ۱۹۳۹ ما دامان: ۱۲۰۰ کا جرمن زبان سے ابراه (است ترجمه مع مقدمه و حواشی ، انجمن نے دوسری بار کراچی درمن تربان علی شائع کیا (حواله: ۱۱۰۱، ۱۰۱) -

ے ڈر اما H

(tel)

ڈر اما

۲۰۴ - آبشار : شيكسپيٽر ، وليم ، ترجيم : احمد حسين څان ، لاپور : فیروز دنز لمیثال (ہاکستان) ، س - ن ، افسانے : شیکشبیار کے ۲٫ گرامون کا افسانوی روپ (دوالہ : ۲۰۱۰) -

. ۴۰۴ - المهيلو : شيكسيش، وليم ، ترجمه : مجاد ظمير ، دولي : ساويته ا کیلسی ، ۱۹۸۸ می ؛ ۱۹۸ ، فراما ؛ 'Othelo' کا نهایت عمده ترجين (حواله: ١٥١٩) -

في ۲۰۰ . آو . يو . آو : چينک ، کيرل ، ترجيد : امتياز علي تاج و بطرس یخاری ، لاہور ؛ علم ترق ادب ، عمر ۱ ، ا فراما ؛ انگریزی سے ترجيد (حوالد: ۲۱۲۲) -

ا م د ۱ آغاز پستی : ۱۱ جارج برنارل ، ترجمه : مجنون کورکهپوری ، کور کھیرور : ایوان اشاعت ، س ۔ ن ، س : س ے ، اراما : یہ ترجمه اول اول رساله تکار جنوری - فروری ۱۹۲۵ میں طبع ووا۔ یہ 'Back to Mathew Cila' کا ترجیہ ہے (حوالہ: ۲۰ - (11 1 1 .

1

-14

C

. آپشی برده : بهان ، رچرد ، ترجمہ : بدر جمال آرا ، نام مطبع و ستہ ندارد ، گراما ؛ انگریزی سے ترجیم (حوالہ : ۲۰۴۳ ، -(11

ا فہرے۔ ہ ۔ آلیند ایام : برسٹیلے ، جے ۔ بی ، ترجیس ؛ عد خلیق ، نئی دالی : مکتب جامعہ سلید ، ۱۹۵۵ء ، ڈراما : انگریزی سے ترجمہ (cella : + 1 1) -

- ۲۰۸ آلونه دل فروش : شبکشیش، ولیم ، ترجمہ : مرزا نظیر بیگ نظیر اکبر آبادی ، نام سطیع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۸ ، ڈراما : The Merchant of Venice کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- پ ، ب ، آلیند عصمت : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : لالم دینا ناتھ ، لاہور :
 حکیم وام کرشن ، ۱۹۱۰ ، ص : ۱۳۰ ، فراما : 'Cymbeline'
 کا ترجمہ (حوالہ : ۱۳، ۱۳۰) .
- ۱۹۹۰ ابرایام لنکن: شیروڈ ، رابرٹ ، ترجمہ: خلیل صحافی ، کراچی:
 اردو اکیڈسی سندہ ، ۱۹۵۷ء ، ڈراما ؛ تین ایکٹ کا ڈراما ،
 انگریزی سے ترجمہ ۔ اس ڈرامے کا اولین ترجمہ نور الہی بجد عمر
 نے کیا تھا (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۲) ۔
- ووم ایوالعثمر : تااستانی ، لیو ، ترجمہ : مجنوں گورکھپوری ، لکھنڈ :
 یونائیٹڈ انڈیا پریس ، س ۔ ن ، ڈراما ۔ روسی زبان سے انگریزی
 کی معرفت ترجمہ جمہم ، سے قبل شائع ہوا ۔ یہ ترجمہ پہلی بار
 انگار' دسمبر ۱۹۲ے میں شائع ہوا ۔ نگار کے ۲۸ صفحات
 (حوالہ : ۲ / ع) ۔
- ۱۱۴ اخبار لویس: سموتوف ، ترجمہ: عبداللہ ملک ، لاہور: قومی دارالاشاعت پنجاب ، ڈراما : ووسی ڈراما کا ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱۱۱۱) -
- ۱۱۳ م ارائسٹ : آسکر وائنڈ ، ترجمہ : مجنوں کورکھپوری ، لاہمور : آئیتہ
 ادب ، س ۔ ن ، لراما : The Importance of being

 ادب ، س ۔ ن ، لراما : Earnest

 ادب ، س ۔ ن ، لراما : کورکھ ہور سے پہلی بار ۱۹۳۹ء سے قبل
 شائع ہوا ایک ترجمہ کمکین کاظمی کا بھی ملتا ہے (حوالہ ، ، ،
- ۱۱۳ اسلحه اور السان: شا ، جارج برناوڈ ، ترجمہ: ابو یوسف ، گیا: اثر پہلی کیشیز ، ۱۹۸۱ء، ص: ۱۱۳۰ ، Arms and ، the Man کا ترجمہ (حوالہ: ۲) -
- ۱۱۵ انٹی گونی : سونو کلیز ، ترجمہ : نیمبر زیدی ، نئی دہلی : سکتیم

- جامعہ نسینڈ، جامعہ نگر ، سہوں، ، ڈراما ؛ قدیم یونان کے عظیم ادب بارے کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ ؛ و) ۔
- ۱۱۰ الطوق و کلابطوا : شیکسینر ، ولیم ، ترجمه : عنایت الله دبلوی ، دبلی : ساق بک قهو ، فراما : -Antony and Cle دبلوی کا ترجمه (حواله : ۲) ـ
- ۱۱۸ الکلونی افز کلوپٹرا : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجیہ : شان الحق حتی ، دہلی : سائل دہلی ، بابت : ۱۹۳۳ ، څراما : Antony and ' Cleoptra' کا ترجیہ ، پابند نظیم میں کیاگیا ہے ۔ مشہولہ اتار ہیراین' از شان الحق حتی (حوالہ : ۲)۔
- ۱۱۹ انجام بخیر تو سب کچھ بخیر : دیکسیند ، وایم ، ترجمہ : احسان اللہ ، ۱۸۹۰ گراما : All's ' اللہ ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ،۱۸۹۰ گراما : All's ' Well that ends Well' کا اردو میں اولین ترجمہ (حوالہ : ۱۳۰۱) -
- ۲۲۰ انسان کی زندگی: آندریف، ترجیه: ابو سعید قریشی، لاپور:
 مکتبه اردو، ۱۲۹۰ می ۱۲۵۰ ، گراما: دوسری بار چودهری
 اکیدمی لاپور نے شائع کیا (حوالہ: ۲۰،۱۰۰) -
- ۱۳۱۹ انسپکٹر جنول : گوگول ، ترجعہ : ن ۔ ن ، اسلام آباد : ادارۂ ثقافت یا کستان ، ۱۹۸۰ء ، ڈراما : انگریزی زبان کی معرفت ترجمہ - اس ڈرامے کا اولین ترجمہ گور تمنٹ کالج لاہور کی سوندھی ڈرانسلیشن سوماائی سے شائع ہوا تھا (حوالہ : ۲۰،۲۰) ۔
- ۲۹۴ العماف : کالز وردی ، جان ، ترجمه : دیا نرائن نکم ، منشی ، الم آباد : منشدوستان اکیشمی ، ۱۹۹۹ م ۱۹۹۹ کا آباد : مندوستان اکیشمی ، ۱۹۵۹ م ۱۹۵۹ کا بھی ملتا ہے جو ۱۹۵۹ م بین

- لاہور سے شالع ہوا ، لفظوں کے الٹ پھیر سے ترجمہ اپنا جا ۔ کی کوشش کی گئی ہے (حوالہ : ۲۰،۰۱۰)۔
- ۱ الصاف : گانز وردی ، جان ، ترجمه : قاسم محدود ، سید ، لایوز :
 مکتبه کائنات ، وه و و و و و مس : ۲۰۰ ، قراما : 'Justice' کا
 ترجمه ـ اصل ترجمه منشی دیا نراان لگم کا ہے جو ۱۹۳۹ میں
 هندوستان اکیڈیی الد آباد نے شائع کیا تھا (حوالہ : ۲۰۰۰ ۱ ۱ و ۱۱۰) -
- م م م م التكويزى ڈرامے : ترجمہ : سترجمین دیلی كانچ ، دیلی : دیلی كانچ ، مں ـ ن ، ڈرامے : الكريزى كے منتخب ڈرامے براے نصاب دیلی كانچ ـ ترجمہ ١٨٥٤ء ہے قبل شالع ہوا (حوالہ : ١ ، ٢) -
- رب ، اوتهیاو : شیکسیٹر ، وابر ، ترجمه : احسان اللہ ، نام ، فاج لدارد، طبع اول : ، ۱۸۹ ، ، قراما : 'Othelo' کا اواین اردو ترجمہ ۔ نیز دیکھیے حوالہ ۔ ، ، (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۳۹ اوالهیاو : شیکسیند ، ولیم ، ترجمه : مشی جوالا برشاد برق سینا پوری ، قام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۳ ، قراما : Othelo' کا ترجه . سترجم نے وکٹورین عمد کی خصوصیات بناتے ہوئے ڈرامے کا قاریخی پس منظر بھی بیان کیا ہے ۔ اور دیکھیے حوالد نمبر ۲۰۰ (حوالہ : ۲) .
- ۱۳۶۵ اواتھیلو : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ: گویال گوئل ، فام مطبع فدارد ، طبع اول : ۱۹۱۱، ڈراما : 'Othclo' کا ترجمہ - لینز دیکھیے حوالہ تعر ۲۰۰۷ (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۹۷۸ و اوتھیلنو عرف چغل خور آلینہ : شیکسیرنر ، وایم ، ترجمہ : سجاد حسین جوہر ہنارسی ، ڈراما : Othelo' کا ترجمہ ـ لینز دیکھیے حوالہ نمیر ۲۰۳ (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۹۹ اواٹویلو : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : عزیز مامد مدنی ، پشاور : غیر مطبوعہ ، ڈراما : 'Othelo' کا ترجمہ برائے ایڈورڈ کالیج پشاور - نیز دیکھیے حوالہ تبجر ۲۰۰۷ (حوالہ : ۲) -

- ۱۹۳۰ اوتھیلو: شیکسیٹر، والم ، ترجمہ: قاسم محمود ، سید ، لاہور:
 کلامیک دی مال لاہور، س ۔ ن ، ص: ۱۱۲ میلامیک دی مال لاہور، س ۔ ن ، ص: ۱۱۲ میلامیک دی مال کا ترجمہ نیز دیکھیے حوالہ نمبر ۲۰۳ (حوالہ: ۲)۔
- ۱۳۱ اوتهداو : شیک بیشر ، ولیم ، ترجمه : مفنی اشتیاق حسن عنیانی ، پشاور : نام مطبع قدارد ، قراما : 'Othelo' کا ترجمه : این دیکھیے حوالد کمیر س. ب (حوالہ : بر) ۔
- ۹۳۳ مایشی پس: موفو کلیز ، ترجمه : شایده حمید خال ، لابوز : شایکار کتاب نمیر ۸ جیبی سلسلد بوسٹ یکس نمیر ۸ جیبی سلسلد بوسٹ یکس نمیر ۳۹۵ ، گراما : ۳۹۵ قبل مسیح کے یوانانی ڈراما نکار کی عظیم تخلیق کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ ،) ۔
- ۱۳۳۴ ایک حام میں: ٹارکنگان ، بوتھ ، ترجمہ: عشرت رہانی ، لاہور: مکتبہ جدید یہ اشتراک مؤسسہ فرینکلن ، ۱۹۹۰ ه صن: ۱۹۹۸ فرانیا: انگریزی سے ترجمہ (موالہ: ۱۱،۱۰ م ۱۱،۱۰) -
- ۱۳۳۰ ایک ل**ژی چار تابوت** : لولے ، قرو ، ترجمہ ؛ طارق علی سابر ، لایوو : المحراب ، س - ن ، قراسا : انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ۱) ۔
- ۲۳۵ فارہویں رات: شیکسیٹر، واپم، ترجمہ: سسعود پرویز، لاہور: غیر مطبوعہ، ڈراما: 'Twelfth Night' کا ترجمہ مستر نجم اللمین کی فرسائش پر فلمساز، اداکار، بدایت کار مسعود پرویز نے کئیٹرڈ کالج لاہور کے سٹیج کے لیے کیا (حوالہ: ۲)۔
- ۲۳۹ بازموبی رات یا جو آپ چاپین : شیکسپیش ، ولیم ، ترجمد : شریف افدین شمهاب ، کراچی : نام مطبع ندارد ، طبع اول : ه ۲۰۱۹ ، گراما : 'Twelfth Night' کا ترجمد (حوالہ : ۲) -
- ع۳۰ چون کا شیکسیٹر : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : پنجاب بک ڈیو ، لاہور : بنجاب بک ڈیو ، س۔ ن ، ڈرامے : شیکسیٹر کے اہم

- گراسوں پر کتابورے (بجوں کے لیے) (حوالہ : ۱۰ ۱۰) -
- ۲۳۸ بخیل : مولیتر : ترجمہ : نور الہی عدد عمر ، قام مطبع ندارد ، ۱۹۰۹ - بخیل : طربیہ ڈراما ترجمہ پوکر ۱۹۰۹ء میں سٹیج ہوا - تفصیلات کے لیے دیکھیے ساہنامہ 'اردو' انجمن ترقی اردو بایت اکتوبر ۱۹۵۹ء (حوالہ : ۲ ، ۵) -
- ۱۹۳۹ بدسواج کا سو کرنا : شیکسپیئر ولیم ، ترجمہ : احسان الله ، مولوی ، نام مطبع تدارد ، ۱۸۹ ، گراما : The Taming ، مولوی ، نام مطبع تدارد ، ۱۸۹ ، گراما : of the Shrew کا اولین ترجمه (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۳۰ بزم قانی عرف گانار قیروز: شیکسییتر ، وایم ، ترجه : سیدی حسن خان احسن لکھنوی ، لاپور: نام مطبع ندارد ، طبع اول : (Romco & Juliet) کا ترجمه دوسری بار لاپور بی ہے ، ۱۹۲۰ کا ترجمه دوسری بار لاپور بی ہے ، ۱۹۳۰ میں طبع ہوا ۔ 'بہایوں' جولائی ۱۹۳۳ کے سفحہ ۵۲۵ پر تبصرہ موجود ہے (حوالہ: ۲) ۔
- و ۱۳ مه این منافق با شیکسیدگر ، وایم ، ترجعه با آغا حشر کاشمهری ، دایلی : انام مطبع ندارد ، ۱۹۰۰ ، فراما : Romeo and Juliet* کا ترجعه (حواله : ۲) -
- یم ب . بزم فانی عرف گلنار فیروژ : شکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : عد افضل بمدم ، نام مطبع تدارد ، . . . و و ، ، فراما : Romeo and ، المحدم (حوالہ : ، ، ،) -
- مهم ، بزم فانی عرف دھوکا دھڑی : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : عبدالغنی خلیل بدایوئی ، نام مطبع و سند ندارد ، ڈراما "رومیو جولیٹ"کا ترجمہ ۔ ۱۳۹۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۱ ، ۲ ، ۳)۔
- ممر بگرے دل : سولیٹر ، ترجمہ : تور المبی بد عسر ، تام مطبع و مند تدارد ، ڈراما : فرانسیسی ڈرامے کا ترجمہ ، ۱۹۰۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ فرانسیسی ڈرامے کا نام بے 'Le Misanthrope' (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔
- هم و مهول چوک : شیکسبیٹر ، ولیم ، احسان الله ، نام مطبع تدارد ،

- طبع اول : ۱۸۹۰ ، گراما : 'The Comedy of Errors'
- هم. بهول بهلیان: شیکسیئر، ولیم، ترجمه: فیروز شاه خان، گورکه بور: نام مطبع ندارد، ۱۸۹۰، فراما: -The Co، 'medy of Errors' کا ترجمه (حواله: ۱،۲۱۱ه) -
- هم به بهول بهلیان : شیکسپیتر ، ولیم ، ترجمہ : مرزا نظیر بیگ تظیر (The : اکبر آبادی ، نام مطبع تدارد ، ۱۸۹۰ ، ڈراما : The ' کراما : Comedy of Errors' کا ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲ ، ۵) -
- ۸سم بھول بھلیاں : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : لالہ سیتا رام الہ آبادی مراد آباد : قام مطبع قدارد ، طبع اول : ۲۰۹۰ ، ڈراما : "The Comedy of Errors" کا ترجمہ ۔ لالہ سیتا رام ، اسسٹنٹ انسپکٹر مدارس الہ آباد کا یہ ترجمہ زبان و بیان پر قدرت تد ہوئے کے سبب شیکسپیٹر کا اچھا تاثر بیش نہوں کرتا ، دومری بار الہ آباد سے طبع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔
- ۱۹۳۹ بهول بهلیان : شیکسییٹر ، ولیم ، ترجمہ : عد اقضل خان پسدم ،

 The : لاپیور : چمن داس ، ۱۹۱۰ ، ص : ۱۹۲۸ گراما : The ،

 Comedy of Error کا ترجمہ ۔ دوسری بار ۱۹۲۱ ، میں طبع پوا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲ ، ۲) ۔
- ه دو به مهول بهلیان : شیکسپیتر ، ولیم : آرجه : عبدالکریم ، نام مطبع ندارد ، ۱۹۱۳ ، گراما : 'The Comedy of Errors' کا ترجید (حوالد : ۱۲۱۹) -
- ا ه ، بهول بهليان : شپكسهيتر ، وليم ، ترجمه : غنى بدايون ، دُراما : 'The Comedy of Errors' كا ترجمه (حواله : ۲) -
- ۱۵۳ بھید : شاہ ، جارج برنارڈ ، ترجمہ : نور الحسن ہاشمی ، لکھنؤ :
 نسج بک ڈیو ، مرورہ ، ڈراما : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ :
 ۱۱،۲۲) -

- ۱۹۳۰ پخواو : توجمه : پرجمی ، پری کرشن ، لاپدور : کیلاتی الیکثرک بریس ، ۱۹۳۴ ، گراما : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱٫۷۰۰
- سمه م ایروین و اتریا : سیتر لنک ، سارس ، ترجمه : شابد احمد دیاوی ،
 دیلی : ساق بک دیو ، دراما : 'Agledin and Celiset' کا
 ترجمه سهه ۱۹ م کے لگ بهک شائع بهوا (حواله : ۱۱ ه) -
- مه استد خاطر : شبکسیٹر ، واج ، ترجمہ : ولایت حسین ، لکھنؤ :
 اشاعت العلوم ، ۱۹۲۵ ، ص : ۱۳۰ ، ڈراما : As you '
 لشاعت العلوم ، ۱۹۲۵ ، ص : ۱۳۰ ، ڈراما : Like it'
 لکھنڈ نامی کراسے کے دیگر ترجموں میں احسان
 اللہ ، بیتاب ، چرن داس ، سعید الحق اور عبدالعزیز خالد کے
 تراجم سلتے ہیں (حوالہ : ۲ ، س) -
- ۱۵۹ بهول بن : چیخوف ، ترجمہ : مخدوم محی الدین ، نام مطبع و سند نسارد ، گراما : 'The Cherry Orchard' کا روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۵) -
- عہ ، بیارا پالنو : مبری چیز ، ترجمہ ؛ کال احمد رضوی ، لاہوں : شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۱۳٦، ڈراما ؛ امریکی ڈرامے کا انگریزی سے توجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۲۵۸ ایکار : گانز وردی ، جان ، ترجمه : باری علیگ ، ڈراما :
 السٹرائف کا ترجمہ جس میں سرسایہ داری ہے قسادات کو افشا
 کیا گیا ہے ۔ ترجمہ : ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- ۱۵۹ پیلی یاس و سیلی سائد: سیترانک، مارس، ترجمہ: تمنانی، دیلی: یتجاب یک ڈیو، س ـ ن، ڈراما: یلجم کے ڈراما لگار
 کی حزئیہ تمثیل کا ترجمہ ۱۹۳۹، سے قبل شائع ہوا (حوالہ: س، ع)۔
- ۔ ہو۔ تاج : قرجمہ : ن ۔ ن ، لکونؤ : مکتبہ اردو ، ہ، ۱۹۵۵ء ، س : سہ ، ، فراما : فوالسیسی ڈرامے کا عربی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۱) ۔

- به به مقاجد او جوگن : شبکسینٹر ، ولیم ، ترجمہ ؛ عبدالنطیف شاد ، قام مطبع ندارد ، ۱۹۲۲ ، ڈراما : 'Romeo and Juliet' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱) ۔
- جہم ، تاجر ویٹس : شیکسیٹر ، وایم ، ترجمہ : نذر عجد ابن فتح علی ،
 کبٹی : نام مطبع لدارد ، سرمرہ ، ڈراما : The Merchant
 ' of Venice کا ترجمہ جسے بمبئی کے گورنر سر جیمز فرگوسن کے نام معنون کیا گیا ہے (حوالہ : ۲) -
- جهه ، تسخیر فرانس : شیکسپیئر، ولیم ترجمه : تفضل حسین اثر ، سید ، لکهنش : الناظر پریس ، اسین آباد ، طبع اول : ۱۹۱۰ ، ص : ۱۹۹ ، قراما : 'Henry V کا ترجمه (حوالم : ۲۰ م) .
- سه و م تلاطم ابران : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجعہ : سہراب جی پستن جی کانگا ، حیدر آباد دکن : انوار الاسلام پریس ، طبع اول : ۱۹۳۱ مس : ۲ . ۱ ، ڈراسا : 'Macbeth' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ۰ ۸) -
- ۱۹۹۵ قیر لگاه : شیکسینتر ، ولیم ، ترجمه : شفیع الدین خان سراد
 The : آبادی ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۵ ، گراما : Tempest'
 کا ترجمه (حواله : ۲) -
- چهه و قبغ ستم : شیکسپیئر ، وایم ، ترجس : جیشور پرشاد ، بنلت ، لاپیور : نرائن دت سمگل ، س ـ ن ، قراسا ؛ (حوالہ : بر) ـ

- ۱۹۹۹ جام الفت : شیکسینر ، وایم ، ترجمه : غد اظمر علی آزاد ، کا کوروی ، علی گؤد : یک ذیو مدرسته العلوم ، ۳.۹۹۰ می :

- ۲ 'A Midsumm er Night's Dream' : قراما : ۲ مراما : ۲ مراما
- جام الفت : شیکسپیئر ، وایم ، ترجمہ : لاله سینا رام ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۹۰۹ ، قراما : Much Ado About 'Nothing کا ترجمہ (موالہ : ۲) -
- اے یہ ۔ جام الفت : شیکسپیٹر ، واج ، ترجہ : نانی بدابونی ، نام سطح تدارد ، طبع اول : ۲۳۹۱، ڈراما : Much Ado About 'Nothing' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- بے ہے۔ جان ظرافت : مولیٹر ، ترجہ د : قور السی غد عمر ، لام مطبع فہ ستہ تدارد ، ڈراما : فرافسیسی کے ظربیہ ڈرامے سے ماخوذ افد ترجمہ ، سمم ، م سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۵) -
- مه و جلال : چپیک ، کیرل ، ترجمد : غلام مسطفیل تبسم ، مبوق ، لاهور : گورتمنٹ کالج درامیٹک کاب ، ۱۹۳۰ء ، ص : ۱۵۹ ، دراما : انگریزی کے 'Power and Glory' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- سمه جرم و منزا : دوستو فسكى ، ترجعد : آبال احمد رضوى ، لاپود : عبیخ غلام علی ایند سنز به اشتراک مؤسسه فرینكان ، ص : ۲۳۲، فراما : 'Crime and Punishment' كا ترجمه (حواله : ۲۰ د ا) -
- هده . جعفر : شیکسپټر ، ولیم . ترجه د : احمد حسین خان ، لابهور :

 یسم اخبار لابهور ، طبع اول : ۱۸۹۵ ، دراما : Othelo کا

 ترجمه (حواله : ۲) -
- ۱۹۲۹ چینا : ترجید : کیشرور چثرجی ، نام مطبع ندارد ، ۱۹۳۳ ، ، ، ، ، گراما : (حوالد : ۱۲) -
- عدم جمهور دشمن : ایسن ، بنرگ ، ترجمد : عد صفدر ، لاهور : ویسٹ یاک پیلشنگ کمپنی ، س - ن ، ڈراما : The Enemy ا of the People کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -

- ۲۰۸ محیل (ارنسٹ): آسکر وائلڈ ، ترجمہ: کیرن کشی ، لاہور:
 نام مطبع ندارد ، طبع اول ؛ ۲۰۸ ه ، ڈراما: The Imporنام مطبع ندارد ، طبع اول ؛ ۲۰۸ ه ، ڈراما: The Imporنام مطبع ندارد ، طبع اول ؛ ۲۰۸ ه ، ڈراما: The Imporنام مطبع ندارد ، طبع اول ؛ ۲۰۸ کا ترجمہ اس ڈرامے کا ایک
 ترجمہ مجنوں گورکھپوری نے بھی کیا تھا ۔ ڈاکٹر عد دین تاثیر
 نے 'مخزن' افسانہ ممبر اگست ، سنمبر ۱۹۳۹ء میں اس ترجمے
 پر اظہار خیال کیا تھا ۔ آئینہ ادب لاہور نے دوسری بار ۱۹۵۰
 میں ۱۱۰ هفتمات کی ضخابت میں شائع کیا (حوالہ: ۲۰۳۱)۔
- وے ، جنون وقا : شیکسینٹر ، ولیم ، ترجمہ ؛ عبدالنظیف شاد ، اے ۔
 یں ، لام مطبع تدارد ، . . ، ، ، ، ، گراما : 'Titus & Ronicus'
 اور 'Romeo and Julict' دونوں کو سلا دیا گیا ہے ۔
 ڈاکٹر نامی نے اسے اول الذکر ڈرامے کا ترجمہ بنایا ہے ۔
 (حوالہ : ۲ ، ۶ ، ۲ ، ۱۳) ۔
- برشاد ، یمبئی: شیکسپیٹر ، ولم ، ترجمہ: بیتاب ، لرائن
 پرشاد ، یمبئی: ماہنامہ 'شیکسپیٹر' جون تا اکتوپر ۱۹۰۹ ، گراما: 'As you Like it' کا ترجمہ ۔ اس ڈرامے کو احسان اللہ ، ولایت حسین ، عبدالعزیز خالد اور سعیدالحق دستوی نے بھی ترجمہ کیا ہے (حوالہ: ۲) ۔
- ۲۸۱ جوان بخت : شیکسپیئر ، ولیم ، ترجه : نوشیروان جی سهربان جی آرام ، ڈراما : 'The Merchant of Venice' کا ترجمه (حوالہ : ۲) -
- ۱۸۷ جوایین میزو : شیکسپٹر ، ولیم ، ترجہ : سبد تفضل حسین ،
 حیدر آباد دکن : اختر دکن پریس ، انفیل گنج ، ۱۹۳۳ و اداما ؛
 یہ ترجمہ نواب دکن کی فرمائش اور سرپرستی کے تحت شائع ہوا ۔
 کتاب میں حیدر علی نظم طباطبائی اور مولانا وحید الدین سلیم
 کے دیباچے شامل ہیں ۔ 'Julius Ceasar' کا ترجمہ
 (حوالہ : ۲) ۔

- ۱۸۰۰ مولیس سیزر: شیکسپیئر ، ولم ، ترجهه: عنایت الله دبلوی ،

 ازاما: 'Julius Caesar' کا ترجهه (حواله :۲) -
- ۱۸۸۰ جولیس سیزو : شیکسپیٹر ، وایم ، ترجه ؛ شمشاد حسین صدیقی ، نام مطبع و سند ندارد ، ڈراما : 'Julius Caesar' کا ترجمہ (حوالد : ۱۳۰۹) -
- ۲۸۵ جولیس سیزر : شیکسپیتر ، ولیم ، ترجید : حید قیض ، لامور :
 مکتبه کاروان ، قراما : 'Julius Caesar' کا منظوم و منشور
 ترجیم (حوالد : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۸۹ جولیس سیزر: شبکسپیتر ، ولم ، ترجمہ: اسط سلم صدیق ،
 راولینڈی: قلمی/غیر مطبوعہ ہراہے ربلیو راول پنڈی ، ڈراما ،
 'Julius Caesar' کا ترجمہ ۔ راولینڈی ریڈیو کے لیے گیا
 گیا ۔ یہ نثری ترجمہ ہے جس میں ڈرامے کی تلخیص کر دی گئی
 ہے (حوالہ: ۲) ۔
- ۱۸۸۰ جولیس سیزر : شیکسیشر، ولیم، ترجمہ : حفیظ جاوید،

 راولپنڈی : قلمی/غیر مطبوعہ براے ریڈہو، ڈراما : 'Julius'

 (Caesar' کا نثری ترجمہ جس میں ڈرامے کی تاخیص کردی گئی

 ہے (حوالہ : ۲)۔
- ۱۸۸۰ جولیس سیزر : شیکسیشر، ولیم ، ترجمه : علام مصطفیل، پشاور : بوتیورسٹی بک ایجنسی ، ڈراما : 'Julius Caesar' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،)۔
- ۱۸۹ جیسے کو تیسا : شبک بیٹر وکیم ، ترجمہ : احسان اللہ ، تام مطبع لدارد ، طبع ایل : ۱۸۹۰ ، ڈراسا : Measure for 'Measure کا ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲) ۔
- . وه م جالد شاه سود خور : شيكسيش ، وليم ، ترجمه : ن ، ن ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ه م ، مه ، ثراما : The Merchant ، ما كا ترجمه (حواله : ، ، ،) -
- ١٩١ جغرا : تبكور ، رابندر لاته ، ترجه : عبدالمجيد سانك ، مولاتا ،

- حیدر آباد ذکن : شمس المطابع : . ۱۹۹۰ : قراما : ینگله زبان عصه انگریزی کی معرفت ترجمه ـ طبع دوم : دارالاشاعت پنجاب لایور ۱۳۰۹ م ۱۹۹۰ ـ اس قرامےکا ایک ترجمه اس ترجمے سے پہلےشائع پوچکا تھا مترجم تھے آمیف علی ـ (حوالہ : ۱۲ ۵) ـ
- ۱۹۹۰ جَمَرا : ليگور ، وابندر ناته ، توجمہ : آصف علی ، دہلی : مشعولہ رسالہ اندان دہلی ، ۱۹۳۸ میں اوران : انگریزی کے اس ڈراسے کا اولین ترجمہ ۔ دوسرا ترجمہ مولافا عبدالمجید سالک نے اسی قام سے کیا تیا جو ۱۹۹۹ میں ہی شائع ہوا ۔ بقول سالک ، آصف علی کا ترجمہ العربی آمیز ، ٹھومی اور بے جان ہے " ۔ بحوالہ اسرگزشت مطبوعہ قومی کتب خانہ ریاوے روڈ لاہور ۱۹۹۹ می دس : ۱۹۳۰ (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۹۹۳ محشوات الاوض : البسن ، بشرک ، ترجمه : فضل الرحان ، اردو ترجمه ۱۹۳۹ ، سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔
- ههم و حشو بدامان: لورا ، کلی فورهٔ بارتے ، توجعہ: صادق العذیری ،
 کراچی: شمیناز بک ڈیوکاب ، طبح اول: ۱۹۸۹ء، ص:
 سرر ، ڈراما : فرۃ العین طاہرہ کے عروج و زوال کی العید تمثیل
 کا فرانسیسی زبان سے ترجعہ (حوالہ: ۱۹) ۔
- ۱۹۹۰ خدا داد : شیکسپیتر ، وایم ، ترجمه : بنلت فرائن دت پرشاد بیتاب ، نام مطبع ندارد ، فراما : 'The Tempest'کا ترجمه ـ ۱۸۹۱ - ت قبل کیاگیا (سواله : ۲) -
- ۱۹۵ خدا داد : شیکسیش، ولیم ، ترجمہ : کریم الدین کریم بریلوی ، قام مطبع و سند ندارد ، ڈراما : Pericles' کا ترجمہ ۱۹۲۳

- سے قبل شائع ہوا۔ ایک ترجمہ اداد دریا، کے نام سے انوشیرواں جی سہربان جی آرام کا بھی ملتا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱)۔
- ۱۹۹۸ خواب پریشان: شیکسپیٹر، ولیم، ترجمہ: ادبر احدد علوی،
 کمان اودہ پنچ اخبار پریس، ۱۹۹۸، گراما: -A Mid،
 کمان اودہ پنچ
 Summer Night's Dream' کا ترجمہ پہلی بار اودہ پنچ
 اخبار لکھنؤ میں ۱۹ اگست ...،، تا ۲۷ لومبر ...،،، تک
 قسط وار شائع ہوا (حوالین: ۲۰،۵) ..
- وه م ـ خوش انجام : شیکسپیئر ، ولیم ، ترجمہ : سعیدالحق عاشق دستوی قراما : 'Twelfth Night' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) ـ
- خوش حال لگر : ترجیه : ن ن ، لاپبور : قوسی کتب خانه ، ۱۹۳۸ م ، دراما : (حواله : ر) -
- ۲.۹ م خون قاحق عرف بسمات : شیکسپیئر وایم ، ترجمه : تلسی داس
 دت شیدا ، لابور : دیال سنگه پیاشرز ، طبع اول: ۱۹۱۲ ، ص :
 ۲۲ م ترابا : 'Hamlet' کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰ ۱۰) ۔
- ج. م م خون ناحق عرف مار آستین : شیکسپیئر ، وایم ، ترجمہ : سهدی حسن خان احسن لکھنوی ، ڈرابا: 'Hemlet' کا ترجمہ م ۱۹۹۰ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲) ۔
- به داد دریا : شیکسیپٹر ، وایم ، ترجمہ : لوشیروان جی سیربان جی
 آرام ، نام مطبع تدارد ، ۱ م ۱ م ۱ م ۱ و ۱ او ۱ او ۱ کا ترجمہ
 ایک ترجمہ 'خدا داد' کے نام سے کریج الدین کریج بریلوی کا
 بھی ملتا ہے ۔ آرام کا یہ ترجمہ کتابی صورت میں شائع ہوئے والا
 شیکسیٹر کا اولین ترجمہ ہے (حوالہ : ۱ ، ۱) ۔
- م. ٣٠٠ داؤ بسج : شيكسپيتر ، وليم ، ترجمه : ت ـ ن ، فام مطبع ندارد ، طبع اول : ٢٠١٠ - ، فراما : 'King John' كا ترجمه (حواله : ١٠١١ - ٢) -
- ه. م. دریانی خاتون : ایسن ، پنرک ، ترجمه : شیدا عهد ، حیدر آیاد دکن ، تاج بریس ، فراما : تلخیص و ترجمه (حواله : ۱،۸) ـ

- په م . دغا باز : گولدونی ، گارلو ، ترجمه : کال احمد رضوی ، لاپهور : کتب میری لانبریری بد اشتراک مؤسسه فرینکان ، ۱۹۹۰ مس: ۱۱۱ ، فراما : 'The Liar' کا ترجمه ـ اصل کتاب امریکه سے شائع بونی (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۱) ـ
- ... دل الدیو : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : چون داس ، نام مطبع ندارد ،
 طبع اول : ۱، ۹، ۱ ، گراما : 'As you Like it' کا ترجمہ ۔
 اس ڈرامے کا اولین ترجمہ احسان اللہ نے 'قصہ مرغوب طبع' کے
 لام سے کیا تھا ۔ دیگر تراجم میں ولایت حسین ، بیتاب ،
 عبدالعزیز خالد اور سعید الحق عاشق دستوی کے ترجمے سلتے ہیں
 (حوالہ : ۲) ۔
- ۹.۹ دل فروش عرف یهودی سوداگر : شیکسپیلر ، وایم ، ترجمه :
 افسون شاهجهان بوری ، اکبر علی خان ، قام سطیم ندارد ، طبح
 اول : ۱۸۹۸ء ، ڈراما : The Merchant of Venice کا ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- . ۳۱۰ دی و نثرز ٹیل : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : مجد شاہ ، نام سطیع ندارد ، ڈراما : 'The Winter's Tale' کا ترجمہ ، ۱۹۰۱ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۱) ۔
- روج مقوا سے کام کا اتنا طومار : شیکسیٹر ، ولیم : ترجس : احسان الله ، طبح اول : ۱۸۹۰، قراما : Much Ado About ' الله ، طبح اول : ۱۸۹۰، قراما : Nothing کا اولین اردو ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- ۱۳۰۰ واکھی: ترجمت: پرنمی ، بری کرشن ، لاہور: ادارۂ مصنفین اردو محل ، ۱۹۰۳ء ، دراما : (حوالمہ : ۱۲) -
- ۳۱۳ . ربط و ضبط عرف بهول بهنیان : شیکسییتر ، ولیم ، ترجس :

- افسوں شاہجہانبوری ، اکبر علی خال ، نام مطبع تدارد ، ڈراما ؛ 'The Comedy of Errors' کا ترجہ (حوالہ : ۹ ، ۱۰) -
- ۱۹۳۰ رچرڈ سوم : شیکسیٹر ؛ ولیم، ترجمہ: نرائن پرشاد بیناب، بنٹت ،
 طح اول ۱۹۰۹، کمپٹی : ماہنامہ شیکسیٹر ، آکنوبر ۱۹۰۹،
 تا جون ۱۹۰۹، ڈراما 'Richard III' کا ترجمہ اس ڈرامے
 کے دیگر ترجمے آشا علا ، علا شاہ ، آشا حشر کشمیری اور
 کیتباد پسٹن جی نے کیے کتابی صورت میں ترق بریس بمبئی
 سے ۱۹۰۰ میں طبع ہوا صفحات ۱۵، تھے (حوالہ : ۲) -
- ہ وہ وہ رقبولہ سوم : شیکسینٹر ، ولیم ، ترجمہ ؛ آغا بخد ، قام مطبع و سند ندارہ ، ٹراما 'Richard III' کا ترجمہ ، تفصیلات کے لیے دیکھیے : فشیکسینٹر کے اردو تراجم' از خاطر غزنوی ، مطبوعہ اردو قامہ کراچی ، شارہ ے ، (حوالہ : ۲) ۔
- په ۱۰ رچرځ سوم : شیکسپټر ، ولیم ، ترجمه : ځه شاه ، نام مطبع و سنه تدارد ، ڈراما - 'Richard III' کا ترجمه ، تفصیلات کے لیے دیکھیے : اردو نامه کراچی ، شاره یر، (حواله : ۲) -
- ۱۳۰ وقیب : شیریڈن ، رچرڈ ، ترجه : شمیم قریشی ، کا ۔ پشاور : عظیم بیلشنگ ہاؤس ، س ۔ ن ، ص : ۱۳۲ ، ڈراما ۔ انگریزی کی سعرفت 'The Rivals' کا ترجہ (حوالہ : ۲ ، ۱۲۱۰) ۔
- ۳۱۸ روح سیاست: شیروڈ، رابرٹ، ترجمہ، نور البھی مجد عمر،
 لاہور: اردو یک سٹال ، ۱۹۳۰، ص: س.، و، ڈراما ۔ انگریزی
 سے 'ابرایام لنکن' کا ترجمہ۔ اردو کا اولین ایبی سوڈ ڈراما ۔
 ایک ترجمہ تحلیل صحافی نے بھی کیا ہے 'ابراہام لنکن' کے نام سے
 (حوالہ: ۲ ، ۱۰ / ۱۰) ۔
- ۱۹۹۰ و وسیو جولیٹ : شیکسیش، ولیم ، ترجمہ: احسان الله ، مینجر کرٹمی لائبریری ، ، ۱۸۹۰ کراسا - "Romeo and Juliet" کا اولین اردو ترجمہ (خوالہ : ۲۰۱) -

- . ۳۷ روسیو جولیت عرف عشق فیروز لفا گلتار میر : شبکسیش ، ولیم،
 ترجمه : مرزا نظیر بیک نظیر :کبر آبادی ، نام مطبع لدارد ، طبع
 اول ۱۳ فروری ۱۳ ۱۹ دراما 'Romco and Juliet' کا
 ترجمه (حواله : ۲) -
- و و م و روسیو جولیت : شیکسینثر ، ولیم ، ترجمه: امراؤ سنگه ، آگره : مطبع النهی، ۱۹۱۷م، ص: ۳۲، گراسا - Romeo and Juliel' کا ترجمه (حواله : ۲۰، ۱۰) -
- ۳۲۳ رومیو جولیٹ: شیکسپیئر، ولیم، ترجعہ: ن ن ، دیلی: مشورہ بک ڈپو، س - ن ڈراما - 'Romeo and Juliet' کا ترجعہ (حوالہ: ۱ ، ۱) -
- ۱ مهم و روسیو جولیت: شیکسپیتر ، ولیم ، ترجمه : عنایت الله دېلوی ، دراما 'Romeo and Juliet' کا ترجمه (حواله : ۲) ـ
- م بہ ب ۔ رومیو جولیٹ : شیکسیٹر ، وایم ، ترجمہ: عزیز احمد ، دہلی :
 انجمن ترقی اردو (بند) طبع اول : ۱۹۹۱ء ، ص : ۲۸۵ ، ڈراما ۔
 'Roman and Juliet' کا ترجمہ مع مقدمہ و حواشی ، اس
 ترجمے کو انجمن نے کراچی سے ۱۹۳۱ء میں دوبارہ شائع کیا ۔
 یہ ترجمہ نظم آزاد میں کیا گیا ہے (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲ ، ۱۰) ۔
- ه ۳۹ رومیو جولیٹ میکیتھ: شیکسپیٹر، ولیم، ترجہ: ستار طاہر، لاہور: مکتبہ شاہکار، ۱۹۵۵، مین: ۲۹، دو ڈرامے ایک جلد میں (حوالہ: ۱۱۱۵) -
- ۱۳۲۹ و زندگی و مایام سمرست ، ترجمه و عجد اکبر وفاتانی ، نام مطبع ندارد ، فراما ، انگریزی سے آزاد ترجمه (حوالہ : ۲۷ ن) .
- ۱۳۷۰ زندگی کی مسلت : سرویاں ، ولیم ، ترجعہ : رضی ترمذی ، سید ۔ لاہور : شیخ غلام علی بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ج ، ۲ ، قراما ۔ امریکی ڈرامے کا ترجعہ (حوالہ : ۲ ، ۱۷) -
- ۲۹۸ و زیری ناگن عوف داغ جگو به شیکسپیتر ، ولیم . ترجد به عبدالغنی خلیل بدایونی ، لام مطبع و ست ندارد ، دراما .

'The Witner's Tale' کا ترجمہ ۱۹۳۱ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: م ۱۹۳۱) -

وبه مالومی: آسکر وائلاً ، ترجمه: مجنون گورکهبوری ، اله آباد:

کتابستان ، ۱۹۲۵ ، ثراما مالکریزی کی معرفت ترجمه ایک

ترجمه شابد احمد دہلوی نے بھی کیا تھا (حواله: ۱۱،۱۰۱)
وبه مالومی: آسکر وائلاً ، ترجمه : شابد احمد دہلوی ، دہلی :

ساق بکڈیو ، یہ شہرہ آفاق ڈراما پہلے پہل ۱۸۹۹ء میں ہیرس

(فرائس) میں مشبح کیا گیا ۔ تبو صلح لندن سے ۱۹۰۵ء اور

ورلن (جرمنی) میں ۱۹۵۱ء میں کھیلا گیا ۔ پلے ہاؤس لاہور

(پاکستان) والوں نے مارچ ۱۹۶۱ء میں صلیح کیا ، یہ ترجمه

دوسری بار پیپلز پبلشنگ ہاؤس ، لاہور نے شائع کیا (حواله:

وجه مساون وبن کا سهنا : شیکسینر، وایم، ترجید : غلام مصطفیل تبسم، صوفی د لابهور : گورانشگ کالج فرامیتک کاب، س د ن، فراما د 'A Mid Summer Night's Dream' کا ترجیم (حوالم : ۲) -

وہوں ۔ سب ٹھاٹ پڑا وہ جائے گا : ہارٹ ، ماس و گفیین ، جارج ۔ ایس،
ترجمہ : کہاں احمد رضوی ، لاہور ؛ شیخ غلام علی اینڈ سنز بہ
اشتراک مؤسسہ نرینکان ، ڈراما ۔ تین ایکٹ کا طربیہ ڈراما ۔
مارٹن وینڈرہوف کے متوسط درجے کے گھرانوں کا احوال اور ان
کے جینے کا جتن (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔

سپہ ۔ سچی ہوجا ز ٹیکور ، راہندر ناتھ ، ترجیہ : ن ۔ ن ، لاہور : اردو اکیلمی (سندہ) س ۔ ن ، ڈراما ۔ بنگلہ ڈرامے کا انگریزی سے ترجیہ (موالہ : ۲ ، ، ، ، ،) ۔

سهم - سردیوں کی ایک رات : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : آغا باہر ، راولینڈی: غیرسطبوعہ ڈراما - 'A Mid Summer Night's' کا ترجمہ - ترجمے ہر مبنی ڈراما اوپن ایٹر تھیٹر راولینڈی صدر میں سال ہ۔ ۔ ، میں کھیلا گیا (سوالہ : ۲) -

- ه ۱۹۳۰ مینید خون : شیکسییش ، ولیم ، ترجمه : آغا حشر کاشمیری ، کراچی : اردو آکیلسی سنده ، س - ن ، ڈراما ـ 'King Lear' کا ترجمہ پہلی بار ۱۹۰۹ء میں طبع ہوا (حوالہ : ۲) ـ
- ہم مسفید خون : شیکسپیٹر ، ولیم ، ٹرجمہ : سردار ہے۔ ، بمبئی : غیر سطبوعہ ، ڈراما ۔ 'King Lear' کا ترجمہ ، مشہور اداکار سردار جد نے البرٹ کمیٹی بمبئی کے لیے کیا تھا (موالہ : ۲) ۔
- ے سے دخون : شیک بیش ، ولیم ، ترجمہ : عبدالتنی خلیل بدایوتی ، تام مطبع وسنہ تدارد ، ڈراما - King Lear' کا ترجمہ (موالمہ : ۱۲،۹) -
- ۳۰۸ ساج کے ستون : ترجمہ : قیسی رامبوری ، بمبئی : کتابستان ، ۱۹۳۳ - ادراما ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ع) ـ
- ۱۳۴۹ سمبلین : شیکسپیار ، ولیم ، ترجمہ : عبد عبدالعزیز ، ڈراما ۔ 'Cymbeline' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- مه مسب کا دوخت : گالزوردی ، جان ، ترجمه : قاضی عبدالغفار ،

 لاپور: آئینہ ادب، طبع دوم: سن، ڈراما 'The Apple Tree'
 کا ترجمہ دایک ترجمہ وشوائٹر عادل کا بھی ملنا ہے ۔ اس کتاب
 کا ایک ترجمہ بطرس بخاری نے بھی اسی نام سے کیا تھا جو
 رسالہ 'کاروان' میں شائع ہوا (حوالہ : ۲، ۱۱) -
- ۱ م ۲ سیب کا در محت بر کالزوردی ، جان ، ترجمہ بر وشوامتر عادل ، بمبئی بر کتب پېلشرز ، ڈراما - The Apple Tree کا ترجمہ ایک ترجمہ قاضی عبدالففار کا بھی ملتا ہے (حوالہ : ۱۱،۱۱۰) -
- ۳۳۳ مشاه لیکن شکسپیکر، ولیم ، ترجمه : بابوشیام سندر لال برق وکیل سیتاپوری ، تام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۹۲۹ ، گزاما ـ 'King Lear'کا منظوم ترجمه (حواله : ۳۲۳) ـ
- سهم شاه لینر : شیکسینئر ، ولیم ، ترجمه : عنایت الله دبلوی ، دبلی : مایناسه ساق دبلی کا سالناسه ۱۹۲۹ ، قراما - "King Lear" کا ترجمه (حواله : ۱۳، ۱۳) -

سم ۱۹۳۰ - شعب قار : حیترانک ، ساوس ، الرجمہ : بریم چند ، منشی - نام مطبع و سند ندارد ، اراما - بلجیم کے اراما نگار کے ایک ارامے کا ترجمہ ، ۱۹۲۰ سے قبل شائع ہوا (حوالہ ؛ ، ، ،) -

ه ۱۳ - شهزاده میماث : شبکسپیش ، ولیم ، ترجمه : احسان الله - نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۰ ، ڈراسا - 'Hamlet' کا ترجمه (حوالہ : ۱ ، ۲ ، ۵) .

ع ۳۰۰ - شهید وفا : شیکسپیئر ، ولیم ، ترجمه : سهدی مسن خان اخسن لکینوی، نام سطح لدارد، طبع اول: ۱۸۹۸، ڈراما - Othelo^۱ کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -

۸سم و الما علی اسلام (سر) والثر) ترجمہ عبدالعلم شرر ، سولانا ، الگرازی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰ ۵) -

ه ۱۰ مشیر دل : شبکسییتر ، ولیم، ترجمه: نظر دیملوی، نام مطبع ندارد، طبع ادل : ۱۹۱۸ اه ، گراما - 'Othelo' کا ترجمه (حواله : ۲) . ۱۳۵۰ - شیطان کا غلام : گرانیم ، جوین وولف گینگ خان ، ترجمه جوالا پرشاد برق ، منشی ، قراما - 'Faust' کا ترجمه (حواله : ۲ ، ۲۵) .

۲۵۱ - شیکسپیئر کی کہالیاں: شیکسپیئر، ولیم، ترجمہ : علی صردار جعفری نمیٹی: کتب پیلشرز، ڈراما ۔ مشہور انشائید نگار چارلس لیمب اور اس کی بھن میری نے یہ کہالیاں شیکسپیئر کے ڈراموں کو بنیاد بنا کر لکھی تھیں، یعنی سکالموں کو انسانوں میں ڈھالا (حوالہ: ۲) -

۱۵۶ - شیکسپیتر کی کمانیان : ترجمه و تلخیص ؛ ڈی ـ اہے ، ارلیسن قردن ، لکھنڈ ؛ نسیم بکلہو ، لالوش روا ، طبع دوم ؛ ۱۹۵۸ء ،

09

- ص : ۱۵۸ ، ڈراما ۔ کتاب میں بارہویں شب ، وینس کا سوداگر ، شاہ لیئر ، رومیو جولیٹ ، بیریکلس ، میکیتھ ، سملین ، طوفان اور اوتھیاو وغیرہ ڈراموں کی تلخیص شامل کی گئی ہے ۔
- ۳۵۳ شیکسهیئر کے افسانے: شیکسپیئر، وایم، ترجمہ: خان احمد حسین خان، لاہور: فیروؤ سنز لمیٹڈ (پاکستان) س۔ ن، ص: ۳۳۳، ڈراما - ۱۳ ڈراموں کی تلخیص (حوالہ: ۲،۱۳) -
- ۳۵۳ صید ہوس: شیکسپٹر ، ولیم ، ترجمہ: آغا حشر کاشمیری ، نام
 مطبع لدارد ، طبع اول : ۱۹۹۰، ڈراما ، 'Richard III'
 کا ترجہ ، اس ڈرامے کے دیگر سترجمین میں بیتاب ، آغا عد ،
 جد شاہ اور کیقیاد ہستن جی منشی کے نام ملتے ہیں ۔ اتفاق سے یہ
 کمام تراجم ۱۹۰۹ء یا اسی کے لگ بھک ہوئے (حوالہ: ۲) ۔
- ۱۳۵۵ طلوع : څور ، شیری ، ترجمہ : کال احمد رضوی ، لاہمور : شیخ غلام علی اینڈ سنز بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان، ص: ۱۳۳۸، ڈراسا ۔ انگریزی سے ترجمہ ، تین ایکٹ کا ڈراسا (حوالہ : ۱۲ مرد) ۔
- ۳۵۳ ظاہر و باطن : شیریٹان ، رچرڈ ، ترجعہ : فضل الرحمان ، یمد ، قام مطبع و سند تدارد ، ڈرامنا ۔ 'حکول فار مکیئلل ، سے ترجعہ ، 1979 سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۵) ۔
- ۱۳۵۰ ظفر کی سوت : میترلنگ ، مارس ، ترجمه : لور السبی بجد عمر ،

 لاپور : کریمی ادیس ، ۱۹۲۳ ، ص : یس ، گراما یلجم کے

 گراما نگار کا مکسل ڈراما ۱۹۲۳ میں اس ترجمے کا دوسوا
 ایڈیشن رام نگر جموں سے بھی شائع پورا (حوالہ : ۱۰،۵۲۲۱) -
- ۱۵۸ ظلم قاروا : شیکسینر ، ولیم ، ترجمه : ن ن ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۹ ، ذراسا - 'Cymbeline' کا ترجمه -(حواله : ۱ ، ۲) -
 - ۱۹۵۹ عالم محبت : شیکسبیئر ، ولیم ، ترجید : راجد رشید احمد ، تام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۹۲۸ - گراسا - "As you Like it" کا ترجید : (حوالیہ : ۹) -

. ۲۰۰ - عشق قاسم و شیرین عرف اصلی دلفروش : شیکسپیٹر ، ولیم ه ترجمه: کوبر رامپوری، ڈراما 'The Merchant of Venice" کا ترجمه (حوالہ : ۲) ـ

۲۹۱ - غلط در غلط : گولڈ سنتھ ، اولیور ، ترجمہ : عصمت اللہ بیگ ، تام مطبع تدارد، ۲۳۹، دراما 'She Stops to Conquer' اکا ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) -

۱۹۳۳ - فاؤسٹ ؛ کوئشے ، جوہن وولف گینگ فان ، ترجمہ ؛ سید عابد حسین ، ڈاکٹر ، اورنگ آباد دکن ؛ انجمن ترقی اردو (پند) ۱۹۳۹ ، ، ڈراما ۔ فاؤسٹ کا ترجمہ (حوالہ ؛ ۲ ، ۱۰) ۔

۳۹۳ - فاؤسٹ : کواشے ، جوہن وولف گینگ فان ، ترجہہ : شاہد احمد دہلوی ، دہلی : ساق بکلیو ، من ۔ ن ، ڈراما ۔ فاؤسٹ کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۵ / ۱۱) -

سهم و فالوسف ؛ گونشے ، جوہن وواف گینگ قان ، ترجمہ ؛ عبد العلیم خاں باقی، کراچی: انجمن ترق اردو (پاکستان) طح اول : ۱۹۹۱، فراما ۔ فاؤسٹ کا منظوم ترجمہ (حوالہ ؛ ۲ ، ۱۰) ۔

۳۹۵ - قاؤسٹ ؛ گولٹے ، جوہن وولف گینگ فان ، ترجمہ ؛ فضل حمید ، بہاولپور ؛ اردو اکیٹسی ، سہم ہم ، قراما ۔ فاؤسٹ کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۷) ۔

۱۹۹۹ - قاؤسٹ : گوئٹے ، جوہن وولف گینگ فان، ترجمہ : منور لکھنوی، کراچی : پاکستان جرمن فورم ، طبع اول : ۱۹۹۵ ، گراما ۔ فاؤسٹ کاسنظوم ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۳ ، ۲۱) ۔

۳۹۵ - قریب حسن : گوئٹے ، جوہن وولف گینگ فان ، ترجمہ : ن۔ ن ،
لکھنؤ : مینجر مغروا کمپنی ، س ۔ ن ، ڈراما ۔ فاؤسٹ کا اردو
میں اولین ترجمہ ۱۹۲۳ء سے قبل شائع ہوا ۔ اسی ڈراسے کے دیگر
منرجمین میں ڈاکٹر سید عابد حسین ، شاہد اسمد دہلوی ، منشی
جوالا پرشاد ، عبدالقیوم باق اور منور لکھنوی کے نام ملتے ہیں

(حواله: ۲۰۱) -

- ۲۹۸ قریب همل : کالزوردی ، جان ، ترجه : جکت موین لال روان، منشی ، الله آباد : چندوستانی اکیلسی ، طبع اول : ۱۹۳۰ ، ، ڈراما ـ انگریزی سے 'Skin-Game' کا ترجه (حوالہ : ۲ ، ۱۱ - ۱۱ - ۱۱) -
 - ۱۹۹۹ فریب بیستی : شبک بیئر ، ولیم ، ترجمه : آغا حشر کاشمیری ، قام مطبع قدارد ، طبع اول : ۱۹۰۸ ، ڈراما - 'Macbeth' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) ـ
 - ۔۔۔ قابیل : ہائرن ، لارڈ ، ترجہہ : مجنوں کورکھیوری . کورکھ پور : ایوان اشاعت، میں ۔ ن، ص : ۱۹۸، ڈراما ۔ انگریزی سے ترجمہ ، آدم کے بیٹوں کی ازلی آویزش ڈرامے کا سوضوع ہے (حوالہ : ۲ ، ۱۹۸
 - ۳۷۹ قزاق : شلر ، فریڈرک ، ترجہ : تور الہی عجد عبر ، نام مطبع و سنس تدارد ، ڈراما جرمن ڈرامے کا انگریزی کی معرف ترجمہ ۔ ڈراما چندوستان کا منظر نامہ لے ہوئے ہے تقصیل کے لیے دیکھیے 'نالک ساگر' از نور الہی عجد عبر ترجمہ ۱۳۵۵ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ب) ۔
 - ۱۹۵۳ مرغوب الطبع: شیکسیتر ، ولیم ، ترجه: احدان الله ، مولوی ، قام مطبع قدارد ، طبع اول : ۱۸۹۰ ، قراما .

 'As you Like it' کا اردو میں اولین قرجمه دیگر ترجمے چرن داش ، بیتاب ، ولایت حسین ، عبدالعزیز خالد اور سعیدالحق عاشق دستوی کے ملتے ہیں (حوالہ : ۲) -
 - ۳-۳ قبیر عشق : شیک پیش ، ولیم ، ترجمد : شان الحق حتی ،کراچی: انجمن ترق اردو پاکستان ، طبع اول : ۱۸۳ ، مس : ۱۸۹ ، فراما ـ انطنی کاو بطره کا منظوم و مقابی ترجمہ (حوالہ : ۱) ـ
 - ۳۵۳ کالی ناگن عرف زن مرید : شبکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : منشی انور الدین مخلص و منشی عشر ، نام مطبع قدارد ، فراما ، 'Antony and Cleopatra' کا ترجمہ ـ پرونیسر بجنگ نے اے دو الک انگ تراجم بتایا ہے (حوالہ : ۲) ـ

- همه کرشمه نباب عرف مارآستین : شبکسینر ، ولیم ، ترجمه : میران شکوه آبادی ، ایم - ایج ، نام مطبع ندارد ، گراما -'Antony and Cleopatra' کا ترجمه (حواله : ۲) -
- ۳۵۹ کلیات مولیش (جملد اول): مولیش ، انتخاب و ترجمه: مجد عمر ،
 تام مطبع و سند لدارد ، ڈرامے فرانسیسی سے چار طربیہ ڈراموں
 بالٹرتیب شوہروں کا مکتب ، بیویوں کا مکتب، نیویوں کے مکتب
 کا تجزید اور گنبد صحرا کا ترجمہ (حوالہ: ۲) -
- عدم کنگ وچوڈ سوم : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : کیقباد پسٹن جی منشی ، نام مطبع نداود ، طبع اول : ۱۹۰۰ ، ڈواما ۔ 'Richard III کا ترجمہ ۔ اس ڈواسے کے دیگر تراجم آغا مشر گشمیری ، بیتاب ، آغا مجد اور مجد شاہ کے ملتے ہیں ۔ طبع دوم : ے ، و ، ہ کی ہے (حوالہ : ۲ ، ۳) ۔
- ۳۵۸ کنگ لیئر : شیکسبیئر ، ولیم ، ترجمه : مجنوں گورکھیوری ، دہلی : انلین آکیٹسی ، س - ن ، ص : ۱۵۲ ، گراما -'King Lear' کا ترجمه : (دواللہ: ۲) -
- وعه م كنگ ليئر ؛ شيكسييئر ، وليم ، ترجمه ؛ لاله سيتا رام ، لكهنؤ ؛ تولكشور يريس ، س ـ ن ، فراما ـ 'King Lear' كا ترجمه (حواله : ۲) -
- ۱۳۸۰ گؤیا گھو : البسن ، ہترک ، ترجمہ : عبد الشکور ، علی گؤہ :
 نام مطبع ندارد ، ۱۹۲۸ ، ، ، ڈراما ۔ 'ڈالس ہاؤس' کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰ ۵) ۔
- ۳۸۱ گؤیا گهر : البسن ، بنرک ، ترجمہ : قدسیہ الصاری ، دہلی : آزاد کتاب گهر ، ۱۹۵۵ء ، قراما - "ڈالس باؤس" کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- ۳۸۳ گنار فیروز: شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجه، : شیر خان ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۸۹۹ - ا ڈراما - 'Romeo and Juliet' کا آزاد ترجمہ ـ

- ۱۰۸۳ گلنار فیروز : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ : سیٹھی ، جی ۔ ایل ، نام مطبع ندارد ، ۱۹۰۹ - ، ڈراما - 'Romeo and Juliet' کا ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲) ۔
- همه گورکیه دهندا : شیکسپیتر ، ولیم ، ترجمه : کنیشر داس گوپو ، نام مطبع ندارد ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، کرامها 'The Comedy of Errors' کا ترجمه (حواله : ۲ ، ۲ ،) ـ
- ۳۸۹ لفتگے کی قالری: توجید: کال احید رضوی ، لاہور: میری لاتبریری، س ن، قراما الکریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۹۱۹)-
- ۱۳۸۵ مار آستین: شیکسپیتر ، ولیم ، ترجمه: دینا ناته فتح آبادی ،
 قام مطبع لدارد ، طبع اول : ۱۹۰۰ ، گراما Othelo کا
 ترجمه دوسری بار ۲۰۹۰ اور تیسری بار ۲۰۹۰ میں طبع یوا
 حوالد : ۲) -
- ۳۸۸ مالن ؛ شا ، جارج برنارڈ ، ترجعہ : تجد آکیر وفاقائی ، نام و مطبع و سند ندارد ، ڈراما ۔ انگریزی سے ترجعہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔
- ۳۸۹ مجرم کون ؟ : پرسٹیلے ، جے ۔ بی ، ترجمہ : اظہار کاظمی ، مرتب: نعم طاہر ، لاہور : مجلس ٹرق ادب، ۱۹۹۹ ، من: ۲۰۵۹ قراما - 'An Inspector Calls' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲ ،

- 'Arms and the Man' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۱،۱۰۰)۔
 ۱۹۹۰ مرجنٹ آف وینس یعنی دلفروش : شیکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ :
 سہراب جی پستن جی کانگا ، نام مطبع تدارد ، ڈراما ۔
 'The Merchant of Venice' کا ترجمہ ، ۱۹۳۵ کا ترجم کا ترکم کا ترجم کا ترکم کا ترجم کا ترکم کا ترکم
- ۲۹۳ صرید شک : شیکسینر ، ولیم ، ترجمه : آنما حشر کاشمبری ، دلیل : نام سطیع نداود ، طبع اول : ...و ۹ ، گراما
 The Winter's Tale' کا ترجمه (حواله : ۲) -
- ۳۹۳ مریم مجلائی : سیترلنگ ، سارس ، ترجمہ : مجنوں گورکھپوری ،

 گورکھ پور : ایوان اشاعت ، برس ب ، ڈراسا ۔ اس ڈراسے میں

 تعنیل کی ایک نبی جالیات پیش کی گئی ہے ۔ یہ ترجمہ پہلے رسالہ
 ماہنامہ 'ایوان' گورکھ پور ماہ اکتوبر سم ب ب ، تا دسمبر سم ب ب به

 قسطوں میں شائع ہوا تھا ۔ اس ڈرامے کا ایک ترجمہ وحشی

 عدود آبادی کا بھی ملتا ہے جسے مجنوں کے قرجمے کا چربہ کہا
 جا سکتا ہے (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ،) ۔
- ۳۹۳ مریم مجدلاتی: میترانک ، مارس ، ترجمه: وحشی عمود آبادی ، کراچی : اردو آکیلمی، سنده ، ص : ۱۳۲ ، قرارا اس قرامے کا اولین ترجمه اسی نام سے مجنوں کورکنپوری نے ۱۹۳۳ میں کیا تھا (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۲) .
- ه و مساطه و الله ، تهارنان ، ترجمه : عشرت رحانی ، کراچی :
 اردو اکیلمی سنده ، س ن ، ڈرادا 'The Makh Maker'
 کا ترجمہ دوشری بار مکتبع اشاعت ادب عنایت الله بلانک لابور
 ف هائع کیا (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۲) -
- ۱۹۹۳ معشوقه فرنگ عرف گفنار فیروز : شیکسپینر ، ولیم ، ترجمه : جوالا پرشاد برق حیتا پوری ، منشی ، لکهنؤ : تولکشور ، طبح اول : ۱۸۹۱، فراما - 'Romeo and Juliet' کا ترجمه (حواله : ۲) -

- عهر معاد اهظم: انبسن ، بنرک ، ترجمه: عزیز احمد ، دیلی: انجمن ترق اردو (بند) طبع اول: ۱۹۳۰، ص: ۱۹۳۰ و قراما م تاریخن زبان سے 'The Master Builder' کا ترجمہ انگریزی زبان کی معرفت ۔ پہلے انجمن کے رسالہ 'اردو' دیلی ۱۹۳۸ میں طبع بوا (حوالہ: ۲۰۲۲) ۔
- روم منزل عشق : ٹیکور ، رابندر تاتھ ، ترجمہ : یزدانی جالندھری ،

 لاہور : کتابستان ، س ۔ ن ، ڈراما ۔ انگریزی سے ترجمہ

 (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ۳۹۹ من کی چاہ : شیکسپیٹر، ولیم ، ترجمہ : سعید الحق عاشق دسنوی ، نام مطبع و سنہ ندارد ، ڈراما - 'As you Like it' کا ترجمہ دیگر کئی ترجمے اس ڈرامے کے ملنے ہیں (حوالہ : ۲) -
- ... موسم كرما كا خواب: شيكسيتر، وليم، ترجمت احدان الله ، لام مطبع تدارد ، طبع اول : . به مهم ، دُراما -'A Mid Summer Night's Dream' كا اولين اردو ترجمه (حواله: ۱ ، ۲ ، ۱ ه) -
- ۱۹ میں مونا وانا : میٹرلنگ ، مارس، ترجعہ : جلیل احمد قدوائی، ڈراما۔
 بلجیم کے ڈراما نگار کا شاہکار ، انگریزی کی معرفت ترجعہ ۔ ڈرامے
 میں محاصرہ بیسا کے دوران ایک خاتون کی شجاعت اور وطنیوسی
 کو موضوع بنایا گیا ہے ۔ ترجعہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا
 (حوالہ : س) ۔
- ج من مولاً واقا : میترلنگ، مارس، ترجمہ : اے ۔ این۔ سپرو ، لکھنٹو : اثر بردیش اردو آکیڈمی ، طبع اول : ۱۹۵۸ء، ص : ۹۹ ، بلجیم کے ڈراما نگار کا شہرہ آفاق ڈراما ۔ مصنف کو توبل ادبی انعام مل چکا ہے (حوالہ : ۹ ، ۱۵) ۔
- . ۱۰۰۳ مستمها زیر : شیکسیش ، ولیم ، ترجمه : مصطفیل سید علی، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۹۰۱ ، قراما - Cymbeline کا ترجمه (حوالد : ۲) -

- سم. سم مسلمها زبر عوف زیب محبت : شیکسیشر ، ولیم ، ترجمه : بنالت نرائن پرشاد بیتاب ، نام مطبع ندارد ، فراما - 'Cymbeline' کا ترجمه (حوالہ : ۲) -
- ہ.م ۔ سیڈیا : بوری پیڈیئر ، ترجہ : ن ۔ ن، نئی دہلی : سامتید اکیلسی، طبع اول : ہے۔ ۱۹ ء ، ۱۹ می تبل مسیح کے ڈراما نگار کا جس کی تصانیف کی تعداد ۱۹ تک بتائی جاتی ہے، السیہ ڈراما ۔ مقدمہ نثار احمد فاروق نے لکھا ہے ۔
- به م مسکبته و شبکسیش ، ولیم ، ترجمه و عنایت انته دیلوی ، دیلی و مشمولی اساق دیلی اساف دیلی مالنامه ، ۱۹۳۸ ، قراما اساف دیلی سالنامه ، ۱۹۳۸ ، قراما اساف دیلی سالنامه ، ۱۹۳۸ ، قراما اساف کا ترجمه (حواله و ۲) -
- ے۔ م ۔ میکیتھ : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : قسر جمیل ، کراچی : غیر مطبوعہ برائے ریڈیو ، جنوری ۱۹۳۳ ، ڈراما ۔ جشن کایل ریڈیو پاکستان کراچی کے لیے 'Macbeth'کا ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- ۸. م مسکیته : شیکسپیش ، واچ ، ترجمه : قاسم محمود ، سید ، لاپور :
 کلامیک دی مال لاپور، س ـ ن ، ڈراما ـ 'Macbeth' کا ترجمه
 (حوالہ : ۲) ـ
- پشاور: هر مسکبته: شرکمهیئر، ولیم، ترجمه: عد شعیم قریشی، پشاور: ندیم پیلشنگ باؤس خیبر بازار، ص ر ۱۵۷، س. ن، ڈراما۔ Macbeth' کا ترجمه (حوالہ: ۲)۔
- ، اس مسکجتھ : شبکسیبئر ، ولیم ، ترجعہ ، فحد یونس سیٹھی قدا ، پشاور: یونبورسٹی یک انجنسی ، ڈراما ۔ 'Macbeth' کا ترجیم ، ایلی وژن اور فلم کے اداکار سیٹھی نے کیا ہے (حوالہ : ١٦) ۔
- ۱۱ج مسکمته : شیکسپیش، ولیم ، ترجمه : سید غلام احمد رضوی تسخیر ، لاهور : مکتبه جدید پریس ، ۱۹۵۹ء ، ڈرادا ۔ 'Macbeth' کا منظوم ترجمہ (حوالہ: ۱۹) ۔
- ۱۹۹۳ میں تیرا میان : بارگ ، ماس و کافمین ، جارج ـ ایس ، ترجمه : رشی ترمذی ، سید ، لابور : شیخ غلام علی ایند سنز به اشتراک

مؤسسہ فرینکلن ، ص : ۱۸۰ ہ ڈراسا ۔ تین ایکٹ کا طربیہ ڈراسا ۔ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ : ۲۰ ۱۵) -

۱۳ م ما النان ؛ ليستك ، ترجمه ؛ جكت موين لال روان ، منشى، المآباد ؛

Nathan der Weise' - ثراسا - 'Nathan der Weise'
كا ترجمه (حواله : ۲ ، ۲ ، ۲) -

۱۱۵ - لرگی جال : میترانک ، مارس ، ترجمه : شابه الحمد دیاوی ، دیلی : ساقی بکلیهو ، ۱۹۳۳ - ۲۰۰۰ ، قراما - ۲۵isley کا ترجمه ـ به قراما شیکسپینر کے 'Tempest' سے ملتا جلتا ہے (حوالہ : ۲ مے) .

۱۹ م - انکات شیکسپیئر : شیکسپیئر : وایم ، الرجمه : تاوک چند محروم -ذرائے - یہ کتاب شیکسپیئر کے ڈراموں کے بعض اہم حصول کے منظوم تراجم پر مشتمل ہے (حوالہ : ۲) -

عدم - نكاح بالجبر : موليئر ، ترجمه : وباج الدين ، نام مطبع و سنم ندارد ، دراما - 'Forced Marriage' كا ترجمه ١٩٣٩ عم قبل شائع بوا (حوالمه: ٢ ، ٥) -

۱۱۸ - نئی روشنی : شیریلان ، رچرڈ ، ترجید : فضل الرحان ، کام مطبع و سنہ تدارد ، ڈراما - 'The Rivals' کا قرجہہ (حوالہ : ۱ : ۲) -

یہ رسے وارقہ تمبر ہے : چیخوف ، ترجہ ؛ شاہیتہ بدر انصاری ، لاہور : مکتبہ شاہکار پوسٹ بکس سہم ، ، ، ڈراما ۔ روسی ژبان سے انگرایزی کی معرفت ترجہ (حوالہ : ۲) ۔

- ۱۳۰۰ و م و گاه : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمه : مرزا تقی عسین تقی ، حیدر آباد دکن : اختر دکن پریس ، ۱۳۰۰ ، ص : ۵م ، فراسا
 'Macbeth' کا ترجمه (حواله : ۲) -
- و پس ـ ویمی جنگی : . شیکسینتر ، ولیم ، ترجمه : نازان دیلوی ، نام مطبع و سند ادارد ، فراما ـ 'Othelo' کا ترجمه (حوالہ : ۲) -
- . همهم و ورا م آسكر وائلله ، ترجمه : سعادت حسن مثلو و حسن عباس ، امرتسر : دارالاحمر ، طبع اول : ۱۹۳۳ ، گراما د دوسری بار مكتبه شعر و ادب سعن آباد لاهور نے ۱۹۵۵ میں شائع كیا ۔ چار ایکٹ میں المید ڈراما(حوالہ : ۲۰،۷) ۔
- جہم ۔ ویٹن کا صوداگر : شیکسیٹر ، ولیم ، ترجمہ : بایو بالیشو پرشاد
 بی ۔ اے ، لکھنؤ : جے ۔ بی ورسا اینڈ برادرز ، طبع اول: ۱۸۸۵
 گراما ۔ "The Merchant of Venice" کا ترجمہ ۔ دوسری
 بار ۱۸۸۸ء میں طبع ہوا ۔ ترجمے پر نظرتانی حافظ کا حیف
 ایف ۔ اے کی ہے (موالہ : ۲) ۔
- سهم و وینس کا سوداگر : شیکسینٹر ، ولیم ، عاشق حسین ، سید ، دیلی ،
 مشمور یکلهو ، طبع اول : ۱۸۹۹ ، ص : ۱۸۹۸ ، ڈراما ۔

 'The Merchant of Venice' کا ترجمہ ۔ دوسری بار
 لکھنؤ سے ۱۸۹۸ء میں شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ،) ۔
- ۱۳۷۳ پائیلی دلمین : شیکسیئر ، ولیم ، ن ـ ن ، نام مطبع و سند ندارد ، گراما ـ 'The Taming of the Shrew' کا ترجمہ غالباً . ۱۹۶۰ کے لک بھک ہوا (حوالہ : ۲) ـ
- ے ہم ہماری بستی : وائلٹو ، تھارتان ، ترجعہ : انتظار حسین، کراچی : اردو آکیلمی سندہ ، ہے۔ ۱۹۹ میں : ۱۹۹ ، ڈراما ۔ اسریکی ڈارما 'Our Towa' کا الکریزی سے ترجعہ (حوالہ : ۲ ،

- ۳۲۸ پیدوستانی زبان کے قواعد (بیطف اور پنری پیشم): شیکسپیٹر ،
 ولیم ، ترجید : گلکرسٹ ، ڈاکٹر جان ، کلکتہ : نام معلیم ندارد ،
 طبع اول ۔ ۹۹ ۔ وہ ڈراسے ۔ ولیم شیکسپیٹر کے دو ڈراسوں کے
 نکٹروں کا اردو میں اولین ترجیہ شامل کتاب ہے ۔ اس کتاب کو
 دوسری بار مجلس ترقی ادب لاہور نے 'فواعد زبان اردو' کے قام
 سے شائع کیا ہے (حوالہ : ۲۰۱۰) ۔
- ۱۳۹۹ بهتری پنجم : شبکسییتر ، ولیم، ترجمه: سعید الحق عاشق دسنوی ایم اے ، نام مطبع وسند ندارد، ڈراما . "Henry V ترجمہ (حوالم : ۲۰ ۵) -
- ۰۳۰ پخری چهارم: شیکسیٹر، ولیم، ترجمہ: وقار احمد، سید، فراما - 'Henry IV' کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۲:۵) -
- وہے۔ میٹری چہارم: شیکسپیٹر، ولیم، ترجمہ: خلیل، لاہور: پتجاب بکڈیو، س ۔ ن، ڈراما۔ (بچوں کے لیے) 'بچوں کا شیکسپیٹر، سلسلے کا ڈراما۔ 'Henry IV'کا ترجمہ (سوالہ: م)۔
- ۱۳۳۳ ہسسی ہنسی میں: برائٹن تھامس ، ترجمہ : عشرت رہائی ، لاہور: آئینہ ادب ، س ـ ن ، ص : ۱۵۰ ء ڈراما ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱، ۱ ، ۱) -
- سسس ہوش کے لاخن: شا ، جارج پرتارڈ ، ترجمہ: مخدوم محی الدین و مولوی میر حسن ، حیدر آباد ذکن: نام مطبع و سنہ تدارد ، ڈراما۔ انگریزی سے سٹیج کے لیے دکنی زبان میں ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۵)۔
- سهم بيملت : شيكسيټر ، وليم ، ترجس : امتياز على ، مولوى ، نام مطبع ندارد ، طبع اول : ١٨٨٨ - ، لحراما - 'Hamlet' كا ترجمه (حواله : ۲ ، س) -

- وسے محیطہ: شبکسپیٹر ، ولیم ، ترجمہ: عابد نواز جنگ ، دیلی:

 مد ماہی اردو بابت جنوری ، ۱۹۳۹ ، گراما سد ماہی 'اردو'
 دہلی میں 'اشیکسپیٹر کے چند بند کا ترجمہ'' کے عنوان سے

 'Hamlet' کے چند اقتباسات کا ترجمہ نظم معری میں عزیز احمد نے اسی ترجمے سے متاثر ہو کر ہیملٹ کا منظوم ترجمہ
 کیا (حوالہ: ۱۳) -
- پسم مرکسیار ، ولیم ، ترجمہ ؛ مصطفی زیدی ، لاہور: مشمولہ ؛ موج مری صدف صدف ، لاہور آکیلسی ، ۱۹۳۰، ڈراما - 'Hamlet' کے ایک حصرے کا منظوم ترجمہ (حوالہ : ۱۰) (۱۹٬۷۱۱) -
- عجم م بهیملت و شیکسیش ، ولیم ، ترجمه و سید عبدالباق ، ایروفیسر ، قلمی و غیر مطبوعه ، مملوکه و بروفیسر مسیحا اسلام آباد ، ڈراما ـ 'Hamlet' کا منظوم ترجہ ۔
- ۸۳۸ مه بیملت و شیکسبیش ، وایم ، ترجمه و فراف گورکهپوری ، تنی دالی: مایتیه اکیلسی ، طبع اول و ۱۹۵۳ فراما مایتیه اکیلسی ، طبع اول و ۱۹۵۳ فراما مایتیه (حواله و ۲۰۱۳) کا ترجمه (حواله و ۲۰۱۳) م
- همه . بارون کی محنت بوباد : شبکسپیشر ، ولیم ، قرجه : بحد سلیان ، گورگهپور : نام مطبع تدارد ، طبع اول : ۱۸۹۹ ، ڈراما . 'Love's Labour's Lost' کا ترجه (حواله : ۲) -
- . سم . یون رام کرین : شیکسپیتر ، ولیم ، ترجمه : اکرام بریلوی ، راولپنلی : غیر مطبوعه براے ریڈیو پاکستان راولپنلی ، ڈراما ۔ 'The Taming of the Shrew کی تلخیص و ترجمه (حوالہ : ۲)۔

۸ رزمیس

1

•6

وزميم

- م ۱ ۱ میلا : موس ، ترجمه : باسط علی خان ، آگره : مفید عام پریس ، طبع اول : . . ۱۹ ۰ ، رؤمیه - یونانی رؤمیه کا اولین اردو ترجمه (حوالہ : ۱ ، ۲) -
- ۱۳۳۰ الیدو آئے : بوس ، ترجمہ : ن ، لابور : پنجاب ریلیجٹس بک سوسائٹی ۔ اتارکلی ، ۱۹۳۲ ، رزمید ۔ یونانی فن پارہ (لک بھگ ...، قبل مسیح) کا اولین اردو ترجمہ و تلخیص (حوالہ : ۲) ۔
- ۳۳۳ جهاله گردکی واپسی بوس ، ترجمه : نجد سلیمالرمان ، لایمور : مکتبه جدید ، ۲۹۱۸ می : ۲۸۳ ، رؤسه - 'Odyssey' کا ترجمه (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) -
- مهم م شمسون مبارز : ملن ، ترجمه : مجنون کورکهپوری ، کورکهپور : ایوان اشاعت ، رزمیه (حواله : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- همه فودوس کم کشته: ماثن ، ترجه : شوکت وامعلی ، بشاور: ماریج ۱۹۷۹ ، رزمیه - Paradise Lost' کا اولین منظوم ترجه انگریزی سے (حوالہ: ۱۱۲۲) -

۹ روزنامچى

روزنامجه

لذائری چےگویوا: گویوا : چے ، ترجہ : رحیم ، لاہور: بیشنل بلشنگ ہاؤس ، ے فروری ، ۱۹۹۹ روزتامچہ ۔ اصل کتاب کا دیباچہ فیڈول کاسترو نے لکھا ہے جبکہ اس ترجم کے ساتھ معراج تحالد کا دیباچہ بھی شامل کتاب ہے ۔ اس وازتامچے پر 'Che' نامی قلم یادگار ہے (موالہ : ۲ ، ۱۰ ، ۱۰) ۔

سبری ڈالری: وجے لکشمی، بنات ، ترجمہ: راجندر، لاہور:
جے ہند پیلشرز، س ، ن ، س: ۱۳۱۱ ، روزنامچہ - نظر بندی
۱۹۳۲ ، تا ۱۹۳۳ کے زمانے کا روزنامچہ - انگریزی سے ترجمہ
(موالہ: ۲ ، ۱۰) -

۔ سکسم گوری کی ڈائری : کوری، سیکسم ، ترجمہ: حسن عیاس ،
لاہور :سکتید اردو سرکار روڈ ، ۱۹۸۱ء ، ڈائری - روسی ڈبان
سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱) -

۱۰ سفرنامد

سفرنامه

- ہمہم ۔ آئینہ عبرت ؛ اووڈ ، مسنز پنری ، ترجمہ ؛ خجستہ انحتر باتو مہروردیہ بیکم ، کلکتہ ؛ حبل المتین ہریس ، ، ، ، ، ، ، ، مغرناسہ ۔ انکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ، ، ،) ۔
- دیس می اسلینلے سیاح الویقد : اسٹینلے ، بغری میں ، ترجمہ : ن ن ، فیروز پور : سطیع فیض بخش سٹیم پریس ، ۱۹۰۸ میں : ۲۳ ، میرنامی د انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲) -
- و ہم ۔ اعال قامد روس : میکنزی (ڈاکٹر) والس ، ترجمہ : رقن ناتھ سرشار ، بنلت ، لکھنؤ : نولکشور بریس ، طبع اول : ۱۸۸۵ء ، ص : ۱۲۸۲ ، سفرلامہ ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱) ۔
- جهم اندرون حيدر آباد : خالده اديب خانم، ترجمه : باشعى فريدآبادى،
 سيد ، حيدر آباد دكن : انجمن اشاعت اردو : احمديم بريس ه
 ۱۹۳۹ ۲ ص : ۲۰۰ سفرنامه Inside India کا ترجمه
 (حواله : ۲ ، ۵ ، ۲۰) -
- ۳۵۳ الوکھا حاجی: ویول ، ترجمہ: مرزا حسین احمد یک، حیدرآباد دکن: اعظم صلیم بریس، ۱۹۹۳ سی: ۲۹۲۰ سفرناسہ - الگریزی سے ترجمہ - ایک الگریز نے خود کو مسلمان ظاہر کر کے حجاز اور اسلامی ممالک کا سفر کیا (حوالہ: ۱۸ میر) -
- سهم . ایک چینی سیاح کا صاو قامہ : بیون ٹی 'سنگ ، ترجمہ : ن ۔ ن ، لاہبور : بنجاب ریلیجیش یک سوسائٹی ، ہ . ہ ، ہ ، مفرقامہ ۔ 'Travels of Hiucn T Siang' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔

- هه م بهارت ماقا معد جواب: سیو، مس کینهرائن، ترجد: مرزا به عبدالحدید، لامور: انڈین سوشل بک سوسائٹی، ۱۹۳۸ء، صن : ۱۹۳۸ سفرلامہ 'Mother India' کا ترجمہ معد جواب اس کتاب میں مرزا صلحب نے مس میؤ کے خیالات کی تردید کی ہے ۔ اس کتاب کے دیگر ترجمے بھی "مدر انڈیا" اور "مادر ہند" کے نام سے شائع ہو چکے بین (حوالہ: ۲۲۶۳)۔
- ۱۹۵۳ پروفیسر و بجری کا حفرنامه: و بجری، پروفیسر، ترجمه: محبوب عالم، منشی، لاپدور: منشی عبدالعزیز: خادم التعلیم پریس، عالم، منشی، لاپدور: منشی عبدالعزیز: خادم التعلیم پریس، ۱۹۹۳ می دوسری یاد بیسد اخیار لاپدور نے ، ۳۰ صفحات کی ضخاست میں شائع کیا (حوالہ: ۱۱۲۲۱) -
- ۱۵۰ بلکو مس بروگرس: بنیان ، جان ، ترجمه: ن ن ، نام مطبع ندارد ، ۱۸۳۸ سفرنامه مذهبی سفرنامے کا ترجمه ایک ترجمه نی بیری و برنس سنگه کا بھی ملتا ہے (حوالہ: ۵۲۲۱) -
- ۱۹۵۸ تاریخ ایران (چار جلدین): جان میلکم (سر) جان ، ترجد:
 سالنشیفک سوسائٹی غازی پور ۱ ۱۸۵۲ ، مفرنامد 'History of Persia' کا ترجد مترجمین میں سر مید
 اصد خان بھی تھے چہلی جلد ۱۸۵۳ ، دوسری س۱۸۵۱ کی تیسری اور چوتھی ۱۸۵۵ میں طبع ہوئیں اس کتاب کا ایک ترجمه محبوب عالم نے احمالات ایران قدیم سوئیں اس کتاب کا ایک ترجمه محبوب عالم نے احمالات ایران قدیم سوئیں اس کتاب کا ایک ترجمه محبوب عالم نے احمالات ایران قدیم سے نام سے ۱۹۰۵ میں ترجمه کر کے شائع کیا تھا (حوالیہ: ۱۳۵۵) -
- ۱۹۵۹ قاریخ چین و جایان: ایلجن ، لارڈ ، ترجسی فریلوک ، نندی ،
 لکھنؤ: اودہ اخبار: تولکشور پریس ، ۱۸۹۵ ، ص: ۲۹۲ ،
 سفرناسہ انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ: ۲۰) ۔
- ۲۹۰۰ توک جرسی : البرث ، پرلس، ترجمه: ینئت بشهیهر ناتیه، لکهنؤ :
 الولکشور ، ۲۹۱۸۵۱ ص : ۲۵ ، حفرالمه ـ الکریزی مے ترجمه
 (حوالم : ۲ ، ۲) ـ

- ۱۹۹۱ جایان: ترجمه: چمن لال ، دیلی : مکتیه جامعه ملید ، ۱۹۹۵ ، د مفرقامه (حوالہ : ۷)۔
 - ۳۹۷ چینی سیاح کا سفرقامد : بیبون ٹی سنگ، ترجہہ : ن ۔ ن ، لاہور : سینجر مترو یک کمپنی ، س ۔ ن ، سفرتامہ ۔ انگریزی کی معرفت ترجہہ ۱۹۲۳ - سے قبل شائع ہوا ۔ ایک ترجہہ پنجاب ریلیجیشں یک سوجائثی نے ۱۹۰۹ء میں شائع کیا (حوالہ : ۱،۲)۔
 - ۳۹۳ حالات ایران قدیم (دو جلدیی) : جان سیلکم، (س) جان، ترجمه :
 شبوب عالم ، لاهور : کارخانه پیسه اخبار : مطبع خادم التعلیم ،

 "History of Persia" سفرناسه ۲۲۹، ملی قرجمه الناظر
 کا ترجمه دوسری بار ۱۹۰۹، میں شائع بوا یہی ترجمه الناظر
 بگذیو لکھنؤ نے ۱۹۲۳ء سے قبل شائع کیا ۔ اس سفرناسے کا
 قدیم ترین ترجمه مترجمین غازی بور سائنیفک سوسائٹی نے کیا تھا
 جو ۲۵۸۲ء میں طبع ہوا (حوالہ : ۲۵،۰۱۰) -
 - ۳۹۳ حالات تجد و انعساء : گفرڈ ، ولیم ، قرجمہ : انشاء اللہ ، لاہور : وطن اخبار : حمید بہ بریس ، ۲۰۵۵ء ، سفرنامہ ، وسط و شرق عرب میں ایک انگریز کی ایک سالہ سیامت کی روداد (حوالہ : ۲ ، ۲) ۔،
 - ههم خیابان فارس (چار جلدین) : کرزن، (لارڈ) جارج نتھینل، ترجعه :
 ظفر علی خان ، مولاقا ، حیدر آباد ذکن : مطبع شمسی ، جلد اول:
 Persia and the میدر آباد ذکن : مطبع شمسی ، جلد اول:
 Persia and the کا ترجمه سابق وائسران بند کے سفرنامے کا ترجمہ سابق وائسران بند کے سفرنامے کا ترجمہ ہے (سوالہ : ۲ ، ۵ ، ، ،) ۔
 - ۳۹۹ داستان مغلید : مائوچی ، تکولائی ، ترجمہ : سجاد یاتو رضوی ، ڈاکٹر ، لاہور : بیپلز پبلشنگ ہاؤس ، س - ن ، سفرنامہ - چیدہ حصون کا توجمہ - اس کتاب کے دیگر دو ترجمے ملک راج شرما اور سید مظفر علی خان نے کیے تھے (حوالہ : ۲) -
 - عهم حفر دار المصطفى : برثن ، كينان رورد فريدرك ، ترجمه :

- عجد الشاء الله ، سولوی ، لاہمور : سینجر الحیار وطن حمیدید پریس ، ص - ن ، ص : ۲۵۹ ، سفرناسہ ـ بلکر بمیج ثو المدیند اینڈ مکد ، کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ ۲ ، س)۔
- ۱۹۰۸ سفرناسه ابن بطوطه (دو جلدین) : ابن بطوطه، ترجهه: حیات الحسن: ۱۹۰۶ - کابور : قام سطح تدارد ، جلد اول : ۱۸۵۱ ، جلد دوم : ۱۹۸۹ - سفرناسه - دوسری باز امرتسر سے ۱۹۰۱ میں شائع بوا (حواله: ۲۰۰۱) -
- ۱۹۳۹ سفرنامد ابن بطوطه: ابن بطوطه: ترجمه: رئيس المحد چعفرى: لاہمور: سفرنامه اس كا ايك ترجمه خد حيات الحسن (جلد اول) اور خد حسين (جلد دوم) نے بھى كيا تھا جو بالترتيب لاہمور سے ١٨٥١ اور ١٨٩٨، ميں شائع ہموا (حوالہ: ٢) -
- مهم سفر ناسه انگوره: ترجه: آغا رفیق بلته شهری ، مفرناسه ایک فرانسیسی خاتون کا مفرناسه ، جنگ ترکی و بونان کے چشم دید حالات ترک مشاہیر کا ذکر فرانسیسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ، کتاب ۱۹۹۹ میے قبل شائع ہوئی (حوالہ: س) -
- ۹ عسم مسقولات ایران: گارڈن (جنرل) سرناسس ایڈورڈ، ترجمہ : انشاءانتہ،
 لاہور : وطن اخبار : حمیدیہ مشین بریس ، ۹۰۹ م مفرنامہ مع حالات مظفر الدین شاہ قاچار و کوائف ایران مینجر قریشی بکارہو لاہور نے یہی ترجمہ ۱۹۲۳ سے قبل شائع کیا (حوالہ : بکارہو لاہور نے یہی ترجمہ ۱۹۲۳ سے قبل شائع کیا (حوالہ : بکارہ ۱۳۲۳) -
- ۳۵۳ مقرلاسه برلیئر (کامل): برنیئر ، ڈاکٹر ، ترجمہ : خلیفہ بجد حسین و (کرال) بائری سور ، سفرتامہ ۔ شاہجہان تا اورنگزیب عالمکیر کے زمانے کا سفرنامہ ۔ ترجمہ ۱۹۲۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- ۳۵۳ سفرالسد بلوقیا : ترجمه : عبدالاول ، سولوی ، لکهنا : عبدیق بکذیو ، سفرناسد (حوالہ : س) ـ

- سے سے سفرنامہ ہوئیں آف ویار صاحب بہادو: پرنس آف ویلا، ترجسہ: صاحبزادہ مجد مصطفیٰ علی خاں ، لکھنؤ: نولکشور ، س - ن ، ص : ۲۹۸ ، سفرنامہ - ترجمہ ۱۹۲۳ء سے قبل شائع ہوا ۔۔۔ (حوالہ: ۱،۲) -
 - هدیم سفرناسه حجاز : برکهارٹ ، جان لوٹس ، ترجمہ: علی شہیر ، حیدر آباد دکن : تاج پریس ، ۱۳۲۳، میں : ۱۸۰ ، سفرناسہ -انگریزی سے ترجمہ ـ شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ جامعہ عثالیہ نے کروایا (حوالہ : ۲۰۵۲، ۸) -
 - پے م م سفر للصد حجاز : شاہ بیک ، کرئل ، ترجمہ : چد فاضل ، لاہور : اسلامیہ پریس ، س ۔ ن ، سفر فامس ۔ الگریزی سے ترجمہ ۔ دیکھیے ذخیر ، عبوب عالم پنجاب بونیورسٹی (اردو سیکٹن) لاہور (موالہ : ۲ ، ۱۱) -
 - عدم مفرقامه شهنشاه جرس : ترجمه : احمد علی خان شوق ، وام پور : مطبع احمدی ، . . ، ، ، ، ، ، ، سفرقامه - جرمن زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ، ، ،) -
 - ۱۰۵۸ میلود المام مشکو بارک میاحب : بارک ، منگو ، ترجیس : ن ن ،
 کاکت : سکول یک سوسائشی ، طبع اول : ۱۸۵۰ ، طبع دوم :
 سمروره ، سفرناسد انگریزی سے 'Mungo Park Travels'
 کا ترجیم (حوالہ : ۱ ، ۲) -
 - هیم مسفو یافتد به فورسیاته ، ثی د لدی ، ترجمه به ثن د لا پهور با نام مطبع ندارد ، ۱۸۵۱ ، سفر نامه د انگریزی سے توجمه (حوالہ به ۲۰۱۰) -
 - مهم مسوویک روس : نهرو ، جوابر لال ، ترجمہ : ن ن ، سفرنامہ روس کی معاشرتی اور کمدنی حالت بر روان تبصرہ نمبرو کے سفر روس کی یادگار انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) -

- ۱۸۰۹ مسلح جرستی : ہمبولڈ ، الکزیندر ، ترجمہ : ن ن ، لاہور : پیسمہ انجبار : خادم التعلیم پریس ، لاہور ، ۱۸۹۵ ، مقرنامہ -جرمن زبان سے الکریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ے) -
- ۱۹۸۷ سیاحت ٹیوایس: ٹیونیس، جے۔ بی اد ترجمہ: سررشند علوم وفنون چامعہ عثمانیہ د آگرہ، مفید عام پریس، ۱۸۹۹، میں: ۱۹۹۱ سفرنامہ ۔ فرانسیسی تاجر کی سیاحت ۱۹۵۸ء کی روداد ۔ ترجمے بر نظرتانی سید علی بلکرامی کی ہے (حوالہ: ۲) ۔
- مهمه مساحت قسطنطنیه : مولر ، مسز میکس ، ترجمه : رشید الدین ،

 سید ، آگره : نام مطبع ندارد ، ۱۹،۳ ، سفرنامه . انگریزی سے
 ترجمه (حواله : ۳ ، ۳) -
- سهره وساهت موسیو تهیونیو (دو جلدین) : تهیونیو ، موسیو ، ترجه :

 سید علی بلکرامی ، آگره ؛ سلسله آصفیه : مفید عام پریس ،

 ۱۹۸ وه ، ص جلد اول : ۱۹۸، ص جلد دوم : ۱۲۸ ، سفرنامه .

 فوالسیسی سیاح کا سفر دکن (۱۹۵۵ تا ۱۹۸۸) کا بیان اردو

 ترجمد میں لے لیول کے انگریزی ترجمے مطبوعه ۱۹۸۵ء کو

 بیاد بنایا گیا ہے ترجمے کی دوسری جلد ۱۸۹۵ء میں شائع

 ہوئی (حوالہ : ۱۳۲۱ء) میں
- ه۸۳ مساحون کی کمانیان : ترجمه : عبدالمجید سالک، مولالا ، لامور : مهم مساحون کی کمانیان : ترجمه : عبدالمجید سالک، مولالا ، لامور : ۱۹۳۹ میلاد : ۱۹۳۹
- ۱۹۸۹ میر تبت : احمد شاہ ، ترجمہ : الیس شاہ ، دہلی : مخزن پریس ، ۱۹۰۹ مفرنامہ ۔ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۰) ۔
- عدم عهد حکومت السلطان عبد الحمید خان قائی الغازی ٹرکی: لوسکنان، شہزادی این ۔ ڈی ، ترجہہ : عبد انشاء اللہ ، مولوی ، لاہور : اخبار وطن : سمیدید پریس ، طبع اول : ۱۸۹۳ء ، ص : ۱۳۳۰ ، سفر قامہ / تاریخ ۔ ۱۹۱۰ء تک اس ترجمے کے پانچ ایڈیشن شائع

ہو چکے تھے۔ یانچویں ایڈیشن کے ۲۵٦ سنعات ہیں مترجم نے اس ایڈیشن میں حواشی اور حوالہ جات کا اضافہ کیا ہے (حوالہ: ۲۰۳۴)۔

۳۸۸ - قساند سلطنت مشفید: مانوچی ، نکولائی ، ترجمد: مظفر علی خان،
سید ، نکهتؤ : آگره اشبار اوده لکهنؤ ، س - ن ، س : ۲ م : ۲۵۳ ،
سفرنامه - اطانوی سیاح کا تهلکه خیز سفرنامه - انگریزی کی معرفت
ترجمه ۱۳۵۹ میں قبل شائع ہوا - مانوچی ۱۳۵۹ میں متدوستان
آیا تھا ۔ اس سفرنامے کے دو دیگر ترجمے ملک راج شرما اور
سجاد ہافر رضوی نے کیے ہیں (عوالہ : ۲ ، ۲ ، ۳) -

مرم م قسطنطنیہ: ترجمہ: انشاء اللہ ، لاہور: سفرنامہ ۔ اسلامی دارالخلافت کا تاریخی تذکرہ ، اور نوازشات سلطان کا تذکرہ ، انگریزی ہے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔

وهم - قطبی برقستان: اوون، رسل، ترجمه: سرتضیل احمد خال میکش، لاپور: مجلس ترق ادب، طبع دوم: ۱۹۹۹، سفرنامد - انگریزی سے ترجمه (حواله: ۲۰۲۰) -

۱۹۳۸ - کال ٹرکی: ٹاڈن شنڈ، بیجر جنرل، ترجمہ: معین الدین، مولوی، سفرتامہ ۔ جنگ عظیم میں ترکی فوج نے میجر جنرل ٹاڈن شنڈ کو گرفتار کر لیا اور پھر بلا شرط رہا بھی کر دیا ۔ یہ مختصر ہفرنامہ ایک طویل یادداشت کے طور پر لکھا گیا تھا ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: م) ۔

۱۹۶۷ - گاندهی جی بادشاء خان کے دیس میں : بیارے لعل ، ترجمہ : عابد حسین ، ڈاکٹر ، ٹئی دیلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، ۱۹۵۰ - ۱ سفرتاسہ ـ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰٬۱۰۴) -

مہم ۔ کلکشت فرنگ یعنی میرے رفزالمجہ اورپ کے چند صفحے: فتح
فواز جنگ ، نواب ، ترجمہ: عزیز مرزا (مولوی) عد ، آگرہ:
مفید عام پریس ، علیم اول : ۱۸۸۹ء ، سفراللمہ - ۱۸۸۸ء کے
سفر یورپ کی روداد ۔ الکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۳) -

- سهه سه الملدی دُفرن کی چند روزه سیر حیدر آیاد: لافرن ، لیڈی ، ترجمہ :

 هد منظهر ، حیدر آباد دکن : انجمن محمره العلوم : تاج پریس ،

 ۱۸۸۳ میں : ۲۰ ، سفرنامہ حیدر آباد دکن کا سفرنامہ بایت
 سال ۱۸۸۹ء کا انگریزی سے ترجمہ (حوالد ، ، ، ، ۵) -
- ر ہم ۔ مادر اللہا : میں ، مس کیتھرائن ، ترجہ : مجبوب عالم ، لاہبور :
 ییسہ اخبار ، سفرنامہ 'Mother India' کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ خالد ۔ کے بیگ کے علاوہ ایک ٹیسرا ترجمہ بھی ۱۹۳۷ء میں شائع ہو چکا ہے (حوالہ : س) ۔
- پہر مادر مند : میں اس کیتھرائن ، ترجمہ : خالد۔ کے لیگ ،
 سفرنامہ ۔ میں کیتھرائن میں نے ہندوستان کا سفر ۱۹۲۹ء میں
 کیا تھا ۔ اندرون ملک کی ساجی خالت کی نفشہ کشی قابل داد
 ہے ۔ اس کتاب کے دیگر تراجم بھی ملتے ہیں ۔ اس کتاب کا نام
 "Mother India" ہے ۔ یہ ترجمہ ۱۹۳۹ء بھے قبل شائع ہوا
 (حوالہ : س) ۔
- ے ہم ۔ ماؤڑے تنگ کے دیس میں ؛ سائیگو ، کارلو ، ترجمہ ؛ جیلانی ،
 لاہور ؛ سکتبہ چراخ راہ ؛ سفرنامہ In the Land of
 کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۳) -
- ۱۹۸۸ محشوستان آلولیته : لای ویرا ، ترجمه : احمد سعید خان شوق ، نام مطبع و سند تدارد ، سفرناسه (حوالمه : ۲ ، ، ، ، ، ۱) -
- ووس مدر الذیا : میؤ، مس کیتھرائن ، ترجمہ : ن ـ ن ، لاہور :

 سول ایجنٹ تیرنگ خیال بکلیو شاہی محلہ ، جمہ ، ، س : جمہ
 سفرنامہ 'Mother India' کا ترجمہ ۔ اس کتاب کے مطالعے
 سے پتا چلتا ہے کہ ہے ، وہی اور ۱۸ ویں صدی عیسوی کے زمانے
 میں مغرب والے ہندوستان کو کن کن عیوب کا مرتع سمجھتے
 تھے ۔ اس کتاب کے دو ترجمے اس کے علاوہ میں ایک مجبوب عالم
 کا اور دوسرا خالد ۔ کے بیگ کا (حوالہ : بر)۔

- ۵۰۵ مسیعی سفر : بنیش ، جان ، ترجمد : ئی بیری و یولس سنگه ،
 لاهور : پنجاب ریلیجیش بک سوسائشی ، ۱۹۲۰ سفرناسد سفرناس بروگرس کا ترجمه (حواله : ۲) -
- ۱۰۵ مشرقی ترکستان: آسٹن (سر) اورل ، ترجمہ: محمود أعظم فهمی ترمدی ، سید ، لکھنؤ ؛ دائرہ ادبیہ، س ـ ن ، سفرناسہ ـ الکویزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱۰) -
- به و مغربی تبت : شیئرنگ ، ترجمه : ن ، ن ، لکهنؤ : لولکشور ،
 س ـ ن ، ص : ۱۵۰ ، سفرنامه / تعقیق ـ انگریزی سے ترجمه
 (حوالہ : ۱ ، ۲) -
- م.ه. وقائع میرو سیاحت ڈاکٹر برنیئر (دو جلدیں): برنیئر ، ڈاکٹر ، ترجمہ : خلیفہ سید غذ حسین و (کرٹل) ہنری مور ، آگرہ : مقید عام بریس : تاشر سید علا حسن خان ، ۱۳۹۱ه، ص : ۱۳۹۱ میل سفرناسہ ـ یہ ترجمہ مرادآباد سے ۱۸۸۸، میں شائع ہوا۔ قرالسیسی زبان سے ترجمہ علید عالمگیری کے حالات کا بیان ہے (حوالہ:
- م. ن ، بلال کے مائے میں : گیسن ، بہتری ، ترجمہ : عبدالسلام خورشید، ڈاکٹر ، راولہنڈی : تعمیر پرنٹنگ پریس ، م،۱۹۵۳ سفرناسہ ۔ مشرق وسطیل کے اسلامی ممالک کی سیاحت سے متعلق (حوالہ : ۳ ۲۰۱: ۱۱) -
- ه. ه م بندوستان عهد مفلید میں ؛ مانوچی ، نکولائی ، ترجد ؛ ملک راج شرما ، لاہور : ناولسٹ ایجنسی ، س ۔ ن ، سفرنامد ۔ اطالوی سیاح کی سیاحت بند ۱۹۵۹ء کی روداد ۔ اس کتاب کے دیگر ترجمے سید مظفر علی خان اور سجاد باقر وضوی نے کہے ہیں (حوالہ : ۱ ، ۲) -
- پوری ـ یہ امریکہ ہے: ماری تان ، ژاک ، ترجمہ : محمود مسعود ، کراچی : اردو اکیڈسی مندھ ، من ـ ن ، ص : ۱۸۸ ، سفرانامد ـ

انگریزی سے توجمہ (حوالہ: ۲:۱،۱،۱) -

. .

ے۔ ہے۔ یہ روس ہے: ایلسنا ، اسٹیونس ، ترجمہ : ن ۔ ن ، دیلی : یروکریسو پبلشرز : تعانی یریس، س ۔ ن ، ص : ۴۸۳ ، سفرناسہ ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ۱) ۔

20

۱۱۱ سوانح ، تواریخ اور کتب حوالہ

:17

سوانح ، تواریخ اور کتب حواله

- ۱۹۰۸ آرید ساج کی تاریخ: لاجیت رائے ، لالہ ، ترجمہ: کشور سلطان ،
 لئی دیلی: ترق اردو بورڈ ، طبع اول : ۱۹۰۵ ، ص : ۲۵۲ ،
 سوایخ و تعلیات ـ 'اے ہسٹری آف آریہ ساج' کا ترجمہ سوامی
 دیائند کی سوایخ اور تعلیات نے متعلق ـ کتاب پر نظر آبانی سری
 رام شرما نے کی ہے ـ ضمیعے بھی شامل کیے گئے ہیں ساجی
 مقاصد 'ور نصب العین ، آریہ ساج کی شدھی تحریک اور آریہ ساج
 کی تنظیم وغیرہ موضوعات کے علاوہ سوامی جی کی سوائح شامل
 کتاب ہے (حوالہ: ۱۵) -
- ۱۰۵ آلین جواکردی : گانگ ، گام ، ترجمہ : آفتاب احمد ، کراچی :
 اردو آکیڈمی سندہ، سوائخ ۔ پیٹر زہنجر کی داستان حیات ۔ انگریزی
 ہے ترجمہ (حوالہ : ۱۰۰) ۔
- ۱۵ ابرالهام لسكن : فورسٹر ، چين ، ترجمد : ن ـ ن ، لاپور : ويسٹ
 پاک پېلشنګ كمينى ، . ، ، ، ، ، ، ، سواغ ـ انگريزى ہے ترجمہ
 (موالہ : ۲ ، ، ، ، ، ، ، ، ،) -
- ۱۹۵ ابرایام لنکن :کارنیگی ؛ ڈیل، ترجمہ : سی ایف رحان ، لاہور : سیری لائبربری ، ۱۹۸۳ء ص : ۲۹۲ ، سوانخ ـ انگربزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۹) -
- ۱۲ ابراہام لنکن: لوڈوک ، ایمائل ، ترجمہ: بدر الاسلام فاضلی ،
 ۱۲ انگریزی سے ترجمہ دوسری باز میری لائبریری لاہور نے شائع کیا (حوالہ: ۲ ، ۱۵)۔

- ۱۳۰ ایرایام لنکن: نارایه، سٹرانگ، ترجمہ: حاسد حسن قادری، کراچی: اردو اکیلمی سندہ، س۔ ن، ص: ۲۳۰، سوائخ۔ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲۰۰۲) -
- سروہ ۔ ابو ربحان البیرونی : حکو ، ایٹورڈ ، ترجمہ : ن ن ، لاہور :

 پیسہ اخبار پریس ، س ن، سواخ انگریزی سے ترجمہ مشہور

 سمان دانشور کی حیات اور کارنامے (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۱) -
- هه ه م استقلال کے بیکو : بارٹلٹ ، رابوٹ میرل ، ترجمہ : حبیب اشعر دیلوی ، لاہور : آئینہ ادب یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، سوانحی ناکے ۔ امریک کتاب کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) "
- ◄ ١٥ اقبال ، عطيد بيگم ، ترجمه : ضياء الدين احمد برق ، كراچى : اقبال اكيلسي ١ ١٩٥٦ ، شخص اور شاعر عطيد فيضي داكش عبد اقبال كي سعصر اور دوست تهين فيز بندوستان كے عالمي شهرت بافتد مصور فيضي رحيمن كي شريك حيات اقبال كي شخصيت اور فن ہے متعلق انگريزي ہي ترجمد ان خطوط ہے علامہ اقبال كي حوالمي نقوش ايهرئے ہيں (حوالم : ١٣١٦) علامہ اقبال كي حوالمي نقوش ايهرئے ہيں (حوالم : ١٣١٦) -
- ے وہ ۔ اکبر : سیلی سن (کرنل) جی ۔ بی ، ترجیہ : لطیف احمد ، سوانخ۔ انگریزی سے ترجیہ (حوالہ : س) ۔
- ۱۸ ه التائيس بؤ مے آدسی: کارئيگ ، ڏيل ، ترجمہ: ن ن ، لاہور: مکتب ميري لائبريري ، سوانخ - انگريزي سے ترجمہ (حوالہ: ۲ ،
- مه من اورنگ زیب ؛ لبن بول ، اسٹینلے ، ترجمہ ؛ معین الدین ، عد ، لکھنٹو : تاجر کتب ، ۲۰۱۹،۲ سوانخ ۔ اس کتاب کا اولین ترجمہ

- عد لطیف احمد نے نولکشور لکھنٹڑ کے لیے ۱۹۰۰ میں کیا تھا (حوالیہ ۱، ۲، ۱، ۱۰) -
- وجھ ایک ادبب کے حالات زلدگی: نام مصنف تدارد ، ترجعہ: مرزا
 عامد بیک ، حیدر آباد دکن : رحیم بریس ، ۱۹۲۳، سوائح انگریزی سے ترجعہ کا تعلق حیدر آباد دکن سے تھا ۔
 ان کا کوئی اور ترجہہ دستیاب نہیں ہو سکا ۔ مرتب کتابیات تراجم
 کے ساتھ نام کی مطابقت محض اتفاق ہے (حوالہ: ۸) ۔
- ۱۹۷ه ایک القلابی مفکر : آلرج ، الفرڈ اوون ، ترجمہ : سرتضلی شغیع و سراج ادیب ، کراچی : اودو اکیلسی سندہ ، ص : ۱۳۰ ، سواخ - امریکی مفکر ، صحافی اور ادیب نامس بین کی سوام عمری (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) -
- ۱۳۳۰ ایلمیسن : ٹامس ، ہتری ، ترجمہ : عمد سعید ، سوانخ ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- ۵۲۵ بهاء الله و عصر جدید : اینسٹ ، جے ای ، ترجمہ : عباس علی
 سٹ ، دہلی : کبال پرنٹنگ ورکس ، ۱۹۸۵ء، ص : ۲۸۳،
 سوانخ و تعلیمات ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۸، ۱۳۰) ـ
- ۱۳۹۵ ایستے دن : ایلز روز ویلٹ ، ترجہ : خلیل اسد ، لاہور : ویسٹ ہاک پہلشک کمینی لمیظ ، س ۔ ن ، سوانخ ۔ ازینکان کی سوانخ عمری ہے جس میں روس اور امریکہ کے تعلقات کی توعیت، بچرچل سے سلاقات ۔ مصنفہ کی انگلستان روانگی اور جنگ عظیم دوم کے دوران میں مصروفیات وغیرہ ابواب دلیجسی ہی نہیں حبرت انگیز بھی ہیں (حوالہ : ۲ ، ۱۲) ۔

- م معه ایگات اوده : برجندر ناته بترجی ، ترجسه : دی النورین ، سولوی سید ، لکهنؤ : تولکشور پریس ، ۱۹۱۹ ، ص : ۵۹ ، سواخ ـ (حواله : ۹ ، سواخ ـ (حواله : ۹ ، سواح ـ)
 - ۱۹۳۵ المنا قالیما ؛ المعراویات ، بدیلن ، ترجمه ؛ سید ا، و الحدر کشنی ، کولچی ؛ اردو اکیلسی سنده ، ص ، ۱۹۸ ، سواخ بدیلن کیلر سے متعلق ـ الگریزی سے ترجمہ (موالہ : ۲۰، ۱۹، ۱۹) -
- ۱۹۰۵ و پاکستان کا بانی تلد علی جناح : بولان تھو ، پیکٹر ، ٹرجس : زبیر صدیقی ، لاہور : مرکزی اردو بورڈ گلبرگ ، ۱۹۵۸ و مرد ۲۵۳، سوانخ ـ حکومت پاکستان کے ایما پر لکھی گئی کتاب 'Jinnah' کا ٹرجمہ (حوالہ : ۲۰،۱۰۱) ۔
- بروفٹ آف دی ڈیزرٹ: گابا ، کے۔ ایل، ترجد: ﷺ علی جعفری، لاہور: اواب پیلس ، ۱۹۳۰ میں: ۸۰ ، سیرت ۔ الکریزی سے ترجمہ ۔ یہ اس کتاب کا اولین ترجمہ ہے ۔ دوسرا ترجمہ احمدالدین کا حکبہ شایکار لاہور نے ۱۹۵۹ میں شائع کیا تھا جسے واضع طور پر اس ترجمے کا چربہ کہنا چاہیے (حوالہ ، ، ، ه)۔
- ۱۳۱۵ بودون کا جادوگر : جان وائی ، ترجہ : آر ـ ایس بھاردواج ، دیلی : حالی بہلشنگ ہاؤس ، س ـ ن ، ص ؛ ۱۹۰ ، ماہر تباتیات لوتھر بنک کے حالات زندگی اور اس کے تجربات کی داستان (حوالہ : ۱۳۰۹) -
- ۱۳۰ پیر سابر ستی : بیجنک، اندو لال ـ کے ، ترجمہ : ظفر احمد انعماری آ مولانا ، دہلی : دانش محل ، ۱۹۳۰ میں سوانخ / تبصرہ ـ (حوالہ : ۲ ، ۱۱۲) -
- ۱۹۳۵ پیخبر صحوا : گابا ، کے ۔ ایل ، ترجمہ : احمد الدین ، لاہور :
 مکتبہ شاپکار ، ۲۵۹۵ ، ص سے ، سیرت ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔
 اصل ترجمہ بجد علی جعفری کا ہے جو ۱۹۳۳ ، میں شائع ہوا ۔
 یہ اس ترجمے کا چربے کہا جا سکتا ہے (حوالہ : ۲) ۔

- ۵۲۳ تالیا : لیڈوف ؛ پی ، ترجمہ : ساسر لدھیاتوی ، لاہور ؛ مکتبہ اردو سرکار روڈ ، ۱۹۳۳ ، موانحی خاکہ/تفریر/روداد ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ کتاب میں 'لیتن کے برچم تلے' کے عنوان سے پی ۔ لیڈوف کا دیباچہ شامل ہے (حوالہ : ۲) ۔
 - هه م تهامس الوا ایدیسن : کارک ، جی گلین وا ، ترجمہ : مکین اسسن کلیم ، لاہور ، یوفائیٹلہ بکا پو اسیٹلہ بہ اشتر آک مؤسسہ فرینکان ، سوامح 'T.A. Edison' کا ترجسہ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی تھی (حوالہ : ج ، ، ،) -

 - ع۳۵ جیکولین کیندی: تھیٹر ، سیری وان ، ترجمہ: بانو قدسید ،
 لاہور: آئینہ ادب: استقلال پریس ، ۱۹۹۰ ، ص: ۱۵۸ ،
 سواع امریکہ کی ۲۱ ویں خاتون اول کے روزاعیوں ، نجی
 خطوط ، تصاویر اور اخباری تراشوں سے مرتب کردہ کتاب
 (حوالہ: ۲ ، ۱۵) -
 - ۵۳۸ چمبرلین : ترجمہ : تیرتھ رام فیروز پوری ، لاپور : نرائن دت حمکل ، س ـ ن ، سوامخ (حوالہ : ے) ـ
 - ه ۱۹۹ و چند عللیم علمانے جواثیم :کرائف ، پال ۔ ڈی ، ترجمہ : عبد الحمید قریشی ، کراچی : ایموکیشنل ریسرچ اکیلمی ، ۱۹۹۰ و ، و ص : ۲۳۹ ، سوانحی معلومات ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ :
 - ۵۳۰ حیات بال : آرگست، ترجیه : اجودهها برشاد پیلت و سووج بهان، نام مطبع و سنه ندارد (حواله : ۱۳، ۱۳) ـ
 - ۱۳۱ حیات ہولوس : سٹاکر ، جیمز ، ترجمہ ۔ علی بخش ، جے ، لاہور : نام مطبع ندارد ، ۹ . ۹ ، ۹ ، سواخ ۔ حرات بال(ہولوس) سے متعلق

- انگریزی سے ترجعه (حوالم: ۲ د م) -
- مهمی خادمات خلق : ترجمه ؛ سیده عاتون بنت خواجه علام الثقاین ، دہلی : جامعہ برق بریس، ۱۹۳۱ ، ص: ۱۹۱۱ سوانحی معلومات، امریکہ کی دس لامور خواتین کے حالات (حوالہ : ۱۹۱۹) -
- جمع من محود آموز شخصیات : ترجمه : فیض ، لاہور : پیسہ اخبار : خادم التعلیم سٹیم پریس ، ۱۹۰۹ء ، ص : ۱۱۹۱ ، سوائمی معلومات ۔ یورپ کے ۱۸ موجدوں کا تذکرہ (حوالہ : ۱۴ ، ۱۹ ، ۱۹) -
- سمه من ماستان فلسفه : ول ڈیوران ، ترجمہ : عابد علی عابد ، سید ،
 لاہور : سکتبہ اردو ، سوانخ و افکار ۔ دنیا کے پانچ جایل القدر فلسفیوں سے متعلق (حوالہ : ۱۳ ، ۱۳) ۔
- همه دستور ساز مدیو : پاڈور ، سال ، کے ، ترجہ : ذاکر اعجاز ، سید ، کراچی : اردو اکیٹمی سندھ ، ص : ۱۵۰ ، سواخ -انگریزی سے ترجہ (حوالہ : ۱۹،۲۰) -
- ہمیں۔ دفیاکا سب سے بڑا موجد ؛ کامس ، ہنری ، ذرجہ ؛ خد سعید ،
 لاہور معین الادب ؛ قفیس پرنٹنگ پریس ، . ۹۹ ، ۵ ، ص : ۱۸۸ ،
 سوانخ ۔ گامس ایلو ایڈلیین کے حالات زندگی (حوالہ : ۲۰ ، ۲۰) ۔
- مسهد قبود لالگ سنون: ترجس: ن د ن ، لابور: خادم النعلیم پزیس ، هسهد در دیاح لانگ سٹون کے دربر مسهور سیاح لانگ سٹون کے زندگی اور وسط افریقہ میں عیسائیت کی اشاءت کا بیان (موالد: دربر دربر) -
- ۸۳۸ ځې ويرأ : ترجمه : جيم ـ ايم . پيچل ، لابور : نوائن دټ سهکل ، ۱۹۳۰ - سواخ (حواله : ے) ـ
- ه ۱۹۳۰ ریمنایان بیند: سیستنه تاتی دت ، ترجمه : ناراتین پرشاد مسهر ،
 علی کژه : علی کژه السشی ٹیوٹ پریس، ۱۹۱۸ ، سوانحی خاکے۔
 انگریزی سے ترجمہ دوسری بار انجمن نے ۱۹۳۳ء میں شائع
 کیا شری کرشن ، شنکر اجاریہ ، راما آند اور بھکت کیس کے

- حالات و تملیات پر ۔ 'پرافش آف انڈیا' کا ترجمہ فرائن پرشاد ممہر انسبکٹر جغرل تعلیم رہاست گوالیار نے کیا ہے (حوالہ : ۲ م م م ۱۰۱۸) -
- .ه د و لفائے عظیم : ایسٹ مین ، ایسٹ ، ترجمہ : قد حامی الدین خان ،
 کراجی : آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس ریسرچ اکیڈمی ،
 سرامی معلومات ـ انگریزی سے 'Great Companions' کا
 ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) -
- ۱۵۵ رئیت سنگھ اگرینن (سر) ایل ، ترجمہ: لطیف احمد ، سوائے ۔ پنجاب کے سکھ حکمران کے حالات ۔ انگریزی سے ترجمہ وہ ، ۔ سے قبل شائم ہوا (حوالہ : س) ۔
- به و بهت سنگه: گریفن (سر) ایل ، ترجست مظفر حسین فاروق ،
 حیدر آباد دکن : دارالترجسه جامعه عثبانیه : دارالطبع سرکار عالی ،
 سواخ ـ "رنجیت سنگه" کا انگریزی سے ترجمہ، تاریخ و سواخ (حوالہ :) ـ
- جوں ۔ سٹالن ؛ گراہم ، سٹیفن ، ترجمہ : تبرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور ہے تراثن دت سمگل ، سواغ ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ے) ۔
 - سهه سٹالن : گراہم ، سٹیفن ، ترجمہ : عد آصف علی ، دہلی : مکتبہ جامعہ سلیہ ، سواع - انگریزی سے ترجمہ - لاہور سے بھی شائع ہو چکا ہے . اس کتاب کا اولین ترجمہ تیرتھ رام فیروز پوری نے کیا تھا (حوالہ : ۲ ، ۷) -
 - ههه مسئالن : وار شاوف ، مارشل ، ترجعه : ن ـ ن ، لاپور : مكتبد اردو سرئلر روڈ ، س ـ ن ، سوانحی نماكه - ترجعه ـ ۱۸۵۰ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲) -
 - ۱۹۵۹ سرگزشت ملکه معظمه قیصرهٔ پمند : بیللی ، بی ایج ، ترجمه : ن ـ ن ، لکهنؤ : میتهیو قسٹ پیلشنگ باؤس، ۱۸۸۹ ، ، س.. ه ، سواغ ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) ـ
 - عده مقراط : كورا ، ميسن ، ترجمہ : مبيحہ حسن ، آنسہ ، لاڼور :

- اردو پریس ، س ـ ن ، ص : ۲۰۸ ، سواخ و فلسفه ـ انگریزی میم ترجمه (حوالہ : ۲۰۱۰، ۲۰) -
- ۸۵۵ سکاؤٹوں کا بادشاہ : ہادل ، بیٹن ، ترجمہ : عبدالکریم ، لاہور :
 گلاب سنگھ اینڈ سنز ، ۱۹۳۹ء ، سواخ ۔ انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۵۵ سوانخ امیر علی ٹینگ : ٹیلر ، میڈوز ، ترجمہ : عب حسن ، حیدرآباد دکن تام مطبع تدارد، سواغ . بندوستان کے معروف ٹینگ اسیر علی کی سواغ حیات ۔ میڈوز ٹیلر نے اس پر ناول بھی لکھا (حوالہ : ۸) ۔
- ۱۹۵۰ سواغ سکندر اعظم: پلو ٹارک، ترجمه: سید پاشمی فرید آبادی،
 ۱۵۹۰ سواغ آمشاپیر یونان
 ۱۵۹۰ سواغ آمشاپیر یونان
 ۱۵۹۰ کے ایک باب کا ترجمه (حوالہ: ۱، ۲۰۰۱) -
- ۱۹۹۰ سوانخ عصری لارڈ ڈلموزی: بنٹر ، ڈبلیو ۔ آر ، ترجمہ: احمد ، ایس ایم ، حبدر آباد ذکن : دار الترجمہ جامعہ عثاقیہ ، لارڈ ڈلموزی کی سوائخ حیات کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱ ، ۲) -
- ۱۹۲۰ سوانج عمری ونجیت سنگه: کریفن (سر) ایل ، ترجمه: مولوی فاروق ، حیدر آیاد دکن ، دارالترجمه جامعه عثانیه ، سواخ فاروق ، حیدر آیاد دکن ، دارالترجمه جامعه عثانیه ، سواخ الگریزی سے ترجمه ۱۹۲۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ ؛ ۲۰۱) -
- ۱۹۳۳ سوامخ عمری لارڈ لاونس: ایڈورڈ ، پربرٹ ، ترجمہ: سورتھ صاحب ، علی گڑھ: ڈیوئی پریس ، س - ن ، سوامخ - انکریزی سے ترجمہ ۱۹۲۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۱،۱) -
- سمجھ سوانخ عمری لاوڈ لارنس : ایڈورڈ ، ہربرٹ ، ترجمہ : عد حنیف دہلوی ، لکھنڈ : نولکشور پریس ، س ۔ ن ، سواخ ۔ انگریزی سے ترجمہ ۱۹۲۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۲) ۔
- ۱۹۵۰ سوانخ عمری ولزلی : بهتن ، دبلیو ابیج ، ترجمه : شرکت ، ایم ،

- حیدر آباد دکن : دارالترجمه جامعہ عثالیہ ، سواع ۔ لارڈ ولزلی کی سواخ کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲) -
- جوہ سو ہڑھے آدسی: ڈیوٹ ، ولیم ، ٹرجمہ: عبدالمجید سالک ، سولائل ، لاہور : فیروز سنز لمیٹلہ پاکستان ، طع اول : ۱۹۵۹ء ، ص : ۱۰۸ ، سوانحی خاکے - ابتدا سے دور حاضرہ لک کی اہم شخصیات کے سوانحی خاکے - کتاب کا نصف آخر دولائا نے خود تصایف کیا (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) -
- ۔۔ ہے۔ میں۔ ایف اینڈریوز ؛ بنارسی داس چتر ویدی و مارجوری سائکس،
 ترجمہ ؛ ضیاء الدین احمد برتی ، کراچی ؛ مشہور آفسٹ پریس ،
 ۲۹۳ و ، ، س ؛ ۲۹۳ ، سواع ۔ دہلی کے مشہور یادری ، استاد
 اور معینف کے حالات زندگی (حوالہ ؛ ۲۹۳)۔
- ۱۹۸۸ مسیاه کاران اعظم: ترجمه: تیرته رام فیروز بوری، لامور: لکشمی مثم بریس، سوانحی خاکے (حوالہ: ع) -
- ۱۹۱۵ شاہجہان کے اہام اسیری اور عبد اورنگ زیب : برنیٹر ، ڈاکٹر،
 ترجمہ : خلیفہ سید مجد حسین ، کراچی : نفیص آکیلمی ، طبع دوم:
 ۱۹۹۰ ، سواخ / تاریخ فرانسیسی زبان سے ترجمہ (حوالہ :
- مهذه هناسائے منزل (دو جلدیں): پیٹی ، اونالڈ کاراس ، ترجدہ: خد حبیب اللہ اوج ، لاہور: یواالیٹڈ بکلہو لعیٹا بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، سوانخ - "Lives of Destiny" کا قرجمہ (حوالہ: ۲۲ ما) -
- و مره شهیدان آزادی (حصد دوم) : جویژه ، بی این ، ترجمد : تفضل حسین ، سید ، لئی دہلی : ترق اردو بورڈ ، طبع اول : ۱۹۵۸ - ۵ من : ۸۸۰ سواخ - 'Who's who of Indian Martyrs' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۵) -
- وره شير شاد سورى اور اس كا عهد : مورليند ، دُبليو ايج ، ترجسن رام آسرے شرما ، نئى دہلى : ترق اردو بيورو ، ١٩٨١ ، ١

- ص: م. ی ، سوالحی تاریخ انگریزی سے ترجیہ (حوالہ: ۲ میں) -
- سمیره میکسپیئر : ترجمه : صدیق کلیم ، عد ، لایمور : سوندهی ڈرانسلیشن سوسائٹی گورنمنٹ کالمج ، ۱۹۹۹ء ، حالات زندگی مع فہرست اصلاحات (حوالہ : ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۲) -
- بهدی و ظهیرالدین بابر اور ان کا عمد : ارسکن ، ولیم ، ترجمه : حسین انور ، لاهور : شبخ غلام علی ایند سنز به اشتراک مؤسسه فرینکان، س ـ ن ، ص : ۲۸ ، سوالخ و تاریخ ـ اسریکی کتاب کا انگریزی سے ترجمه (حوالہ : ۲۰ ۱۵) -
- هما ظهیر الدین کا بایو : وش بروک وشمز ، ایل ایف ، ترجمه : وقعت بلکراسی ، نئی دیلی : ترقی اردو بیورو ۱۹۸۰، ص: ۲۲۳، سوانخ ـ مغل بادشاء بابر کے مفصل حالات (حوالہ : ۱۵۰۲) -
- ۱۵۵۰ عظیم علانے نفسیات ؛ اسٹینٹرنڈ ، سارجنٹ ، ترجمہ : ن ۔ ن ، کواچی : آل یاکستان ایجوکیشنل کانفرنس ، ۱۹۹۳ ، ص : ۵۶۰ س سواغ وکارنامے ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۳۱۳)۔
- عده و عیسیل کی سیرت: ایچ و بی ، ترجمه : بادری ویکیفلد ، لدهیانه : قام مطبع تدارد ، ۱۸۵۱ ، سیرت و انگریزی سے ترجمه (حواله :
- همد عازیان تهذیب : جونے ، ترجمہ : باشمی فرید آبادی، سید، لاہور : اودو بریس ، ۱۹۵۹ ، ص : ۲۵۰ ، سواع - اہبروز آف سوبلائزیشن کا ترجمہ (حوالہ : ۲۵۰) -
- ورد عرب لؤکے جو المور ہوئے: مرتب: سالک، عبدالمجید، ترجمہ: شاہد احمد دہلوی، لاہور: اردو پریس، ۱۹۳۸ء، س: ۲۵۹ء سوالخ - انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۳،
- ه ٨٨ د قيدوس لالليسيس اور بروطا غورس رانث ، جے ، ترجمہ : عد يادي حسين، مرزا ، چيدر آباد ذكن دارالترجمہ جامعہ عثاليہ ،

- 💎 ۱۹۲۰ ، سوانح و افکار ـ انگریزی سے ترجیہ (حوالہ : ۱۰۰) ـ
- ۱۸۵ قائد اعظم بهد علی جناح: ایک قوم کی سرگزشت: الانا، غلامعلی، ترجمه: رئیس احمد جعفری ، لابور: فیروز سنز لمیثله (پاکستان)، ۱۹۳۷ - ۱۹۹۵ ص: ۱۹۳۷، سوامخ - انگریزی سے ترجمہ (حوالہ:
- ۱۸۵ کارفامہ کارڈ لارٹس: انجیسن، چارلس اسفرسٹن، ترجمہ: کنج جاری تھاپر، لاہور: اسلامیہ بریس، ۱۸۹۰ء، ص: ۲۵۵، سوانح و کارفامے ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۳،۳) ـ
- ۵۸۳ کوئل لارنس: را بنسن ، ایدورهٔ ، ترجمه : مشیر الدین ، حیدوآباد دکن : نفیس اکیلسی ، ۱۹۳۵ - سواغ - انگریزی سے ترجمہ -حیات اور کارنامے (حوالہ : ۲ ، ۱۰ ۱۰) -
- مهه مکاوییٹرا : ڈرائیڈن ، جان ، ترجمہ : محسن احسان ، پشاور : یولیورسٹی بک امبنسی ، س ، ن ، افسانوی سوامخ ... 'All for Love'کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
- ہمہ کیال افائرک : عبد توفیق ، قرجمہ : کرم الیمی خاموش ، لاہور : شیخ غلام علی یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۲۹۸ ، سوائخ ۔ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- ۱۸۹ کیری بانڈی : ترجمہ : لاجیت رائے ، لاہور : لاجیت رائے ، س ، ن ، سوانخ (حوالہ : م) -
- عدہ لاوڈ کلائیو : مبلی سن (کرالل) جی بی ، ترجمہ : اطیف احمد ، سوانخ : انگریزی حکومت کے بانی کے حالات انگریزی سے ترجمہ ترجمہ ۔ انگریزی سے ترجمہ اور (حوالہ : م) -
- ۸۸۸ لڑکیاں جو للمور ہوایں : ہوئٹن ، سارہ کے ، ترجد ؛ اختر عزیز احمد ، لاہور : یہ ادتراک مؤسسہ فرینکان ، سوانحی خاکے ۔ امریکی کتاب کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ : ۱۵)۔
 - ٩٨٥ لنذن بي جانسن : ترجمه : حكين احسن كايم ، الابهور : آئيند ادب ،

- سوائخ۔ امریکی صدر کے حالات زلدگی۔ انگویزی سے ترجمہ (حوالہ: ١٣: ١٦) -
- . وه لینن : مرسکی ، توجمه : عد آشرف ، ڈاکٹر ، لاہور : مکتبہ اردو سرکلر روڈ ، ۱۹۳۹ ، سوانخ - انگریزی کی معرفت ترجمہ - اسل کتاب روسی زبان میں ہے (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۵ لیلن ؛ بیچکیسن ، گ ۔ او و دیگر ، ترجمہ : ن ، ماسکو : دارالاشاعت ترقی ، ۱۹۹۹ء ، س : ۲۷۹ سوامخ - لیٹن کے حالات زندگی (حوالہ : ۱۹۴۳) -
- ۹۲ م لینن بحیثیت السان : ژلکن ، کلارا ، ترجمه : ن ن ، لایوز : مکتبه اردو سرکار روا ، س ن ، سوانخ مختصر کتاب ۱۹۳۰ می ویل شائع بوئی (حواله : ۲) -
- جهد دلین کے بارے میں : ترجمہ : حبیب الرحمان، ماسکو: دارالاشاعت ترق ، ص : ۲۲۹ ، سوائخ - لین سے متعلق سوائعی معلومات (حوالہ: ۲۲۹) -
- مه و ما لیننگهر والوں کی تظر میں : آننا اولیانووا و ایلترا رودا ، ترجمہ: نوح فاروق ، ماسکو : بدیشی زبانوں کا اشاعت گهر ، ص : ۲۹۳ سواغ - لینن سے متعلق معلومات (حوالہ : ۱۹ ، ۱۳) -
- ۱۹۵ لیو فارفحوگر ٹروڈ : پستالوزی و جوہان ہنرج، ترجمہ: غلام حسین، دیلی : جید بریس ، ۱۹۲۹ ، سوانخ - انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۰ ، ۱۰) -
- په مائر النسان : ترجیه : تفعیل حسین ، منشی سید ، آگره : آگره النسان : ترجیه : تفعیل حسین ، منشی سید ، آگره : آگره الخیار ، س . ن ، س : م ، ، سواغ مشهور عالم خواتین کے حالات ـ انگریزی سے ترجیم (حوالہ : ۱ م ،) .
- عهد مادام کیوری : کیوری ، ای ، ترجه : ابوالحسن تغمی ، لابور: عبلس ترق ادب : الانیا پراس ، ۱۹۵۹ ، سواغ - مادام کیوری کی سب سے چھوٹی بیٹی کی تصنیف ۔ بولینڈکی سائنس دان

- مادام کیوری کے حالات اور سائنسی خدمات (حوالہ : ۱ ، ۱ ، ۱)-
- ۱۹۹۸ ماؤزے تنگ : شریح ، میٹورٹ ، ترجمہ : انتظار حسین ، لاہور : نگارشات ، طبع اول : ۱۹۹۹ ، سوانخ / افکار - الگریزی سے ترجمہ - دوسری بار پیپلز پیلشنگ یاؤس لاہور نے شائع کیا (حوالہ : ۲ ، ۱۱ ، ۱۱) -
- ۱۹۹۵ مایوس مجاوی : کراسین، رجرڈ ، ترجعہ : بوم لائبریری بیلیکیشنز اردو بازار ، س - ن ، سوانحی خاکے - آرتھرکوئسلر ، رچرٹرائٹ، اگنایستون سیون ، آللسرے ژبد اور احثیفن ابینڈو کے سوانحی خاکوں کی اہم کتاب (حوالہ : ۲) ۔
- . . به سزدورون کا پیغمبر : ترجمه : بردیال ، لابهور : لاجیت رائے ، ۱ مردیال ، لابهور : لاجیت رائے ، ۱ مردیال ، انجیت رائے ،
- ۱۰۱۰ مسلمان شاہی خاندان اور ان کے سلسلے: لین ہول ، اسٹینلے ،
 قرجمہ: بحد عبدالرحمان ، حیدر آباد ذکن : رفیق مشین ہریس ،
 ص : ۲۶۳ ، سوانحی معلومات و کارنامے ۔ انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ: ۱۱،۱۰)۔
- ۱۹۳۴ مشامیر عالم : ترجه : کے اے حمید، لاہور : جوبلی کتب خانہ، ۱۹۳۹ - ۱ سوانخ (حوالہ : ے) -
- ۹۰۳ مشاپیر عالم کی داستان مصیبت : نرجند : آتش گوچرانوالیه ،
 لایتور : پنجاب آرف پریس ، سواغ (حوالم : ع) .
- ۱۰۰۳: ستامیر یونان و روسا (چار جلدین): پلوتارک، ترجمه: پاشسی
 فرید آبادی ، سید ، لاپور : مقید عام پریس ، جاد اول ، طبع دوم:
 ۱۹۳۳ م : ۱۹۳۸ م علی گؤه : انستی نیوث پریس ، جاد دوم،
 طبع اول : ۱۹۱۹ م تا ۱۹۷۸ ، دیلی : انجمن ترق اردو (پند)
 جلد سوم ، طبع اول : ۱۹۳۵ م تا ۱۹۳۸ ، دیلی : انجمن ترق اردو (پند)
 اردو (پند) جلد چهارم ، طبع اول : ۱۹۳۸ م تا ۱۹۳۸ سوانحی

- خاکے 'Lives of Eminent Greeks and Romans' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۰،۰۰۰) -
- ۵. پر مغرب کی عیش برست عورتیں: ترجمہ: تیرتہ رام فیروؤ پوری ،
 لاپور: کتاب محل ، س ن ، سواغ /خاکے انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ: ع) -
- ۱۰۹ منتل کوچلا: وان تروئی ، نکوین ، ترجمہ: بدر السلام بٹ ، لاہور: بیپلز پبلشنگ ہاؤس انارکلی ، س ۔ ن ، حوامخ جنوبی چین کے ایک جری توجوان کی کہانی جسے امریکی سامراج نے موت کے گھاٹ اتار دیا ۔ جنوبی ویت قام کی عبی اور اجتماعی زندگی اور نفسیات پر امریکی اثرات کا مطالعہ (حوالہ: ۲ ، و ا ، ۱ ، ۱) ۔
- ع. ملکه معظمه وکٹوریہ : سائم (ڈاکٹر) جے، ترجہ : تیج رام ، لالہ لکھاؤ : مفید عام ہریس ، ے ، 19 ، مس : ے ، سوانخ - برطانیہ کی ملکہ کے حالات زندگی (حوانہ : ۱۰۰) -
- ۱۱۵۹ ، سما دیو جیسندهیا : کین ، ایج بی ، ترجمد : ایس اے سلامه میدر آباد دکن : دارالترجمه جامعہ عثبانیہ ، سوانخ انگریزی ہے ترجمہ ۱۹۲۳ وہ ہے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۲ ، ۱۳) -
- ه . به . سيرا وبهبر : ووبكالند ، ترجمه : بشير احمد صديقي ، لابهور : آزاد بند بريس ، س ـ ن ، سواغ - 'My Master' كا ترجمه (حواله : ۲) ـ
- ۹۱۰ میری میکلول بیتهون : اوازیبر ، کیتهرانن ، ترجمه : ن ـ ن ، ۱۹۵۰ میری میکلول بیتهون : اوازیبر ، کیتهرانن ، ترجمه : ص : ۱۹۵۵ میری بیس سواع ـ مشهور زمانه نامینا موسیقار کی -رکزشت کا انگریزی بیس ترجمه (حواله : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۱۱ م فادر شاہ : فریزئیر ، جیمز ، فرجمہ : حسن عابدی جعفری ، کراچی : کراچی کتاب خانہ ، ۱۹۵۱ء ، سوانخ ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ۱۱۱۱) ۔

- ۱۹۱۳ نیولین بونا پارٹ (پایخ جلدیں) : ایبٹ، ای ، ترجید : معین الدین شاہجهان پوری ، دہلی : انجین ترق اردو (ہند) ، سوانخ ۔ انگریزی : یہے ترجید کتاب کا ترجید ، ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱۳۴۳) ۔
- ا ۱۹۳۳ منتشے : مکے ، ایم ۔ اے ، ترجمہ : مظفر الدین فدوی ، سید ،
 اعظم کڑھ : نام مطبع ندارد ، سواخ و فلسفہ ۔ اس جرمن فلاسفو
 کا نام ڈاکٹر بجد اقبال نے سب سے پہلے اپنی تحریروں میں لیا اور
 ویری سے اردو میں نام کا غلط تلفظ عام ہوا۔ اس نام کا درست
 تلفظ نجے ہے (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۱۳ الحسن : ترجمہ : اعبد حسین محال ، دیلی : کیال بیند برق بریس ، سوانخ (حوالہ : ے) -
- ۱۵ آپ تور مشرق : آرنلڈ (سر) ایڈون، ترجمہ : گور بخش سنگھ ، سردار،
 لاپدور : گیلانی الیکٹرک پریس ، ۱۹۸۰ء، ص : ۱۹۲۰، سوائخ
 و تعلیات ـ گوتم بدہ سے متعلق ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ :
- ج، به ، وارن بیسٹنگز اور الگریزی راج : سون ، ای ۔ پی ، ترجمہ : اولاد علی گیلائی ، سید بجد ، لاہور : کتاب منزل ، ۱۹۵۱، ، ، ض : ۲۸۹ ، سواتحی تعارف اور پالیسی سے ستعلق تقصیلات (حوالہ : ۵) ۔
- ہر ہو۔ واللہ : ڈیوڈ تھورو ، ہغری ، ترجہ ؛ علی عباس حسینی ، دہلی:
 ساہتیم آکیڈسی ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، انگریزی ہے ترجہ ،
 (حوالہ : ۲ ، ۲) .
- ۱۸ وقائع بابا فائک : کسٹ ، رابرٹ ، ترجمہ: سورج بھان اجودھیا
 پرشاد ، لاہور : نام مطبع تدارد ، طبع اول : ۱۸۸۰ ، ص : ۱۲۸۰
 سوانخ و تعلیات ۔ سکھ منہب کے بانی گرو تانک کے حالات
 و تعلیات (حوالہ : ۱۲۰) ۔

- ۱۹۹۰ و الوک جنهوں نے دنیا بدل ڈائی: لارسن ، ترجمہ ؛ غلام رسول مجر ، سولانا ، ۱۹۹۵ و ۱۹۹۵ شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص ؛ ۱۹۹۹ ، سوانخ و کام موجدین اور ان کی ایجادات ہے متعلق (حوالہ : ۱۵) -
- ۱۹۹ بیثلر اعظم : ترجمہ : چندر شیکھر شاستری ، دیلی : سیاسی لٹریجر کمپنی ، ۱۹۳۸ء ، سوانخ و سیاسیات (حوالہ : ۱) -
- ۱۹۲۳ مثل کا عواج و زوال (تین جلدیں) : شائیرر، واج ایل، ترجمہ:
 غلام رسول سپر، سولانا ، لاپور : شبخ غلام علی اینڈ سنز بس
 اشتراک مؤسسہ فرینکان ، جون ۱۹۹۸، ص جلد اول : ۳۹۵ س ص جلد دوم : ۲۰۹۱، ص جلد سوم : ۲۰۹۱، سوانحی تاریخ -انگریزی سے امریکن کتاب کا ترجمہ (حوالہ : ۲۱۵) ۔
- مهه بینری ویڈزورتھ لائک فیلو : برش، ایڈورڈ ، ترجمہ : نجسہ فاروقی ہ لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ہ سوانخ ۔ تعارف کتابجہ ۔ شخصیت اور فن سے متعلق (حوالہ : ۱۱ ۱۱ ۱۱ ۱۱ ۲) -

۱۲ قصہ (تمثیلی حصہ)

قصه (تمثیلی حصه)

- مههد از هالم بالا : ترجمه : سرشار ، رتن ناته ، نام مطبع قدارد ، ۱۸۸۹ ، قصد (حوالہ : ۲) -
- جہہ الحموا: واشتكان ، ارونگ ، ترجمہ : شملام عباس ، لاہور : دارالاشاعت پنجاب ، ۱۹۳۹ ، قصے - اس كتاب كے ديگر دو ترجمے سيد وقار عظم اور سردار على علوى نے كيے (حوالہ : ،) -
- ۱۱۰ مردار علی عادی، واشنگان ، ارونگ، ترجمه: سردار علی عادی، لامور: ویسٹ باک ببلشنگ کینی ، س ـ ن ، قصر ـ دیگر دو ترجم غلام عباس اور سید وقار عظیم نے کیے (حوالہ: ۲ ، ۱۱ میلام دیا) ۔
- ع۹۳ استحان وقا : ترجمہ : مسعود حسن رضوی ادیب ، پروفیسر ، کشیلی قصہ انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) -
- ۱۹۷۸ بالشتیون کی دنیا : سوئفٹ ، جوناتین ، ترجمہ : سید فخر الدین ، کاکتہ : سطیع ہند ے ، ساگردت لین، ۱۹۸۸ ، تمثیلی قصد/نینشمی 'Gulliver's Travels' کا اولین اردو ترجمہ م ندیم کا ایک ترجمہ اس کے علاوہ ہے (حوالہ : ۲۰۵۵) -
- ۱۹۷۹ افزرگ رالنسن کروسو : ڈیفو، ڈینیئل ، توجعہ : ن ۔ ن ، بنارس : نام مطح لدارد ، ۱۸۹۲ ، تعبہ - 'Robinson Crusoe' کا ترجعہ (حوالہ : ۱ ، ۲) ۔
- ۱۳ و مع اس سائنسدان: ويلز ، ايج ـ جي ، ترجيد: ن ـ ن ، لايور :

reformation and

ویسٹ پاک بیلشنگ کمپنی ، س ـ ن ، تمثیل قعبد ـ 'Invisible man' کا ترجہ (حوالہ : ۱۱۱۱۰)-

۱۳۱ و ابتسن کروسو ؛ ڈیفو ڈینیئل ، ترجمہ ؛ ٹن ۔ ٹن ، حیدر آباد ڈگئن؛ تصد ۔ انگریزی سے ترجمہ ، ۱۹۳۹ء سے آبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔

بہہ۔ راینسن کروسو: ڈیفو، ڈینیٹل ، ترجہہ: ندیج ، م ، لئی دہلی:
 ترق اردو بیورو ، س ۔ ن ، ص : . ۸ ، قصد - Robinson
 (Crusoe) کا ترجمہ ۔ اس کتاب کا قدیم ترین اردو ترجمہ ۱۸۹۳ کا ترجمہ کا یہے ترین اردو ترجمہ ۱۸۹۳ کا یہے نیزرگ راینسن کروسو کے عنوان سے بنارس سے شائع ہوا (حوالہ: ۲۰ ۵۹) ۔

۱۹۳۳ - فیبلس : کے ، ترجمہ : راجہ کالی کرشنا جادر ، کاکتہ : نام مطبع الدارد ، ۱۸۳۹ ، کشیلی قصے ۔ انگریزی ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱) -

سہہ ۔ قصص الحمرا: واشنگٹن ، ارونک ، ترجمہ: وقار عظم سید ،
لاہور: آئینہ ادب ، قصے ۔ ان قصوں کے سزید دو ترجمے دستیاب
بین جنھیں غلام عباس اور سردار علی علوی نے ترجمہ کیا
(حوالہ: ۲ ، ، ، ، ، ،) ۔

ههه - قصص مشرق ؛ لقان ، حكم ، ترجمہ : جان گلکرے ، ڈاکٹر ، کلکتہ : فورٹ وایم كالج ، س. ۱۸ ، تشیلی قصے - یوفانی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲) -

په په د گدها ، گهوژا اور لیلو ؛ آرویل ، جارج ، ترجمه ؛ وزیر علی ، لاپدور : ونین کارڈ دی مال ، ۱۸۹۰، ، ش : ۱۱۹ ، کشیلی قصد ۔ 'ایتیمل قارم' سے ماخوذ و ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔

عهد الأنه رخ ؛ مور ، آهاس ، ترجمه ؛ ل ـ احمد اكبر آبادى (لطيف اللبن احمد) لكهنؤ ؛ نكار يك ايجنسي ، طبع اول : ١٩٣٧ م منظوم قصد ـ بد ترجمه نثر مين ہے اور بالاقساط 'نكار' ١٩٣٧ء ميں شائع ہو چكا ہے ـ طبع دوم ؛ كتب خاند علم و ادب دہل اور طبع صوم : آئيند ادب لاہور ١٩٦٤ء ـ

- لرجس 'Lalla Rookh : An Oriental Romance' (۱۱٬۱۰۲۰)
- ۱۹۳۸ اللی بهت کا سفر : سوئفٹ، جواناتھن، ترجمہ : م ـ الدیم ، اٹی دہلی: ترق اردو بیورو ، طبع دوم : ۱۹۸۳ء ، تختیلی تصد / فینٹسی ـ 'Gulliver's Travels' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۵) ـ
- ۱۳۹ مجمعه وقان رسکن ، جان ، ترجمه ن شوکت حسین ، سید ، نام سطیع و سند ندارد ، قسم درومانی نصے کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۵) -
- . ۱۹۰۰ و اقعات و ابنسن کروسو : لحیفو ، لیبیئل ، ترجعہ : ن ن ،
 بنارس: نام مطبع لدارد، ۱۸۷۷ء ، تصدی 'Robinson Crusoe'
 کا ترجعہ ۔ اس کتاب کے 'بزرگ وابنسن کروسو' اور 'وابنسن کروسو' کے نام سے دو دیگر ترجعے بھی ملتے ہیں (حوالہ :

 (حوالہ : ۲۰ ۲۰) -
- ۱۳۹۳ بستری آف سینڈ لورڈ اور مران : شے ، ٹامس ، ترجمہ : باہو شو پرشاد ، بنارس : نام مطبع ندارد ، ۱۸۵۵ ، تمثیلی تصد -انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۲) -

۱۳ کهانی (لوک کهانی)

کہانی (لوک کہانی)

- جمہہ ۔ آج چاند روشن ہے : نوہشون، ترجمہ : نصری فاطمہ ، راولینڈی: آئی شو پبلشرز ، طبع اول : ۱۹۸۸ء ، ص : ۲۰۸ ء کہانیاں : جینی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- سهم و اکیس کهانیان : ترجمه : عبدالحیات بدایونی ، دیلی : سامتیه اکیلمی ، ۱۹۹۷ ، ، ص : ۱۹۸۸ ، کهانیان - ۲۹ کهالیون کی انتهالوجی (حوالم : ۲۰ ۹) -
- سهه . الوکھی کمالیاں : ہاتھارت ، تتھینیٹل، ترجمہ : شاہد احمد دہلوی،
 لاہور ؛ آئینہ ادب ، طبع اول : ۱۹۵، میں : ۱۹۹ ، کمالیاں ۔
 'Tangle Wood Tales مطبوعہ ۱۸۵۳ امریکہ کا ترجمہ ۔
 غمتاک ، تکلیف دہ اور نفرت الگیز واقعات پر مشتمل دیو مالائی
 عناصر لیے ہوئے کہانیاں (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) ۔
- ی میں د اینفوس کی کہانیاں : اینفوس ، ترجمہ : ریاض جاوید ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز بہ اشتراک سؤسسہ فرینکان ، کہانیاں / حکایات ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ : ۲ ؛ ۱۵) ۔
- په چه ایچه کیو کی سچی کمهالیان : لوپیشون ، ترجمه : پیس راج ، رهبر ، دېلی : مکتبه شاپراه ، ۱۹۵۳ م کمهالیان . چینی افسانه نگار کی کمهانیون کا ترجمه (حوالم : ۲۰ ۹) -
- عمه الرا وجه : وارد ، ليند ، ترجمه : اشرف صبوحي ، لاهور : شيخ غلام على ايند سنز به اشتراک مؤسسه فرينکان ، باتصوير کهاني (جود کے ليے) اصل کتاب امريکہ سے شائع ہوئي (حوالہ :

- -(1417
- جمع بنگلل کھالیاں : ترجمہ : راجیشور فاتھ زیبا ، لاہور : کھائیاں -بنگلہ زبان سے ترجمہ - بیشتر کھائیاں انگریزی کی معرفت ترجمہ ہوئیں (جوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ومه بوڑھا بگولا : کوٹس ورتھ ، الزبتھ ، ترجمہ : عبدالمجید سالک ،
 مولانا، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان،
 ص : . م ، کمانی (باتصویر) بچوں کے لیے بارہ سالہ ڈیوی
 کراکٹ کی کمانی جو ایک اکھڑ اور نے رحم کلہ بان کے ، باب
 ملازم تھا (حوالہ : م) ۔
 ملازم تھا (حوالہ : م) ۔
- روی پاکستان کی لوک کیالیاں : اشرف صدیقی وسیر بلین سرچ : ترجمہ: احمد تدیم قاسمی ، لاہور : شیخ غلام علی اینا سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۲۰۲ ، کیالیاں و تمثیلی قصے بیشتر کیالیاں مزاحیہ ہیں ۔ لدیم نے ترجمہ کرتے ہوئے نظموں کا ترجمہ لفظم میں کیا ہے ۔ مصور ایڈیشن ہے (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) -
- ۱۵۴ ، بناکو کے کارفاہے: کولوری ، کلرلو ، ترجمہ: سعید لخت ، لاہور: فیروز سٹز لمیٹڈ (ہاکستان) میں ۔ ن ، کہائیاں (بچوں کے لیے) انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ۱۹۹۰ و الوالمانا : بورٹر ، ایلیز ۔ ایج ، ترجہ ؛ قہمیدہ نیاز احمد ، لاہور : شیخ علام علی اینڈ سنز یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۹۳ء ، س ؛ ۱۹۸۸ ، کہانی ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ اصل کتاب امریکہ سے شائم ہوئی (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- وهد مهدول کی بنی ، بدرے کا جگر : فیرس، بیلن، ترجه : باتل احمد زیبری ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۹۱، ، می : ۱۹۳۹ کہائیاں ۔ باکیاز اور بہادر دوشیزاؤں کی جائیازی کے تمیے (حوالہ : ۱۱۲۱، ۱۱۲) ۔
- سهه . تابوت ساز اور دوسری کهالیان : بشکن ، الکزیندر ، ترجس : مجنبائی عباس، لاهور : ادارهٔ ادبیات نوء ۸۵۸ ، ... افسان کهالیان

- روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : یہ یہ ا
- مه و معلم : قریلرک ، ابوی ابان ، ترجمه : خالد لطیف ، لابور :
 آئینم ادب ، کمانیاں امریکی کمانیوں کے مجموعے

 The Big Change کا ترجمہ (حوالہ : ۱۲ ، ۱۳) -
 - ۹۵۹ ٹیکووکی دلچسپ کہالیاں: ٹیکور ، رابندر ناتھ ، ترجہ ; عشرت رحباتی ، لاہور : فیروز پرلٹنگ ورکمی، ، ، ، ، ، ، کہانیاں (مجوں کے لیے) اصل کہانیاں بنگلہ زبان میں بیں ، انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ے) .
- عده و تیگور کی کیالیان: ٹیگور ، رابندر ثانیه ، ترجید: ن ، ن ،
 امرتسر: کنول بکارو ، ۱۹۹۴ ، کیانیان ۔ بنکام زبان سے
 انگریزی کی معرفت (حوالہ: ،) ۔
- ۱۵۸ جاپانی لوک کمالیاں: انتخاب و ترجعہ: شفیع عقیل ، کراچی: انجمن ترق اردو (پاکستان) کمانیاں - جاپانی کمالیوں سے انتخاب و ترجمہ (حوالہ: ۱۰) ۔
- ۱۹۵۹ مخند اثر : بشكن ، الكزينٽر ، ترجمہ : ابو القاسم ، ماحكو : ادارة نشريا يزبانهائے خارجی ، عمرہ وہ ، كمانيان / مضامين ـ روسی زبان سے براہ راست ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) _
- ۹۹۰ چین کی جهترین کمهالیان: ترجمه: انساری ، ظ ، دبلی: مکتبه شاهراه ، ۱۹۵۰ و ترجمه .
 ۱۱کریزی کی معرفت ترجمه (حواله: ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) .
- و ۱۹۹۹ چینی کمالیال : ترجمه بهد بولس مسرت ، لابور : شیخ غلام علی ایند سنز به اشتراک مؤسسه فرینکان ، ص : ۲۰ ، کمانیال اصل کتاب امریکه سے شائع بولی انگریزی سے ترجمہ ب (حوالہ :
- ۱۹۳۴ حکم کی بیگم : پشکن الگزینلر ، ترجمہ : ن ـ ن ، لاپدر : ادارة ادبیات تو ، ۱۹۹۳ ، افسانے / کہائیاں ـ یہ ترجمہ دوسری بار سندہ ساگر آگیلمی لاپور نے شائع کیا (حوالہ : ۲۰،۱۰) ـ

- ۱۹۳۳ میرت ناک کهالیان: باتهارن، نتیبنشل، توجه: شاید اسد دیلوی ، کراچی: ساتی بکلیو، طبع اول: شی ۱۹۵۵ م من: ۲۹۸ ، کهالیان - 'A Wonder Book، مطبوعه ۱۸۵۳ ، مطبوعه امریکه کا ترجه - دیو مالائی عناصر لیے ہوئے (حوالہ: ۲،۱۰۲) -
- سهه مخودکشی کی انجمن: سٹیونسن، رابرٹ لوئی، ترجمہ: عبدالمجید سالک، مولانا، لاہور: نام مطبع لدارد، یہ اشتراک مؤسسہ فرینکلن، کہالیاں ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ بچوں کے لیے (حوالہ: ۲، ۱۵)۔
- ههه دیس دیس کی کمالیاں: اطہر برویز، ڈاکٹر، لٹی دیلی: ترق اردو بیورو، ۱۹۸۰ء، ص: ۲۵، کمالیاں - بجوں کے لیے، انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲، ۱۵) -
- ہمہہ ۔ واجماکا پیرا : سٹیونسن ، رابرٹ لوئی ، ترجمہ : عبدالمجید سالک، مولانا ، لاہور : شبخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ قربنکان ، کہائیاں ۔ (بجول کے لیے) انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ / ۱۷) -
- عهه . ويتاللس كى كمهاليان : ريناللنز ، وليم ـ ايم ، ترجمه : گردهارى لال، يتلت ، لاهور : قديمي كتب خاله ، س ـ ن ، جاسوسي كمهاليان (حواله : ٤) -
- ۸۳۳ سطا خواب اور دوسری کمپانیان : ترجمہ : سیدہ نسیم ہمداتی ،
 لاہور : بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۸۸ ، کمپانیاں ۔
 (بجوں نکے لیے) یہ کتاب ممبران چائلڈ سٹڈی ایسوسی ایشن امریکہ
 نے مرتب کی ہے (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- ۹۹۹ سورج کے ساتھ ساتھ: کورلینڈر ، ہیرلڈ ، ترجمہ : عشرت رہاتی، لاہور : گوشہ ادب بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۲۱۰ ، لوک کہائیوں کا لوک کہائیوں کا افتخاب (حوالہ : ۲ ، ۱۵)۔

- ۔۔۔ فرض شناس بیٹی اور دوسری کھانیان : ترجمن سیدہ نسیم ہمدانی، لاہور : بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ص : ۸۸ ، کہانیاں ۔ (بچوں کے لیے) کتاب جائلڈ سٹلی ایسوسی ایشن امریکہ نے مرتب کی ہے (موالہ : ۲ ، ۲) ۔
- ۱ عید ماحل : سٹیونسن ، رابرٹ لوئی ، ترجمہ : شیخ غلام علی اینڈ منز بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، کہانیاں ۔ (مجوں کے لیے) امریکل کہالیاں انگریزی سے ترجمہ (خوالہ : ج ، ۱۵) ۔
- ۱۹۵۳ قصور کس کا ہے ؟ اور دوسری کہالیاں ؛ مرتبہ ؛ جائلہ مثلثی ایسوسی ابشن ، امریکہ ، ترجمہ ؛ سیلہ نسیم ہمدانی، لاہور، بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، کہاتیاں ۔ (بچوں کے لیے) انسانی رسوم و رواج سے متعلق جہ سبق آسوز امریکی کہاتیوں کا مجموعہ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ : ۲ ، ۱۹ ، ۱۱) ۔
- مهره کارفامے قیس مار خان کے : راسب، روڈلف ایرک ، ترجمہ : این انشا ، کراچی : تام مطبع ندارد ، کہانیاں ـ (بجوں کے لیے) امریک کتاب کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) ،
- س یہ مکہالیاں: ٹالسٹائی، کاؤنٹ ۔ لیو، ترجمہ: ن ۔ ن، لاہور: ویسٹ پاک ببلشنگ کمپنی ، س ۔ ن، کمیانیاں ۔ انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ: ۲۰۱۲) ۔
- ویہ ملک ملک کی لوک کہانیاں: ترجس: ریاض جاوید، لاہور: شیخ غلام علی اینڈ سنز ہد اشتراک مؤسسہ فرینگان ، ص: ۲۳۲، لوک کہانیاں مختلف ممالک کے لوک ادب سے انتخاب و ترجد۔ اصل کتاب امریکہ سے شائع ہوئی (حوالہ: ۲ ، ۱۲) -
- به به منتخب تصالیف نظم و نثر : بشکن ، الگزینڈو ، ترجمہ ؛ انصاری ، ظ ، ساسکو ۔ دارالاشاعت ترق ، س ، ن ، کہانیاں / نظمیں ۔ روسی زبان سے براہ راست ترجمہ (حوالہ : ۲ ،۱۲۱۰) -
- عديه فاشكرا شركوش : لاسنء رايرت، ترجيه : اشرف صبوحي ، لايهود :

متبول اکیلمی : به اشتراک مؤسسه فرینکان ، س . ن ، س : ۱۸۸ کمهانی - (بجوں کے لیے) امریکی کمهانیوں کا مجموعہ (حوالہ: ۲ ء ۱۵) -

4

-F3 6

H 3

- ۸ عهر فش کیف پاتھی بچہ : وائس گارڈ ، لیوتارڈ ، ترجمہ : سیدہ نسیم
 ہمدانی، لاہور: شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان،
 ص : . م ، باتصویر کمانی . (بچوں کے لیے) اصل کتاب امہیکہ
 سے شائع ہوتی (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۱۵۹ پندوستان کی تاریخی کیهالیان : ایلن ، جے ۔ سی ، ترجمہ : لالہ موہن لال، بمبئی: لانگ مین گرین اینڈ کو ، ۱۹۱۹ ، کہالیاں ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱ ، ۷) ۔

۱۳ مضمون (انشا/مزاح/انشائیه)

مضمون

اتشا/مزاح/انشائيه

- د ۱۹۸۰ ایک صدر کی سیرات : کینیڈی ، جان ، الرجمہ : حبیب اشعر دیلوی ، الاہور : آئیتہ ادب ، بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، مزاح مشہور امریکی شکفتہ نگار کی تحریر کا الکریزی سے الرجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۱۹۸۰ ایموسن کے مضامین : ایموسن، ترجمہ : وقار عظیم ، سید ، لاہور :
 آئیندہ ادب بد اشتراک مؤسسہ قرینکان ، تنقید ، قاسفہ ، مآہیب ،
 البیات اور تصوف پر مضامین (حوالد : ۲ ، ۲) -
- ۱۸۹۳ آمام سالر کی ممهات : لوئن، مارک ، ترجمه : انصار قاصری، لاهوو : مکتبه میری لاتبریری ، س - ن ، مزاح - انگریزی سے ترجمه (حواله: ۲ ، ، ، ، ، ،) -
- ۱۹۸۳ جمینے کی اہمیت : تائک، لن ۔ یو ، ترجہہ : مختار صدیقی، لاہور : شیخ محلام علی اینڈ سنز بہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، طبع اول : ۱۹۵۹ء الشا پردازی ۔ چینی فلدنی کی کتاب ۱۹۳۵ء میں طبع ہوئی تھی ۔ انگریزی سے ترجہ (حوالہ : ۲۰ مار) ۔
- سمه حوا ، آدم اور شیطان : ٹوئن ، مارک ، ترجمہ : منظور ممتاز ، لاہور : ممتاز بہلی کیشنز ، ۱۹۹۳ء ، مزاح ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ۲) -
- همه منطلات اوونگ و ارونگ ، واشنگٹن ، ترجید و مجیل تنها ، مولوی ، دیلی و جامعہ سلید پریس ، ۱۹۲۸ ، مضامین ـ انگریزی سے ترجید (حوالد و ۲ ، ۵ ، ۹ ، ۱) -

- ۱۹۸۹ کیسا باغ کیسی بهاو: میریاین: ترجمه: جمید باشمی و سمیده عروج ، لابور: اردو اکیلسی سنده ، س ن ، مضامین/الشائیے قرض اور محبت کی کشمکش کے علاوہ جذبه حب الوطنی اور رسوم و رواج کے بندھن مضامین کا موضوع خاص بیں (حواله:
- عهه مجموعه مضامین اسپکایش: ترجمه : عد مرتضی علی ، حیدر آباد دکن : تاج بریس ، ۱۸۹۳ ، انگریزی مضامین کی انتهالوجی (حواله: ۸) -
- ۱۹۸۸ مضامین بیکن : بیکن ، فرانسس ، ترجمه : سائی داس ، راولپنگی، کام مطبع ندارد ، ۱۸۹۱ ، مضامین ـ انگویزی سے ترجمه (حوالہ : ۱ ، ۲) ـ
- ۱۹۸۹ مقالات افلاطون : افلاطون : ترجمه : عد حسن ، سید ، تام مطبع لدارد ، مضامین یه ترجمه ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۲) -
- ۹۹۰ لیرانگ خیال (حصد اول و دوم): جانسن ، ڈاکٹر و دیگر ، ترجه : آزاد ، پد حسین ، لاہور : مغید عام پریس ، جاد اول ، طبع اول : ۱۸۸۰ ، انشائی ادب / انشائیے ۔ جاد دوم وکٹوریہ پریس لاہور ، طبع اول : ۱۹۳۰ ، مصد دوم آغا بجد باقر کے دیباجے اور اضافے کے ساتھ شائع ہوئی ۔ ڈاکٹر بجد صادق کی تحقیق دیباجے اور اضافے کے ساتھ شائع ہوئی ۔ ڈاکٹر بجد صادق کی تحقیق کے مطابق اس کتاب کی دونوں جلدوں میں ڈاکٹر جانسن ایلسن ، ہارٹل وغیرہ کے صفامین کا بغیر نام لیے ترجمہ کیا گیا ہے ہارٹل وغیرہ کے صفامین کا بغیر نام لیے ترجمہ کیا گیا ہے (حوالہ :۲۰ / ۱۱) ۔

2200

+--



ناول

- ۱۹۹۰ آتشیں عینک عرف ہو اسوار لوین زلیلانک ، مارس ، ترجمہ ؛
 تیر تھ رام فیروز ہوری، لاہور زشمولہ بکڈیو ، س ۔ ن ، جاسوسی
 ناول : انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۱۰،۱۰) ۔
- ۱۹۹۰ آتشی الکیاں : کارڈنر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : پیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی ناول (حوالہ : ۱۹،۰) -
- ۱۹۹۳ ، آتشی تعریر :بیگرڈ ، رائیڈر ، ترجمہ : ایم ۔ جے عالم ، لکھنؤ :
 نسیم بکلمو ، ۱۹۹۳ ، ۱ ص : ۱۳۵۴ ، تاریخی ناول ، جس
 میں فرعون کے عہد کی مصری تہذیب بیش کی گئی ہے
 (حوالہ : ۹) ۔
- سہم ۔ آتشی کتا : کانن ڈائل ، آرتھر ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ،
 لاہور : ترائن دت سیکل اینڈ سنز ، فاول ۔ اسراری ناول کا
 انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ The Hound ،
 of the Basker Villes کا ترجمہ (حوالہ : ۲ م) ۔
- ۱۹۵۵ آلھواں چالد: سن الکزینلو، ترجمہ ؛ کیول سوری ، تنی دہلی ؛
 ایس آر سینجہ بیلشرز ، ۱۹۹۰ء ، ص : ۱۹۹۰ ، ناول ایس آر سینجہ بیلشرز ، ۱۹۹۰ء ، ص : ۱۹۹۰ ، ناول (Eight Moon) کا ترجمہ ایک کسین چینی لڑکی کی روداد
 جو کمیواسٹ چین کے مظالم سیماکر چلے آئیوان اور پھر امریکہ
 میں بناہ لیتی ہے (حوالہ : ۹) -
- ۱۹۹۹ آٹھواں دن : ہلاسکو ، ترجمہ : تسکین علیک ، ایم ، لاہور :
 ہلشرز یونائیٹ بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ناول ۔ امریکہ سے
 شائع ہونے والے ناول کا انگریزی سے تزجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -

- عهه م آخری واسته : ثالسٹائی ، لیو ، ترجہ : ن ـ ن ، لاہور : ہندی بستک مندر ، س ـ ن ، ناول ـ روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ سم ۱۹ مے سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ے) ـ
- ۱۹۹۳ آخری سلام : اینڈرسن ، اشروڈ ، ترجمہ : عجد حسن عسکری ،
 لاہور : مکتبہ جدید : سوبرا آرٹ بزیس ، ۱۹۳۸ ، ناول ۔
 'Good bye to Berlin' کا ترجمہ (حوالہ : ۲،،،،،) -
- ۱۹۹۹ آخری فیصلہ: پیدلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نعانی ، راولپنڈی: کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'Shook Treatment' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- مدے و آخری کو ٹھی کے اسرار : کرسٹی ، اگاتھا ، ترجمہ : ایم۔ اشفاق، لکھنٹو : نسیم بکالمبو ۔ س ۔ ن ، ص : ۲۳۸ ، تاول : اسراری تاول کا الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۵ م خور : آرتهر ، ولسن ، ترجمه : مظهر الحق عاوی ، لکهنؤ :
 نسیم بکلهو ، ۱۹۹۱ ، ص : ۲۸۹ ، ناول ـ آدم خور شیرون
 بے متعلق (حوالہ : ۱۰۰۹) ـ
- مه مرد مرد الله من موباسان ، کاف دی ، ترجیم: نوح فاروق ، دی ، ترجیم: نوح فاروق ، دی ، ترجیم: نوح فاروق ، دی ، ترجیم: نوح Maupassant کے دیلی: انڈیا پیلشرز ، دی واله: ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
- ۲۰۰۵ کا مقدر : شولوخوف ، سیخائل ، ترجیہ : قرة العین حیدر ، دیلی : مکتبه جاسعہ ملیہ لمیٹل ، دیروں ، ۱۹۳۵ ، ص : ۲۰۰۹ ، ناولٹ روسی ناولٹ کے انگریزی روپ The Fate of Man' کا انگریزی روپ The Fate of Man' کا اردو ترجیہ (حوالہ : ۹) ۔
- مردے۔ آوزوکی کلمان : یک ، جان سٹین ، ترجمہ : مخمور جالندھری ،
 تئی دہلی : انلین آکیلمی ، من ۔ ن ، من : ۱۵۹ ، ناول ۔ ناول
 کا آغاز ۱۹۱۱ء سے ہوتا ہے ، سرکزی کردار ایک کارک ہے ۔
 جنگ عظیم کے اثرات مرتب ہوتے ہوئے دکھانے گئے ہیں
 (حوالہ : ۹) ۔

- نیروز پوری ، لاپور : لیلانک ، مارس ، ترجمه : تیرته رام نیروز پوری ، لاپور : لال برادرز ، س ـ ن ، جاسوسی ناول ـ نیروز پوری ، لاپور : لال برادرز ، س ـ ن ، جاسوسی ناول ـ Jim Barnett Intervenes' کا انگریزی سے ترجمه ۱۹۳۹ میں تیر شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲ م) ـ
- ے رہے ۔ آرسن لوپن کی واپسی (دو جلدیں) ؛ لیبلانک ، مارس ، ترجمہ : شمیم بلہوری ، حبدر آباد ؛ کتب خاتم دین و دلیا ، ۱۹۵۳ء ، جاسوسی ناول ، فرانسیسی زبان سے ترجمہ (حوالہ : ۱۳٬۱۱۰۱) ۔
- ۸. آزادی: برمنگهم ، جارج اے، ترجسہ: تیرتھ رام فیروز پوری، جالت میں اللہ ہے ۔ اے، ترجسہ: تیرتھ رام فیروز پوری، جالت جالت ہے ۔ ۲۸۳ ، ناول ۔ دی لاشٹ لائر کا انگریزی سے ترجسہ ناول میں آئر لینڈ کی تحریک آزادی کو پس منظر بنایا گیا ہے ۔ ۹۳۹ ، سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۲ ؛ ۳ ، ۹) ۔
- 9.2 آزادی کی طوف : شینکو ، وکٹر گراف ، ترجید : ستیہ نند شاکر، دہلی : نیشنل آکیئمی ، سرم ، سن : ۳۸۹ ، ناول ایک روسی افسر کی زندگی کے سچے واقعات کا افسانوی بیان کمیونسٹ معاشر سے کے علاق (حوالہ : ۹) -
- ۱۰ آزادی کے بعد : قامت ، باورڈ ، ترجمہ : احسن علی خاں ، بمبئی:
 کتب بہلشرز لمیٹڈ ، ۱۹۵۱ء ص : ۲۲۳ ، قاول ۔ امریکی قاول
 'Freedom Road' کا ترجمہ جس میں سرمایہ داری کے خلاف
 جد و جہد دکھائی گئی ہے (حوالہ : ۲۰۵) ۔
- ۱ اے۔ آگ کا گولد : فلینگ ، آئن ، ترجمہ : فذیر حسین صدیقی، لاہور :
 نوبہار بکڈیو ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ : ۲ : ۱۹) -
- ١٠٥ آيس كر كيت ؛ بائيكوف ، واسل ، ترجس : قرة العين حيدو ،

- کئی دیلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، س ـ ن ، ناولٹ ـ روسی زبان ہے ترجمہ (حوالہ : ۲ : ۹) ـ
- ۱۳۰ م ا م ۱ م آلدهی : ترجمه : تبرته رام فیروز پوری ، لاهور : نیشنل لثریجر کمپنی ، ۲۰۰ و ۱ م م اسوسی ناول - (حواله : م) -
- ہما ہے۔ آواز دو انصاف کو : النہوئی ، لیوٹس ، ترجمہ : حبیب اللہ اوج ، : بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ناول : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۱۵) -
- هه به آلیده هبرت : ترجمه : محسود علی خان ، دیلی : مکتبه جامعه ملیه ، سه ۱۹۲۹ ، ناول (حواله : ع) ..
- ۱۹ مطبع و ستد تدارد ، اسراری تاول انگریزی سے ترجمہ (موالد: ۱۰) -
- ے 21 ۔ ابن حور : دالیسی ، لیو ، ترجمہ : ن ۔ ن ، لاہور : نرائن دت سیکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، ناول ۔ اس ناول پر مبنی یالی وڈکی فیجر قلم میں ایمن تویرد نے این حور اور فرانسس ایکس بشن مین نے مرکزی کردار ادا کیے (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۹۵ اپنی منزل اپنی راپین : سرویان ، ولیم ، ترجمت : تربندر کیار ، دیلی : انشین اکیلسی ، ۱۹۵۸ ، ص : ۲۹۵ ، ناول ساجی و سیاسی ناول (مواله : ۹) -
- ۱۹۵۔ اجائے کے دشمن : ترجعہ : ن ۔ ن ، گراچی : ماہنامہ سی۔ آئی۔ اے پرویز بیلی کیشنز ، جاسوسی تاول ۔ انگریزی سے ترجعہ (حوالہ : ۲) ۔

- ۱۲۵ اجنبی : کامیو ، البیر ؛ ترجمه : بشیر چشتی، لابور : مکتبه جدید،

 The Outsider کا اول ۱۹۵۹ کا اولین ترجمه دوسرا

 ترجمه ڈاکٹر افضل اتبال نے ۱۹۵۹ میں شائع کروایا (حواله :

 ۱۱۰۱۰ ۲) -
- ۲۰ اجنبی حکمران : مون ، بنارل ، ترجمه : ن ـ ن ، کراچی : لارک پیلشرز ، س ـ ن ، ناول ـ انگریزی سے ترجمه (حواله :
- ۱۲۰ ما احمق مجرم : بیثلم چیز ، جیمز ، ترجمه : اثر نعاق ، در در اولینڈی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول داولینڈی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول داولینڈی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول داولینڈی : کامران میران : ۱۸ کا ترجمه (حوالہ : ۱۸) -
- سہرے ۔ اسہاوگاکس : فاسٹ ، ہاورڈ ، ترجس : ایس اعظمی ، نئی دہلی :
 معیار پہلی کیشنز ، ۱۹۸۲ء ، فاول : الکریزی سے قرجمہ ۔ اسی
 ترجمے کو مکتبہ جامعہ ملیہ دہلی نے امیں واپس آؤں گا کے فام
 سے شائع کیا (حوالہ : ۲) ۔
- ہوہے اسرار (دو جلدیں): ریناللس ، جارج ولیم ۔ ایم ، توجعد: صدیق احسد ، لکھنؤ: نگار یک ایبنسی ، ۱۹۲۱ء ، تاول ۔ 'نیکرو مینسر' کا انگریزی سے ترجعہ ۔ لال برادرس لاہور نے بھی شائع کیا تھا ۔ ایک ایلیشن منروا کمپنی لکھنؤ کا بھی ملتا ہے جو شائع کیا تھا ۔ ایک ایلیشن منروا کمپنی لکھنؤ کا بھی ملتا ہے جو ۱۹۲۴ سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۲ ، ۲) ۔
- ۱۹۰۵ اسرار حوم: ریناللس، جارج ولیم- ایم، ترجمه: منشی احمدالدین، لاپور: لال برادرز، اسراری ناول - انگریزی سے ترجمه (خواله:
- ے ہے ۔ احیر تفدیر : ترجمہ : تیرته رام فیروزبوری، لاہور : دائرہ ادبیہ ، عہم ، ۱۹۳۹ ، ناول انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ع) -
- ۸۷ اسیر موس: ترجس: تیرته رام نیروز بوری ، کراچی: ماینامه الآتش ، ابریل ۱۹۵۰ ، ناول یه اسراری ناول تیرته رام نیروز بوری کی زندگی مین شائع ند بو سکا تها بعد مین

- اتش کراچی کے خصوصی شارے میں شائع ہوا (حوالہ: ۲) ۔ ۱۹ ۔ انفواکا فریب: براؤن ، کارٹر ، ترجمہ: سراج الدین شیدا ، از اولینڈی : کامران سیریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ Long tine, no Leola' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ۔
- مع افساند بنگال : ترجمہ : تیرتھ رام فیروز بوری ، لاہور : لرائن دت سیکل اینڈ سنز ، ۱۹۱۰ ، افسائے بنگال کے آٹھ افسائد تکاروں کے آٹھ سنتخب افسائوں کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (موالم : برم س) -
- ۱۹۳۵ افشائے راؤ : ترجمہ غلام حسین خان ، دائی : مجبوب العطائع ،
 اس ن ، ناول انگریزی سے ترجمہ کتاب ۱۹۳۳ مے قبل شائع ہوئی (حوالہ : م) -
- وم الهال الهكه: ثيار (كرلل) سيلوز ، ترجمه: برشوتم لال ، پنات ، متهرا : مطبع شيام كاشى ، ١٨٩٠ ، تاول -'The Confession of a Thug'كا ترجمه (حواله: ٢٠١١) -
- ۱ به به الجهن : ثبگور ، رایندر تاته ، ترجمه : یزدانی ، دیلی : بنجاب ترجمه : بیشترز ، س ـ ن ، س ـ ن ، س ، ناول ـ 'The Wreck' ترجمه (حواله : ۱) ـ ترجمه (حواله : ۱) ـ
- سمه یا الف لیلی: ترجید: منشی عبدالکریم ، کراچی: اردو اکیلسی سنده ، داستان - انگریزی سے عربی داستان کا ترجید (حوالد: ۱۹۱۹ - ۱۹۱۱) -
- ه م م الماس یعنی میرون که بادشاه : ترجه : غلام حسین پشاوری ه جاسوسی تاول م ترجمه ۱۹۳۹ مسید قبل شائع بوا (حواله: ۲:۵)-
- هم د امریکد کی فازلین : ترجمه : ن ن ، لابور : کتب خالب پیسد اخبار ، ۱۹۳۵ : ، ناول (حوالہ : ے) -
 - موے ۔ امید پرست ؛ والٹیٹر ، ترجمہ ؛ ہشیر ساجد، لاہور ؛ مکنیہ جدید، طبع اول : ۱۹۹۳ ، ناول ۔ فرانسیسی ناول "کینلید"کا ترجمہ ۔ ایک ترجمہ سجاد ظہیر نے "کالدید" کے نام سے ۱۹۵۵ ، میں کیا

- تها (خوالد: ٢٠٠٠) -
- ۱۹۸۵ امیر تیمور : ایم ، بیران ، ترجمه : بریگیدیر گلزار احد ، لاهور : مکتب جدید ، ۱۹۵۹ - سوانحی ناول - "از بیبت شاه جهان لرزد زمین و آمان" امیر تیمور کی زندگی سے متعلق (حوالہ : ۲ ه
- وسے۔ امیر علی ٹھگ کے کلوٹاسے : ٹیلر (کرٹل) سیڈوؤ ، ٹرجمہ : حسن عابدی جعفری ء کراچی : کراچی کتابخانہ ، ۱۹۵۰ء ، ناول ۔ الکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۰ ، ۱۰) ۔
- هم بره امی جان کا کهاته : فورمین ، کینهرائن ، ترجمه : ت ـ ن ، نئی دېلی : نوکیتن پېلی کیشنز ، س ـ ن ، ص : مهم ، ناول : بر ابواب پر مشتمل حقیقت پسندانه روایت کا ناول (حواله : ۹)ـ
- وسرے ، اسی میں تمہاری ہوں : بک ، برل ۔ ایس ، ترجمہ : ن ، م ۔ راشد،
 لاہور : مکتبہ معین الادب ، ص ۔ ن ، ناول : امریکی ناول کا
 ترجمہ معین الادب کے مالک حزیں کاشمیری کے مطابق درحقیقت
 پہ ترجمہ یوسف ظفر نے کیا تھا جبکہ ناول راشد کے نام کے ساتھ
 شائع ہوا ، محض اس لیے کہ راشد کا نام کمایاں تھا (موالد :
- ہوں۔ الثقام: کارڈنر، اول اسٹینلے، ترجمہ: پیرزادہ، لاہور: شیخ غلام علی اینڈ سنز، جاسوسی ناول ۔ مرکزی کردار پیری سیسن جاسوس کا ہے (حوالہ: ۲،۱۹) ۔
- جہے۔ النظام کی آگ : پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : ایف ۔ ایم ۔ صدیتی ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔

 The Things Mend' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- سمے انجام: بیکرڈ، رائیلر، ترجمہ: آغا اقبال ، کراچی: ساہنامہ اناول ، سمم ده، اسراری ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (موالہ: ١٦) -

- ۔ ہوں ۔ انجان راہی : شیقر ، جیک ، ترجمہ : شان الحق حتی ، لاہور : مکتبہ معین الانب ، ۱۹۹۹ء ، ص : ۱۹۹ ، ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
- پسمے ، اندھیرے سویرے : کارڈر ، ایرک ، ترجمہ : مظہر الحق علوی ، لکھنؤ : نسبم یک ڈیو ، طبع اول : ۱۹۷۵ء ص : ۲۹۳ ، یردہ فروشوں سے متعلق لرزہ خیز ناول کا انگریزی سے ترجمہ ، طباعت لیتھو ، تعداد اشاعت درج نہیں ۔
- ے میں۔ الدھیر سے میں: ٹیکور ، رابندر تاتھ ، ترجمہ: ن ۔ ن ، دہلی : نرائن دت سیکل اینڈ سنز تاجران کتب ، س ۔ ن ، ص : سمر ، ، تاول ۔ 'ٹھاکرانی کی ہائ' کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲) ۔
- ۸۳۵ السان: بهوگو، وکثر، ترجمه ؛ بشارت انور ، کراچی: ایج ایم سعید اینڈ کمپنی، طح اول : س : ن ، ناول Les Miserable کا آزاد ترجمه دوسری بار اردو بک مثال لاہور اور تیسری بار بساط ادب لاہور نے شائع کیا (حوالہ : ی ، ۱۹۱۱) -
- وسرے انسانی کاشا : سرویاں ، ولیم ، ترجمہ : شقیق الرحان ،

 لاہور : مکتبہ جدید : سویرا آرٹ بریس ، ۱۹۵۹ء، ناول ۔

 'The Human Comedy' کا ترجمہ (حوالہ : ۲،۰۱۰) -
- منے۔ انصاف : ویلس ، ایلگر ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز پوری ،
 لاہور : فرائن دت سہکل ، س ۔ ن ، چاسوسی تاول .
 'The Four Just Men' کا انگریزی سے ترجمہ ، کتاب
 ۱۹۳۹ مے قبل شائع ہوئی (حوالہ : ۲ ، س ، د) ۔
- وه ما القوه كى سهم ؛ آرونز ، ابدورد ما ايس ، ترجمه ؛ سراج الدين شيدا، راولهندى ؛ كامران سيريز ؛ كتاب كهر ، جولانى ١٩٨٠ ، ه ص : ١٦٠ ، جاسوسى ناول - 'Assignment Ankara'

- كا ترجمه (حوالم : ١٨) -
- ۱۵۰ الفلاب زلدگی : ترجمہ : تیرتھ رام قیروز پوری، لاہور : نرائن دت سیگل ، س ـ ن ، ناول ـ انگریزی سے ترجمہ ـ کتاب سم ۹ ۹ م سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : ۵) ـ
- هن م الفلاب سعرانا : ترجمه : ايم جهالگير، لاهور: جهالكبر يک لايوه مهم و ده ، قاول (حوالد : ع) -
- ہے۔ انقلاب یورپ : لیبلانک ، مارس ، ترجمہ : تبرتھ رام فیروزپوری، لاہور : ترائن دت سمکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، فاول : انگریزی ہے اسراری فاول کا ترجمہ ۹۳۹ ،، سرقبل شائع ہوا (حوالہ: ۱۰ س) ۔
- هه م الكل شام : ترجمه : كنهيا لال، لايدور : مركنتائل بريس، ص ـ ن، قاول (حوالہ : ٤) ـ
- ۱۵ کجی کہائی: کول ، پی ۔ ایم ، ترجمہ ؛ آفتاب احمد بسمل ،
 کراچی : ایشین بک سنٹر ، ے ، ، ، ، ، ، اول ۔ ہندوستانی تاول نگار
 کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ، ، ، ، ، ،) ۔
- عدی۔ انہول ہیں : فلیچر ، جے۔ ایس ، ترجسہ : تیرتھ رام فیروز پوری،
 لاہور : فرائن دت سپکل ، س ۔ ن ، جاسوسی قاول ۔
 'The Million Dollar Diamond' کا ترجسہ ۱۹۳۹ میں ملتا
 سے قبل شائع ہوا۔ ایک ایڈیشن لال برادرز لاہور کا بھی ملتا
 ہے (عوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲)۔
- ۱۹۵۰ افوکھی ساؤش : ترجمہ : ن ن ، کراچی ؛ ماہنامہ اسی۔آئی۔اے' برویز پہلی کیشنز ، جاسوسی الاول ۔ انگریزی سے ترجمہ (موالم : ۲) -
- الیس سو چوراسی: آرویل ، جارج ، ترجمه: ابو الفضل صدیتی ،
 کراچی: اردو اکیلسی سنده ، س ـ ن ، س : ۱۹۳۹ ، قاول ـ (اینشسی) (۱۹۸۳ م) کا ترجمه ـ قاول کا ایک اور ترجمه سهیل واسطی نے کیا ہے (حوالہ: ۱۱۲ ، ۱۱۲) ـ

- ۱۹۱ او بهند: اسکاف (سر) والثر ، ترجید: شایده بیگم ، لایور: قیروز منز لمیثل یاکستان ، س - ن ، ص : ۱۲۱۳ تاول الگریزی سے ترجیم (حوالہ: ۲ ، ۱۱ ، ۱۱) -
- ۱۹۰۱ اور قان چتا رہا : شولوخون، میخائل، ترجمہ : مخمور جالندھری ہ
 لاہور : مکتبہ جدید ، سویرا آرٹ پریس ، ص : ۲۸۰ ، قاول ۔
 مصنف نے ۱۹۲۵ میں نوبل انعام حاصل کیا ۔ یہ ترجمہ
 'And Quite Flows the Don' کا ہے ، اس کا دوسرا
 حصہ 'کنوارے کھیت' کے نام سے شائع ہوا ۔ اس قاول کا ایک
 ترجمہ سید مطلبی فرید آبادی نے بھی کیا تھا ۔ مخمور جالندھری
 کا یہ ترجمہ بیلی بار مکتبہ یاکستان لاہور سے شائع ہوا (حوالی :
 کا یہ ترجمہ بیلی بار مکتبہ یاکستان لاہور سے شائع ہوا (حوالی :
- ۱۹۰۰ افر نایانگسی جمتا ریا : پوئان ، کنگ ، ترجمه : جلیس عابدی ، دبلی : لیشنل اکائسی ، ۱۹۹۱ ، ص : ۲۸۰ ، ناول : چینی ناول ، پینی ناول ، پینی کے جذبات کو ابھارا گیا ہے۔ ناول ، بین انقلاب دشمنی کے جذبات کو ابھارا گیا ہے۔ The River Flows East
- سوے ایک دویا ایک کہانی: ٹوین، مارک، ٹرجہہ: آر ۔ کے سکسینم ، نئی دہلی: انلین اکیلمی ، یام ۱۹۳ ، ص : ۵۲۸ ، ثاول امریکن لاول کا نرجہ طنزیس ، Life of the Mississippi کا ٹرجہ طنزیس ، مزاحیہ و رومانی ناول دریا کے حوالے سے (حوالہ ؛ ۹) -
- ه۳۵ ایک دل : موباسان ، کائے لئی ، ترجمہ : قاسم محمود ، سید ، لاہور : سکتید جدید یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، تاول ۔ فرانسیسی تاول کا ترجمہ (سوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -

- جہے۔ ایک دن کا بادشاہ: سارتھرز ، پووی ، ترجسہ اطہر پرویز، ڈاکٹر، نئی دہلی: نیشنل یک ٹرسٹ انڈیا ، طبع اول: ۱۹۱۵، ص: ۱۵۲، ، شدی تھاؤزنڈ تائیں اینڈ ون اللے سے انتخاب و ترجمہ۔ اس میں "الف لیلہ" کی تین کہائیاں "ایک دن کا بادشاہ" ، "علی بایا اور چالیس چور" اور "مسن بصری اور پریوں کی شہزادی" کا ترجمہ شامل اشاعت کیا گیا ہے۔ کتاب چوں کے لیے ہے۔ کتاب چوں کے لیے ہے۔
 - عہدے ۔ ایک مرگ فاکھائی : آگی، جیمنز ، ترجمہ : ابو ضیاء اقبال ، لاہور: تخلیق مرکز، ۱۹۹۸ء ، ص : ۲۵۹ ، ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
 - ۱۹۸۰ میں شاہراہ ہو ؛ بیدلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : مظہر اشفاق ،
 لکھنڈ : نسیم بک ڈیو ، ۱۹۱۰ ، ص : ۲۹۰ ، جاسوسی تاول ۔
 ۱۹۱۰ میں آن دی وے "کا انگریزی سے ترجمہ ۔
 - ہ ہے۔ اسے عشق کمیں لے چل : کون کوئسٹ ، مس ، ترجمہ : صادق العقبری ، کراچی : شہناز بک کاب ، ۱۹۱۱، ص : ۱۹۱، فاول ، الگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۲،۱،۱،۱،۱)۔
 - دے۔ ایلن ؛ ترجمہ ؛ برکات احمد ، ناول ۔ انگریزی 'ایلن' کا ترجمہ ۔ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ ؛ س) ۔
 - ا عدم ابنا کولینا : السنائی ، کاؤنٹ ۔ لیو ، ترجمہ : انعام العق، لاہور :
 چودھری فضل حق ، ۱۹۹۹ ، س : مدد ، تاول ۔ ۱۸۵۰
 میں سکمل ہونے والے اس عظیم روسی ناول کی ایک تلخیص
 و ترجمہ سکتبہ پروین اللہ آباد سے شائع ہوا ہے۔ العام العق کا
 ترجمہ دوسری بار فرنٹیر ایکسچینج پریس راولپنلی (س : ۲۸۵)
 سے شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۱۱)۔
 - ٣ ع م م اينا گرايها ؛ الاستال ، كاؤنك ـ ليو ، تلخيص و ترجمه ؛ ن ـ ن ، الد آباد ؛ سكتب پروين ، س ـ ن ، ص ؛ ٨ . . ، ناول ـ مشهور

- زمانہ روسی ناول کی تلخیص و ترجمہ ۱۹۲۵ء سے قبل شائع ہوا۔ اس ناول کا اہم ترجمہ انعام الحق نے کیا ہے جو لاہور سے ۱۹۹۹ء میں شائع ہوا (حوالہ : ۹)۔
- ۹۵۵ بابر (شیر بیر): لیم ، بیرالله ، ترجمه: باشمی فرید آبادی ، سید ، الامور: شیخ خلام علی اینال سنز به اشتراک مؤسسه فرینکان ، طبع دوم: سن ن ، سن: ۱۳۸۳ ، سوانحی ناول الکریزی سے ترجمه (حواله: ۲ ، ۱) -
- سممہ باپ نیشے: تورگنیف ، ایوان ، ترجمہ: انور عظیم ، دہلی :

 مکتب جامعہ ملیہ لمیٹلہ ، ۱۵۵ م ، ص : ۲۹۹ ، تاول ۱۸۶۰ م

 کے بعد روس میں ابھرنے والی ٹوجوالوں کی تحریک 'ٹیل اؤم' کے حوالے سے ۔ اس ناول کا اولین اردو ترجمہ انتظار حسین نے تئی ہود کے نام سے کیا (حوالہ: ۲۰، ۱۰، ۱۰) ۔
- هدر باپ کا قاتل : رینالڈس ، جارج والم ایم ، ترجمہ شمم بلہوری ، قام سطیع و سنہ تدارد ، قاول .. ایک نوجوان کی گنا، آلود زلدگ کی کہانی ، ترجمہ ۹۳۹ ، م سے قبل شائع ہوا 'بیراسائیٹ' کا الگریزی سے ترجمہ (حوالہ ؛ ۱۳۲۹ س) ۔
- ہے۔ ہادیان : رابرٹس ، کینتھ ، ترجمہ : قاسم محمود ، سید ، لاہور ! مکتب اردو ، . . ، ، ، ، ، ، ص : ۲ ے ، ، ، ، ، افل ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ، ، ، ،) ۔
- عدد بالدی گارلی : بیدالے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نعمانی ، راولپتڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول ۔ 'In a Vain Shadow'کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- میے باغبان : ٹیگور ، وابندر ناتھ ، ترجمہ : عبدالمجید سالک ، لاہور :
 دارالاشاعت ، ۱۹۲۹ء ، ناول الگریزی سے ترجمہ اس کتاب
 کا اولین ترجمہ شیام سندر منور نے اسی نام سے کیا ہے (حوالہ :
- هے یہ یاغیان ؛ ٹیکور ، وابندر ثاتھ ، ترجعہ ؛ شیام سندر منور ، قام مطبع و سند قدارد ، قاول ۔ ایک ترجمہ عبدالمجید ۔الک کا اسی قام ہے ملتا ہے جو ۲۹۹ ، میں طبع ہوا (حوالہ ؛ ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔

- ۱۵۰ باسیی: الثن ، فیلکن ، ترجمه : ظمور الحسن ۱۶ ، الابود : مکتبه اردو ، ۱۹۵۳ ، ناول ـ الکریزی سے 'Bombi'
 کا ترجمه (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۸۱ بالیسونی صدی : ترجمہ : ن ن ، الم آباد : کتاب عمل ، مرد ن، ص : ۱۲۰ ، تاول - سائنس فکشن - سند ۱۱۲۰ تاول متعلق تنیلاتی لاول (حوالہ : ۱) -
- ۱۹۵۰ بابد ژیستن : وبارثن ، ایلته ، ترجمه : محمود لظامی ، لابوز : آثیته ادب ، س : ۱۹۳۰ ، تاول دوسری بار مقبول اکیلمی، لابوز خ شائع کیا س : ۲۰۰ (حواله : ۲ ، ۱۱، ۱۱) -
- ۱۹۵۰ بحر فنا (دو جلدین) : لیبلانک ، ساوس ، ترجمه : تیرانه رام فیروز بوری ، لاهور : پنجاب لٹریچر کینی ، س - ن ، ناول -اس جاسوسی ناول کا ترجمہ دو الگ الگ جانوں جعہ رام دتہ سل لاہور سے بھی شائع ہوا - سال اشاعت درج نہیں - یہ *The Coffin Island کا ترجمہ ہے جو ۱۹۳۳ سے قبل شائم ہوا (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۸۸۰ بحوی لاش : ترجمه : مرزا قدا علی خنجر ، لاهور : بهارگو سکول، س - نه ، چاسوسی ناول (حوالمه : م) -
- ه ۱ م م م م م دولت : ترجید : ن ن ، لابور : مابوار فاول بوس ، م م م م د ن ، جاسوسی فاول (حواله : م) -
- ۱۹۹۵ مدینت لیدی (لین جلدون میں) : ترجمہ: نوازش علی خان لاہوری، لاہوری، لاہور : جے ، ایس سنت سنگھ ، س ۔ ن ، جاموسی ناول ۔ 'East Lady' کا فرجمہ ، ۱۹۲۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م ،) ۔
- ۱۸۵ و بداه : تلخیص و ترجید : مخمور جالندهری ، تنی دیلی : آباو والیه بک دید : من ، من ؛ ۱۲۰۰ تاول د انگریزی الال کی تلخیص و ترجید (حواله : ۹) -
- ٨٨ بدنصيب : بيوكو ، وكاثر ، ترجمه : رام سروب شرما ، لايوز :

دارالاشاعت پنجاب ، ۱۹۲۸ ، ۱۰۱۰ کا درالاشاعت پنجاب ، ۱۹۲۸ ، ۱۹۲۸ کا ترجمه ۔ اس ناول پر صوفیہ لاربن اور میکسمیلن شیل کی فیچر فلم شاہکار ہے ۔ اس ناول کا ایک ترجمه سمادت حسن منٹو نے اسرگزشت اسیر کے فام سے کیا ہے (حوالہ: ۲۰۱۲) ۔

۱۹۵۰ - بدلصیب مجرم : بیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر تعانی ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول ۔ 'The Wapy Trangessor' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -

. ه م . بلدها گوریو : بالزاک ، ترجمه : نسیم همدان ، سیده ، لاهور : مکتبه جدید ، جولائی ۱۹۵۳ ، ناول - 'Old Gorio' کا ترجمه انگریزی کی مصرفت ـ دیباچه : څد حسن عسکری دوسرا ایڈیشن البیان لاهور نے شائع کیا (حوالہ : ۱۱۰۱، ۱۰) -

و و ہے۔ ہر قبلے ہاتھ : کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : حسرت ملیح آبادی ، کراچی : فرید پبلشرز ، ، ی و و ہ ، جاسوسیتاول (حوالہ : ۱۹۲۷)۔

۱۹۹۵ - برواز رالفگز ، سارجوری کنن ، ترجمه : بهد صادق ، ڈاکٹر ،
 ۱۷ - انگریزی سے الاہور : تخلیق مرکز ، س ـ ن ، ص : ۱۹۹۹ ، ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۰ ۱ ، ۱ ، ۱) -

مه م م م بزدل قاتل : براؤن ، کارٹر ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران حیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول - داولینڈی : کامران حیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول - داولینڈی : کامران حیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول - داولینڈی : کامران دیریس (حوالہ: ۱۸) -

مه م م م بڑا درواڑہ : قیئر ، اے ۔ اے ، ترجمہ : ائر نمائی ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ "Top of the Heap" کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔

هه من منه بهتر سم كياكهيم : ليونس ، ستكاير ، ترجمه : عابد على عابد ، سيد ، لامور : ملك سراج الدين به اشتراك مؤسسه فريكان ، سيد ، لامور : ملك سراج الدين به اشتراك مؤسسه فريكان ، مده ، مقاول - 'Dodsworth' كا ترجمه و تلخيص (حوالمه : ۲۵ م) -

- په به آی مفاوت و لیکور ، رایندو اناته ، ترجمه و ن د ن ، امراتسز و بهارت پستک بهندار ، ۱۹۸۹ ، ۱۰ ناول د بنگله زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمه (حوالہ و م) -
- عهد بل ایمی: سوپاسان ، گلیشے لی ، ترجمه : تبد احسن فاروق، ڈاکٹر،
 کراچی : سید اینڈ سید شمہل روڈ ، طبع اول : اکتوبر ، ۱۹۹۰،
 ناول ۔ فرانسیسی ناول 'Bel Ami' کا ترجمہ (حوالہ : ۲،
 ۱۹۱۱) -
- ۱۹۸۰ بلیل نفسہ صحرا : وڈ ہاؤس : جے ۔ یں ، ترجمہ : ستار طاہر ،
 ۱۹۸۰ کاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ب ، ، ، ،) ۔
- ۹ وے المتا زار اور المقیس ملکہ سیا : فرانس ، اناطول، ترجمہ : عبدالرزاق ملیح آبادی ، قام مطبع و سند تدارد ، قاول فرانسیسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ وجو ا مے قبل شائع ہوا (حوالہ : انگریزی کی معرفت ترجمہ وجو ا مے تبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ م۔) -
- ۸۰۰ مالوری آنکھیں: ترجمہ: رحت بی ۔ اے ، ناول ۔ انگریزی زبان کے ناول انھری گلاس آروا کا ترجمہ ۔ ایک کروڑ بتی اور یادری کی جالبازیوں کے تمیے ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: سے) ۔
- ۱۰۸۰ بیشی کی شام : بروم فیظ ، لوئیس ، ترجمہ : عنایت اللہ دہلوی ، لاہور : ادارۂ ادبیات نو ، س ۔ ن ، ص : ۲۳۸ ، ناول ۔ امریکل ناول جس میں بمبئی کی زندگی کو پیش کیاگیا ہے (حوالہ : ۱۲۱۹ ۲) ۔
- ۸۰۲ بنافق حادثہ: فیٹر ، اے اے ، ترجمہ: صراح الدین شیدا ،
 راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول (Cut Thin to Win' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۰۰۰ بنت فرعون : ترجس : محد يعقوب خان ، نام مطبع و سنه ندارد ، ناول (حوالہ : ع) -

- ہم. ہوں کا بھا : حکاف (۔ر) والٹر ، ترجمہ : مقصود رضا ، لاہور : فیروز سنز لمیٹڈ یاکستان ، س ۔ ن ، ص : ۲۳۰ ، تاول ۔ الکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
- ۱۰۸۰ بنجارے: ترجمہ: نذیر مرزا برلاس، پشاور: یونیورسٹی بک ایجنسی، ناول - روسی ناول کا ترجمہ (حوالہ: ۱۰، ۱۰، ۱۰) -
- ۸۰۹ ان اسرائیل کا چاند : ایگرڈ ، رائیڈر ، ترجہ : عبدالمجید حیرت ، دہلی : ادبی دلیا ، طبع دوم : ۱۹۷۵ ۱۹۵۹ ، مصر کے منظرنامے سے متعلق انگریزی ناول کا ترجمہ ـ طباعت لیتھو ، تعداد اشاعت باغ سو ، یہ ترجمہ پہلی بار مکنیہ پنجاب لاہور سے شائع ہوا (حوالہ : م) ـ
- . ۸۰۰ و قبل کا جن ؛ راقهر ، رچرڈ ۔ ایس ، ترجمہ ؛ سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ Patteron for Panic' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۸۰۸ اوژها اور سعندر : بیمنگوے ، ارتسٹ ، ترجمہ : بشیر ساجد ،
 لاہور : سکتیہ جدید ، ناول ۔ توبل ادبی انعام یافتد ناول ۔ اس
 ناول پر جان سٹرجز کی ہدایات کے تحت ۱۹۵۸ء میں ہالی وڈ
 (امریکہ) سے بنتے والی فلم یادگار ہے ، جس میں آسکر ایوارڈیافتہ
 اداکار سینسر ٹریسی نے مرکزی کودار ادا کیا ۔ اسی ناول کا ایک
 اور ترجمہ ابن سلم نے کیا ہے (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
- ۹.۹ بوڑھا اور سندر : بیمنگوے ، ارنسٹ ، ترجمہ : ابن سلیم ،
 کراچی : اردو اکیلمی سندھ ، س ، ن ، س : ۲۱۹ ، تاول اس کا ایک ترجمہ بشیر ساجد نے کیا ہے (حوالہ : ۲۰، ۲۰۰۱) -
- ۸۱۰ بوڑھا ہگولا ؛ کوٹس ورتھ ، ایلزیتھ ، ترجمہ ؛ عبدالمجید سالک ، مولانا، لاہور ؛ شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ ترینکلن لیو یارک، ص : ۰ م ، ناول (مجوں کے لیے) 'Old Whirlwind'
 کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲) ۔

- ۸۱۱ بوژها جاسوس : کرسٹی، اکاتھا ، ترجیہ : صدیق احمد، راولہتلی: کامران سیریز : کتاب کھر ، جاسوسی ناول - The Evil ا 'under the Sun' کا ترجیہ (حوالہ : ۱۸)-
- ۸۱۷ بوسٹن کا سفر ؛ ایلن چیز ، میری ، ترجسہ ؛ محمود انظامی ، دہلی ؛ شہزاد یک پاؤس ، ۱۹۹۵ ، ص ؛ ۱۹۴ ، قاولت ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ ؛ ۹) ۔
- ۱۹۹۰ بوسه صمر : ترجمه : رام ارائن ، لکهنؤ : نولکشور ، می ـ ن. ه ناول (حوالہ : ع) ـ
- ۱۱۳۰ اونا مجرم: بیدلیے چیز، جیمز، ترجمه: ایف ایم صدیقی، دراولپندی: کامران سیریز: کتاب گهر، جاسوسی ناول The Way the Cookie Crumbles' کا ترجمه (سواله: ۱۸) -
- ۸۱۵ بونوں کی شہزادی : ترجید : سراج الدین احمد ، لاہور : گیلافیہ بک ڈہو ، س ۔ ن ، ناول ۔ الگریزی سے ترجید ۔ کتاب ۱۹۳۸ سے تیل شائم ہوئی (حوالہ : ،) ۔
 - ۱۹ م بهار دانش : ترجمه : ن ن ، لا هور : شیخ غلام علی ایند سنز ه س - ن ، ناول (حوالہ : ع) -
 - ۱۹۸۸ بیمار کمپ آئے گی ؟ میں ، الگزینڈر ، ترجہ ، ن ۔ ن ، اٹی دہلی : انڈین اکیلسی ، س ۔ ن ، ص : ۲۰۹۰ ناول ۔ چینی منظرناسے سے متعلق انگریزی ناول کا ترجہ (حوالہ : ۲) ۔
 - ۸۱۸ بہتا دریا : شواوخوف ، میخائل ، ترجمہ : مطلبی اوید آبادی ، سید ، لاہور : سنگم پیلشرز لمیٹڈ ، ااول - And Quite 'Plows the Don' کا بھی ملتا ہے (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ، ، ،) -
 - ۱۹۸ بهرام کی ربائی : لیبلانک ، مارس ، اخذ و ترجمه : مرزا بادی رسوا ، جاسوسی ناول - فرانسیسی زبان چیم انگریزی کی معرفت ترجمه (حوالہ : ۲) -

- ۱۸۰۰ جبرام کی گرفتاری: لیبلانک، مارس، ترجمہ: طاہر عدونی ہ لاہور: اسلامی کتب خانہ، جاسوسی ناول ۔ فرانسیسی ناول کا ترجہہ (حوالہ: ۲،۹۰) ۔
- ۸۷۴ جوام کے کارلامے: لیبلانک ، مارس ، ترجمہ: طاہر مخدومی ،
 لاہور: اسلامی کتب خانہ ، جاسوسی ناول ۔ فرانسیسی ناول کا ترجمہ (حوالہ: ۲۰۹۰) ۔
- ۸۲۲ بینیں: اسد مختار ، ترجمہ : ن ـ ن ، دہلی : آزاد کتاب گھر ؛ ۱۹۹۳ - ۱۹۹۳ ، ص : ۱۹۳۸ ، فاول ۔ ازبک فاول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ فاول میں ۔ ۱۹۱۵ کے انقلاب میں ازبکستان کی عورتوں کی حالت بیان کی گئی ہے (حوالہ : ۹)۔
- ۱۹۳۳ بھابی : ترجمہ : رام سروپ کوشل ، لاہور : نرائن دت سیکل ، س ۔ ن ، ناول (حوالہ : ۷) ۔
- مهم الهنورا : ماش ، رجرا ، ترجده : بظهرالحق علوی ، کراچی :

 صلیم ببلشنگ ایجنسی ، طبع دوم : ۱۹۹۳ ، جاسوسی ناول .

 رابرث بال کے حبرت انگیز بیان سے ناول کا آغاز ہوتا ہے۔

 م ۱ م صفحات میں یہ ترجمہ پہلی بار نسیم بک ڈیو لکھنؤ نے شائع
 کیا تھا۔ مظہر الحق علوی کا تعلق جان پور ، حید واڑہ

 احمد آباد (بھارت) سے ہے۔ یہ ناول میں ابواب پر مشتمل ہے

 احمد آباد (بھارت) ہے ہے۔ یہ ناول میں ابواب پر مشتمل ہے

 (حوالی : ۲ ، ۲ ، ۲)۔
- ۸۷۵ بھوائی جنکشن: ماسٹر ، جان ، ترجہہ: قاسم محمود ، سید ،
 لاہور: بکت لینڈ، ۱۹۵۹ء ، ص: ۲- ، تاول ۔ بھارت کے
 منظرنامے سے متعنق ۔ تاول پر ہالی وڈ امریکٹ سے قلم بھی بن
 چکل ہے ۔ یہ ترجمہ دوسری بار مکتبہ شاہکار نے ۵۱۹، میں
 شائع کیا ۔ اس ناول کا ایک ترجمہ شہزادہ تبسم نے بھی کیا ہے
 (حوالہ: ۲۰۱۹) ۔
- ۱۲۹ بهوانی جنکشن ؛ ماسار ، جان ، تلخیص و ترجید : شمزاده تبسم، دیلی : تبو تاج آفس بوسٹ یکس ۲۳٫۱ ، ۱۲۵٫۱ ، ص : ۲۳۰،

- ناول ۔ بھارتی منظرنامے سے متعلق کشہور اناول کی اتلخیص اور ترجمہ (خوالہ : 1) -
- ۱۸۷۰ بھوک : ہیسن ، لٹ ، ترجمہ : مخمور جالندہری ، دہلی : مکتبہ
 ساہکار ، ۱۹۵۳ ، ء ص: ۱۲۲۹ ناول معاشرتی ناول 'Hunger'
 کا ترجمہ ـ ایک ترجمہ عشرت رہانی نے بھی کیا تھا جو بعد کا ہے
 (حوالہ : ۹) ۔
- ۸۹۸ بھوک ، لڑی اور سعندر : ہیمسن ، نٹ ، ترجد : عشرت رہانی ،
 لاہور : ثبخ غلام علی اینڈ سنز بداشتراک سؤسسہ فرینگان ،
 الاول ، 'Hunger' کا ترجمہ ۔ اس ناول کا اولین ترجمہ مخمور
 جالندھری نے بھوک کے نام سے کیا تھا (حوالہ : ۱۰ مار) ۔
- ۱۸۰۹ بهیانک النقام: آرونز ، ایلورڈ ایس ، ترجه ؛ صدیق احمد ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ـ 'Assignment Sorento Siren' کا ترجہ (حوالہ : ۱۸) ـ
- ۸۳۰ بھیڑیا : اندور ، ایس کانی، ترجمہ : سفہرالحق علوی ، لکھنؤ :
 نسیم بک ڈیو ، ۱۹۹۰، ص : ۲۵۸ ، ناول انگریزی
 ناول جو بیبت ناک درندگ کے واقعات سے معمور ہے
 'The Were Wolf of Paris' کا ترجمہ (حوالہ : ب
- وسهم ، بهیکی رائیں: زولا ، ایمائل ، ترجمہ : محمور جالندھری ، دیلی : رسالہ بیسویں صدی ، ۱۹۸، ص : ۱۹۸ ، ناول ، قرانسیسی ناول کا ترجمہ (حوالہ : ۹) ۔
- پهپر مے باک قاتل : راتهر ، رورڈ م ایس ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولہندی : کامران سیریز : کتاب کهر ، جاسوسی قاول م 'Lie Down Killer' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۹۳۸ یے برک و گیاہ : برمن ، اکنات ، توجنہ : حمید اختر ، کواچی : استکهم پیلشنگ یاؤس ، سرہ وہ و ناول (حوالہ : ۲۰، ۱۹۲۹ د) -

- ۱۳۳۰ ایشے : یک ، ایرل ایس ، ترجیم : احسان علی د سید ، لاپور : آئیند ادب ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، انگریزی سے ترجید (حوالہ : انگریزی سے ترجید (حوالہ : ۱۳٬۱۲٬۱۰۲) -
- ۸۳۹ بیس عظیم آناول: ترجمه: ن د ن، لاهور: مکیه جدید: ۱۹۹۱، افاولوں کی انتہالوجی - مختلف زیالوں کے عظیم تاولوں کا انتخاب و ترجمہ (حوالہ: ۲،۰۰۰) ـ
- ۱۳۵ یے قوار نؤکی: گارڈتر ، اول اسٹینلے ، توجمہ : پیرزادہ ، لاہور :
 ۱۹۲۰ یے فلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی فاول (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
- ۸۳۸ ئے گناہ قائل : ہولٹ ، ہنری ، ترجمہ : ایف ۔ ایم ۔ صدیقی ، واولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول ۔ 'Calling all Cars' کا ترجمہ (سوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۳۹ مے تام خطوط: کرسٹی، اگاتھا ، ترجید: علی قاصر زیدی ، لاہور: سکتبہ جدید ، س ـ ن ، جاسوسی قادل ـ انگریزی ہے ترجید (حوالہ: ۲ ، ، ، ،) ـ
- مهه پالنال کی سیر : ورن ، جولیس ، ترجمه : ساغر آکبر آبادی ، ثاول - جغرافیائی تاول جس میں افسائوی الداز اپنائے ہوئے کرۂ زمین کی اندرونی حالت کا بیان کیا گیا ہے ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ مے سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) ۔
- اسم باداش عمل (ہ جلدیں): ریناللس ، جارج ولیم ایم ، ترجمہ: صدیق حسن لکھنوی ، مولوی ، لاہور: لال برادرز ، جاسوسی قاول انگریزی سے ترجمہ صدیق حسن صاحب مولالا عہدالعلم شرز کے فرؤند ہیں (موالہ: ۱۹٬۳۴۱) -
- ۱۳۰۸ باسیان: ترجمه: ن ن ، کراچی: ماینامه اسی ـ آئی ـ اے ا

- پرویز پہلی کیشنز ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۹۳۳ پلمال ستم: قلیجر ، جے۔ ایس ، ترجمه: تیرته رام قبروز بوری ،
 لاہور: ترائن دت سمکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، ناول ۔ اسراری ناول
 کا انگریزی سے ترجمہ طبع ثانی: ادبی مرکز حیدر آباد سنده
 ۱۹۵۳ میں "دی مثل ٹیمیل مرڈز" کا ترجمہ ہے (حوالہ:
- سمه م المنجوان قتل : سیلین ، سکی ، ترجه : ایف ـ ایم صدیقی ، دادلبنلدی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جنوری ۱۹۸۱ و ، ، ص : ۱۹۸ ، جاسوسی لاول - The Jury کا ترجمه (حوالہ : ۱۸) -
- همه ما پتنگام کوریلی ، سبری ، ترجمه و کورو دت ، دیلی و آبلو والید بک ڈپو ۔ س ۔ ن ، ص : ۱۳۰ ناول ۔ معاشرتی ناول (حوالہ : ۱۹۰۹) ۔
- ۱۳۹۰ پنهر کی الگوٹهی: بیدلے چیز ، جیمز ، ترجہ، اثر نعانی ؛
 داولیندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول (۱۸ : ۱۸ کا ترجہ (حوالہ : ۱۸) -
- عجم انتهر کی موت بیدالےچیز ، جیمز ، ترجمہ ؛ طاہر راانا ، راولینڈی: کامران حیریز ؛ کتاب کہر ، جاموسی ناول -'The Dead Stay Dump' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ۸۳۸ م پنھریلے واستے : ٹیگور ، رابندر ناتھ ، ترجمہ : ن ن ، لئی دیلی: آبلو والید یک ڈپو ، س - ن ، س : ۲۰۰۰ ، قاول : بنگلد معاشرق تاول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۱۹۱۹) -
- ہمہم ، او اسرار اچنبی : اعد و ترجمہ : ابن مئی ، لایوو : اسرار پہلی کیشنز ، س ۔ ن ، جاسوسی تساول ۔ انگریزی سے کہانی کا پلاٹ مستعار ہے ۔ تفصیل کے لیے دیکھیے لمین صفی کا

- دیباچہ 'زمین کے بادل' (حوالہ : ۲)۔
- ۱۵۰ پر اسراو جهرام و لیبلانک ، سارس ، ترجمه و طاهر ، محدومی ، لایدور و اسلامی کتب خانه ، جاسوسی ناول فرانسیسی تاول کا ترجمه (حوالد و ۱۹۱۰) س
- ۱۵۸ او اسوار جزارہ: ویلز ، ایچ جی ، ترجمد: مظهرالحق علوی، لکھٹؤ : نسیم یک ڈہو ۱۹۵۹ ، ص : ۲۱۰ ، قاول لکھٹؤ : نسیم یک ڈہو ۱۹۵۹ ، ص : ۲۱۰ ، قاول The Island of Dr. Moreao' کا ترجمہ جسمیں سترجم
 نے پلاٹ ، ماحول اور کردار بدل دیے ہیں (حوالہ: ۱) -
- ۱۹۵۸ مهر اسرار جزیره : راتهر ، رجرال ایس ، ترجمه : مسلم رجانی ، راولپنشی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول .
 (Dead Man's Walk' کا ترجمه (حواله : ۱۸۰) .
- ۱۹۵۰ میر اسرار جواری: ترجمه: صدیق حسن لکھنوی، مولوی، کراچی: جنرل پیلشنگ باؤس، جاسوسی قاول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۹۲۰)۔
- ۱۸۵۳ میر اسرار دلیا : بروز ، ایدگر رائس ، ترجمہ : ایم ـ خے عالم ، الکھنؤ : نسیم بک لاہو ، ۱۹۶۵ ، ص : ۲۳۸ ، ناول ـ افریقہ کے صحراؤں میں سہم جوئی کی داستان (حوالہ ؛ ۹) -
- هده م بر اسرار شادی: ترجمہ: رحمت بی م اسے ، ناول ۔ لندن کے ایک جملی لارڈ کی عباری سے متعلق ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: س) ۔
- ۱۹۵۹ پر اسوار شهرادی : کیوی ، ولیم لی ، ترجمه : عبدالعلیم شور ، واولیندی : تاول انگریزی واولیندی : تاول انگریزی بے ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- ۱۵۵ پر اسرار قتل : ترجمه : صابر علی، ناول ـ جاموسی ناون الکریزی علی مرجمه ۱۳۹ م سے قبل شائع بنوا (حواله : س) ـ
- ۸۵۸ اور اسراو کودهوا: میدایے چیز ، جیمز ، ترجمه اثر تعانی ،
 راولیندی: کامران سیریز ؛ کتاب گهر ، جاسوسی ناول 'Mission to Siena' کا ترجمه (حواله: ۱۸) -

- وهم پراسرار لفاقه : گاوڈلر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : پیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام علی اینلہ سنز ، جاسوسی ناول (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
- بهه مهراسرار مسافر : کار، جان دُکسن، ترجمه : اختر رحانی، کراچی : انور پبلشر ، جاسوسی ناول ـ اردو ترجمه ۱۹۹۳ سے قبل شائع هوا (حوالمه : ۲) ـ
- ۱۹۹۸ میراسرار مکان : ریناللس ، جارج ایم ڈیلیو ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز پوری ، انہالہ جھاؤنی : لکشمی دیو ٹاکہ اینڈ سنز ، ۱۹۳۹ء ، ص : ۱۱۵ ، ناول – نیم اسراری ساجی لاول (حوالہ : ۹) -
- ۱۳۹۸ پراسوار مؤکل : گارڈلر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : نثار احمد سیٹھی ، کراچی : انور پیلشرز - جاسوسی تاول - اردو ترجمہ ۱۹۹۲ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۴) -
- ۱۹۹۰ پواسوار میزیان : کارلمتر ، ارل اسٹینلے ، توجمہ : پیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی ناول (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
- ۱۹۸۳ و اور از کے بعد : ماہم ، سعرسٹ ، تلخیص و ترجعہ : مظہر العق علوی ، دہلی : ناز پیلشنگ ہاؤس ، ۱۹۱۱ ، ص : ۱۵۵ ؛ تاول ر الگریزی سے تلخیص و ترجعہ (حوالہ : ۹ ، ۹۱) ۔
- ه ۱۹۸۰ به والد جانباز : لیبلانک، مارس، ترجمه : تیرته رام فیروز یوری ،
 لاپور : نرائن دت سهکل ایند سنز ، س ن ، ناول انگریزی بص
 اسراری ناول کا ترجمه ، ۱۹۸۰ کے بعد شائع ہوا (حواله :
 ۲ ، ۱۱) -
- ۱۹۹۰ برنم بجاری: لیگور، رابندر تاته، ترجمه: ن ن، دیلی: خاتون کتاب گهر، سرم، ۱، ه، ناول - بشکله زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمه (حوالہ: ۱) -
- عجم ، بناکو کے کارلامے : کولوری، کارلو، ترجمہ : سعید لخت، لاہور ؟ نیروز سنز لمیٹل (پاکستان) س ۔ ن ، ناول ۔ (بجوں کے لیم) اثالین

- رَبَانَ سے لرجمہ (حوالہ: ۱۳ / ۱۳) ۔
- ۸۹۸ پوڈرکی ڈیید : بیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نمانی ،
 راولپنڈی ، کامران سیریز : کتاب گھر ، ، جاسوسی ٹاول ۔
 You Never Know Win Women
 (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۹۹۰ بولیالا : بورثر ، ایلیز ایچ، ترجمه : فهیده نیاز احمد ، لابور : شیخ غلام علی اینله حنز ، ناول - 'Pollyaanna' کا ترجمه (حواله: ۱۳: ۱۳) -
- مده بہاڑوں کی ملکہ: اخذ و ترجمہ: ابن سنی، لاہور: اسرار پہلی کیشنز، س ـ ن ، جاسوسی فاول ـ صرف ایک کردار 'بن مائس' انگریزی سے مستعار ہے ـ کہائی ابن مغی کی اپنی ہے (حوالہ: ۲) .
- ۱ م ۸ پهلا خون : شيفر ، جيک ، ترجمه : غلام حسين ، لامهور : مکتبه معين الادب ، ۱۹۹۹ ، ناول - انگريزي سے ترجمه (حواله : ۱۱ ، ۱۰ ، ۱۰) "
 - ۲۵۸ پھالسی: آندرون ، ل ، ترجسہ: شاہد احمد دہلوری ، دہلی : ساق بک ڈبو ، س - ن، ناول -'The Seven who Hanged' کا ترجسہ (حوالہ: ۲ ، ، ، ،) -
 - ۳۵۸ بھالسی: ترجمہ: تسکین، لاہور: کتابستان، س۔ ن،
 ۱۹ول انگریزی سے ترجمہ کتاب سے ۱۹۹۱ سے قبل شائع ہوئی
 (حوالہ: ۱) -
 - معمه بھائسی کے بھندے : جولیس ، فیوچک ، ترجسہ: ن ـ ن ، یمبئی : کتب ببلشرز ، ۱۹۳۹ ، ناول ـ انگریزی میں ترجسہ (حوالہ: ۲ ، ، ، ، ۱) -
 - ہیں۔ پھول اور سموم : آبنز ، برونو ، ترجمہ : رضیہ سجاد ظمیر ،
 لاہور : آئیند ادب ، ۱۹۹۵ء ، ض : ۱۹۹۸ ، للول ۔ جنگ کی
 تفسیات سے متعلق (حوالہ : ۲۰۰۷)۔

- ۱۹۸۸ ایمارکی داوی : لوئی ، اینر : ترجمه : شاید چشتی ، لابور ؛ مکتبه جدید ، فاول - فرانسیسی زبان سے ترجمہ (حوالہ : ۱۹) ۔
- عدد بعاری زمین : یک ، برل ایس، ترجمه : اشتر حسین رائے پوری، دیلی: انجمن ترقی اردو (پند) من ن ، عن: برس ، ناول مشهور امریکی ناول 'Good Earth کا ترجمه جس میں چین کی دیہاتی زندگی پیش کی گئی ہے ایک ترجمہ ابو سعید قریشی نے بھی کیا تھا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) -
- هده بیرس کا نمناه : ترجمه : احمد رضا، ناول د الکربزی ناول کا ترجمه جس میں بیرس کے ایک امیر زادے کی عباشی کے انجام کو دکھایا گیا ہے۔ نیز لندن کی ملکه الزبتھ کے دربار کی شان و شوکت دکھانی گئی ہے۔ نیز لندن کی ملکه الزبتھ کے دربار کی شان و شوکت دکھانی گئی ہے۔ کتاب ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : س)۔
- ۱۹۸۹ بیرس کے اسوار : ترجمہ : ن د ن ، لاہور : دارالاشاعت پنجاب ، ۱۹۲۹ ۱۹۲۹ تاول د فرانسیسی ناول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : م) -
- ۸۸۰ بیری میسن کے کارائیے: گارڈٹر ، اول اسٹینلے، توجیہ: بیرزادہ ،
 لاہور: شیخ تحلام علی اینڈ سنز، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے
 ترجمہ (حوالہ: ۱۲،۱۳،۱۲) ۔
- ۱۸۸۱ م ایملا پیرا : ترجمه : تیرته رام نیروز پوری، لاپور: نرائن دت سیکل، س - ن ، جاسوسی ناول د 'The Orange-blue Diamond' کا ترجمه ۱۹۳۹ م سے قبل شائع پورا (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۲ م) ۔
- ۱۹۸۰ کاٹاریوں کی باخار : لیم ، پیرلڈ ، ترجسہ : عزیز احمد ، لاہور : شیخ علام علی اینڈ سنز بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، طبع دوم : ۱۹۹۰ - ۱۹۹۰ - ۱۹۰۰ من الول - ۱۹۳۰ المعام مرد کا ہے (حوالہ : کا ترجس دیباچہ مولانا علام رسول مہر کا ہے (حوالہ :
- ۱۸۸۳ تاج شامی حسن کے قدسوں ہر : ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری، لاہور : عالمکیر بک ڈیو ، ۔،،،،،، تاول (حوالہ : ۵) ۔

۱۹۸۸ - قاراس بلیا : گوگول ، نکولائی ، ترجمہ : خلیق انجم ، دہلی : سکتبہ شاہراہ ، ۱۹۵۵ء ، ش : ۱۹۸۸ء ، ناول - روسی تاول جس سی حبالوطنی اور حربت فکر کو ابھارا گیا ہے ، اس ناول ہر عالمی شہرت کی حاصل فیچر فلم بن چکی ہے (حوالہ : ۹) -

۸۸۸ - قار آیلا فلیٹ ؛ بک ، جان سٹین ، ترجمہ : مظہر انصاری ، لاہور : کتاب محل ، ناول ۔ انگریزی سے امریکن ناول کا توجہ (حوالہ : ۲ ، ۱۰ ، ۱۰) -

۸۸۹ - تار عنکیوت : ترجمه : مظهرالحق علوی ، لکهنؤ : تسیم بکالایو ، ۱۹۹۳ - ۱۱ الول - ۲۰۰۱ ایواپ پر مشتمل ایک اسراری ناول (موالمه : ۹) -

ه ۸۸۵ - تالاب میں لاش : راتھر ، رچرڈ ۔ ایس ، ترجمہ : سواج الدین شیداء راولینڈی : کامران سیریز : کشاب گھر ، جا۔وسی نداول ۔ 'Way of a Wanton' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔

۸۸۸ - تامیووس (دو جلالی) : گروزر ، کارل بالز ، ترجمہ : مظہر الحق علوی ، لکھنؤ : نسیم بک ڈپو ، طبع اول : ۱۹۵۸ ، جاند اول ص : ۲ م، جلد دوم ص : ۳۰، سمائی ناول کا انگریزی سے ترجمہ ناول کے بیرو تامبورس کا کردار بیک وقت دیوتا بھی ہے اور شبطان بھی ۔

۱۹۸۹ - تالیس: فرانسس، اقاطول، ترجمه: عنایت الله دیلوی، لاپور:

ام مطبع قدارد، ۱۹۲۸، ، فاول - فرانسیسی زبان اسے ترجمه
دوسری بار پندو بک ایجنسی کلکته اور تیسری بار آئیده ادب لاپور

ام ۱۹۲۸، میں شائع کیا - مقدمه: بروفیسر مرزا بدوسید
(موالد: ۲،۱۱۱۰) -

، ۱۹۹۸ تبدایل قست: لیکو ، ولیم ، ترجمہ: تیرانہ رام فیروز ہوری ،
لاہور: نوائن دت سہکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، جاسوسی ااول ۔
'The Man from Downing Street' کا ترجمہ، ۱۹۳۹ کا ترجمہ، ۱۹۳۹ ۔
سے قبل شائع ہوا ۔ مرکزی کردار جبک جارئین ہے (موالہ:۱۳۰۹)۔

- ۱۹ مقت یا تفته : پیدلیے چیز ، جیمز ، ترجمہ : -راج الدین شیدا ، راولپندی : کامران سیریز : گتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ (اولپندی : کامران سیریز : گتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ (۱۸ نامران ۱۸ کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ـ
- ۱۹۰۰ توپ چمال : میدلیے چیز ، جیمز ، ترجمہ : طاہر رانا ، رادولیندی : کامران حبریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ داولیندی : کامران حبریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ داولیندی : کامران درجمہ (حوالہ: ۱۸) ـ
- ۸۹ ترجمہ رابن سن کروسو : ترجمہ : حدید احمد انصاری ، لاہور : ربلیجیس بک سوسائٹی اللرکلی ، س ۔ ن ، ناول ۔ (عنصر پمفلٹ)
 جوں کے لیے (حوالہ : ۸) ۔
- ۸۹۰ تگرم : ترجید : دوارکا پرشاد انق ، جاسوسی ناول ـ اردو ترحید . ۸۹۰ ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : : د) -
- ۸۹ تلاش اکسیر : بوتھیں ؛ گئی ؛ ترجمہ : تیرتھ رام فیروز پوری ؛
 لاہور : قرائن دت سیکل ؛ س ۔ ن ؛ جاسوسی فاول ۔ سہم ۱۹ م
 سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰ یے ۲۰ ، ۱۱) ،
- ۱۸۹۰ تلاقی گناه : ولیمنز ، ویلمثنائن ، ترجمه : تیرته رام فیروز پوری ،
 لاهور : فرائن دت سهگل اینلا سنز ، س ـ ن ، ناول : اسراری ناول
 کا انکریزی سے ترجمہ ۱۹۳۰ء کے بعد شائع ہوا یہ ننگزا
 جاسوس کا دوسرا عصہ ہے (حوالہ : ۲ ، ، ،) ـ
- ۱۹۹۰ تنهانی کا کنوان: بال ، رید کلف ، تلخیص و ترجس: مخمور جالندهری ، جالندهر: شاچین ببلشرز، ۱۹۹۵ می ۱۹۹۰ ناول 'Well of Longlines' کی تلخیص و ترجمه (حواله: ۹) -
- ره ۸ م تهریسا : زولا ، ایمائل ، ترجمه : حسن رشوی ، سید ، کراچی :
 سید ایند سید شمیل رود کراچی ، ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱ وی صدی
 کے فرانسیسی ناول کا انگریزی کی معرفت ترجمه (حواله :
 ۱۹ ۲ ۱ ۰ ۲) -
- ۹۹ تغیاما : کورولی ، میری ، ترجمه : گوهر سلطاله ، لامور : مکتبه

- شامكار ، مرووه ، من : مر ، فاول (حواله : ۵ ، ۵) -
- ... و . قبراک لؤی : گاردنو ، اول اسلینلے ، قرجت : سراج الدین شیدا ، راولهندی : کامران سیریز : کتباب گهدر ، اکتبویر : کتباب گهدر ، اکتبویر : کتباب گهدر ، اکتبویر *The Case of the ناول ۱۹۸۰ ، جاسوسی ناول ۱۹۸۰ ، کامران ، ۱۹۸۰ کا ترجید (حوالہ : ۱۸) -
- و . و . تیسرا ایجنٹ : فلیچر ، جے ۔ ایس، ترجمہ : تیرتھ رام فیروژ ہوری، دہلی : کتابستان ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ١٦)۔
- ۱۹۰۳ تیخ زن (دو جلدین): ڈوما ، الکزینڈر ، ترجہ : مظہر الحق علوی ، لکھنؤ : تسیم بک ڈپو ، ۱۹۹۹ء ، جلد اول س : ۱۹۵ ء جلد دوم س : ۱۹۳۰ ، ناول ۔ ۱۳ ابواب پر مشتمل ناول کا الگریزی کی معرفت ترجہ (حوالہ: ۱۹) ۔
- بہور : لیم ، بیراڈ ، ترجمہ : عد عنایت اللہ دہلوی ، مولوی ، اعظم گڑھ : معارف پریس ، ۱۹۳۰ ، تاریخ اور فکشن کا ادغام ۔
 کتاب "عبرلین" کے دو ترجمے "تیمور" اور "امیر تیمور" کے ناموں سے عزیز احمد اور بریکیڈیر گازار احمد نے بھی کیے ہیں (حوالہ : یہ ، ، ،) ۔
- س. و تیموو : لیم ، بیرال ، ترجمہ : شیخ غلام علی اینڈ سنز بد اشتراکه مؤسسہ فرینکان ، سوانحی نافل • "تمیرلین" کا ترجمہ (حوالہ : ۱۱،۱۰۷) -
- ه. و . قارزن : ترجمه : انور كال حسيني ، دبلي : پنجابي يستك بهندار ، هـ و م ۱۹۵۹ من : ۲۳۸ ناول ـ مسهاتي ناول كا انگريزي سے ترجمه (حوالم : ۲۱۱۹) -
- ترانسوال: ترجمہ: بہاری لال شفق، لاہور: قام مطبع ندارد ہ تاول ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۱۰) ـ
- مرو د الهندى موت : بيلانے چيز ، جيمز ، ارجمہ ؛ وشيد الجم ، الجم ، الكه الله عند ١٩١٨ ، ص : ١٩١٨ ،

- ''ہن اے وینشیڈو'' کا انگریزی سے ترجعہ۔ قتل کی سنسنی محیز کہانی پر سبنی ناول ۔
- ۱۰۵ کی زنمیر : بیدائے چیز ، جیمز ، ترجمه : ایف ایم صدیقی ، واولیندی : کامران سیریز ، جاسوسی ناول 'Lady Heres'
 کا ترجمه (سواله : ۱۸) -
- ۱۹۰۹ آیژها مکان : کرمشی ، اکاتها ، ترجمه : علی ناصر زیدی ، لاهور : مکتبه جدید ، جاسوسی ناول - انگریزی سے ترجمه (حواله : ۱۹۰۱) -
- ۱۰۰ لهیکوں کا شکاری : فیٹر ، اے ۔ اے، ترجمہ: سراج الدین شیدا ،
 راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی الول ۔
 (Traps Need Fresh Bait' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۹۱ ، جادو کی چاپی: بیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول ۔ 'The Joker in the Park' کا ترجمہ (دوالہ : ۱۸)۔
- ۹۱۴ جاسوس : لیبلانک مارس ، ترجمه تیرته رام فیروز پوری ، لاپور : نرالن دت سهگل اینڈ سنز ، س .. ن ، ناول . آرسن لوین سلسلے کی چی زہے ۔ ۱۹۴۰ م کے بعد شائع پوئی (حوالہ : ۲ ، ۱۱) ۔
- ۱۱۳ جاسوس : پیڈلے چیز ، جیمز ، ٹرجمہ ؛ انجم توبد، کراچی : سعید بیلی کیشنز ، جاسوسی ناول (حوالہ ؛ ۲،۹۲)۔
- ۱۹۰۰ جاسوس جبج: راتهر، رچوڈ ایس، ترجمہ: سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گهر، جاسوسی ناول -'The Kubla Khan Caper' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) -
- ۹۱۵ جالورستان: آرویل ، جارج ، ترجمہ: جمیل جالبی ، کراچی: مشتاق یک ڈیو ، س ۔ ن ، ص : ۱۳۳ ، فاول ۔ فیشمی

- 'The Animal Farm' کا ترجمہ ۔ دوسری بار مکتبہ نیا دیر کراچی نے ۔ ، ۳ صفحات میں شائع کیا (عوالہ ؛ ۲ ، ، ، ، ، ۱) ۔
- ه و و حرم و سزا : دوستو اسكى ، فيورز ، ترجمه : كال احمد رضوى ، الامور : شبخ غلام على ابند سنز ، تساول ـ روسى الول 'Crime & Punishment' كا ترجمه (حواله : ١١٠) -
- عوں میں انظام : کوریلی ، میری ، ترجمہ : حیدری ، ایم ، اول نادی کی می ترجمہ (موالہ : ۲) ۔

 (موالہ : ۲) ۔
- ۱۱۸ جعلی تصویر : گارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : پیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی ناول (سوالہ : ۲ ، ۱۹)۔
- ۱۹۹ ، جعلی تشان : گارڈلر ، اول اسٹینلے، ترجمہ : اثر تعانی ، راولہنڈی : کامران سعریز : کشاب گھمر ، جاسوسی لساول ۔ 'The Mischevious Doll' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸۶۲)۔
- ۹۳، جفا وقا: ترجید: دوارکا پرکاش افق ، ناول ، ۱۷۷۰ کے ایک سچے واقعہ پر مبنی انگریزی ناول کا ترجمہ ۔ ناول میں ایک باوفا حسینہ اپنا قول ٹبھانی ہے۔ انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل طبع ہوا (حوالہ: ۳) ۔
- و ۱۹ جلاد : پیدلے چیز ، چیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی؛ کامران سیرین : کشاب گھدر ، جماحوسی تساول ۔ 'Want to Stay Alive' کا ترجمہ (موالہ : ۱۸) ۔
- ۹۹۴ جل پری کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رحانی : کراچی :
 افرر ایلشرز ، جا۔وسی ناول ۔ ترجمہ ، ۱۹۹۹ سے قبل شائع ہوا
 (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۳۳ م جلوه: ترجمه: آغا شاهر قزلباش ، کراچی: س د ن ، جاسوسی ناول د انکریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ میں قبل شائع ہوا (حوالہ: ۱۵۰۰ م)۔

- ۱۹۷۰ جمیله: سموتوف ، چنگیز ، ترجمه: ظـ انصاری ، ماسکو: دارالاشاعت ترق ، س ـ ن ، تاول: روسی زیان سے براه راست ترجمه: (حواله: ۲ ، ، ، ،) -
- ۹۲۵ جنت الفردوس: ریناللس ، جارج ولیم ایم ، ترجمه: جے نرائن
 ورسا ، ناول تاریخی حوالوں کے ساتھ عشق اور جانبازی کے نصبے۔
 ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: س) ۔
- ۱۲۹ جنت میں شیطان : راتھر ، رچرڈ ۔ ایس، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول . (Kill me Tomorrow' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۳۶۰ جن حسن عبدالوحمن : فووک ، لازار لوسی ، ترجمه ؛ قرة العین حیدز ، لئی دیلی : مکتبه جامعه سلید ، ۱۹۹۳ ، م ، ۱۵۹ ، ناول ، (بجوں کے لیے) روسی زبان سے ترجمه (حوالہ ؛ ۲ ، ۲) ۔
- ۱۳۸۰ جنگل کی آگ : سٹورٹ ، جارج ۔ آر ، ترجمہ : چندرا ، دہلی :
 اللہان یونیورسٹی پیلشرز ، ۱۹۵۰ ، س : ۲۰۹ ، ناول ۔ امریکل
 ناول 'Fire' کا ترجمہ ۔ بیلی کرنے سے جنگل میں جو آگ لگل
 اور بالآخر اس پر قابو با لیا گیا ، اس کمانی کی بنیاد بنی
 (حوالہ : ۹) ۔
- ۹۳۵ جنگل کی جھونیؤی : وائلڈز ، لارا اینگلز ، ترجدد : آفتاب احدد صدیقی ، نئی دہلی : انڈین آکیڈسی ، ۱۹۹، ، میں : ۱۹۹، تاول - امریکی فاول جس میں مرکزی کردار ایک ایسی لڑکی کا ہے جو جنگل میں بیروان چڑھی اس کے ماں باپ جنگلی جانوروں کا شکارکرتے اور جنگل کی زندگی سے دلیسی رکھتے تھے (حوالد : ۲) ۔
 - ۹۳۰ جنگل میں لاش : ڈنگ ، کلفورڈ ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز یوری ،
 لاہور : مکتبہ آغوش ، جاسوسی ناول ۔ افکریزی ہے ترجمہ
 (موالہ : ۱۳ ، ۱۹) -

- ۱۳۹ جنگی منصوبه : میکاین ، الیسٹر ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول ۔ 'South by Java Head' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۹۰ جواوی: دوستو نسکی ، فیورز ، ترجمه: قاسم محمود ، سید ،

 لامور : سکتبه جدید ، طبع اول : ۱۹۵۵ ، س : ۱۹۸۸ ، قاول ـ

 روسی قاول کا انگریزی کی معرفت ترجمه (حواله : ۲،۱،۱) -
- سهه م جواری عورت : کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : بیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ : (حوالہ : ۱۹۲۹) -
- هه و جوالا مکھی : شیوڈ ، اے ۔ جی ، ترجمہ : بحد حسن ، دہلی :
 یہلی کیشنز ڈویژن منسٹری آف انفارسیشن بھارت ، ۱۹۹۱ ، به
 ص : ۲۵۰ ، ۱۹۷۱ ، کی القلابی تحریک کے پس منظر میں
 (حوالہ : ۲۵۰) ۔
- ہم ہے جواتی کے دن و ترجم و تسکین ، لامور و کتابستان اردو ، سمب ہو دن و ترجم انگریزی سے ترجم (حوالہ و ع)۔
- هم و حور فلک : ترجم : انعام الشمال ، ناول ؛ کارلائل اور مس کارتیلیه سے متعلق حزنیہ ناول 'ایسٹ لن' کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : مر) ۔
- ۹۳۸ جوفی محبت: روز : سی ـ ایف : ترجمه : مظهر الحق علوی ،
 اکلهتو : تسیم بک قهو ، ۱۹۹۱ ، ص : یه ، تاول ـ
 قرالسیسی ناول کا ترجمه ـ اس ناول میں کود آلیس کے

- کرد و نواح میں رہنے والے بھولے بھالے لوگوں کی کہانی پیش کی کئی ہے (حوالہ : ۱۹۱۹)۔
- ۱۶۰ جوکر : راتهر ، رجرڈ ایس، ترجمہ : اثر نمانی : کاسران سبریؤ : کتاب گھر ، ، جاسوسی ناول - 'Kill the Clown' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- مہرہ جہاد ترکی : پکھتال ، عد مارما ڈیوک ، ترجہ : آغا رفیق بلند شہری ، دہلی : کارکن مشائخ ، طبع اول : ۱۹۳۳ ، تاول نرک مجاہدین کے سرفروشاند کارلاموں سے پر ۔ انگریزی سے ترجمہ اسماق حسین قریشی نے 'صبح نرکی' کے اس تاول کا ایک ترجمہ اشفاق حسین قریشی نے 'صبح نرکی' کے نام سے کیا (حوالد : ۲۰۰۸) ۔
- ومه و جهیل کی معشوقه : ریناللس ، جارج ولیم ـ ایم ، ترجم و لالس دینا ناته ، تام مطبع و سند لدارد ، تاول ـ 'Fisherman' کا ترجمه (حواله : ۱ ، ۲) ـ
- ۱۳۷۶ جھیل کے کناوے : ترجمہ : اشوک پیماری ، نئی دہلی : اللہین اکیلسی ، س - ن ، ص : ۲۲۲ ، ناول - روسانی تاول جس میں امریکی دیمات اور مضافات کی رنگین زندگی پیش کی گئی ہے (حوالہ : ۹) -
- مهم و جیالے : رشیدوف ، ترجمہ : ن ۔ ن ، ماسکو : بدیسی زبانوں کا اشاعت گھر ، وہرو رہ ، ص : ۱۳۵۵ تاول ۔ ازبکستان کے نشے اشتراکی معاشرے سے متعلق روسی ناول (حوالہ : و) ۔
- سهم و حبب تراش بیوی : پیڈلے چیز ، جیمز، ترجمہ : سراج الدین شیداہ راولینڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گیمر ، جا۔وسی ناول ۔ 'But a Short Time to Live' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ہم ہے جین آثر ؛ برونٹی ، شارلٹ ، ترجمہ : حسام ، سیف الدین ہ لاہور : سکتیہ شایکار ، ہے ہے ، ص : ۸۸ ، ناول ۔ انگریزی زبان کے اہم ناولوں میں سے ایک 'Jane Eyre' کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۵) ۔

- ہم ہا د جینے کی ہوس: سلون ، ارونگ ، ترجمہ: ن ـ ن ، لاہور: بک لینڈ ، ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (عوالہ: م ، ، ، ، ، ،) ـ
- عمره عبون پربھات ؛ لیکور ، رابندر ناتھ، ترجمہ ؛ پریم چند ، اس تسور بھارت پستک بھنڈار ، س ۔ ن ، ص : ۱۹۸ ، ناول ۔ لیکور کے بنگلہ ناول 'جو کھیر والی' کا انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ یہ ترجمہ مشہور افسالہ نگار پریم چند نے نہیں کیا ۔ یہ ایک غیر معروف پنجابی ادیب یہی (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۹۳۸ چار خون (سنہری لاش) : سیویج، رچرڈ ہنری ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ، کراچی : اردو محل ناظم آباد ، جاسوسی لاول ۔ انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۱۹) ۔
- ، ۱۹۹۹ می ۱۳۰۰ ترجمه و شوکت تهانوی ، لابوز و س م ن ، جاسوسی افاول م انگریزی سے ترجمہ (حوالہ و ۲) م
- ۹۵۰ چار شیطان : کلیوے ، بیوگ ، ترجمہ : تثار احمد سیٹھی، کراچی:
 اعجاز ببلی کیشنز ، س ـ ن ، جاسوسی قاول ـ انگریزی سے ترجمہ
 (موالہ : ۲ ، ۱۹) ...
- وہ و جاک گربیان : رینائلس ، جارج ولیمہ ایم ، ترجمہ : بابو پرشاد ، منشی ، مراد آباد ، ناول بک ایجنسی ، ۱۸۹۹ء ، لاول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۰۰ م) ۔
- جهه محالاک بهرام: لیبلانک ، مارس ، ترجمه : طاهر مخدوسی ، لاهور : اسلامی کشب خانم ، س ـ ن ، جاسوسی ناول ـ فرانسیسی ناول ا کا ترجمه (حواله : ۲ ، ۱۹) ـ
- جهه چالاک جاموس ز فیٹر، اے اے، ترجمہ ز اثر نعانی ، راولپنڈی: کامران حیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول - You can، تو Die Laughing کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- مه و حالاک قاتل : بیالے چیز ، جیدز ، ترجس : اثر نعانی ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جا۔وسی قاول ۔

- 'Where there is a Way there is always a کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) -
- هه و بالد اور چاندنی : ماهم ، سدرت ، ترجد : مظهر الحق علوی ،
 لکهنو : نسیم یک ڈیو ، ۱۹۵۹ء ، ص : ۱۰،۹ ، ناول ایک
 فرانسیسی مصور کی زندگی کے حوالے سے (حوالہ: ۱۰)۔
- ۱۹۹۹ چاند میں پہلا آدمی: ویلز ، ایج جی ، ترجہ : مظہر البحق علوی، لکھنؤ : نسیم بک ڈپو ، س ۔ ن ، ص : ۲۵۹ ، ناول ۔ سائنس فکشن 'The First Man in the Moon' کا ترجیہ (حوالہ : ۹) ۔
- عہوں ۔ چٹان : ترجہہ: مسمود جاوید ، لکھنؤ : نسیم بک ڈیو، س ۔ ن ، ص : ۱۳۸۸ ، ناول ، چین سے متعلق انگریزی ناول 'ڈریکن سیڈ' کا ترجہہ (حوالہ : ۹)۔
- ۹۵۸ چراع جلتا رها : هو لیوائے، بورژس، ترجمہ : ظ م انصاری ، ماسکو : دارالاشاعت ترق ، س ن ، ناول روسی زبان جمے براہ راست ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۹۵۹ چڑیاکی تکی: ولیمز ، ویلندائن ، ترجمہ: تیرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور: ارائن دت سپکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، فاول ۔ ادی تھری آف کلیز کا ترجمہ ۔ گرڈ فری کا مجبوراً جاسوس بنتا اور ورجنا فٹز جیرالڈ کی محبت کا بیان ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ اس ترجمے کا ایک ایڈیشن نیشدل افریجر کمینی دالی نے بھی کیا (حوالہ: ۲ ، ۲ ، ۲) .
- ۹۹۰ چشم نم : ترجمه : اكرام جاويد، حيدر آباد دكن : بيكر بيلي كيشنز
 ريال پلز ، س ـ ن ، ص : ۱۵۵ ، ناول فرانسيسي حاجي ناول
 ۱۵۵ * A Love Affair * كا ترجمه (حوالم : ۱) -
- و ۱۹۰ چکنے چکنے بات : ترجمہ : بال کرشن ، نئی دیلی : انڈین اکرٹسی ، س - ن ، س : ۱۸ ، ناول - ایک جرأت مند ،

- سهم جو لڑکے کی حکایت جو امریکی جوان نسل کا 'نمائندہ کمرہار ہے (حوالہ : ۱۹۱۹) -
- ههه چلتا برزه: لیبلاتک، مارس، ترجمه: تیرته رام فیروز بوری،
 لاهور: لال برادرز، س ـ ن، جاسوسی ناول ـ (کنفیشنز آف آرسن لوین'کا ترجمه ۱۹۳۹ میےقبلشائع بوا (حوالہ: ۱۳۲۹ء) -
- ۱۹۹۶ م چمکتا ستاره : ترجمه ؛ جمنا داس ، امرتسر : بریم کنیا ، ص ن. ناول (حوالہ : ۱) -
- سہہ ۔ چندر مکھی کی بیل : جیٹا کارلیٹن ، ٹرجنہ ؛ کیول سوری ، انکی دہلی : انلین آکیلسی ، ۱۹۳۰ء ، ص : ۱۹۳۰ ، ناول ۔ اس انگریزی ناول میں خدا ، مذہب اور ٹوہم پرسٹی کو سوضوع بنایا گیا ہے (حوالہ : ۹) ۔
- ہوں۔ چنگیز بحال : لیم پیرلڈ ، ترجمہ : بریکیلیر کاڑار احمد ، لاہور : سکتیہ جدید یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، سوانحی تاول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ اس ترجمے سے پہلے اس کتاب کے دو ترجمے شائع یو چکے تھے (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ہمہ ہ چنگیز خاق : لیم ، ہیرال ، ترجمہ : عنایت اللہ دہلوی ، سولوی ، اور ہمہ اعظم گڑھ : معارف ہریس ، تاریخ اور فکشن کا ادتحام ۔ اس کتاب کے بعد دو ترجمے بالترتیب عزیز احمد اور بریکیٹیر گزار احمد فی بھی اسی تام سے کیے (حوالہ : ے ، ، ،) ۔
- ے ہوں۔ چنگیز خان : لیم ، پیرلڈ ، ترجمہ : عزیز احمد ، لاہور : مکتبہ جدید ، طبع اول : ۱۹۵۳ء، سوانحی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) -
- بربه و چنگیز خان کے سنہری شاہین : اچی، ریٹا ، ترجد : اشفاق العمد ،
 لاہور : مکتبہ معین الادب بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ، ۱۹۹۰ ،
 لاول 'The Golden Hawks of Genghis' کا ترجمہ
 (حوالہ: ۲ ، ۱۵) -

- ۱۹۹ چوتھا یکہ: بیدلیے چیز ، جرمز ، ترجمہ: سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب کھر ، جاسوسی قاول ۔ 'An Ace up my Slecvs' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- دعه چور سینه زور : ترجمه : خان احمد حسین خان ، لاپور : گلاب چند کپور چند ، ۱۹۳۰ مه، جاسوسی ناول (حواله : ع) -
- ۱۵۹ چھ سال بعد: قبش ، اے ۔ اے ، ترجمہ: اثر نہانی ؛ راولپنڈی : کامران سبریز : کتاب گھر، ناول ۔ 'Be Ware of Curious' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ۔
- ۱۹۵۹ چینی گاؤں : تئین حسن ، ترجعه : ظـ انصاری ، بمبئی : نختب بیارز لعیث ، تئین حسن ، ترجعه ؛ خاول _ پیلشرز لعیث ، ۱۹۵۰ ، ص : ۱۹۳۰ ، خاول _ پیلشرز لعیث ، ۱۹۵۰ ، ص : ۲۰۱۰ ، خاول کے انگریزی ترجعے 'Village in Rigus' کا ترجعه (حواله : ۱۹)۔
- ۳ م ۱۰ حاجی مراد: ثالستائی ، کاؤنٹ لیو ، ترجمہ: قیمی رام پوری ،
 الم مطبع و سند ندارد ، ص : ۳۰۰ ، ناول روسی زبان سے
 الگریزی کی معرفت ترجمہ اس ناول کا اولین اردو ترجمہ
 (حوالہ : ۹) -
- ۱۵۴۰ حاجی مراد: ٹالسٹائی، کاؤنٹلیو، ترجدد: مظفر کاظمی ، لاہود:
 مکتبہ شاہکار ، ۱۹۵۵ء ، ص: ۸۲ ، ناول ۔ روسی ژبان سے
 انگریزی کی معرفت ترجدد ۔ اس ناول کا اولین اردو ترجدہ اسی
 نام سے قیسی رام پوری نے کیا تھا (حوالہ: ۱۱۱۵) ۔
- هه و حادثوں کا چکر : راتھر ، رجرڈ ایس، ترجمہ : حراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ (The Scrambled Yeggs' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ۔
- ویاف خیر آبادی ، ناول ۔ الانٹ آف دی حرم کا ترجمہ سلاملین افاق خیر آبادی ، ناول ۔ الانٹ آف دی حرم کا ترجمہ سلاملین قسطنطنیہ کے حرم حرا کے حالات ہیں ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) ۔

- عمری مربیص ڈاکٹر ؛ فیٹر ، اے ۔ اے ، ترجمہ ؛ سراج الدین شیدا ، راولپنڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'Double or Quits' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- مهه محسوت وصل : رینالڈس، جارج ولیم ایم، ترجمہ : خورشید حسن بجنوری ، شیخ ، لاہور : لالد برادرز ، ص : ۱۱۰ ، رومانی و اسراری ناول کا انگریزی سے ترجمہ ، ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱۱۲۱ ۲۰) -
- ورو حسن کا جادو : ترجعہ : تیر آب رام فیروز بوری، دہنی: کتابستان ۔ س ۔ ن ، ض : ۱۷۵، فاول ۔ اسراری فاول جس میں ایک عورت کے معاشقے بیان کیے گئے ہیں (حوالہ : ۱۱،۹) ۔
- . ۱۹ محسین دهوکد: بنری، او ، ترجمه: سلیم صدیقی، لاپوو: قیروز سنز لمیٹلا، س ـ ن ، ص ؛ ۱۱۹ ، ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (موالع: ۲ ، ، ۱۱) -
- ۹۸۱ حسین فتند: بیدلیے چیز، جیمز، ترجدد؛ ایف ایم صدیقی، راولینڈی: کاسران سیریز : کتاب گھر، جاسوسی تاول -'Just a Matter of Time' کا ترجید (حوالہ: ۱۸) -
- ۱۸۹ حشیشیتن : شارپ ، باتری ، ترجم : فاطعه بیکم ، لاہور : دارالاشاعت پنجاب ، ۱۸۸۹ ، م ناول . ترجمے میں اردو تماروے کا چشخارہ اور زبان کا چئیلا بن خاصے کی چیز ہے (موالہ : ۲۰ ٪) -
- سهه محق بعدار : ترجمه : عبدالغفور ، دیلی : خادم التعلیم پریس ، سهه محق بعدار (حواله : د) -
- سمه محکایات شراک پنومز : کائن ڈائل (مر) آرتھر، ترجہ: نیروزالدین مراد ، لاپور : س دن ، جاسوسی ناول د ترجہ ۱۹۳۹ میں اللہ عائم ہوا ۔ The Adventures of Sherlock نیل شائع ہوا ۔ Holmes and Memoirs of Sherlock Holmes کا ترجہ (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔

- هم و حقه سبوم : کانن ڈائل (سر) آرتھر ، ترجمہ : تصیر احبد ، پروفیسر ، ناول ۔ جاسوسی ناول جس کا سکری کردار شرلاک ہومز ہے ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- ۱۹۸۹ محواکی بیٹی : بیڈلیے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سپریز : کتاب کھر ، جاسوسی الاول ـ 'Eye'کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۹۸۵ جور ظلمات: آپہم، فلیس، ترجید: تیرتھ رام فیروز ہوری، الاہور: شرائن دت سمکل، طبع دوم: ۱۳۸۹، ۱۶۰۶ قاول الے ڈالر آف آسٹریا کا ترجید آسٹریا کے ستارہ شناسوں سے متعلق ترجید ہوں الہ: ۱۹۳۹، سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۲۰،۳۰۷) -
- ۱۹۸۸ حیات بعد الموت : سبریڈتھ ، فلورنس ، ترجمہ : ن ، ن ، نام مطبع و سند ندارد ، ناول - 'There is no Death' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۳ ، ۱۳) -
- ۱۹۸۹ حیات بال : آرکسٹ ، ترجید : اجودهیا پرشاد و بنلت سورج دهان تام مطبع ندارد ، ۱۸۹۵ ، سواغ - انگریزی سے ترجید (حوالہ : ۱ ۱ ۲) -
- . وو محیات مضطرب : لوئینر ، سنفکر ، ترجه : سوم آنند ، نئی دیلی : انڈین اکیلسی ۔ س ۔ ن ، ص : ۱۳۳۰ ، ناول ۔ معاشرتی تاول 'Arrow Smith' کا ترجہ (حوالہ : ۹) ۔
- ۱ ۹۹ حیرت الگیز ڈاکے ؛ ترجمہ ؛ میر بسمل ، سید ، فام مطبع ندارد ، جاسوسی ناول (حوالہ ؛ ٪) ۔
- ۱۹۹۰ خاموهی افتقام : گلس ، قدوس ، ترجمد : سراج الدین شیدا ،
 راولهندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول .
 (۱۸ : ۱۸) Night Squad' کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
- ۱۹۹۳ محالفانی آسیم ؛ کانن ڈائل (سر) آرتھر ، ترجمہ : تصیر الدین عُمَانی ، حیدر آباد دکن : شمس المطابع ، س ۔ ن ، فاول ۔ امرازی فاول کا ترجمہ ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س ، ۸) ۔

- ۱۰۰ خنجر بیداد : ولیمز ، ویلنظائن ، ترجمه : تیرته رام فیروز پوری ،
 لابور : نرائن دت سهگل ایند سنز ، س ـ ن ، غاول ـ ملکه مسن
 کارمن کربن مور کے قتل کی داستان ـ ترجمه ۱۹۳۹ مے قبل
 شائع ہوا ـ ایک ایلیشن مکتبه آغوض لاہور نے شائع کیا (سوالہ :
 ۱ ، ۳) ـ
- ۱۰۰۴ خواب فراسوش : ترجید ؛ رزم أناوی ، ناول انگریزی ناول کا ترجید ۱۹۳۹ - سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) -
- ۱۰۰۱ مخوانیده دلین : کارڈنر ، اول اسٹینلے ، ترجسہ : عبدالجلیل قریشی، کراچی: انور پبلشرز ـ جاسوسی ناول ـ ترجمہ ۱۹۹۲ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲) ـ
- ه ۱۰۰۰ مخوبصورت انتقام : ویلس ، ایدگر ، لرجمه : اثر نعاق، راولینلی : کاسران سیریز : کتماب کهر ، جاسوسی ناول .. *Four Square Jean کا ترجمه (موالد : ۱۸) ..
- ۱۰۰۳ مودسورت لاش: بیدلیے چیز ، جیمز ، ترجس: اثر نعانی ، راولپندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول 'No Orchids for Miss Blandish' کا ترجمه (حواله: ۱۸) -
 - ع ۱۰۰۰ خوبی قسمت : ریناللمن، جارج ولیم ایم ، ترجمه : عبدالعلیم شرر، لایموز: گیلانیالیکاترک پریس، س- ن، ناول- May Madilton، کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱) -
 - ۱۰۰۸ خودکشی کی انجمن : حلیواسن ، آر۔ ایل ، فرجمہ : عبدالعجید * سالک ، مولاقا ، لایبور : ۱۹۳۹ ، ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲)۔
 - ۱۰۰۹ محوض تصبیب چور : بیشار چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر تعالی ، راولپندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ 'The Fast Buck' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ـ

- سهه و خالع آبادی : کانن ڈائل (سر) آرتھر ، ترجہہ : افضل خاں ، بد ،
 لاہور : مولوی فیروز الدین اینڈ سنز ، س ـ ن ، اسراری ڈاول ۔
 ص : . ۲۷ ، انگریزی سے ترجہ (حوالہ : ۲۷) ـ
- ه ۱۹۹ محدائی فوجداز : سروانتیس ، ترجمه : رتن ناته سرشاز لکهنوی ،

 پنلت ، لکهنؤ : نولکشور ، طبع اول : ۱۹۰۹ ، ناول د ادان
 کیهوئے دی لامانشا کا ترجمہ و تلخیص سپینش زبان سےانگریزی
 کی معرفت اردو ترجمہ آخری بار ۱۹۳۰ ، میں طبع ہوا (حوالم :
- ۹۹۹ خزائے کی تلاش : وافرڈ ایس ، بروئسن ، ٹرجہ : شبلی ایم۔ کام ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، ص : ۵۹ ، ٹاول مصور ایڈیشن ریڈ انڈین لؤکے کی بھادری کا قسم ۔ فیروڑے کی کان کی تلاش (حوالہ : ۱۹ ، ۵۱) -
- ه و و مخطاکا پتلا ؛ میکاانالله ، جان ـ لمی ، توجیده ؛ سراج الدین شیدا ، راولهنالدی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب کهر ، جاسوسی ناول ـ 'Find a Victim' کا ترجمه (حواله : ۱۸) ـ
- ۱۹۹۸ مخطوناک فاوسولا : پیدلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولہندی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'Believed Violent' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۹۹ مخلت قزاق : لیم ، میراند ، ترجمه : عجد بادی حسین ، الامهور : قیروز سنز لمینانه (پاکستان) ص : ۱۵۲ ، تاریخی ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
- ... و. خلت قزاق پر اسوار دفیا میں : لیم، میراث، ترجمہ : عمد پادی۔ بسین، لاہور : فیروز سنز لمیٹا۔ (پاکستان) ص : ۲۰۰ ، تاریخی ناول ۔ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۰) ۔
- و . . و . خطت قزاق کے آخری معرکے: لیم ، بیراث ، ترجمہ : عجد ہادی حسین ، لاہور : فیروز سنز لمیٹالہ (پاکستان) میں : ، تاریخی تاول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲) ۔

. ۱ ، ۱ ، خوف کی کلید : میکاین ـ ایسٹر ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کاسران سیریز : کتاب گھر، جاسوسی ناول ۔ 'Fear is the Key' كا ترجمه (مواله: ١٨) -

١٠١١ - خوفلاک ١١ کل : بيڈلے چيز ، جيمز ، ترجمہ : ايف - ايم ـ صديقي م راولهندی : کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ

'Lay Her Among the Lilies' کا ترجیہ (حوالم ~ (ix:

۱۰۱۷ - خوفتاک پرچهالیان : سوم ، جان سین، ترجمه : محمور جالندهری ، دېلي : آيلو واليم بک لايو ، س ـ ن ، ص : ـ . ۲ ، تاول ـ ہمیشہ کی السانی زلدگی کے موضوع ہو ۔ اس قاول پر امریکد میں ایک فیچر قلم بھی بن چکی ہے (حوالہ : ۹)۔

۱۰۱۳ - محوقتنگ جزیره : کرسٹی، اکاتھا ، ترجعہ : تیرتھ رام فیروزیوری، کراچی: شیو چی گئیش بلڈلک ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی ہے ترجمه (حوالم: ١٦٢)-

۱۰۱۳ مغوقناک سالب : اسپلین : مکی : ترجمه : ایف ـ ایج ـ صدیقی د راولپنڈی ؛ کامران سیریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول .

'The Snake' کا ترجید (حوالہ : ۱۸) -

۱۰۱۵ و المواناک سایه : وزلیز : بانری ، ترجیه : مسلم رمانی د راولهنای ؛ کامران سیریز - کشاب گهر ، جاسوسی ناول _ "The Yellow Shadow" کا ترجمه (حوالم : ۱۸) -

١٠١٩ - خوفتاک قبيله : ترجمه ؛ ايم - حے عالم ، لکھنؤ : نسبم بک ڏيو بُنّا 1971ء ء ص: ٥٠٠ ، فاول ۔ افریقہ کے بعض قبائل کیہ زندگی کے حوالے سے اسراری ناول (حوالہ: ۹) -

عاده - خوفتاك كوريلا : كاولتر ، اول استينلي ، ترجمه : بيرزاده ، لايوار أ شیخ غلام علی اینا. سنز ، جاسوسی ناول (حوالہ: ۲۰۱۰) -

١٠١٨ . خوفناک بنگامه : اخــذ و ترجمه : ابــن صفى ، لابـور : اسرار

بیلی کیشنز ، س ۔ ن ، جاسوسی ناول ۔ اس ناول کا صرف ایک کردار بروفیسر درانی انگریزی سے مستعار ہے ۔ کہائی ابن صفی کی ہے (حوالہ : ۲) ۔

خونفوار مریخی: بروز، ایدگر رائس، ترجه : ایم - جے عالم،
 لکھنؤ : نسیم بکہ ڈیو ، ۱۹۹۵ء، ص : ۲۵۹، ناول - ایک خیالی مریخی علوق جان کارنر کی تخیلی داستان ، جو دوبارہ زمین پر آتا ہے (حوالہ: ۹) -

۱ مخوفریز : بیگرڈ ، رائیلر ، ترجمہ : ن - ن ، لکھنؤ : آسیم بک ڈیو ، ۱۹۹۳ء ، ص : ۱۹۹۳ ، ناول ، رومانی و اسراری ناول (حوالہ : ۱۹) -

خولنابہ عشق : کالن ڈائل (سر) آرتھر ، ترجعہ : فیروز الدین مراد ، لاہور : طبع اول : ۱۹۱۱ ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۵) -

خون بی محون : کرسٹی ، اگانها ، ترجمہ ؛ اختر رحانی و خالد
 خال ، کراچی : افور پبلشرز ـ جاسوسی فاول ـ اردو ترجمہ
 ۱۹۹۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -

۱۰۱ - خونی النقام: ترجم : تیرته رام قیروز پوری ، دیلی : کتابستان -س - ن ، ص : ۲-۱ ، ناول - اسراری ناول : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۹) -

۱۰۱ - خوق بلیک میلو : پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ،
راولینڈی : کامران سیریز : کتماب گھر : جاسوسی ناول ۔

'I'll Bury my Dead' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸)-

و ، و خونی بهید : کوریل ، میری ، ترجمه : مرزا بادی رسوا ، . . . جاموس ناول ـ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) ـ

به و خونی بیوه : کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجم : بیرزاده ، لاہور :
 شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی تاول (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -

۱۰۹۰ - تحونی پنتھر : اخذ و ترجمہ : این منی ، لاہور : اسرار پہلی کوشنؤ
 س - ن ، جاسوسی ناول - انگریزی سے بلاٹ مستعار ہے
 (حوالہ : ۲) -

۱۰۲۸ - خوبی ٹرک : ہیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ ؛ سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتباب گھمر ، جاسوسی اساول -'The World in my Pocket' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -

۱۹۹۰ - خوق تلوار (دو جلدیی): ریناللس، جارج ولیم - ایم، ترجس:
 تیرته رام فیروز بوری، لاپور: لال برادرز، ۱۹۰۳ میلسوسی
 تاول - اسیسیکر آف گلینکو کا ترجسہ ایک ابلیشن مکتبہ عظمت
 لاپور نے بھی شائع کیا (حوالہ: ۲۰۰۳) -

. س. ۱۰ منون ممنا (دو جلدین) : جیمز ، پشری ، ترجمه : منوبر سهائے ،

نقی دہلی : انٹین اکیلسی ، س ۔ ن ، جلد اول ص : ۱۸٫۰ م

جلد دوم ص : ۱۸٫۰ ، قاول ۔ اٹھائیس ابواب پر مشتمل انگریزی

قاول 'The Portrait of a Lady' کا ترجمہ اس قاول کا

ایک ترجمہ قرةالمین حیار نے "پسین جرائے ہمیں ہروائے" کے قام

سے کیا ہے (حوالہ : ۱) ۔

و ۱۰۰۳ منونی تهذیب : بیدلیے چیز ۱ جیمز ، ترجمہ : اثر نعائی آ راولینڈی : کامران سیریز : کتباب گھر ، جداسوسی ناول ۔ 'There is a Happy on the Highway' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔۔

۱۰۴۷ - خونی جورو : کوریلی ، میری ، ترجمہ : مرزا بادی رسوا ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -

مهر و مخوفی چراخ : لیبلالک ، مارس ، ترجمہ ؛ تیرتھ رام فیروز پوری ہے لاہور ؛ لرائن دت سمکل اینلہ مندز ، س ، ن ، نماول -'جیٹوش لیمپ' کا ترجمہ ۔ آرس لوپن اور شراک ہومز یکھام کر دیےگئے ہیں۔ ترجمہ ، ، ، ، ، ، ، بھام ہوا (حوالمز ، ، ، ،)۔ و مخوقی چکر : ریمنارث ، میری رابرٹس ، ترجمہ : لیرتھ وام فیروز پوری ، لاپور ؛ نرائن دت سمکل ، س - ن ، جاسوسی ناول : ادی سرکارکیس کا ترجمہ ۔ پر اسرار مکان کا بیان - توجمہ ۱۹۳۹ وہ سے قبل شائع ہوا - ایک ترجمہ نیشنل لٹریجر کمپنی دہل سنے بھی شائع کیا زحوالہ : ۱۰، ۱۰) -

خونی حادثہ: بیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ: انجم نوید ، کواچی:
 سعید پہلی کیشنز ، جاسوسی ناول ۔ واجرائیکن (اہم کردار)
 کے حالات ناول کے ابتدائی حصے میں تفصیل کے ساتھ بیان
 کیے گئے ہیں (حوالہ: ۲۱۹) ۔

الدور المتحد على المتحد على المتحد على المتحد على الدور الدور المتحد المتحد المتحد المتحد المتحد المتحد المتحد المتحد المتحدد ال

و مخوتی دستاویز: واتهر، وجرڈ مایس، ترجمہ: مسلم رمانی ، واولینڈی: کامران میریز ؛ کتاب گهر ، جاسوسی قاول -'Darling it is Death' کا ترجمہ (موالہ: ۱۸) -

مخونی ڈائری : ڈے ، پریٹ بال ، توجعہ : اختر رہائی ، کراچی:
 انور پیلشرژ - جاسوسی ناول - اردو ترجعہ ۱۹۹۱ء سے قبل شائع
 ہوا (حوالہ : ۲) -

۱ خونی سازش : ترجید : عنوا انصاری ، کراچی : انور بیلشرز - چاسوسی ناول - اردو ترجید ۱۹۹۳ عید تیل شائع جوا (حوالہ : ۱۹۱۳) -

و مخوتی طوقان : پیکوڈی ڈے ، ترجمہ : شاتی تراثن ، لاہود : نام مطبع ندارد ، س م ن ، ناول م انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : و ، ر) -

و سخونی هاشتی : کوریلی ، سیری ، ترجمه : مرزا یادی رسوا ، جاسوسی ناول - 'Worwood' کا ترجمه (حواله : ۲) -

- ۱۰۱۰ منونی گهڑی: بیلانی ، ڈان ، ترجمہ ؛ سراج الدین شیدا ، رادلبنڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گهر ، جاسوسی ناول ۔

 'The Opera House Murders' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ۔

 عمر، ا منونی مالیکروفون : بروس ، جین ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ،

 راولبنڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گهر ، جاسوسی ناول ۔

 'Hot Line' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ۔
- هم، ۱۰ مخونی مصور : کوریلی ، میری ، ترجمه : مرزا بادی رسوا ، جاسوسی تاول د انگریزی سے ترجمه (حواله : ۱) د
- ه ۱۰۰۸ مخونی وصیت : براؤن ، کارٹر ، ترجمہ : اثر نعانی ، راولیالی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ۔ 'Grieves Idic' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ہم،، مکونی وکیل : ترجمہ : وحیدالحق ، ناول ۔ انگریزی ہے 'ہیئڈ اینڈنگ' کا ترجمہ ہے، ہے تیل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- عمره و سخونی هیرا (دو جلدیں) : لببلانک ، مارس ، ترجمت : تیرته رام فیروز یوری ، لاہور : جے۔ ایس - سنت سنگھ ، س - ن ، جاسوسی تاول - 'دی ایرسٹ آف آرسن لوین' کا ترجمہ - شرلک ہومزکا آرسن اوپن سے مقابلہ - ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ؛ ۲ د م ے) -
- ۱۹۰۸ خیالی پلاؤ : ترجمہ : قرة العین حیدر ، دیلی : مکتبہ جامعہ ملیہ لمیٹڈ ، ۱۹۹۵ ، ص : ۱۳۱۱ ، ناول ، حقیقت پسندانہ روسی ناول کا ترجمہ ، انگریزی کی معرفت (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۰۳۹ د دامنان قلوبطوہ: بیگرڈ (سر) بنری رائڈر، ترجمہ: بشیر محمود اغتر، لاہور: العمرا اکیلمی، تاول ۔ انگریزی سے ترجمہ . (حوالہ: ۲۰،۳) ۔
- ه ۱۰۵۰ داغ رسوائی: تاتهورن ، نتهینئل ، ترجمہ: چندر موہن لائبہ، اللہ ، نئی دیلی: اللین اکیلسی ، ۱۹۵۹ مین سربری ناول ا Scaalet Letter کا ترجمہ (حوالہ: ۹) -

- وهم و د دام فویب : کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رحاف، کراچی: انور پیلشرز ، جاسوسی لاول ۔ ترجمہ ۱۹۱۷ میے قبل شائع ہوا (موالد : ۲) -
- ۱۰۵۷ دام پر موج : اونسٹوٹ ، کیلے و بارٹر ، لائس ، ترجمہ ؛ مظہرالحق علوی ، لکھنڈ : نسم یک ڈبو ، ۱۰۹۵ ، می: ۵۵، عرب کے منظرتاہے سے متعلق انگریزی تاول کا ترجمہ کتاب میں تورالعسن ہاشمی ، نسم انہوتوی ، وارث علوی اور معصوم بڑودوی کے تاثرات بھی شامل اشاعت کیے گئے ہیں ۔
- ۱۰۵۳ دختر فرعون: مارلز، ایبرس جارج، ترجمه: لطافت حسین خان،

 آگره: آگره اخبار، س ن ، تاول انگریزی سے

 'The Egyptian Princes' کا ترجمہ (حوالہ: ۱،۱۰۰ کا ترجمہ (حوالہ: ۱،۱۰۰) -
- سه . و . دربار بیرس کے اسرار : رینالڈس ، جارج ولیم ، ایم ، ترجمہ : غلام قادر فصیح ، لاہور : لالہ رام داس ، تاول ، انسٹریز آف دی کورٹ آف ہیرس کا ترجمہ ، ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س ، ،) ،
- ه ۱۰۱۵ درس عشقی : ترجه : مرزا غان دیلوی ، جاسوسی ناول -انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالمو : ۱۹۳۹ م)-
- په ۱۵ و شهوار : بک ، جان شین ، ترجمه : ممتاز شیرین ، کراچی : مکتبه شعور به اشتراک مؤسسه فرینکان ، ۱۹۵۸ و قاول - نوبل ادی المام ۱۹۹۳ و یکی امریکی ناول نگار کے ناول 'The Pearl' کا ترجمہ - ممتاز شیریں نے ستر صفحات کا دیباچہ شامل کتاب کیا سے (حوالہ : ۲ ، ۱۱۱۱ ۲۰) -
- ے۔۔۔۔ دوہ (دو جلدیں) : سلمنگ ، جان ، ترجمہ : اشوک مجاری ،
 انٹی دیلی : انڈین آکیڈمی ، ۱۹۹۳ء ، ص : ۲۶۳۰ قاول ۔

 مہ ابواب پر مشتمل ساجی فاول کا انگریزی ہے ترجمہ
 (حوالہ : ۱) ۔

- ۱۰۵۸ دریانی اواق : ورنو ، جبرالله . ترجمہ : ایف ایم صدیقی ، راولپندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ 'The River Men' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ه ه . ، . دست قضا : کارڈنر ، اول اسٹینلے، ترجمہ : تیرته رام فیروزپوری، جالندھر : نوائن دت سپکل ، جا۔وسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ١٦) -
- ۱۰۹۰ دس لاکه کی حسیند : براؤن ، کارثر ، ترجمه : سراج اللین شیدا ، راولپندی : کاسران سپریز : کتاب گهر ، جاسوسی الول ...
 'One Million Babe' کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
- ۱۰۹۰ فضعن : سیرانی ، تالی بور ، ترجمد : شابد احمد دبلوی ، کراچی،
 وساله اسانی ناولت عبر ، ۱۰۹۰ ، ناولت فرد فرد اشتراک زندگی
 کی تصویر کشی روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمه
 (حواله : ۱۱۲) -
- ۱۰۹۳ دشمن دوست : بریث ، مالک ، ترجه : اثر نعانی ، داولیندی : کامران سیریز : کتاب گهر، جاسوسی ناول -۱۰ - The Screaming Street کا ترجمه (حوالہ : ۱۸) -
- مه من مدخا كا يتلا : ليبلانك ، مارس ، ترجمه : تيرته رام فيروز بورى ،
 لابهور : لاله برادرز ، تاول 'ريثرن آف آرسن لوين' كا ترجمه شرلك دومز سلسلے كا لاول ترجمه ١٩٣٩ م سر تبل شائع هوا
 (خواله : م ، م) -
- هه ۱۰۹۰ دفن شده گهؤی : کرڈار ، اول اسٹینلے، ترجہ : بیرزادہ ، لاہور: شیخ غلام علی اینڈ سنز ، جاسوسی تاول (سوالہ : ۲۰۹۰) -
- چهده دله يمي تو چه : زولا ، ايمائل ، ترجمه : عندور جالندهري ، ديلي: مكتب شابراه ، س ـ ن ، ص : ۱۲۵ ، ناول ـ 'تهريسا" كا الكريزي

ک معرفت ترجعہ ۔ ناول میں زوال بدیر فرانسیسی معاشرے کی عکاسی کی گئی ہے (حوالہ : ۹) ۔

ے ہوں ۔ دلیر عوم : انحذ و ترجمہ : ابن صفی ، طبع اول : ۱۹۵۷ الاہور :

اسرار پہلی کیشنز ،طبع اول : ۱۹۵۷ میاسوسی ناول ۔ جرمن زبان

ا کے جاسوسی ناول کا آزاد ترجمہ ، مقامات اور تفصیل میں رد و باللہ

کو دیا گیا ہے ۔ اس کمانی کو انگریزی میں بھی پیٹرشیٹی اور

وکٹر گن نے لکھا تھا ۔ ہندی ناول اقیامت کی رات ' بھی اسی

کمانی پر مہنی ہے ۔ ابن صفی نے اس ترجمے کے ذریعے یملی بار

عدود اور فریدی کے کردار متعارف کروائے (حوالمہ : ۲) ۔

۱۰۹۸ - دلی کی شام : احمد علی ، ترجمہ بلقیس جہاں ، کراچی : آکاش بریس ، ۱۹۹۳ ، ، ناولك - 'Twilight in Delhi' کا ترجمہ (حوالہ : ۲) -

۱۹۰۹ مدنیا سے دور : ٹیکور ، رایندر ناتھ ، ترجمہ : ن - ن، نئی دہلی: آبلو والیہ یک ڈیو ، س - ن ، ص : ۲۵۸ ، تاول - ٹیکور کے ساجی ناول کا انگریزی کی مسرفت ترجمہ (حوالہ : ۱) -

۔۔۔، ۔ دو بجلیاں ؛ ترجمہ ؛ عبدالجبار ، دہلی ؛ لوبھار بک ڈیو ، س۔ ن ہ قاول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ کتاب سمبرہ ،، سے قبل شائع ہوئی : (حوالہ : ے) ۔

۱ عدو جہاں کی سیر : کوریلی د میری د ترجدہ : ساغر اکبر آبادی د قیروز پور : طبع اول : ۱۰۹۸ء : ناول - قلسفیاند موضوعات خصوصاً مذہب اور دنیا کی حقیقت کے حوالے سے - اپنے وقت کا بیسٹے سیلر - ترجمد ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱۰۶۷) - بیسٹے سیلر - ترجمد ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱۰۶۷) - بیسٹے سیلر - ترجمد ۱۹۹۹ء نیرتھ دام قبروز پوری د لاہور : نامی بیرس ، میں - ن ، قاول - انگریزی سے ترجمہ - کتاب ۱۹۹۸ء سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : م) -

م روی د دوسوا چهوه : ماولو ، ادان - جے ، ترجمہ : ایف ـ ایم ـ صدیقی ہ واولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ـ

'One Endless Hour' كا ترجمه (حواله: ١٨) -

- سه ۱۰ و شهرون کی کمهانی : 3کنز ، چارلس ، ترجمه : فضل الرحمان ،
 دیلی : بیلی کیشنز ڈویژن ، منسٹری آف انفارمیشن حکومت بند ،
 ۱۹۹۱ ، ص : رحمه ، ناول ، مشمور زسالم ناول

 'A Tale of Two Cities' کا ترجمه (حوالم : ۲۰۱۹) -
- هٔ ۱۰۵ م دولت کا غلام : میڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ "The Whiff of Money" کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- جور ۱۰ دولت کی بجارت: فیٹر ، اے ۔ اے ، ترجمہ : شاہد اطیف قادری، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ٹاول ۔ 'Crows can't Count' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- عبد ۱ مدولت یا سوت : بیشنے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ،
 راولیائی : کاس ان سپریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ..
 You are Dead without Money' کا ترجمہ
 (حوالہ: ۱۸) -
- جرے۔۔۔ دہان کا کھیت : جانگ (س) آئیان، ترجمہ : شاہد احمد دہاوی،
 کراچی : سکتیہ نیا دور ، ے۱۹۵۵ میں : ۲۵۲ ، ناول ۔ چبنی
 نا ل 'Rice Sprout Song' کا ترجمہ ۔ اس ترجمے کا ایک
 ایڈیشن ٹوکیٹن نئی دہلی نے ۲۸۴ صفحات سیں شائع کیا ۔
 اپاکستان سے ایک اور ایڈیشن ،شتاق بک ڈیو کراچی نے شائع
 کیا (حوالہ : ۲۰۹ ، ۲۰) ۔
- ۱۰۵۹ دهوتی ماتا : بک ، برل ایس ، ترجمه : ابو سعید قریشی، لابور؛ باشم بک ڈیو ، . . م و و ه الاول مشهور امریکی ناول ^وگذارتها کا ترجمه ، مسبق کو اس کتاب پر انوال ادبی انعام مالا اس ترجمے پر تبصیرہ کرتے ہوئے رسالہ 'زمانہ' کا پور نے اسے "کسالوں کی زمین سے محبت، ان کی غربت اور مظاومیت کی جنی جاگئی تصویر" قرار دیا تھا ۔ اس ناول کا دوسرا قرجمہ اختر حسین رائے ہوری

- نے کیا تھا (حوالم : ۲۰،۰۱۰ مرر) ۔
- ۱۰۸۰ دہشت کا جہتم: برک ، جان ، ترجمہ : نسیم سعر ، راولینٹنی : کامران سیریز : کشاب گھر ، جماسوسی ناول ۔ 'Dr. Terror's House of Horrors' کا ترجمہ (موالہ :
- ۱۰۸۱ دهوپ چهاؤی: الکاف، لوئیز، ترجه : اشرف صبوحی دیاوی ، لاپور: دارالاشاعت پنجاب، ۱۹۵۹، ص: ۱۵۱۳ قاول -انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۱۲۱، ۲) -
- ۱۰۸۶ دهوکد یا طلسمی تخانوس : رینالڈس ، جارج وایم ایم ، ارجعه : محاد حسین ، منشی ، لاہور : لال برادرز ، اسراری اناول -امامئر شموتھیز یک کیس کا ترجعہ (حوالہ : ۱۹،۱۳) -
- ۱۰۸۳ م دیواند قاتل : پیدلیے چیز ، جیمز ، ترجه : سراج الدین شهدا ،
 راولہنڈی : کامران سیریز : کتساب گھر ، جاسوسی نساول 'Not Safe to be Free' کا ترجه (حوالہ : ۱۸) -
- سمروں دیوانہ ہے دیوانہ: کورکی ، میکسم ، ترجہ، ؛ مخدور جالندھری ، دہلی : مکتبہ شاہراہ ، ۱۹۹۹ء ، ص : ۲۵۳ ، ناول روسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۹) -
- ۱۰۸۵ دبوتا اور داسی: بیگرد ، رائیدر ، ترجمه: مظهرالحق علوی ، لکهنو: نسیم بک دبو ، ۱۹۵۸، ص: ۱۱۳، ، ناول کا انگریزی سے ترجمہ -
- ۱۰۸۹ دیوتاکی آنکه: کالنز، ولکی، ترجمہ: تیرته رأم نیروز بودی، حیدر آباد سندہ: ادبی مرکز، اسراری ناول - انگروزی سے ترجمہ (موالہ: ۲۰)-
- ع۱۰۸ م ڈاکٹر بگھی ؛ ہوٹزاؤ ، آرتھر ۔ ای ، ترجمہ : ن ۔ ن ، لاہور : ہوم لائبریری ہوسٹ بکس سے ۳ می : ۳۴۰ ، جاسوسی تاول ۔ کتاب کا انتساب ہول ۔ بی ۔ ہور کے نام ہے ۔ کابی رائٹ ۱۹۳۸۔۔۔

- دیباچہ میں مصنف نے اسے اپنے عہد کی تناریخ کما ہے۔ ناول میں خود توشت کا انداز اپنایا گیا ہے۔ انحدایا ! ہمیں خناق سے مجالات سے ناول کی ابتدا ہوتی ہے (حوالہ : ۲ ، ۱۹) ۔
- ۱۰۸۹ مقاکتر ژواگو: پسترناک ، بورژس ، ترجمه : یوسف صدیقی ، کراچی : ٹرانس لکس پبلی کیشنز ، ۱۹۵۸ مه ، س.پ ، فاول ـ روسی ناول نگار کا اجتماعی زندگی بر طنز ـ المکریزی کی معرفت ترجمه (حواله : ۲۰۰۰ میران) ـ
- ۱۰۹۰ قاکٹر قومانچو : روہمر ، سیکس ، ترجمہ : تیرتھ رام فیرو(پوری، لاہور : دین مجدی پریس ، جمہ ، ، ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی ہے ترجمہ کشن چند ماتھر کا بھی ملتا ہے (حوالہ: ١)۔
- ۱۹۰۱ گاکٹر قومانچو: روسمر ، سیکس ، ترجمہ: کشن چند ماتھر ،
 دیلی: رتن اینڈ کو بک سیلرز ، س ـ ن ، ص ؛ ۱۳۰۰ ، تاول ـ
 اسراری تاول کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ ؛ ۹) .
- ۱۰۹۳ ڈاکٹر کی بیٹی : اسکاٹ ، سر وائٹر ، ترجیہ : جے تراثن ورہا ،
 ناول اسرچنس ڈاڈر'کا ترجیہ : ناول میں ایسٹ انڈیا کمپنی اور
 الیمو سلطان کے زمانے کے تاریخی حالات توجہ طلب ہیں ترجیہ
 جہوں الیمور اللہ نائع ہوا (حوالہ : س) -
- ۱۰۹۳ ڈاکٹر اکولا: بوتھیں ، گئی ، ترجلہ: تیرتھ رام فیروز ہوری ،
 لاپور: نرائن دت سپکل ، س ، ن ، جاسؤسی ناول ۔ ۱ ہے بڈ فور
 فورچون کا ترجمہ تکولا جادوگر کے کارناہے ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ ،
 سے قبل شائع ہوا ۔ ایک ایلیشن ادارہ عروج اودو کراچی نے بھی
 شائع کیا ہے (حوالہ: ۲ ، ۳ ، ۵) ۔

- ۱۹۰۱ الحالوی کا منگلمت سینگسٹر ، جمنی ، ترجد ؛ عد بعقوب ، واولینڈی : کامران سیریز : کشاب گھسر ، جساندومنی ناول ۔ Private I' کا ترجہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۰۹۵ مالری کا راؤ : گزاگیویج، عالویل، ترجمہ ؛ رئیس احبد جعفری،
 لکھنٹو : آئینہ ادب ، س ن ، س ؛ ۱۸۸۰ ، لینن کی زندگی کے
 بارے میں 'Blue Note Book' کا ترجمہ اس فاؤلٹ کا ایک
 ترجمہ 'فیلی فوٹ بک کے نام سے آزاد کتاب گھر دہلی نے ۱۹۹۳
 میں شائع کیا تھا بعد میں یا کستان سے نیلی فوٹ یک کے ہیں۔ نام سے
 انور سجاد کا ایک ترجمہ بھی شائع ہوا ہے جسے ساتھ سلا کر
 پزھنے سے جزیہ کا گان ہوتا ہے (حوالہ : ۹) -
- ۱۰۹۰ ڈائری کا واؤ ؛ ہائیائے ، بوٹ ، ٹرجند : اثر نعائی .، واولینڈی ؛ کامران سیریز : کشاب گھر ، جاسوسی تاول ۔ 'Date with a Dead Man' کا ترجنہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ے ۱۰۹ ۔ قواکیولا ؛ اسٹوکر ، بیرام ، ترجمہ ؛ مظہرالحق علوی ، لکھنؤ ؛

 تسم یک ڈیو ، ۱۹۹۰ء ، ص : ۱۵۵ ، تاول ۔ عجیب و غریب
 واقعات سے سعبور تاول کا انگریزی سے ترجمہ (موالہ : ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
- ۱۹۹۸ قریکولا : سٹوکر ، بیرام ، ترجمہ : غلام غد انجام فیروز پوری ،
 کراچی: اعوان پہلیکیشنز ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔
 دوسری بار سلیم بینشنگ ایجنسی کراچی نے شائع کیا (حوالہ :
 ۱۹۱۲۸ ۲) -
- ۔ ، ، ، ، گورین گرمے کی تصویر : آسکر وائلگ، ترجید : ن ، لاہور : یک لینگ، ناول (حوالہ : ، ، ، ، ، ،) ۔

- ۱۱۰۱ فعالی لاکه: رانس، کریگ ، ترجس: ایم حی عالم، کمهنو: نسیم یک ڈیو ، ۱۹۶۱ء ، ص: ۲۸۸ ، ناول The Sunday Pigeon Murders' اسراری ناول کا ترجسہ (حوالہ: ۲،۰۱۰).
- ۱۱۰۹ مقات گرامی: لمے مکایئرنس، ترجمہ: جاوید شاہین، لاہور: انولیکو پیلشرز، ۱۹۵۸ء، ص: ۱۲۲۰، ناول مراحیہ ناول کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲۰،۳)۔
- ج ، و یہ فلتوں کے ماوے لوگ : دوستو قدکی ، فیورز ، ترجد : ن ۔ ن ، ماسکو : دارالاشاعت قرق ، فاول ۔ روسی زبان سے برا، راست قرجمہ (حوالہ : ج ، ، / ، ، ،) ۔
- م ۱۱۰ قهین جلاد: بیدالے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کشاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'This Way for a Shroud' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۰۵ و کا کالا کفن (دو جلدیں) : سکان ، السائر ، ترجعه : مظیر الحق علوی ، لکھنؤ : نسیم بک لہو ، ۱۹۰۵ ، ص: ۱۹۰۹ ناول ۔ جاسوسی لاول ، ابواب پر مشتمل ہے ۔ انجام طرفیہ ہے ۔ دوسری بار سلیم ایجنسی کراچی نے شائع کیا (حوالہ : ۲۱۹ ، ۱۹ ، ۱۹ ، ۱۹) ۔
- ہ۔۔۔۔ وات گئی دن لکلا : اوون ، والٹر ، ترجمہ : بال کرشن ، لئی دہلی : انڈین اکیڈمی ، س ۔ ن ، ص : ۱۳۵ ، ناول ۔ امریکی زندگی کے بارہے میں ایک سماشرتی ناول (حوالہ : ۹) ۔
- ع ۱۱۰ واجماکا میرا : اسٹیونسن ، آر ایل ، ترجمہ : عبدالمجید سالک ، مولانا ، لاہور : ۱۹۲۹ ، ناول - انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- ۱۱۰۸ واجر ایکرالید کا قتل : کرسٹی ، اگاتھا ، ترجمہ : کیال احمد رضوی ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز ، س ـ ن ، جاسوسی

ناول - الكريزي سے ترجمه (حوالہ : ٢ / ١٠ ، ١٠) -

- ۱۰۹ و واج رشی : ٹیکور ، رابندر ناتھ، ترجیہ: بالک رام جولڈی دیوی،
 اس تسر : سکتید لال دھرماتھو ٹرسٹ ، من ن ، ص : ۲۰۸ ،
 ناول ٹیکور کے تاریخی ناول کا انگریزی کی معرفت ترجید
 (حوالہ : و) -
- ۱۱۱۰ وازدان : کونرڈ ، جوزف ، ترجمه : احسن فاردق ، لکھنؤ : کتابی دنیا ، ۱۹۵۹ء ، ص : ۱۵۹ ، فاول - اسیکرٹ ایجنٹ کو مندوستانی منظرفات دے دیا کیا ہے نیز کردار بھی مشرق بنا دیےگئے ہیں (حوالہ : ۲۹۱۹) -
- ۱۹۱۱ واز عشق : ترجمه : ایلیش اوده ربویو ، لکهنز : تولکشور پریس ، طبع اول : ۱۹۱۵ ، ناول - انگریزی سے ترجمه (حواله : ۱۳) -
- ۱۱۱۴ واپین بیماوکی : بیکرلا ، رائیلر ، ترجمه : ایم جے عالم ، لکھنؤ : قسیم بک ڈیو ، ۱۹۱۵ء ، س : ۲۵۹ ، ناول - نیم اسراری لاول (حوالہ : ۹) -
- ۱۱۱۳ وابین شباب کی : بربووس ، ایسے ، ترجمہ : مضور جالندھری ،
 دیلی : دفتر رسالہ بیسویں صدی ، ۱۹۵۹ء ، ص : ۱۹۲ ، قاول ورمانی ناول جس میں ایک فرانسیسی لڑکی کے معاشقوں کی داستان
 ہے (حوالہ : ۹) -
- م ۱۱۱ وبیعه : خالده ادیب خانم ، ترجعه : شیلی ایم کام ، لایهود : سنگ میل بیلی کیشنز ، ص : . . . ، ، ناول : انگریزی کی معرفت ترجمه (حوالہ : ۲ ، ۱۱۱) -
- 4+44 وقاصد کا قتل تراخد و ترجد : ابن صفی، لابود : اسرار بیلی کیشنز، س دن ، جاسوسی ناول ـ انگریزی ادول سے مستعار (موالد: ۲) -
- ۱۱۱۹ ومنوز قدرت : کوریلی ، سیری ، ترجمه : راجه بجد افضل خال ،

 لامور : نیروز سنز لمینڈ ، جاسوسی ناول ۔ الگریزی سے ترجمه

 (موالہ : ۲ ، ۱۱) -

- ۱۱۱۷ رنگ بھرے بادل : ساگاں ، فرائسسوا ، قرجمہ : ستار طاہر ،
 لاہور : خاتون سیریز : رائٹرز یک کاب ، ۱۹۵۵ ، تاولٹ ۔
 فرائسیسی تاول کا الکریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲) ۔
- ۱۱۱۸ روب سروب : سٹون ، ارونگ ، ترجس : قاسم عفود ، سید ، سیالکوٹ : ملک سنز ، ص : ۵۹٦ ، ناول (حوالہ : ۲۱۱۱،۰)-
- ۱۱۱۹ روح بیابان : بیگرڈ ، رائیلر ، ترجمہ : ایم جے عالم ، لکھنؤ ؛ مکتبہ کلیان ، س - ن ، س : ۲۳۲۵ ناول - اسراری ناول (خوالہ : ۱) -
- ۱۱۲۰ وقح کا الهوا ؛ کیتهراتن ٹرتی ، ترجمہ ؛ ایم جے عالم ، لکھنؤ ؛
 لسیم بک ڈیو ، ۱۹۵۸ من ؛ ۲۲۵ ، ناول ایک شخص کی
 بیوی خود کشی کو لیتی ہے چند برس بعد وہ دوسری شادی
 کوتا ہے تو چلی بیوی کی روح اس کی دوسری بیوی میں منقل
 ہو جاتی ہے اس ناول کا پس منظر اور کرداروں کے لام ہندوستانی
 بیری (حوالہ ؛ ۹) -
- ۱۱۲۱ ووح لیلمل : کوریل ، سیری ، ترجید : ن . ن ، فیروز یور : نفض الحسینی ، ۱۹۰۸ ، ناول (حوالہ : ۱۹۰۸) ..
- ۱۱۲۲ روحوں کا خواج : ہمائن، لارڈ فریلرک، ترجمہ: آبرتھ رام ایروز چوری، لاہور: لال برادرز، ۱۹۳۷، محاسوسی ناول ۔ ایس اے ٹریبیوٹ آف سولز کا توجمہ (حوالہ: ۲، م، م)۔
- ۱۱۲۶ رول بلاگ : ووگ ، پالیری ، ترجید : ایف ـ ایم ـ صدیقی ، راولیندی : کامران سیریز : کشاب گیر ، جاسوسی ناول ـ (Road Block کا ترجید (حوالہ : ۱۸) ـ
- ۱۱۲۳ رفز العبرت (خورد) : ریناللس، جارج ولیم. ایم، تلخیص و ترجمہ: جے ترائن فرسا و اثر لکھنوی ، لکھنٹو : تولکشور ، قاول لہ ایک یادری کی بد طیئت بیٹی کی داستان حیات جسے محبوراً حسنفروشی کوٹا ایڈی - ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا۔ اس ناول کا ایک

ترجمہ مرزا حیرت دیلوی نے بھی کیا تھا وہ ترجمہ بھی 1909ء سے قبل شائع ہو چکا ہے۔ اس ترجمے کا ایک ایڈیشن لال برادرز لاہور نے بھی شائع کیا (حوالہ : 1 ، 7 ، 4)۔

۱۱۷۵ - روز العبرت (کارن) ؛ رینالڈس ؛ جارج ولیم - ایم ، ترجمہ ؛
جے قراآن ورسا و اثر لکھنوی ، لکھنؤ : نولکشور ، ناول ـ ایک
یادری کی بد طبت لڑکی کی داستان حیات - یہ ترجمہ مکمل لاول
کا احاطہ کرتا ہے ـ اس کتاب کی تلخیص بھی شائع ہو چکی ہے ـ
ترجمہ ۱۹۲۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ اس ترجمے کا ایک ایڈیشن
لائی برادرز لاہور نے بھی شائع کیا (حوالہ : ۱ ، ۱ ، ۲) ـ

۱۱۲۹ - ووز العبوث : رينانڈس ، جارج وليم ـ ايم ، ترجمہ : ن ـ ن . لاہور : جارگو سکول ، ۱۹۳۳ ، ناول (حوالہ : ۱) ـ

ع۱۱۷ - روز المجرث : ریناللس ، جارج ولیم . ایم ، ترجمہ : امیر حسن کاکوروی ، لکھنؤ : نولکشور ، س ـ ن ، تاول : انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۱۷) ـ

۱۱۲۸ - روز العبرت (دو جلدیں) : رینائلس ، جارج وایم - ایم - ترجمہ :
مرزا حبرت دہنوی ، لکھنؤ : مطبع نولکشور ، م - ن ،
تاول : ہادری کی حسن فروش لڑکی کے سیاہ کارنامے ، عبرت آمیز
کہانی ، ترجمہ : ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ اس تاول کا ایک
ترجمہ نے تراثن ورما نے بھی کیا تھا (حوالہ : م) -

۱۱۲۹ - واؤی بنوشریا : ترجمه : خنجر ، مرزا قدا علی ، لامور : جے -ایس - سنت سنگو ، س ـ ن ، جاسوسی ناول (سزاله : م) -

۱۱۳۰ - ویت کا بھل ؛ دوستونسکی ، نیورز ، لرجہہ ؛ ن ۔ ن ، نئی دہلی ؛
آبلو والیہ بک ڈپو ، س ۔ ن ، س : ۱۲۰ ، ناول ۔ روسی ناول
"جرم و سزا" کی تلخیص و ترجید ۔ کرداروں کو ہندوستانی
ساحول میں ڈھال دیا گیا ہے (سوالہ ؛ ۵) ۔

۱۱۳۱ - ريشمي جال ۽ براؤن ۽ کارار ، ترجمه : سراج الدين شيدا ،

- راولینڈی : کامران سیریز ، کتاب کھر ، جاسوسی ناول ۔ 'The Silken Night Mare' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۱۳۷ فرنشت اعظم کا رومان : ترجیه : احمد علی شاہ ، سید ، لاہور : عالمکیر یک فہو ، وہووہ ، ناول (جوالہ : م)۔
- ۱۹۳۷ زرد دیوتا: ترجمہ: ایم جے عالم ، لکھنؤ: نسیم یک ڈہو ،
 ۱۹۳۷ زرد دیوتا: ترجمہ: ایم جے عالم ، لکھنؤ: نسیم یک ڈہو ،
 ۱۹۳۷ ۱۹۳۵ ۱۳۹۰ ، قاول افریقہ کے عجائبات سے متعلق
 ۱۳۰۰ ابواب پر مشتمل اسراری فاول کا انگریزی سے ترجمہ
 (حوالہ: ۹) -
- ۱۱۳۳ زسکا: کوریلی ، میری ، ترجمه : پنلت ملک راج شرما آنند ،
 لابور : طبع اول : ۱۹۱۸ ، جاسوسی ناول ـ انگریزی سے ترجمه
 (حواله : ۲ ، ۵) ـ
- ۱۱۳۵ : ولزله : ترجمه : ایم جے عالم ، الله آباد : نیر بوادرز بهلشرز ه
 نفاس کیند ، س ن ، س : ۱۸۸ ، ناول تحیر خیز امریکی
 ناول کا ترجمه (حواله : ۱۱۹) -
- ۱۱۳۹ زلغوں کے سانے میں : شہیدین ، ترجمہ : ظ ۔ الصاری ، دہلی : مکتبہ شاہراہ ، ۱۹۵۰ء میں : ۱۸۲ ناولٹ ۔ چینی ناولٹ کے انگریزی روپ لانگ سارچ کے دوران پنینے والی مجب کی داستان 'It Happened Willow Castle' (حوالہ : ۱)۔
- عابت الله دباوی ، مولوی ، الله ترجمه : عنابت الله دباوی ، مولوی ، The Jungle نام مطبع و سند ندارد ، ناول . انگریزی سے Book کا ترجمه اس ناول کا ایک ترجمه سولانا ظفرعلی خان نے "جنگل میں منگل" کے نام سے کیا تھا ۔ اس کمانی پر کورڈا کی انگریزی نام (۲۰۹۳) * The Jungle Book جت مشہور ہے (حوالہ : ۲ مے) ۔
- ۱۱۳۸ زمین کے الدر : ورن ، جولیس ، ترجمہ : نجم اعزاز ، لکھنؤ : نسیم بک ڈیو ، ۱۱۴۸ ، ص : ۱۸۸ انگریز مسیاتی کہانی کا

- الرجمه ، طباعت لیتھو ۔ اس لاول کا اولین ترجمہ ''یاتال کی سیر'' کے عتوان سے ساغر آگبر آبادی نے کیا تھا (حوالہ ؛ 19)۔
- ۱۹۳۹ : **زندگی بھر مسکرائی :** بک ، برل ایس ، ترجمہ : یوسف نفقر ، لاہور : مقبول اکیڈسی به اشتراک مؤسسہ قرینکان ، س ـ ن ، ناول - امریکی تاول کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۱۱۳۰ زالگی کی لہر : ساؤمنگ، ترجید : تید خایق ، مکتبہ جامعہ ملیم ، ۱۱۳۰ ، تاول ۔ چینی ناول کے انگریزی روپ 'Moving Force' کا ترجید جو دس ابواب پر مشتمل ہے ۔ ناول میں شال مشرق منجوریا کے مزدوروں کی زالدگی پیش ناول میں شال مشرق منجوریا کے مزدوروں کی زالدگی پیش کی گئی ہے (حوالہ : ۲ ، ۴ ، ۲) ۔
- ۱۱۳۱ زاندگی جه یا کوئی طوفان چ : وانالدران ، روز ، ترجمه ؛ رئیس احمد جمفری ، لایور : به اشتراک مؤسسه قربتکان ، قاول -انگریزی سے ترجمہ - امریکی ناول (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۱۱۳۲ زوال کامیو ۱ البیر ، ترجمه : مجد عمر میمن ، بنگاور : رسالم حوغات بنگلور کمبر ۵ - شاره کمبر ۹ - ۵ ، ص : ۸ ، ناول ـ 'The Fall' کا ترجمه ـ نظر ثانی : عمود ایاز (حوالہ : ۲ ، ۱
 - ۱۱۳۲ زاد کی بؤیا : بیدانی جیمز ، ترجه : سراج الدین شیدا ، راولپندی : کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاسوسی فاول راولپندی : کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاسوسی فاول داولپندی : ۲۵۰ کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
 - ۱۹۳۳ زیره الخلا : ترجمه : تیرته رام فیروز بوری ، لایبور : نرانی دت سبکل ، ۱۹۳۳ و جادوسی ناول (حواله : ۷) -
 - م ۱۱۳۵ : زابری بان : نلیجز ، جے ۔ ایس ، ترجمہ : تیرتھ رام نیروزبوری ، لاہور : زاراتن دت سپائل ، س ۔ ن ، ص : ۲۹۸ ، جاسوسی ناول۔ The Ransom for London' کا ترجمہ ، یہ ابواب پر مشتمل ناول کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا۔ یہ توجمہ

- ایشنل لٹریچر کمپتی دالی نے بھی شائع کیا تھا (حوالہ: یہ م ** د) -
- ۱۱۳۹ أوريلا بل : فليجر ، جے ۔ ايس ، ترجمہ : تيرته رام فيروز يورى، لاہور : خالد بک ڈہو ، جاسوسي ناول ۔ انکريزی عصر ترجمہ (سوالہ : ۲۰۱۳) ۔
- ۱۱۳۵ زبریلی آواز : پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجیہ : افر تعانی ، داولینڈی : کامران سبریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ What's Better than Money' کا ترجیہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۱۳۸ زاریلی انگونهی : بیڈلے چیز جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولہنڈی : کامران سیریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'The Vuiture is a Patient Bird'کا ترجمہ (حوالہ ؛
- ۱۱۳۹ فالربلی کس : آرواز ، ایدورد ایس ، ترجمه : صدیق احمد ، واولیندی : کامران سبریز ، کتاب گهر ، جاسوسی الول -'Assignment Angelina' کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
- ۱۱۵۰ ژبنونی : لئن ، لارڈ ، ترجمہ : ساغر اکبر آبادی ، ناول ـ انقلاب قرانس کے پس منظر میں لکھا گیا فلسفیانہ ناول ، ٹرجنہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) ـ
- ۱۱۵۱ سات سال : آنند ، (ڈاکٹر) ملک راج ، ترجمہ: رضیہ حجاد ظمیر ، نئی دیلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، طبع اول : ۱۹۹۳، میں : ۲۹۹ م ناول ، بھارتی ادیب ڈاکٹر ماک راج آئند کے انگریزی ناول 'Seven Summers' کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۰۲) ۔
- ۱۱۵۷ ساحل اور چاؤ : بیل ، تهبلا ، ترجد : کے ، چندرا ، دیلی :
 اتلین اکیلسی ، س ـ ن ، ص : ح ـ ، ناول ـ معاشرتی ناول :
 'The Two World of Davy Blount' کا ترجد ـ
 اصل ناول کے مطابق یہ ترجد بھی ہ، ابواب پر مشتمل ہے
 (حوالہ : ۲ م ۱) -

- ۱۵۳ ساجل کے ہاس : فلیجر ، جے ایس ، ترجمہ : بیرانہ رام فیروز موری ، دیلی : کتابستان ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی میم ترجمہ ، (حوالہ : ۱۳ ۱ ۱۳) -
 - ۱۱۵۳ مسادھو اور بیسوا : فرانسس ، الماطول ، الحد و ترجعہ : کشن ورشاد کول ، بنلت ، لاول - "تاثیم" لاسی ناول کا آزاد ترجعہ ، ماحول اور کردار بدل دیے گئے ہیں ۔ ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شالع ہوا (حوال ، م) ۔
 - ۱۱۵۵ سادھوکی کٹیا : ترجہ: رکھولتی سیائے فراق کورکھپوری ،
 الم آباد : ساہمیہ کلابھول ، ۱۹۹۹ء ، ص : ۴۶۹ ، ناول ۔
 انگریزی سے ترجہ (حوالہ : ۹) ۔
 - ۱۱۵۳ سازہ کی جہادری : ڈیلگلیش ، ایاس ، ترجہ : انتظار حسین ،
 لاہور : شیخ غلام علی بد اشتراک مؤسسہ فرینگان نیویارک ، میں :
 ۱۳۰ ، ناول (با تصویر مجبوں کے لیے) آٹھ سالہ لڑکی جو
 ریڈ انڈین وحشیوں کے ہتھے جڑھ گئی (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
 - عده ا : حاق : ترجمه : آتش گوجرالوالید د لابور : فرائن دت سهکل ، ۱۹۵۱ : ۱۹۳۱ ، جادوسی ناول (حواله : ع) -
 - ۱۱۵۸ مساللاس سارفو ج ایلیات ، جارج ، ترجمہ : بحد سعید ، لاہور : محین الادب ۱۱۹۹۱ ، ناول - انگریزی سے 'Silas Marner' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۱، ۱۰) -
 - ۱۱۵۱ سائے کا تعاقب : پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ *Cade کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
 - ۱۱٦٠ سيامي كي دلهن : ريناللس ، جارج وليم أيم ، ترجمه : ن ن ، لاهوو : لال برادرز ، اسراري ناول 'Soldiers Wife' كي ترجمه (حوالد : ١١٠) -
 - ١١٦١ ستارون كي چورى : آرونز ، ايلورد ـ ايس ، ترجد : صديق اسمد

- واولیندی : کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاسوسی قاول *Stars Stealers کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۱۹۱۶ ستم ہوشوہا : رسل ، ڈیلیو کلارک ، ترجمہ : تیرانہ رام فیردز ہوری ، لاہور : فرانن دت سیکل ، س ۔ ن ، جاسیسی فاول ۔ الز ہی دی سین ا^ی کا ترجمہ ۱۹۹۹ء سے آبل شائع ہوا (حوالہ : ح ا ہے) ۔
- ۱۱۹۳ سعر ہونے تک : چرخوف ، یوجین ، ترجہ : ابن انشا ، لاہور : طبع اول : : ۱۹۵۸ - سے قبل شائع ہوا ، قاول - دوسرا ایلیشن لاہور اکیڈسی نے ۱۹۵۸ - میں سمجبور" کے تام سے شائع کیا (حوالہ : ۲) -
- ۱۱۹۳ سعر ہونے تک : تورکیف ، ایوان ، ترجمہ : رابعہ سید ، لاہور: العبدید ، ناول - 'On the Eve' کا ترجمہ ، دوسری بار پہلز پہلشنگ ہاؤس لاہور نے شائع کیا ۔ اس ناول کا ایک اور ترجمہ کیال احمد رضوی نے کیا (موالمہ: ۲۰،۱۱۰) -
- هه ۱۱ سراب زلدگی ؛ لیکو ، ولیم ، ترجمه ؛ تیرته رام قیروز بوری ؛

 لاهور : فراتن دت حمکل اینهٔ سنز ، س ـ ن ، جاـوسی تاول ـ

 'Wiles of the Wicked' کا ترجمه ۱۹۳۳ کے بعد شائح
 بیوا (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) -
- ۱۹۹۹ سراغ رسال کتا ؛ بیللے چیز ، جیمز ، ترجه، ؛ اثر لعانی ، راولپنڈی ؛ کامران سبریز ، کتاب کیمر ، جاسوسی فافل -'Tigar by the Tail' کا ترجمہ (موالہ : ۱۸) -
- ے۔۔۔ مراغ کی جانی ؛ کارڈنر ، اول اسٹینلے ، ترجہ ؛ نثار احمد حیثھی ، کراچی ؛ بانو اکیڈسی ، جاسوسی ناول (حوالہ ؛ ۲ ، ۲ م) ۔
- ۱۱۹۸ سوالے والی : آپنجم ، ای فلیس ، ترجهه : تیرته برام فیروز پوری ، جالندهر : نرائن دت سهکل ایث سنز ، س - نو ، فاول -اسراری فاول کا قرچه سهه ۱ م کے بعد شائع ہوا (جوالہ : ۲ ،

- وپووں ۔ سونے تعفد ہے کرین ، اسٹیفن ، ترجمہ ؛ انتظار حسین ، لاہور :بوٹائیٹڈ بک لدبو ، . ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، کاولہ ۔ 'Red Badge of Courage' کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ ؛ ۲۰۱۰) -
- ار در در ماچیں: بیدائے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نعافی ؛ واولینڈی : کامزان سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ The Guilty ' 'are Afraid ترجمہ (مؤالہ : ۲۸) ۔
- ۱۹۲۱ سرخ و سیاہ ؛ ستان دال ترجمہ ؛ بھد سسن عسکری ، الہور ؛
 البیان چوک انارکلی : سؤیرا آرٹ پریس ، ۱۹۲۱ ، قاول فرانسیسی زبان سے 'The Scarlet and Black' کا قرجمہ ناول کو ترجمہ کرنے وقت عسکری نے اسکاٹ مونگرینی کے
 انگریزی ترجمے سے بھی درد الی تھی (حوالت : ۲ تا ۱۱ میلا) -
- وی ۱۱ مسؤد خون میشلے چیز ؛ جیمز ، الرجمہ ؛ رشید ألجم ، لکھنڈ ؛ نسم یک ڈیر ، ۲۱۹۸ ، ص : ۱۹۹۱ ، قاول ۔ "آئی وڈ رادر سٹے بور" کا انگریزی سے ترجمہ ۔
- ج ۱۱۶ سود ویوان اندهیوا گهر : بالتراک ، ترجمه : لسیم بسمدانی ، سیده لامور : سکتیم جدید ، ۱۱۶۹ ، ناول - فرانسیسی زبان سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۱۵۰ مسوفووش : جارئرس ، لیسلی ، ترجمته : تیرته رأم فیرفؤ یوزی ، جالندهز : نرائن دت سهگل ، جاسوسی تاول : انگریزی کی معرفت ترخیمه (حوالہ : س،) -
- ۱۱۵۹ سرگزشت اسیر : بروکو ، وکثر ، ترجمه : سعادت حمین منثو ، لایمور : اردو بک سٹال ، طبع اول : ۱۹۳۰ ، قلول -'The Last Days of a Condemind کا ترجمه -

دوسری بار ۱۹۲۳ میں طع ہوا۔ کتاب میں ہیوگو کا لکھا ہوا استان ہیاجہ ۱۵ ساریج ۱۸۲۱ء بھی گیارہ صفحات میں ترجعہ کرکے استان فاطر کتاب کیا گیا ہے۔ کتاب کا ایک ترجعہ رام سروپ شرما کا بھی ملتا ہے (حوالہ: ۲۰۱۰)۔

عدا ا - هوگزشت عروس : ترجمه : شاید احمد دیلوی ، دیلی : ماقی نکی قبو ، ۱۹۳۹ ، ناول - انگریزی میں جو محسوسات کے اعتبار سے مشرق سعلوم ہوتا ہے (حوالہ : ۲ ، ۵)۔

ا عجد در میکندر اعظم : لیم ، بیرند ، ترجمه : بریگیلیر گلزار احمد ،
لابور : مکنیه جدید به اشتراک مؤسسه فرینکان ، ۱۹۹۱ ، مین :
ا ۱۹۹۹ ، سوانحی ناول - یونان کی مضطرب روح اور فایخ اعظم سے
متعلق فکشن - ایک ترجمه وزیرالحسن عابدی نے متبول اکیلمی
کے لیے کیا تھا (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ،) -

۱۱۸۰ - سلاموو (دو جلدین): فلابیشر، گستاؤ، ترجه: عنایت الله، مولوی، دیلی: ادریس العطابع، س - ن، تاول - فرانسیسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجهد - ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۱۹۳۰ م)-

۱۸۱۱ - سلطان صلاح الدین ایون : لم ، بیرنڈ ، ترجد : عد یوسف عباسی ، لابور : قومی کتب خاند ، ۱۹۸۳ می : ۱۹۸ ، ناول/تاریخ و سواخ - دوسرا ایڈیشن آئیت ادب لابور نے شائع کی (حوالہ : ۲۰۷) -

۱۱۸۳ - سلمهای : آسکر وائنلاء ترجمہ : انصار ناصری ، ناول - حزنیہ ناول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : م) -

١١٨٣ : طعط : بيكرد ، والبائز ، ترجنه : دوالفتار احد تابش ، لابور :

- البیان ، اسراری ناول ۔ بجوں کے لیے اعظام کا ترجمہ (حوالہ : ۱۲ ، ۱۱) -
- ج ۱۹۸۸ مسلمی کی وابسی ؛ پیکرڈ ، رائیڈر ، ترجمہ ؛ ڈوالفقار احمد تابش، لاہور ؛ آلبیان ، اسراری ناول ، بجوں کے لیے The Return مرازی ناول ، بجوں کے لیے of She کا ترجمہ (حوالہ : ۱۳۱۳) ۔
- ۱۹۸۹ سلمان عالیشان : لیم ، میرال ، ترجید : اختر عزیز انتر ، لابور : دانا پیاشرز بد اشترک مؤسسه فرینکان ، طبع دیم : ۱۹۹۳ ، ه سوانحی ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) ـ
- ۱۹۸۹ مامبلیانی خزانه : بهگرنی رائبلم ، ترجید : کاد سلیم الرحان ،
 لایور : قیروز سنز لبینله (باکستان) ، اسراری ناول (۱۳:۱۳ کا ترجید (حوالہ : ۱۳:۱۳) -
- ۱۱۸۰ ساللمی کا باز : بیدلمین چیز ، جیمن ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، وادلیندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی تاول ۔ 'An Ear to the Ground کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۱۸ سمندر کی سیر : ورن ، جولیس ، ترجید : ساغر آکر آبادی ، ناول ـ افسانوی الداز میں سمندر کے الدروقی اور بیرونی مظاہر کا بیان ـ ترجید ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : -) ـ
- ۱۱۰ سنجوگ : ٹیکور ، وابندر ناتھ ، ترجیہ : ن ۔ ن ، ائی دیلی : سایتید اکیلسی ، ۱۹۹۲ء ، ص : ۲۵۰ ، ناول - ٹیکور کے مشہور بنگلہ ناول کا انگریزی کی معرفت ترجیہ (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۱) ۔
- ا سنگدل مجرم: راتهر، رچرلا ایس ترجعه: مسلم رخانی د واولیدی: کامران سیریز: کتاب گهر، جاسوسی ناول -'Over Her Dead Body' کا ترجعه (حواله: ۱۸) -

- ع نظام تحو ناكار، تشوار كرع تبديل لاما جانبتا ب- ١٩٣٩، سے قبل شائع بنوا (حوالہ: ٢٠٠٧) -
- ۱۹۹۳ سنہوی ٹوٹی : ریاض الدین ، لاہور : گیگائی الیکٹرگ نیزلیس ، س ـ ن ، جاسوسی تاول : انگریزی سے ترجمہ ـ کتاب ۱۹۳۳ -سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : ے) -
- ۱۱۹۳ سنہوی لافی: کرافشی ، فری مین ولز ، ترجمہ : فیرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور : نرائن دت سنچگل ، س - ن ، جاسوسی ناول - انگریزی سے ترجمہ ، کتاب ۱۳۴۹ سے قبل مائع ہوئی -الدی کاسک کا ترجمہ جنن میں عورت کے قبل کا بیان ہے ، ترجمہ دوسری بار اردو عمل کراچی نے شائع کیا (حوالہ : ۲ ، س ۲ ے) -
- مهاری مجھلی: بیڈلے چیز، جیمز، ترجیہ: سراج الدین شیدا،
 راولینڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گھر، جاسوسی ناول ۔
 'Gold Fish Have no Hiding Place' کا ترجیہ
 (حوالہ: ۱۸) -
- ۱۹۹۵ مستهری قاگن و بوانهبی ، گنی ، توجمہ : انبرتھ رام ایروز پوری ،
 الاپور : فرنٹیئر یک ڈپو ، س ، ن ، جاسوسی للول۔ انگریزی سے
 الرجمہ ۔ کتاب سرموں ، سے قبل شائع ہوئی ۔ ایک ایڈیشن مکتب
 عظمت لاپور کا بھی سلتا ہے ۔ "دی کوئنس لواڈا" کا ٹرجمہ ہے
 (حوالہ : ۲ ،) ۔
- ۱۹۹۳ سنہر ہے دن : وائلڈر ، لارا اینکلز ، ترجمہ : اشوک پیاری ، نئی دہل : انڈین اکیلسی ، س ـ ن ، ص : ۲۰۰۰ ، ناول - اسرایک زندگی سے متعلق ساجی ناول (حوالہ : 1) -
- ے ۱۹۹۱ مسواد شام : تورگنیف ، ایوان ، ترجمہ : کیال احمد رضوی ،
 لاہور : شیخ غلام علی بد آشتراک مؤسسہ قرینکان ، س : ندی ،
 ناول ۔ On the Eve کا ترجند ۔ اس تاول کا ایک ترجمہ
 رابعہ سید نے بھی کیا ہے (حوالہ : ۱۰۱،۱۰۱ مار) ۔

- ۱۹۹۸ سورع کا ایبه ۲ اسپتیم، ولیر، ترجیم: بیظیر الحق علوی،
 لکهناو: نسیم بک الهو، ۱۹۵۸، ص : ۱۹۵۸، انگریزی ناول کا ترجیم -
- ۱۹۹۹ سورساکی بلو ؛ گوزینگو ، آذگر ، ترجید ؛ گویال منل ، دولی ؛ سکنید تحریک ، ۱۹۹۹ء، ص : ۲:۲ ، ناول - روسی ربان کا ایک ایسا ناول جس سیر آزادی اور انصاف کے حوالے سے کسیوانزم کی عالفت کی گئی ہے (حوالہ : ۲۹۱۹) -
- ۱۰۰۰ و سوگوار شپلب : پارڈي ، ٽامس ، ترجہ : مجنوں کورکھيوری ، کورکھ پور : ايوان پريس ، ۱۳۹۱ء ص : ۱۳۹ ، ناول -'Two on a Tower' سے ماخوذ و ترجہ - واقعات و کردار پدل دے کتے ہيں (موافد : ۲) -
- ۱۳۰۱ سوگولو کتها م کرڈنر بر ایول اسٹینلے بر ترجید: آخیتر دعاؤیم، کراچی: انور پیاشرؤ، جادوجی ناول برترجید ۱۹۵۶، سے قبل شائع ہوا (حوالین: پر)۔
- م. ١٦ ، سونا سمندو : وپيٺلي ، ڏينس ، ترجه ، مظهر الحق علوی ه لکهنؤ : نسيم بک ڏيو ، ١٩٦٣ ، ص : ١٣٦ ، ناول - رومالي، ناول جس سي، جنس لڳاچي کمليان ہے (جواليم : ١) -
- ے۔ ۱۲ سونے کا جزیرہ ؛ کا، وس ، چاراس ، ترجعہ ؛ بھٹناگر ، ناول ۔
 "دی ہیریڈج آف ہیئے" کا توجعہ جس میں ایک ایسے جزیرے کی
 کہانی ہے جس میری سے سوقا نکھتا ہے ۔ ترجعہ ۱۹۳۹ء ہے قبل
 شائع ہوا (حوالہ : س) ۔
- ه ۱۹۰۰ مولے کی چودی : سکلین ، البسٹر ، ترجمہ : اثر تمانی ، واولینڈی : کامران سیریز ، کتاب گھر ، جاسوسی ناول :

- 'The Golden Renezueous' كا ترجسه (حوالين: ١٨) = .
- ۱۲۰۹ سونے کی کان: ہالیڈ ہے ، برٹ ، الرجہہ: ایف ایم صدیقی ،
 راو ہنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی قاول ۱۰ ۱۰ : ۱۰ ۱۰ : ۱۰ ۱۰ :
- ے۔ ۱۶ سیاحت زمین : ورن ، جوابس ، ترجمہ : ن نه ، ناول -جغرافیائی لاول - ، پر دن میں دنیا کا سفر کیا گیا اس کی روداد ، آخر میں جغرافیائی نوٹ اور خط مقر درج ہے - اس ناول کا ایک ترجمہ طواف زمین کے نام نے بھی کیا گیا ہے (حوالہ : سم) -
- ۱۳۰۸ سیاه چادر : ترجید : ریاض الدین دیلوی ، تاول "کاؤنٹ آف مانٹی کرسٹو" کا ترجید ۱۳۰۹ ، میس قبل شائع ہوا (حوالہ : م) -
- و ، و ، و ، سیاه دائرے : گرے ، نرجمہ ، ایف ۔ ایم ۔ صدیقی ، راولپنڈی : کاسران سیریز : کتاب دگھر ، ۱۹۵۱ ، ۱۹۵۱ جاسوسی ناول ۔ 'Conquest Marches on' کا ترجمہ ۔ برطانوی اخبار "لندن ڈیلی ریکارڈ" کے کائم نویس بلیٹ کی کہانی (حوالہ : ۱۹۰۱ / ۱۹۰۱) ۔
- ۱۹۹۰ سیاه گواه : گاردنر ، ارل اسلینظے ، ترجمه ج اعتر رحانی ، کراچی : انور پباشرز ، جاسوسی ناول ۔ اردو ترجمه ۱۹۹۲ میں قبل شالع جوا (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۹۹ سیب کا دوخت ؛ گالزوردی ، جان ، ترجمه : قاضی عبدانفقار ،
 حیدر آباد دُکن : اردو اکیلسی ، ناول "دی ابیل ثری" کا
 ترجمه مدیر 'بیام' نے کیا ہے ترجمه ۱۹۳۹ ، سے قبل شائع
 بوا دوسری باز کریمی پریس لابور نے شائع کیا (حوالہ : س ،

 ۱۹۴۵ ۱۹۰۵ -

- ۱۳۱۳ سیٹا : ٹیلر ، (کرنل) سیڈوز ، ترجیہ : پرشوتم لال ، لاہوو : کتب خالہ ، س ۔ ن ، ناول ۔ ترجینے کے چار ایلیشن طبع ہوئے۔ کرنل سیڈوز ٹیلر نے صوباً بھارت میں جرائم سے متعلق الکھا ہے (حوالہ : ے)۔
- ۱۹۱۸ میر ظلات و پیکرڈ ، ہنری ۔ رائیٹر ، ترجمہ ؛ ظفر علی خان ،
 مولان ، لاہور ، مکتبہ میری لائبریری ، طبع دوم ، س ۔ ن ،
 ص : مهم ، ناول ، ترجم کا تعارفیہ مولوی فاد عزیز مرزا نے
 لکھا ہے ۔ مفصل تبصرہ 'دکن ریویو' حیدر آباد دکن میں شائع
 ہوا ۔ پہلی بار ترجمہ دکن سے شائع ہوا (خوالہ : ۲) م) ۔ '
- ۱۲۱۹ سیل حوادث : ترجمہ : تور الحسن باشمی ، سید ، حیارآباد دکن: مکتبہ ایراہیمیہ ، س ۔ ن ، ناول را انگریزی ناول "ایسٹ لن" کا ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا: (حوالہ : ۲۰۱۰) - ن
- ع۱۳۱۰ شاد کام و رینالڈس ، جارج ولیم ایم ، ترجمہ : انجد حسین ، منشی ، لاہور : لال برادرز ، اسراری ناول ـ انکریژی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۳ - ۱۲) -
- ۱۳۱۸ شاطر ڈاکو : ترجہ : وحیدالحق ، ناول جاسوسی قافل کا الکریزی سے ترجہ ، ۱۹۲۹ء سے قبل شائع ہوا (عوالہ : ۱۲) -
- ۱۲۱۹ شاما : ترجمه : كشن ارشاد . كول ، اله آباد : اللهان اربيض ، س ـ ن ، ناول ـ (حواله : ع) -

- ۔ ہوں ۔ شامت اعمال : نون ، اے ، ترجه : تیرتھ رام فیروز ہوری ، قبلی : قرائن دت سیگل اینڈ سنز ، س ۔ ن ، ص ، جیس ، ناول ۔ اسرایک ناول کا انگریزی ہے ترجہ (حوالہ : ۱۰،۹) ۔
- و ۱۹۷۷ شام جوانی (۱۹ جهدین) : رینالئس ، جارج و ایم ایم ، ترجمه ،

 قویت رائے نظر لکھینوی ، لکھنؤ : فولکشور ، ۱۹۲۹ ، ، ناول ایسوایوی ورو ابنی ناولی کا ترجمه ، طح دوم : ۱۹۲۸ ، ، ایک ایڈیشن

 لال یرادرز لاہور کا بھی ملتا ہے 'The Young Witches'
 کا ترجمه (حوالہ : ۱ ، ۲ ، ۲ ، ۲) -
 - ۱۹۳۶ ۱۹۴۹ غروب : ریناللوس، جارج ولیم ایم ، ترجمہ : انبالداس ، لاہور : جے - ایس سنت سنگھ ، س - ن ، ناول - انگریزی سے ترجمہ - کتاب سم ۱۹ م سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : ے) -
 - ۱۹۹۳ شلم غولت : ریناللیس ، چارج وام ایم ، ترجیع : کرامت الله ایران ناول ایم ، ترجیع ، اجرازی ناول ایران تاول ایران کا ترجیع (بدواله : ۱۰ ، ۱۰ ، ۱۰) -
 - مههه و شارق طرار : ترجمت : دهرم فرائن ، ناول فرانسیسی ناول کا ترجمت جو ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوا ، فاول ظریفانہ ہے۔ (جوالہ : س)
 - ۱۹۷۵ شابی خزاله : لیبلانک ، مارس ، ترجمه : تیرنه رام فیروزبوری ،

 لابور : نرائن دت سیکل ، س ـ ن ، جاسوسی ناولی ـ "دی بالو

 نیدل، کا ترجمه فرانس سے شاہی خزالے پر فبضیے کے سلسلہ میں
 شرائک ہومز ، آرسنی فوین اور گینی مارڈ کا مقابلہ ـ فرجمه
 ۱۹۳۹ مینے قبل شائع ہوا (حوالہ : م ، ،) .
 - په پر په و مشهیم حسرت (چه جیدی، به بین) : انرجمد : تیرانه رام فیروزهوری ، لایه په : دانره ادبیم ، س ـ ن ، جاسوسی فاول (حوالہ : ع) ـ
 - ع۱۲۲ شیب کا مسافر : بستان ، ڈونالڈ ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جلسوسی ناول ِ

'Night Walker' كا ترجس (حواله: ١٨) -

- ۱۷۷۸ و ایجوز : رکام ، کوتر د ، ترجمه : ن ن ، لابهور : بدم لائبریوی بیلی کیشنز ، س ، ن ، فایل - امریک ناول که ترجمه (حوالہ : ۱۱۰۲۷) -
- ۱۹۲۹ شولک مومز کا پهلا کارلامه: کانن دائل، آزانهر، ترجعه: فیروز الدین مراد، لاپور: جاسوسی ناول - ترجه، ۱۹۳۹ میسی قبل شائع بروا (حوال: ۲۰۰۵) -
- ۱۳۶۰ شرفف بدمعاش : لیبلانک ، مارس ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز بوری ، لاہور : نرائن دہ سیکل اینڈ سنز ، س ـ نن ، فاول ـ ''کنفیشنز آف آرسن لوین'' کا ترجید ـ ۱۹۳۹ ـ بے قبل شائع ہوا (موالہ : ۲ ، ۲۰) ...
- ۱۹۳۱ شداف چود ؛ لیبلانک ، مارس ، ترجم : تیرتم رام نیروز درتم الایدر: نران دِت سیکل اینا سنز . س ـ ن ، ناول ـ اسراری ناول کا انگریزی سے ترجید : ۱۹۳۰ م کے بعد شائع ہوا (حیوالہ : ۱۱۰۲) -
- ۱۹۳۲ هویف گهر م روز ، انا پیرٹ ، ترجیب : ن ب ن ، لتی دیلی : سینجد یک سینبر ، ۱۹۵۰ ، میں : ۲۰۸ ، ناویلی - لیریکی ناول The Geptle House کا ترجید - ناول کا موضوع و مقصد سیونزم اور اشتراکیت کی مذست اور امہیکی چالیسی کی جایت سید (جوالمون ۹) -
- ۱۲۳۴ شعلم آراز : ڈکٹر ، چارلس ، ترجعہ : خان احمد حصین شاں ، لاہور : فیروز سنز لعیٹڈ ، س ۔ ن ، ص ؛ ۲۰۹ ، ناولی۔ الگریزی چے ترجیم (موالہ : ۲۰۱۰،۰۰) ۔
- ۱۳۳۳ شکست در شکست : کول ، بی ایم ، ترجیعه : اسهاو زیدی ، لاپور : کلا-یک دی مال ، تاول : بندوستانی ناول لکار کا انگریزی پسے ترجید (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) -

۱۳۰۰ فی سکست بل و ریالٹس، جارج ولیے، ایم ، ترجیب کار و یہ ۔ ایم ا ایم بالدر برادرن میں ۱۳۹۱ ، اسراری ناول ۔ اسے مقان کا ترجید حوالہ (۱۳ ۲ ۱۳) -

۱۹۴۹ - شکست قاتمام : یک ، جان سٹین ، ترجمہ : زیرہ سہدین ، نبی دہل ۔ مکتبہ جاسعہ سلید ، ۱۹۵۸ ، ص : ۲۵۹ ، قاول ۔

The Moon is Down' کا ترجمہ دوسرا قوجمہ ابن انشا نے شہر بناہ کے نام سے کیا ہے (حوالہ : ۲ ۹)۔

۱۹۳۵ ، شعع سعر : ترجمہ : احمد حسین خال ، ناول : ۔ انگریزی نادل کا ترجمہ جے ایشیائی رنگ میں رنگ دیا گیا ہے۔ یہ کتاب پنجاب ٹیکسٹ بک کمیٹی کی فہرست میں شامل رہی ہے۔ کتاب ۱۹۳۹ءے قبل شائع ہوئی (حوالہ : س)۔

۱۳۳۸ - عمع فروزان: بک ، برل - ایس ، ترجعه: صادق الخیری ، کراچی: شهناز بک فیو کلب ، ناول - العید ناول کا انگریزی است ترجمہ (موالد: ۱۹) -

وجوں ۔ شہر ہناہ : بک ، جان سٹین ، ترجمہ : ابن انشا ، الاہلور : مکرہ ، محین الادب یہ اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۵۸ء ، قاول ۔

The Moon is Down

The Moon is Cown

ترجمہ زارہ سیدین نے مکتبہ جامعہ دہلی کے لیے کیا ہے (عوالہ :

۱۳۳۰ - شهر خعوشان: ترجمہ: مظہر الحق علوی ، لکھنؤ: نسیم
د دیگ ڈیوں پر ۱۹۰۹ س : ۲۸۰۰ ناول - انگریزی اسراری ناول
الان المان میں المان کا ترجمہ د ایک پادری کے فوجوان بیٹے کی
کہانی جس کی بیوی کو اس کا رقیب بلاک کر دیتا ہے ۔
فوجوان کو مرحوم بیوی اور رقیب کے بسزاد پریشان رکھتے
بوی (سوالہ: ۹) -

۱۳۳۱ - شهر خوبال و کراکا و ترجید : تشکین علیک و لابور سنده ساکر اکیلمی و من دن و ص : ۲۳۷ و ناول د انگریزی سے ترجیم (حوالہ : ۲ ، ، ،) د

- جبہ ہے ۔ شمیر لائنطیس کی بیکم : نان ، لارڈ ، ترجمہ : ن ۔ ن ، لاہور : بیسبہ اخبار ، س ۔ ن ، ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ بہ ، ، ، ، سے اپیل شائع اہوا (حوالہ : ، ، ،) ۔
- ۱۷۳۳ شہر میں صحوان بیدائے چیز ، جیمز ، ترجمہ ، مظہر الحق علوی ، لکھنڈ : نسیم بک ڈیو ، طبع اول : ۱۹۵ میں : ۲۰۰۰ قاول کا انگریزی سے ترجمہ۔
- سم ۱۳ شهناز : ترجمه : ن ـ ن ، دہلی : حالی بیلشنگ یاؤس، سم ۱۹ ، ا الول ـ فرانسیسی ناول سماجدولین" کا عربی کی معرفت ترجمه ـ عربی ترجمه مصری ادیب مصطفیل العانی المقلوطی نے کیا تھا (حوالہ : ۹) ـ
- ه ۱۹۳۹ شهید جها و ترجمه و رئیس الزمان ، چودهری ، تاول انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع پورا - حزایہ روماتوی ناول (حوالہ : م) -
- ۱۳۳۶ م شهیمه وقاع بهیگرلا ، رائیلم ، ترجمه با محمود اختر ، خواجه ـ ایم، لایمور : سلکه دین مجد اینله مینز ، اسراری ناول ـ 'میری" کا ترجمه (جواله : ۱۰ ، ۱۰) -
- ے ۱۹۶۰ شیاما : ٹیکور ، رابندر ناتھ ، ترجمہ : ن ـ ن ، لاہور ؛ ہندوستانی کتاب کھیر ، ۳م ۱۹۰ ، تاول . بنگلہ زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ے) ـ
- ۱۲۳۸ شیر کے دالت و لیبارانک ، مارس ، ترجمہ کشن چند ماٹھر ، ناول - جاسوسی ناول 'Teeth of Tiger' کا ترجمہ - ۱۹۳۹ء من خشاقیل شائع ہوا (موالد میں) -
- ۱۹۳۹، شیطان کی خانہ: کارڈنر ، ارل اسٹینلے، ترجید : ایو العسن جعفری ، کراچی: بانو اکیلسی ، جاسوسی ناول ۔ بیری سیسن * خانہوش کے کارنامے (حوالہ : ۲ ، ۱) - ا

- . ۱۷۵ شیطان کے بجاوی : وہیٹلی ، ڈیٹیں ، ترجہ، ؛ ٹیف ۔ اوم ۔ صدیق ، راولپنائی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول ۔ 'The Devil Rides Out' کا ترجہ (جوالیہ : ۱۵) ۔
- ۱۳۵۱ شیطانی مینهمونه : مُونل ، پیئر او ، ترجمه : بیراج للدین شیدا ،
 راولینادی : کاسران سیرین : کناب گهر ، جایبوسی ناول ـ
 (Sabre Tooth' کا ترجمه (حوالم : ۱۸) -
- ۱۷۵۰ شیلا : مواسان ، گائے ڈی ، ترجہ، : سبتی تقوی ، لکھتاؤ : نسیم یک ڈیو ، س ۔ ن ، ص : ۱۹۹۹ ؛ ناولیائے ۔ فضاً اور مقام بدل دیے کئے ہیں (حوالہ : ۱۹۹۹) ۔
- ۱۲۵۳ صبح ترکی یا ترکی دوشیزه : پکتهال ، بهد مارما قبوک ، ترجمه :
 اشتیاتی حبیب اریشی ، دیلی : دائره علمیه ادبیع ، طبع اولی ،
 سهم و ۱۰ ، ناول ـ پکهتال سابقی ایلینی "بهیئی کرانیکل" کی
 ترک معاشرت سے متعلق ناول ـ ۱۹۳۹ ، سے قبل شائع ہوا
 (حوالہ : ۲۰۱۸) -
- سه ۱۰۵ مینج کا بهولا: گاردنر ، اول استینلے ، ترجہ ، سراج الدین ا شیدا ، راولینڈی : کاس ان سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی تاول ۔ The Case of the Nervous Accomplice ' کا ترجیہ (جوالہ : ۱۸) -
- ۱۲۵۵ مسیح لشاط : استه ، بهیئی ، ترجه د : بی ، ایخ بهام ، نئی دہلی : انڈین اکیڈس ، ۱۹۹۳ ، ص : ۱۹۹۸ ، ناولئے - جس میں ، ۱ویں مدی کی تیسری اور چوتھی دہائی میں امہیکی زندگی کی تصویر کشی کی گئی ہے (حوالہ : ۱۹۰۹) ۔
- ۱۲۵۹ ، صنم الدر صنم : بک برل ، ایس ، ترجه، و مظهر الحق علوی ، لابور : اردو اکیسی سنده ، س - ن ، ص : ۱۸۸ ، ناول : امریکل ناول 'Our Gods' کا ترجیب (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ۱) -
- ۱۲۵۰ صيد زيون ۽ ڀارڏي ۽ ٽامس ۽ ترجيد ۽ مجنوب کيورکھيوري ۽

- گُوزَگُونِوْز : ایوان پریش ، تومبر جنه باد ، هی : ۱۳۰ ، تاول ــ (wood Lânder) کا انگریزی سے ترجمه (حوالہ : ۱۳۰۰) .
- ۱۳۵۸ فلزورت بند ایک قاتل کی : بالث ، بنتری ، ترجند : ن ـ ن ، دهلی : جاندوسی چنجه ، ظلع اول : ۱۹۵۸ - من : ۱۱ م مستی خیز انگریزی تاول کا ترجمه ـ
- ۱۴۵۹ فلاهوت: تربیشہ: مسفود جاوید ، لکھنٹ کتابی دلیا نظیر آباد، من - ن ، میں: ۱۹۰۰ ، ناول - انگریزی کامل ادی ڈے ول رائڈس آؤٹ کا ترجمہ (حوالہ : ۹) -
- ۱۳۹۰ طوائر خشینه : گارڈنر ، ارل اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رہائی ،
 کزاچی : آٹوؤ پبلشرز ، جاسوسی تاول ۔ ترجمہ ۱۹۳ ، سے قبل شافع ہوا (عوالہ : ۴) ۔
- و ۱۲۹ م طرحدار بنگالن : ترجمہ : خنجر ، مرزا فدا علی ، لکھنؤ : جارگو اسکانون ، ۱۳۹۶ء ، تاول ۔ (حوالہ : ۱) ۔
- ۱۳۹۲ طلسات و اسکاٹ ، (سر) والٹر ، ترجعہ : عبدالحام شرو ، ، ولاتا ، تاول ، انگریزی سے 'The Talisman' کا ترجیعہ - ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۵) -
- ۱۳۹۳ طُلسمی الید: ترجمه: مظهر الحق علوی ، نکهنو: تسم یک لیو د ش د ن د من : ۱۹۱ ، ناول اسراری تاول کا انگریزی سے ترجمه (حواله: و) .
- مهه ۱۹ و طلسمی فالومن یا دهوکه و ریناللس ، جارج ولیم ایم ، ترچند و سجاد حسین ، منشی ، لکهنؤ و نولکتور بریس ، طبع اول و مجاد حسین ، منشی ، لکهنؤ و نولکتور بریس ، طبع اول و مجاد ۱۹۲۵ ما ناول . ایڈیئر 'اودھ پنج' لکهنؤ کا ترجد (حوالہ و مجاد ۱۹۲۵ م) -
- ه ۱ م ۱ م طوّفان : بو ، چاقل ، ترجمه : محمتور جالندهری ۱ دیلی : ملک اینله گو ایبلشرز ، ۱ م ۱ م ب به سه ، تاول . ۲ م ۱ م ک

 $\frac{1}{2}$

شهال مشرق چین کے کسالوں اور جاگیرداروں کے اتصادم کی اقتصد کشی ، جینی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجید کیا گیا (حوالہ: ۹) ۔

۱۳۹۳ - طوفان بیار : ترجمه : مخمور جالندهری ، دیلی : رساله بیسوین مدی ، سدی ، س ـ ن ، س : ۲۳۳ ، قاول معاشرتی کاول ـ بروسی زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲ ، ۲ ، ۲) -

۱۲۹۵ - طوقان زفلنگی ترکور، رابندر ناته، ترجیم: ن ـ ن ، لابور ن کتابستان اردو، ۳۰۰۹ ، ناول ـ بنگله زبان بیم انگریزی کی معرفت ترجیه (حواله: ع) ـ

۱۳۹۸ - طوفان کے نمجے: ہنری ، جان ۔ او ، ترجمہ : ن ۔ ن ، ننی دہلی :
دلی ہریس ، س ۔ ن ، ص : . . ، ، ناول ۔ تاریخی ناول جس میں
مغربی اقوام کی ہندوستان سیں آمد اور ان کے تدریجی تساط کی
روداد بیان کی گئی ہے (حوالہ : ۹) ۔

۱۳۹۱ - طواف زمین: ورن ، جولیس ، ترجمد: رشید احمد ، سنشی ، لکھنؤ: مغروا ایبلشنگ کمپنی ، ناول : جغرافیائی ناول ، و صدیا عجیب و غریب معلومات سے پٹا پڑا ہے ۔ لندن کے بینک میں چوزی ۔ بہند چین و جابان کے عجالب اور ریل گاڑی لیے انجین کے آخین کے آفین کر الگ ہوجائے کا واقعہ وغیرہ ۔ کتابید وہیں ، ہے قبل شائع دوئی ۔ یہ 'Round the World in 80 Days' کا ترجمہ 'بیاحت زمین' کے نام سے توجمہ ہوچکا ہے اس کتاب کا ایک ترجمہ 'بیاحت زمین' کے نام سے تھی ہوچکا ہے (حوالہ: ہے) ۔

۱۷۵۰ - طماری کا اغوا : بیدلے چیز ، جیمز ، توجہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ ''What Happen's to me?' کا ترجسہ (حوالہ : ۱۸)۔ ''انہا - ظلمت نیم روز : کوٹسلر ، آرتھر ، ترجہ : گویال مثل ، دیل :

دہلی: سلمارتا پیلی کیشنز ، ۱۹۵۰ء ، ص: ۲۰۰۰ ، ناول ۔ 'Darkness at Noon' کا ترجمہ جس میں کوئسلر کے

- کمیونزم کی کمروریوں کی اشاندہی کی ہے (حوالہ : و) -
- ۱۳۵۲ الل ما ؛ ترجمہ ؛ ن ن ، لکھنؤ ؛ نسبم یک آفیو ، س ند ام س : ۱۹۱ ء ناول - فرانسیسی ناول کے انگریزی روپ ککوئین آف مائٹے کرسٹو کا ترجمہ - ناول میں نیولین کی زندگی اور فتوحات کو یس منظر بنایا گیا ہے (حوالہ : ۱) -
- ۱۲۵۳ مالم اسفل : ترجمه : ن ن ، لکهنؤ : مکنید کلیان ، س ن ، ه ده و می ده و ساله می استان و ساخیص می : ۱۹۹ ، ناول : اسراری ناول کا انگریزی سے ترجمه و تلخیص (حواله : ۱۹) -
- سے ۱۰ دعالم کم گشتہ ترحد ن ن ن ن کھنؤ ا نسم یک الہو ، من دن ا اس دور ، ناول د رومانی لاول جس مین سائنسی دنیا کے عجیب و غریب واقعات کو جگہ دی گئی ہے ۔ (حوالہ: ۹)۔
 - ۱۶۷۵ عجیب و هویب صدی : والس ، الفراد ، انوجه : ن ـ ن ، کهنو : متروا بیشنگ کمپنی ، س ـ ن ، ص : . . ب ، ناول : انگریزی کی معرفت ترجید (حوالہ : ، ،) ـ
 - ۱۹۵۲ معتمان بطور : گوڈ فرے لیاس ، ترحمہ : شاید احد دہلوی ، کراچی : اردو اکیڈسی (سندہ) ، س ۔ ن ، س : برہر ، تاول ،
 'Kazah Exodus' کا ترجمہ دوسری بار مشتاق بک ڈیو
 کراچی نے شائع کیا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) -
- عدد، عقرا وینالڈس، جارج واج ایم ، ترجید : تخ خلیل الرحان ،
 منشی ، لاہور : دارالاشاعت بنجاب ، طبع اول : ۱۹۳۸،
 ناول اسراری ناول 'She' کا ترجد دراصل ناول کی پہلی چلا
 کا ترجمت ہے دوسری جد ظاہر حسن نے ترجمہ کی تھی ہر دو
 ترجمت کی تھی ہر دونوں
 ترجمت ۱۹۳۱ء سے قبل شائع ہوچکے تھے اس ناول کے دونوں
 حصوں کا ایک ترجمہ ذوالفقار احمد تاہش نے بھی کیا ہے جسے
 قبر فر سنز لاہور نے 'سلمیل' ا ر 'سلمیل کی واپسی' کے ناموں سے
 قبر فر سنز لاہور نے 'سلمیل' ا ر 'سلمیل کی واپسی' کے ناموں سے
 قبر فر سنز لاہور نے 'سلمیل' ا ر 'سلمیل کی واپسی' کے ناموں سے
 قبر فر سنز لاہور نے 'سلمیل' ا ر 'سلمیل کی واپسی' کے ناموں سے

- دیا ایس ، جاری و ایم ، رینااللس ، جاری ولیم ایم ، ترجه ، ید ظاہر استہ ، منفق الآب ور : دارالاشاعت پنجاب ، طبغ آفل : ۱۴۱۹ ۱۴۱۸ غاول استرازی فاول ایک ایسی عورت کی کمانی جو ازار وا برس سے زندہ تھی ۔ یہ ترجمہ کتاب کی دوسری جالہ کا ہے بہلی جلد کا ترجمہ خلیل الرحان نے کیا ۔ ور دو آ سے ۱۹۳۹ میلی جلد کا ترجمہ The Return of She سے دیت ترجمہ 'The Return of She کے ۔ یہ ترجمہ 'The Return of She کے ۔ یہ ترجمہ کا کہ کے دوالہ الرحال) ۔
- ۱۹۵۹ نحوم جوای : رسل بیبرالم و روزن ، و کشر ، ترجمه : رأم نواآن ، نشی دہلی : افلین اکیڈسی ، ۱۹۵۰ ، ص : ۱۹۵ ، فآولٹ - دو مصنفین کی مشترکہ پیش کش کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۲۱۹) -
- ۱۹۸۰ غشق اور خون : بیگرد ، رائیلر ، ترجد : عابد جعفری ، دبل : غرم پیلی کیشنز ، ۱۹۹۵ ، س : ۲۹۳ ، ناول - روشانی ناول کا انگریزی سے ترجہ (حوالت : ۹) -
- ۱۱۸۱ عشقی بلاخیز : برونئی ، آنملی ، ترجمد : قاسم محمود ، سید ،
 لایور : مکتبه کائنات ، ض : ۱۱۵ ، لادل Wuthering

 'Heights' کا ترجمه اس فاول کے دیگر مترجمان میں خاطر
 غزنوی ، سیف الدین حسام اور رئیس احمد جعفری کے فام ملتے

 یں ۔ یہ ترجمہ شمع یک ڈیو دہل ہے ۱۹۶۳ء میں شائع ہوا
 (حوالہ : ۲۰۴، ۱۰۱) -
- ۱۲۸۷ عمر إلشا : رينالڏس ، جارج وابم ريم ، ترجعد : احمد اللدين ، سنشي ، لاڀور : لال برادرز ، س . ن ، س : ۲۸۸ ، تاريشي ناول ـ غالباً مكمل ناول كا ترجمه نهيں ہے (حوالہ : .،، ۱۱، ۱۹۹) -
- ۱۹۸۴ عمر باشا فانح کریمیا (چاو جُلدوں میں) : رینالشش ، خارج ولیم -ایم ، ترجمہ : ن - ن ، لاہور : حسیدیہ پریس ، خ ، ا ، آ ، تناریخی ناول ـ انگریزی سے ترجمہ ۔ غالباً یہ ترجمہ انشا اند خاں کا ہے۔

- لال برادرز نے ایک نا سکمل ترجعہ احمد الدین کا بھی شائع کیا تھا (حوالہ : ۱ ، ۲ ، س ، ے) ۔
- مه ۱ و معمر پاشا فاع کریمیا (چار جلدیں) : رینالڈس؛ جارج ۔ ڈیٹیو ،
 ترجمہ : انشا اللہ خان ، لاہور : ایشیا یک ڈیو ، ۱۹۳۳ ،
 تاول ۔ جنگ دریائے دینوپ و محاردہ کریمیاکی تاریخی داستان ۔
 ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۱ ، ۲ ، ۴) ۔
- ۱۲۸۵ عمر خیام : ایم بیرال ، ترجه : جمیل افوی ، الاپوو : قابیته ادب ، ۱۹۹۳ - تاریخی و سواقعی ناول - انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ، ، ، ، ، ۱۱) -
- ۱۳۸۹ عورتوں کا شکاری: کارڈنر ، اراب اسٹینلے ، ترجمہ: بورژادہ ، لاہور: شیخ علام علی اینڈ سنز ، جاسوسی تارق - (حوالہ: ۲ ، ۱۹) -
- ۱۲۸۷ عهد معصوصت و دبارثن ، ایدته ، ترجمت ایس نرولا ، نئی
 دیلی : اندین اکیدسی ، س ن ، س : ۲۵۱ ، ناول
 The Age of Innocence ' امریکی ناول کا ترجمت
 (حوالت : ۱) -
- ۱۳۸۸ عیار قائل و گارڈنر ، ارل الشینلے ، ترجمہ و اختر رجانی ، کراچی: افور پېلشرز ، جاسوسی ناول - ترجمہ ۱۹۹۳ سے قبل شائع ہوا (حوالہ و ۲) -
- ۱۳۸۹ عبار قرص : کارڈنر ، ارل اسٹینلے ، قرجسہ : بیرزادہ ، لاہیر : شیخ غلام علی اینڈ ۔۔ ز ، جاسوسی قاول ۔ الگریزی تھے قرجہ (موالہ : ، ، ، ،) ۔
- . و و و د عیاش حسیند : کوائری ، اک و تراجعت : سراج الدین شهیدا ، راولهندی : کامران میرین ، کتاب گهر ، جاموسی الاول -The Girl with no Place to Hide' کا ترجعه (حوالہ : ۱۸) -

- ۱۹۹۰ مین کا کیس : راتهر ، ریرد ایس ، ترجیه : سواج الدین شیدا ، راواینشی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی تاول س "Dead Heat" کا ترجیه (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۹۹۹ برغدار جاسوس: آرونز ، ایدورد د ایس ، ترجمد : صدیق احمد ، در در اولهندی د کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسن ناول دراد (حوالد: ۱۸) (حوالد: ۱۸) -
- ۱۳۹۳ میلی کون؟ یا بینالے چیز ، جیسز ، ترجمه یا اثر تعانی ، ... : واولهندی کامران سیریز یا کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ 'Mallory' کا ترجمه (حوالہ : ۱۸) ـ
- سهرور عرق حسن (جلاب تا ۱۹۰۸) و ریناللس، جارج ولم ایم ،

 ترجید : تیرتیه رام فیروز بوری ، لابور : لال برادرز ، س ن ،

 ماسوسی تاول س، جلدون میں ہے نی جلد دو ابواب پر

 مشتمل ہے ' Beauty and Pleasure ' کا ترجید اس

 ترجیح کر ایشیا بک ڈیو لاپور نے ۱۹۳۹ میں شائع کیا تھا .

 "لال فرادرز والا ترجید ۱۹۳۹ میں قبل شائع ہوا (حوالہ :

 "لال فرادرز والا ترجید ۱۹۳۹ میں قبل شائع ہوا (حوالہ :
- ۱۹۹۵ غلاموں کے سوداگر ؛ مینکس ، ڈینٹل ، ٹرچمہ : مظہر العق علوی ، (کھنٹو : اسیم بک ڈیو ، ۱۹۹۱ء ، ص : ۲۰۰۰ ، لاول -اشراری ناول - طبع دوم : ۱۹۹۲ ، ص : ۲۱۱ ، الافلام کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ : ۹) -
- ۱۹۴۹ مائع جاسوس ؛ گریے ، برکلے ، ترجیہ ؛ ایف ۔ ایم ۔ مدیقی ، - اولونیلی ؛ کاسان سیریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ *Call Conquest for Danger کا ترجیہ (موالد: ۱۸) ۔
- ے وہ ا مطابع ہورپ یا اسرار دربار نبولین ؛ کانن ڈائل ، (سر) آرتھر ،

 اللہ اورپ یا اسرار دربار نبولین ؛ کانن ڈائل ، (سر) آرتھر ،

 الرجمہ : رابع اصد خال ، ایم اسے ، لکھنڈ ، طبع اول :

 الرجمہ ، داول : فاض اعظم نبولین بولا بارٹ کی شخصی زندگی ۔

 کے حوالے سے تیز سلکہ جوزفائن اور فرانس کے فاسور مدبروں

- ر الحکی قلبی تصاوار کے ساتھے الرجند (۱۹۶۹ء سے قبل شاقع ہوا۔ اللہ دارحوالہ دیں ماہ شاقع ہوا۔ اللہ دارحوالہ دیں دار
- ۱۳۹۸ قالتا مارا : ترجید : حین عباس ، لاپور : باشمی بک لمبو ه س ـ ن ، ناول ـ (حوالہ : بر) .
- را ' ۱۳۹۱ - فوضی مجرم : پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نمانی ، راولہنڈی : کیمران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول : ۱۰ - Would Rathar Stay Poor) کا ترجسہ ۱۱ - (حوالہ : ۱۸) -
 - ۱۳۰۰ فرینکسٹائن : شیلے ؛ مری ؛ قرجمہ : مظہر الحق علوی ؛ لکھنڈ :
 اسم یک ڈیو ، س ن ، ص : ہے، ، فاول ۔ سمائسرتی ناول کا انگریزی سے ترجمہ ۔ دوسرا ایڈیشن بانو آکیڈسی کراچی نے شائع کیا (حوالہ : ، ، ، ، ، ،) -
 - ۱۳۰۱ فریب حسن : ریتالڈس ، جارج وابع ایج ، ترجمہ : امیر حسن کاکوروی ، منشی ، لکھنؤ : نگار یک ایجنسی ، ۱۳۹ ، ، ناول ۔ بدکاری کے زبوں لنائج پر مبنی ناول افاسٹ کا ترجمہ (حوالہ : ا
 - ۱۳۰۴ ماریب حسن: ریناللس، جارج ڈبلیو، ترجمہ: اکبر حسین، خواجہ، ثاول - آٹو اور یو کریزاکی محبت کی داستان افاسٹ کا ترجمہ ۱۹۷۹ء سے قبل شائع ہوا - اس ناول کا ایک ترجمہ امیر حسین کاکوروی نے بھی کیا تھا جو 'نگار' نے ۱۹۲۹ء میں شائع کیا (حوالہ: ۲۰ م) -
 - ۱۳۰۳ فریب یستی : ترجمہ : تیرتھ رام نیروز ہوری ، لاہور : نوائن .
 دت سپکل ، ناول ۔ الگریزی سے ترجمہ ۔ ایک ایڈیشن لقیس ، دت سپکل ، ناول ۔ الگریزی سے ترجمہ ۔ ایک ایڈیشن لقیس ، آکیڈسی کراچی نے بھتی شائع کیا ہے (حوالہ : ۲۳ ، ۱۳ ، ۱۳ ، ۱۳) ۔
 - م. ۱۳۰۰ فریمی تحسیند : میکذانند ، روز ، ترجمه : سراج اندین شیدا ، راولیندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول : . ناول : Meet me at the Morgue' کا ترجمه (حواله : ۲۸) -

- ۱۳۰۵ فریسی قاتل ؛ کرسٹی ، اگاتھا ، ترجمہ : اختر رحمانی ، کرآچی : اتور بیلشرز ، جاسوسی ناول - اردو فرجمہ ۱۹۱۳ سے قبل شائع | یور (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
 - به مها ما الله دبن و ليلها و ربالله م جارج وام ام ، توجعه و المير حسين كاكوروى ، منشى ، لكهنؤ : لولكشور ، طبع اول ، ام ١٩١٥ كالوجعه و الله كالمناز : كالمناز : لولكشور ، طبع اول ، الموان : كالمناز : كالمناز كالوجعه دوسرى بار تولكشور نے ١٩٢٥ ميں شائع كيا بهى ترجعه لال برادرز لابور نے ١٦٠٠ صفحات ميں شائع كيا ايك المول ابدين نگر بك ام سبى لكهنؤ نے ١٩٢٩ ميں شائع كيا المك المول المين نگر بك ام سبى لكهنؤ نے ١٩٢٩ ميں شائع كيا المول المين دوزخ اور بهشت كى نقشه كشى كى گئى ہے جو مقبولات كا حب سب بنى (حواله : ١١١) -
 - ے ۱۳۰۰ قسالہ حسرت و وصل : ربنالٹس ، جارج ولیم ایم ، ترجمہ : امیر حسین ، منشی ، لکھنؤ ، نولکشور پریس ، اسراری تاول -الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۳۰) -
 - ۱۳۰۸ فساله سوزن هشتی و ریناندس، جارج ولیم ایم ، قرجه و امیر حسین ، منشی ، لکهنؤ و لولکشور پریس ، اسرازی ناول -استمبرس کا ترجمه (حواله : ۱۱۰ ، ۱۱۰) -
 - ۱۳۰۹ فسالہ سوزن عشق : رینالڈس ، جارج ڈبابو ، ترجہہ : بنٹست یشہر ناتھ ، فاول - ہوس پرسٹوں کی دست درازیوں اور فریب کاریوں سے متعلق ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) -
- ۔ وہ و ۔ فسائلہ لاونس ور تھ (ہ جلدیں) : رینالڈس ، جارج واہم ۔ ایم ، ترجہ : امیر حسن کاکوروئ ، منشیٰ ، لکھنؤ : فواکمہور ، عہو وہ ، ص : . ہو ، ء تاول ۔ اسرازی نا ل کا انگریزی سے ترجہ (موالہ : ، ، ،) ۔
- ۱۳۱۱ فسانه الندن (جند اول) ؛ ريتاللس، جارج ولم ، ايم ، أرجمه : ظفر على خال، مولانا، على كؤه : بك ذيو مدرسته العلوم،

س - ن ، س : سمس : ناول - مشهور زماند اسراری کاول کی جلد اول کا ترجید پہلی بار ذکن ربویو حیدو آباد دکن میں شائع ہوا - 'Mysteries of London' کا ترجید اس ناول کا ایک ترجید تیوتھ رام تیروز پوری نے بھی کیا تھا - دونوں توجیح سے میں قبل شائع ہوئے (موالد : ، ، ،) -

۱۳۹۳ - قسانه الندن (۸ جلدوں میں) ؛ ریجائیس، جارج ولیم - ایم ،

کرجس : تبرته رام فیروز پوری ، لایور : لال برادرز ، جلد اول :

۱۹۳۳ - ۱۹

۱۳۹۳ - قسانہ اللان (. و جالایں) : رینالٹس ، جارج وایم - ایم ، ترجمہ :

قیرتھ رام فیروؤ پوری ، لاہور : ترائن دت سیکل اینڈ سنز ،

س - ن ، س : . . ی ، ناول : سلسلہ اول : ی حصے چار

جلدوں میں . سلسلہ اللی : ۵ مصے چھ جلدوں میں
جلدوں میں . سلسلہ اللی : ۵ مصے چھ جلدوں میں
جلدوں میں بھی دستیاب ہے (موالہ : ، ،) -

ہوں ہو ۔ فطرق قائل ۔ ترجمہ : شیام جاری لال ، لکھنٹو ، بندوستانی ہریس ، س ۔ ن ، جاجوسی تاول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ کتاب سہہ ہو، سے قبل شائع ہوئی (حوالہ : ع) ۔

ہوجہ، ۔ قنا کے بعد : شکلنے و وابرٹ ، ترجید : ایم ۔ جے عالم ، العآباد: نفیس بیلی کیشٹرز ، س ۔ ن ، س : ۲۵۵ ، ناول ۔ ے، ابواب بر مشتمل روحانی زندگی کے موضوع بر ناول کا انگریزی سے ترجید (حوالہ : ۹) ۔

- وجهو - قناوما : ترجمد : ن - ن ، لابور : دارالاشاعت ينجاب ، ۹۳۲ و٠٠٠

. . . نافل - اس سلسلے کی اگلی کڑیکا ترجمہ افتاوما کا انتقام کے نام مصافع ہوا (موالم : ع) د

۱۳۱۵ - فنٹوما کا النقام : ترجمہ : ن - ن ، لاہور : دارالاشاعت پنجاب ،
 ۱۳۹۵ - ، ناول - اس سلسلے کی پہلی کڑی افتلوما کے نام ہے ترجمہ ہو کر شائع ہوئی (حوالہ : ع) -

۱۳۱۸ - فولادی تیر: مارکوس اکارل ا ترجمه : سراج الدین شیدا ا راولیتلی : کامران سیریز : کتاب گهر ا جاسوسی ناول ـ درواله: ۱۸) - Cable Address Roma کا ترجمہ (حواله: ۱۸) ـ

۱۳۱۹ - فوماغیو کی تلاش و رویسر ، سیکس ، ترجمه و تیرته رام فیروز بوری ، لابور : فرالن دت سیکل ایند سنز ، س دن ، تاول : اسراری ناول کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -

۱۳۲۰ - فیروژه : ترجمه : اخلاق اغتر ۱- لکهنو : کتابی دنیا ، س. ن ، ص : ۲۳۱ - انگریزی ناول 'شهدوز آن دی وان کا ترجم و تلخیص (حوالہ : ۲ ، ، ،) - ...

۱۳۳۱ - قاتل جوازی: کارلمانر، اول اسلینانی، ترجید: اختی رحانی، کراچی: افور پیلشرز، جاسوسی ناول - اردو ترجید ۱۹۹۷ مسے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۲) -

۱۳۲۴ - قاتل دوست : سیکدانلد ، جان ـ کمی ، ترجمه : سراج الدین سیدا ، راولیندی ؛ کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول -'Soft Topch' که ترجمه (حواله : ۱۸) -

۱۳۳۳ - قاتل روح : بلتو ، لین ، ترجمه : غیلام عد انجام ، فیروژ پووی ، لامود : جار بخود : متراجم تیرته دارود : متراجم تیرته در مراه فیروژ بوری کی شاگردی کے ادعوے دار براه (حواله:

١٣٦٣ - قاتل كا أخوا : راتهر ، رجرة ـ ايس ، ترجم : اثر نعاني ،

- ۱۳۲۵ : قاتل کی روح : ریدانے چیز ، جینز ، ترجید : سراج الدین شیدا ، راولهائدی : کامران سیرایز : کتاب گهر ، جاسوجی کاول : السیدی کاول : کاول : ... کاول : کاول : ... کاول : کاول : کاول : ... کاول : کاول : ... کاو
 - پهلوښو ، قاتل کی لاش و گارلانو ، اول استيالي ، ترجيمه و پيرزاده ، لامواد : . . . شيخ غلام علی ايند سنو ، جاسوسي ناول ، انگريزې د سه ترجمه . . . (موانه : ۱۹۱۶) -
- ع ۱۳۹۰ مقاتل مصور : سیکذاند ، جان د ڈی ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول : انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- و ۱۹۳۹ و قاتل باو و فلیجر ، جے ۔ ایس ، ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ،

 The Diamonds' نادل ، جاسوسی نادل ، 'The Diamonds' کا ترجمہ (موالہ : ۱۱۰) ۔
- مهم، قاتل میرے بہالے چیز اد جینز ، ترجمہ از اثر نعانی ، راولہنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاندونٹی ناول : (اللہ: ۱۹۸) کی از جمہ (حوالہ: ۱۹۸) ہے ۔
- وجهور و قاتل الا المقتول و بالبلات ، برث ، ترجمه و الف المحاول و بالبلات ، برث ، ترجمه و الف المحاومة الول و الولينان و كامران سيريز و كتاب كهر ، جاسومتي تاول و الولينان و كامران محريز و كتاب كهر ، جاسومتي تاول و المحاومة و كامران و المحاومة و كامران و المحروب (حوالم محروبات المحروبات المحروبات المحروبات المحروبات المحروبات المحروبات و المحروبات المحروب
- ۱۳۳۰ قانونی قتل ؛ فیئر ، اے ۔ اے ، ترنجنس ؛ اثر لعانی ؛ راُولینڈی ؛

 The Bigger کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ، ناول ، The Bigger ؛

 they Come!

- مِهِمَهُمْ مِ قَدْيَمَ وَيُورَاتَ * بَوَاقِقَ ، كَارَارُ ، ترجِمه * سواج اللذين شيدًا ، والولينذى : كاهران سيريز : كتاب گهر ، جانموسى قاول ـ Only the very Rich' كا ترجِمه (حوالہ : ١٨) ـ
- ميهور . اللهم لندن كے اسرار (دو جلدين): رينائلس ، جارج وليم ـ ايم ، ترجمه: ن ـ ن ، لايمور: ييسه اخبار، م يه ، م، ناول (حواله: م) ـ
- همهم و قسطنطنیه و لیم و بیمراند و ترجد و غلام رسول مهر و مولانا و لاهور و شیخ غلام علی به اشتراک سؤسسد فرینکان ۱۹۹۳ و ۱۹۹۳ و ۱ می و ۱۳۵۹ و تاریخی فاول د انگریزی سے ترجمه (حوالد و ۱ موالد و اموالد و ۱ موالد و ۱ موالد و ۱ موالد و اموالد و ۱ موالد و اموالد و ا
- وجہوں : قسمت کا شکار : برمنگھم ، جارج اے ، ترجہ : تیرتھ رام قیروز بوری ، لاہور : نرائن دت سمگل ، طبع اول : ۱۹۳۳ ، م جاموسی ناول - 'کنگ نامی' کا ترجہ - ۱۹۴۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۰۸):
- ے ۱۳۳۷ ۔ النصو ڈواکیولا ۽ بال ۽ انگس ، ترجہہ ۽ مظامر الحق عاوی ، الکھنٹو ۽ نسیم بک ڈيو ۽ ہے ۽ ، م ، : ۲۳،۹ ، ناول ۔ یہ ڈراکیولا سلسلنے کا تیسرا ناول ہے ۔ انگریزی سے ترجمہ۔
- مهم، وقصر ساحل و استیونسن ، آر ایل ، ترجمه و عبدالحبید سالک ، مولانا ، لاہور : ۱۹۳۹ ، ناول ـ انگریزی سے ترجمه (حوالہ : ۲) -
- همهم و العدد واسلس ولایت حبش کے شہزادے کا : جانس ، ڈاکٹر ، توجهم و اسلس ولایت حبش کے شہزادے کا : جانس ، ڈاکٹر دی توجهم و میں ، سید ، نام مطبع تدارد ، وجم ، ، ، ناول ، الکریزی ترجمہ (حوالہ : ، ، ه) -
- . بهجه . قانس زویی : ترجمه : تعرته رام تبردز بوری ، لابور : دائرة ادیم ، س ن ، جاسوسی ناول (حواله : ع) .
- و سهر ما المؤسلود : ويكل ، أوتفار ، ترجيد : سلسي تعيش ، لاهور : باشمى يك ثهو ، س ن ، فاؤل (سواله : م) -

- ۱۹۳۳ او قاویطوه : ویکل ، آرتهر ، ارجه : فاظر حسن. زیدی ، ڈاکٹر ،

 لاہور : مکتبہ میری لائبریری ، س ۔ ن ، سواغ ۔ قتالہ عالم اور

 میسمہ حسن و جال کی سواخ کے ساتھ قدیم مصر اور قدیم روم کی

 تہذیب کی تصویر ۔ انگریزی سے ترجمہ (موالہ : ۲ ، ۱) ۔
- ۱۳۳۳ اللی ت ترجمہ: ن ـ ن ، بمبئی : کتب ببلشرؤ ، ۱۹۳۸ ، ، ، مسلم من : سهم ، تاول ـ الگریزی سے ترجمہ ـ مماشرق تاول ـ (حوالہ : ۱) ـ . (حوالہ : ۱) ـ
- سهم و م قهر دویا : ترجمہ : عبدالفقور ، لاہور : خادم التعلیم اسٹیم پھریس، ۱۹۱۳ - ، تاول (حرالہ : ع) ۔
- هم ۱۳ قیامت کی وات و والٹر ، لارڈ ، ترجہہ ؛ عابد علی عابد ، سید ،
 نام مطبع ندارد ، طبع اول : ۱۹۵۹ ، ناول A Night to
 (حواله : ۲۰۱۱ ، ۲۰) Remember
- په ۱۹۳۳ ما وقید حیات (دو جلدین): بیگرد ، ایج رائیدر ، ترجمه : تیرته رام نیروز پوری ، لاپدر : نوجار بک ثهو ، ناول - اینترس کا ترجمه (حواله : ۱۳ ، ۱۳) -
- ۱۳۳۵ قیدی حسیند: راتهر، رچرد ایس، ترجمه: منظم رطانی، راده و اوله ایس ترجمه: جاسوسی لاول می راده و کتاب گهر، جاسوسی لاول می The Case of the Vanishing Beauty' کا ترجمه (حواله: ۱۸) م
- ۱۳۳۸ میلی محطوط: فیٹر ، اے ۔ اے ، ترجمہ: سرایج الفین شہدا ، واولینلی : کامران سیریز : کتاب کیر ، جاسوسی لاول ۔ 'Gold comes in Bricks' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸)۔
- وسه و کارفامه جات آرسن لوین و لیالانک ، مارس ، ترجمه : تیوته رام فیروز پوری ، لاپور : لال برادرز ، س . ن ، جاسوسی فاول ـ ادی اکسیلائش آف آرسن لوین کا ترجه ، و به ، ه مید لیل شالم پوا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) ـ

- ۱۹۳۵ گلولامه جات شراک پنومز : کانن دائل ، آرتهر ، توجعه : تبرته
 آرام فیروز پوری ، لاپور : لزائن دت سهگل ، س ـ ن ، جاسوسی دارل ناول ـ انگریزی سے ترجعه ـ کتاب ۱۹۳۹ ، یے قبل شائع پوئی ـ درجه (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) ـ
 (، دی ریٹرن آف شرلک پیومز کا ترجعه (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) ـ
 - ۱۳۵۱ مکالنے چوڑ : لیکو ، ولیم ، شالام عد انجام تیروز پورې ، بلتان : مکتب راہ نو ، جاسوسی ناول - انگزیزی سے ترجیع (موالہ : ۱۹۴۲) -
 - ۱۹۳۹ کالے چھورہ : پینی ، بیٹر : ترجہ : مظہر انصاری ، الہور :
 کتاب کا ، س ن ، جاسوسی تاول 'Black Faces' کا
 ترجہ قدم قدم پر کولیوں کی بوچھاڑ ، مار پیٹ اور الاشوں کے
 قدم دی ایجٹ لیمی کاشن اپنے مشن پو دکھانی دیتا ہے۔
 شین دحرافہ عورتین پیٹر چینی کی عدد کردار لگاری کا ثبوت
 ری (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
 - ۱۳۵۰: کافا قاتل : گارڈنر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رہانی ، کراچی : انور لینشرز ، جاسوسی تاول ، اردو ترجہ ۱۹۹۲، سے تیل شانع یوا (حوالہ : ۲) ۔
 - مهای و مکانٹوں کا تاج ؛ نیکور ، رایندر ناتھ ، ترجمہ ؛ ایشور چندم دیال،
 المهاد در انگریزی ہے ترجمہ
 المهاد در انگریزی ہے ترجمہ
 المهاد در انگریزی ہے ترجمہ الماد در انگریزی ہے ترجمہ الم
 - وہ و کاندید و الثیار ، ترجمہ سجاد ظمیر ، نئی دہلی اسکتید جامدہ مطبور اسلم اول مارچ ہے ہوں اور سے ، سجاد ظمیر ، نئی دہلی اسکتید جامدہ میں مطبور اطبع اول مارچ ہے ہوں اور سے سے اول کی بیش انتظ ہوں ہے ہیں اور سے کا ترجمہ الرول کا پیش انتظ استانس لابین او سٹرو روگ نے لکھا ہے ۔ ایک ترجمہ جسے سجاد ظہیر کے ترجمے کا چربہ کہنا جاہے 'امید برست' کے نام سے بشیر ساجد نے کیا ہے (حوالہ: ۱۰) ۔ ایک برست' کے نام سے بشیر ساجد نے کیا ہے (حوالہ: ۱۰) ۔ ایک برست کی بیٹی ؛ بشیر ساجد نے کیا ہے (حوالہ: ۱۰) ۔ ایک برست کی بیٹی ؛ بشکن ، الکزینڈر ، ترجیس شاہد عظم ، اسکو : بدیشی زبانوں کا اشاعت کیر ، سے دنے میں سے ب

- ناول: ووس کے نومی شاعر کے رومانی ناول کا ٹرجمت دوسری بار الجدید البینار مارکیٹ ، چوک انارکای لاہور نے شائع کیا ۔ نیسری نار پیپلز پیشنگ ہاؤس لاہور نے شائع کیا ۔ نیسری نار پیپلز پیشنگ ہاؤس لاہور نے شائع کیا ۔ نام کا ترجمہ (حوالہ رہ ، و The Captains Daughter) کا ترجمہ (حوالہ رہ ، و
- ۱۳۵۶ ، کتب خانے میں لائل: کرسی ، اکاتھا ، لرجمہ: تبرتھ وأم فیروز ہوزی ، لاہور ؛ سکتیہ جدید ، طبع دوم ؛ س ۔ ن ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجہ (حوالہ ، ۱۳ ، ۱۹) .
- ۱۳۵۸ کشه بخلی: گارڈنر، اول اسٹینلے، ترجمہ: الهنو رحانی، راولینڈی: کامران سیریز: کتاب گھر، جاسوسی ناولی۔
 'The Case of the Foot Lose Dall' کا ترجمہ
 (حوالہ: ۲،۸۶۲)۔
- ۱۳۵۹ کوشمه جهالت : ترجمه : کنهیا لال سهیل ، لاهور : نرائن دت سهگل ، ۱۹۳۳ ، ناول ـ (حواله : ع) ـ
- ۱۳۹۰ کرم خوره کوٹ ؛ کارائر ، ارل اسٹیناے ، ترجمہ ؛ پیرزادہ ، لاہور : شیخ علام علی اینڈ سنز ، جاسوسی تاول ـ (حوالہ ۲۰۱۰) -
- ۱۳۹۹ کرنی کا پیھل : آپنہم ، ای ۔ فلیس ، ترجمد : تیرتبھ رام فیروز یوری ، دہلی : ٹرائن دت سیکٹل اینڈ سنز ، میں ۔ ن ، میں : ۲٫۲۹ ، ناول ۔ ادی پیٹر ایند دی وومن کا ترجمہ - ۱۹۲۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲) ۔
 - ۱۳۹۲ کرؤڈ بھی بلدھاش : ترجمہ : نوازش علی خاں لاہوری ، کاول ۔ منسٹی خبر ناول کا انگریزی سے ترجمہ : ۱۹۲۹ء سے قبل شائع ۔ بنوا (حوالہ : م) ۔
 - ۱۳۹۳ کزاک ؛ ٹالسٹائی ، لیو ، ترجدہ : ن ن ، ماسکو : پدیسی زبالوں کا ۱۳۹۳ کزاک ؛ بدیسی زبالوں کے کا اشاعت کھر ، س ن ، س : عدم ، قاول تفقاز کی زندگی کے

- بارے میں روسی تاول کا براہ راست ترجمہ (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۳۹۳ کفن پوش لازنین : سٹوکر ، بیرام ، ترجیس : غلام ید انجام فیروؤ پوری ، گراچی : اعوان پیلی کیشنز ، جاسوسی ناول ـ انگریزی سے ترجیہ (حوالہ : ۲۰۹۰) ـ
- ۱۳۹۵ : کاب فٹ کا جاسوس : ولیمز ، ویلنثائن ، ترجمہ : تیرتھ رام

 فیروز پوری ، لاہور : ترائن دت سمکل اینڈ سنز ، س ۔ ن ،

 ناول ۔ یہ 'تلاق گناہ' کا دوسرا حصہ ہے ۔ اس سلسلے کا چلا ناول انگڑا جاسوس' تھی ۔ ترجمہ سمہ ، م کے بعد شائع ہوا (حوالہ ' م ، ، ، ، ، ،) ۔
- ۱۳۳۹ کلب فت کی واپسی: ولیمز ، ویلنٹائن ، ترجمہ: تیرتھ رام تیروز پوری ، لاہور : نرائن دت سپکل اینڈ سنز ، س ، ن ، قاول ۔ یہ اکلب فت کا جاسوس کا دوسرا حصہ ہے ۔ ترجمہ سہم ، ، ، کلب فت کا جاسوس کا دوسرا حصہ ہے ۔ ترجمہ کناہ ' ۔ 'کلب فٹ کا جاسوس' اور 'کلب فٹ کی واپسی' چار جلدوں پر مشتمل ہے (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) .
- ۱۳۹۰ -کلمویس: ترجمہ: عابد حسین، ٹئی دیلی: ساہتے اکیڈمی، ۱۳۹۰ می: ۱۲۰۰ می: ۱۲۰۰ بنگلہ ناول کے انگریزی ترجمے 'Kulmanhi' کا اردو روپ ایک نوجوان بیوہ کی کہائی (حوالہ ن و) -
- ۱۳۹۸ کفولینترا ؛ گرائیڈن، جان، ترجمہ: محسن احسان، بشاور بیونیورسٹی بک ایجنشی 'All For Love' کا ترجمہ (حوالہم: ۱۳) -
- ۱۳۹۹ کمرہ کیر عربی: فیٹر ، اے۔ اے ، ترجمہ: اثر تعانی ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر، جاسوسی ناول ۔ 'Try any Thing Oac' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) -
- ۱۳۸۰ کیواړے کهیت : شولوغوف ، میخائل ، ترجم : غمور جالندهری ، لاپهور : مکتبہ جدید : سویرا آوف پریس ، ص : ۲۰۵۰

- ناول ، روسی انتلاب کے بعد اشتراکی زندگی کی تعمیر ہو ۔ یہ دراصل افان بہتا رہا کا دوسرا حصد ہے (حوالم : ، ، ، ، ، ،)۔
- ۱۳۵۴ کورش اعظم ذوالقرنین: لیم ، پیرال ، ترجمه: وزار العسن عابدی ، علامه ، لابور : منبول اکیلسی یه اشتراک مؤسسه ارینکان ، ۱۳۵۸ ، سوانحی ناول انگریزی سے ترجمہ (موالم: ۱۳۵۸) -
- ۱۳۵۲ کوه زینهٔ : موزیر ، ڈافنے ڈی ، ترجمہ : عقیل احمد ، کراچی : آیج - ایم سعید اینڈ کمپنی : ایجوکیشنل وراس ، . ۹۹ ، ، کاول۔ فرانسیسی فاول کا ترجمہ (حوالہ : ۱۹۲۰) -
 - ۱۳۵۳ کمهانی کا قریب : پیبذلے چیز ، جیمز ، ترجمہ : سراج الدین شیدا، راولهنڈی : کامران سیریو : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ Tell it to the Birds' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
 - ۱۳۵۳ کھوجی لڑکی: براؤن ، کارٹر ، ترجمہ: ایف ۔ ایم ، صدیقی ، راولہنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، ص : ۱۵۰ ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
 - ۱۳۵۵ کھیت : وکٹر ، کوارڈ ، ترجمہ : ظفر ، ٹئی دیلی : ایس ۔ آر سینجہ پہلی کیشنز، س ۔ ن ، س: ۱۳۵۸ ناول ۔ 'The Field' انیس انواب پر مشتمل لادل کا ترجمہ ۔ امریکہ کی دیماتی زندگی کی عکاسی (حوالہ : ۹) ۔
 - ۱۳۵۹ کیلو کرداز: فلیچر ، جے ایس ، ترجمہ: تبرتھ رام قیروز ۱۳۵۹ - اس تسر: آزاد بک ڈنو ، میں ن ، میں: ۱۳۳۰ ، ناول -۱۵۵ کانگھی رامی کا ترجمہ ، یہ ترجمہ دائرہ ادبیہ لاہور نے ۱۳۳۲ - میں شائع کیا تھا (حوالی: ع ،) -
 - عـ ۱۳۵۵ کیک افور شواب : ماہام ، سعرسٹ ، توجعہ : عد عقیل ، ڈاکٹر سید ، الد آباد : ناول پیلشرز ، ۱۹۹۳ء ، ص : ۱۹۵ ، ناول ۔ ہارڈی کی زندگی کے حوانے سے (حوالہ : ۲ ، ۱) ۔

- ۱۳۵۸ کیعوے کا واؤ ؛ بیڈلے چیز ، جیمز ، ترجید ؛ اثر نمانی ؛ راولینڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسیٰ لاول ۔ 'You Will Find Him, I Will Fix Him' کا ترجیم (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۳۵۹ گاؤں کی کمانی : ترجمہ : شوکت علی خان ، نئی دہلی ، انڈین اکیلسی - تریندوا پیلس ، س - ن ، ص : ۲۸۰ ، ناول - ساجی ناول کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۱) -
- ۱۳۸۰ گرد باد : وہیٹلی ، ٹینس ، ترجہ : مظہر الحق علوی : لکھنؤ :
 نسم بک ڈزو ، ۱۹۹۳ء ، س : ۱۹۶۵ ، ناول ۔ اس میں برطانیہ ،
 افریقہ اور مصر کے منظر تامے کمایاں ہیں ۔ مصر کے ایرانی فائح
 کمبوجیہ کے خزانے کی تلاش کی گئی ہے (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۳۸۹ گرد باد : وپیٹلی ، ڈینس ، ترجمہ : خالام مجد انجام فیروز پوری ، ملٹان : مکتبہ واہ فو ، شاہین سارکیٹ ، حرم کیٹ ، س ۔ ن ، جاسوسی ناول ۔ الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۲ ،) ۔
- ۱۳۸۷ گرد باد کی واپسی: وہیٹل ، ڈینس ، ترجعہ: غلام بد انجام انجام انجام انجام کے تعریز ہوری ، سلتان : مکتبد را، نو ، جاسوسی ناول ۔ افریقہ کے محراؤں میں ہٹلر کی نوج کشی اور ابو الہول کے سائے میں سیکرٹ ایجنٹ جولین ڈے کاکام ۔ اس مشن کا آغاز ناول کردیاد' میں ہوا تھا (حوالہ: ۱۹:۱۰) ۔
- ۱۳۸۳ گردش آقاق (سات جلدیں): رینالڈس، جارج۔ ڈبلیو۔ ایم ،
 ترجوہ: تیرانھ راء فیروز ہوری ، دہلی: فرائن دت سہکل اینا۔
 سنز ، س ۔ ن ، جلد اول ص : ہ . ہ ، جلد دوم ص : ۔ ۔ ،
 جلد سوم ص : ۱۹۳۹ ، جلد چہارم ص : ۲٫۷۹ ، جلد پنجم ص :
 ۲۳۳۹ ، جلد ششم ص : ۲۳۳۹ ، جلد پنقم ص : ۲٫۷۹ ، فاول ۔
 ۲۳۳۹ ، جلد ششم ص : ۲۳۳۹ ، جلد پنقم ص : ۲٫۷۹ ، فاول ۔
 ۲۳۳۹ ، جوزف ویلسٹ کا ترجید ۔ ۲۳۹۹ ، سے قبل شائع ہوا ۔ چہلی بار
 لال برادرز کاہور نے شائع کیا (حوالہ: ۲۰۱۲) ۔ ۔ ۔ ۔

- ۱۳۸۳ کردنش ایام : ترجمه : مظهرالحق علوی ، لکهنؤ : تمایم بکم لجاید ، ۱۳۸۳ کردنش ایام : ترجمه : مظهرالحق علوی ، لکهنؤ : تمایم بکم لجاید ، اسراری تاول کا انگویزی سے ترجمه (حوالہ : و) -
- ۱۳۸۵ کرو چیلے کی چوٹ : یوتھرا ، ایم ۔ پی ، لاہور : لؤائن دت سیکل، س ۔ ن ، جاسوسی ناول (حوالہ : ع) ۔
- ۱۳۸۹ کسٹانیو : ترجہ : جد بشیر تریشی ، لاہور ؛ ہاشمی بکہ ڈیو ، ناول (حوالہ : ے) ۔
- ۱۳۸۵ مگولین : ترجمہ : نگیر مرزا برلاس ، پشاور : یونیورسٹی یک ایجنسی ، ناول : انتلاب فرانس کے پس منظر میں لکھے گئے قاول 'Guillotine'کا ترجمہ (موالم : ۱۲ ، ۱۹) .
- ۱۳۸۸ گعراه : سوراویا ، البرتو ، ترجید : جعفری ، ایس ـ اختر ، لایدوز : مکتید القریش ، س ـ ن ، ص : ۱۹۲ ، نماول (خوالد : ۲۰ ۱۱ ، ۱۱) -
- ۱۳۸۹ گمشده عوزت : راتهر ، رچرل ایس ، ترجس : سراج الدین شیدا ، راولینلسی : کاسران سیریز : کتاب گهر ، جامنوسی ناول ـ Find the Woman'کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
- ۱۳۹۰ گعشده ملکه حسن : گارلائر ، ارل استبلے ، ترجمہ : حسرت ملح آبادی ، کراچی : فرید پیلشرز جاسوسی ناول (موالمہ : ۲ ، ۱۹) -
- ۱۳۹۱ : گمتام مسافر : لیکو ، وایم ، ترجیہ : آجرتھ رام فیراز پوری ، لاپور : فرائن دت سمگل اینڈ سنز ، س ، ن ، فاول ۔ ۱-۱۹ م سے افیل شائع ہوا ۔ 'The Sign of the Stranger' کا ترجیہ میں (حوالہ : ۲ ، ۲ ، ۲)
- ۱۳۹۰ گمنام منزل : کرمٹی ، اگاتبها ، ترجمہ : اختر رحانی ، کراچی : انوو پیلشرز ، جاسوسی ناول ـ اردو ترجمہ ۱۹۹۰ء سے قبل شائع بهوا (حوالہ : با) ـ

- ۱۹۹۹ گناه کی زاه : ترجمه : تبرته رام نیروز بوری ، لایهور : نیشنل الثریجر کمپنی ، ۱۹۹۰ ، ناول (مواله : ۱) -
- مه ۱۹۹۹ گناه کے مانے : فوئلین ، پیٹرک ، افرجت : سراج الدین شیدا ، واولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاہوسی ناول ۔ 'Shadow of Guilt' کا ترجید (حوالہ : ۱۸) -
- ۱۳۹۵ گنج سلیان : بیگرڈ، رائیڈر، ترجد، نظیر الحق علوی ،
 لکھنؤ : نسیم بک ڈیو ، ۱۹۹۵ ، ص : ۲۸۱ ، فاول King،
 کھنؤ : نسیم بک ڈیو ، ۱۹۵۵ کا انگریزی سے ترجد قباللیوں سے
 متعلق اس فاول کا قرجد چوتھی بار نسیم بک ڈیو نے ۱۹۵۸،
 میں شاام کیا (حوالہ: ۹)۔
- ۱۹۹۹ می گورا : ٹیگور ، رابندر ناتھ ، ترجمہ : ن ۔ ن ، نئی دہلی : ساہتیہ اکیڈمی ، ۱۹۹۶ وہ ، ص : ۱۹۹۳ ، ناول ۔ بنگلہ ڈیان سے الگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ ٹیگور کے اس طویل ناول میں ذات یات کی نفریق کی مذمت کی گئی ہے (حوالہ : ۱۰۲) ۔
- ع ۱۳۹ گوریلا افسان : روپسر ، سیکس ، ترجدد : اثر تعانی ، راولپنڈی: کامہان سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول - The moon is 'Red' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) .
- ۱۳۹۸ گوللان گیٹ ؛ میکلین ، الیسٹر ، ترجسہ ؛ طاہر رانا ، راولینڈی : کامران میریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسی ناول - The Golden ' Gate' کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۰) .
- ۱۳۹۹ گهاس کا سمندر : را تمر ، کوارڈ ، ٹرجمہ : قاسم محمود ، سید ،
 لاپیور : شیش محل کتاب گهر بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ،
 The Sea of Grass ' ، قاول 'The Sea of Grass' کا ترجمہ (حوالہ :
 ۲ مے ۱۱ -
- کهرکا بهیدی : آرونز ، ایدورد ایس ، ترجه : صدیق احد ، راولپنڈی : کامران سیراز : کتاب گهر ، جاسوسی فاول -

- (امراكم : ۱۸) 'Assignment White Rajah'
- ۱۳۰۱ گھر کا چراغ : براؤن ، کارٹر ، ٹرجیہ : سراج افدین شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز ؛ کتاب کھر ، جاسوسی قاول ۔ Terror Comes Creeping' کا ترجیہ (موالد؛ ۱۸) ۔
- ۱۹۰۳ لاش کی چوری: بیدانے چیز ، جیمز ، ترجمہ ا اثر امانی ، راولہنادی: کامران میرین کتاب گھر ، سنی عدم ا ، ا جاسوسی ناول: 'Make the Corpse Walk' کا ترجمہ (موالد:
- ۱۳۰۳ لاشوں کی برسات: پیڈلے چیز ، جیمز ، ترجمہ: اثر نعانی ، راولینڈی : کامران میریز : کتاب گھر ، جاسوسلی فاول ۔ The Soft Center کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸) ہے۔ ا
- ۱۳۰۳ لاکھوں کا شہر : بنری ، او ، ترجمہ : ابن انشا ، لاہور :
 شیخ محلام علی ابند سنز ، س ، ن ، قاول ۔ اس قاول کا ایک
 ترجمہ سلم صدیقی نے بھی کیا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
 - ہ ۱۳۰۰ لاکھوں کا شہر ؛ بنری ، او ، ٹرلجند : سلیم صدیقی ہ کراچی : لارک بیلشرز ، س - ن ، ناول - اس ناول کا ایک قرجند ابن افشا نے بھی کیا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
 - ۱۰۰۹ لال چهتری: ترجمه: انوار حسین رضوی ، سید ، (کاهنو: عارکو سکول ، س . ن ، ناول (موالم: ع) -
- ع ۱۶۰۰ لالچی حمینه : بیدلنے چیز ؛ جیمز د ترجمہ : صدیق احمد ، راواینڈی : کاسران سیریز : کتاب کهر ، جاسوسی ناول ـ - The Paw in the Balke' کا ترجمہ (موالہ : ۱۸۰) -
 - ۱۳۰۸ و لال نشان: باتهارن، نتهیئل، ترجه : سیده نسیم مهداتی، الایور: سویرا ارث بریس به اشتراک مؤسسه فرینکان، الایول. انگریزی سے امریک ناول کا ترجمه (حوالہ: ۱، ۱۰)-

۱۰۰۹ - گانه صحرا: ترجمه : مفهرالحق علوی ، لکهنؤ : نسیم یک ڈپو ، بس ـ ن ، ص : ۲۰۹۰ ، ناول ـ و ـشی قبائل کے حوالے سے اسراری نافیل (حوالہ : ۱) -

۱۳۹۰ . الامیرینا: بالزاک ، ترجمه: یوسف عباسی ، لاهور: آئیته ادب ، همور . آئیته ادب ، هموری کی معرفت ترجمه (حواله: ۲ ، ۱ ، ۱) -

۱۰۱۱ - التكنى لاشين ؛ مبكلين ، البسار ، ترجمه : سراج الدين شهدا ، واوليندى : كامران سيريز : كتاب گهر ، جاسوسى ناول - Puppet on a Chain' كا ترجمه (حواله : ۱۸) - برسور د لعبت فولگ : ريناللس ، جارج وليم . ايم ، ترجمه : رام لرائن ،

لاہور : لال برادرز ، ص : س بے ، فاول ۔ ابرونز اسٹیجو کا قرجمہ ۔ ہے ہیں شائع ہوا (حوالہ : س : ۱۱۰) ۔ ۱۳۱۳ - العل شب چراخ : بوتھیں ، گئی ، ترجمہ : تیرتھ وام فیروز ۱۹۱۳ - بوری ، لاہور : فرائن دت سمکل ، ۱۹۲۸ ، جاسوس فاول ۔

الگریزی سے 'مائی اسٹرینجسٹ کیس' کا ترجمہ۔ ایک لوجوان کے قتل کے بارے میں۔ یہ ترجمہ مکتبہ آنموش لاہور نے بھی شائع کیا (حوالہ: ۲ ، ۲ ، ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -

۱۳۱۵ - گلتان ترجمه : تیرکه رام فیروز ډوری ، لاپور : نرائن دت سیکل، قاول (حوالہ : ع) -

۱۳۱۹ مانگارا جاسوس و ولیمز ، وبلنثائن ، ترجمه : تیرانه رام نیروز بوری ، لاپور : نرائن دت سهکل ایند سنز ، س ن ، ناول .

- آنلانی گناه' کا پہلا حصہ ہے ۔ ۱۹۳۰ء کے بعد شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ۱) -
- عام) لو سٹوری : سیکل ، ایرج ، ترجید : ستار طاہر ، لاہور : مکتبہ شاہکار ، برہ رہ ، میں : جا ، ناول امریکی ناول کو اٹی رومانوی کروٹ دینے والا 'بیسٹ سیلر' ۔ اس ناول پر (ہالی وڈ) امریکہ سے ایک فلم کے علاوہ بھارت سے ابری اور پاکستان سے 'سرا نام ہے عبت' فیچر فلدی بن چکی ہیں (حوالہ : سے 'سرا نام ہے عبت' فیچر فلدی بن چکی ہیں (حوالہ :
- ۱۳۱۸ لیڈی ڈاکٹر حلیمہ خاتم : ترجمہ : خاموش ، حسن الدین ، آگرہ ج عزیزی پریس ، ۱۳۲۹ء ، ناول (حوالہ : ۔) -
- ۱۳۱۹ لیسنز آف لن وڈ ؛ ترجمہ : عبدالحید ، حیدر آباد دکن ؛ اشراف پریس ، ناول (حوالہ : ے) ۔
- ۱۳۲۰ لیلانے کوبلا : ترجیہ : آغا رقیق بلند شہوری ، لکھنؤ : ادبی یریس ، ناول (حوالہ : م) -
- ۱۳۷۱ لیلملی (با محاصوہ غوفاطم) ؛ لئی ، لارڈ ، ترجمہ ؛ امتباز علی تاج ، سید ، لاہور ؛ دارالاشاعت پنجاب ، طبع اول ؛ سروو، ، قاول -محاصرہ غرفاطہ سے متعلق انگریزی لاول کا ترجہ ۔ دوسری بار ۱۹۳۹ ، میں طبع ہوا (حوالہ : ۲ ، س ، ر)۔
- ۱۳۳۹ لیواارڈو گرٹروڈ : پستالوڑی ، جوہان بنرج ، ترجیہ : غلام حسین ، حیدر آباد ذکن : حیدر آباد یک ڈیو ، ۱۹۳۵ ، ناول جرمن اصلاحی ثاول ۔ کہا جاتا ہے کہ جرمن قوم کو فکری مطح پر قرائس کے پنجے سے چھڑائے میں اس کتاب کا بڑا حصد ہے (حوالہ : ۲ ، ۵) ۔
- سہم، مانی ڈک و میلول ، ہرمن ، ترجمہ و چندر موہن لائیہ ، نئی دہلی و انڈین اکیڈمی ، ۱۹۵۹ء ، س و ۱۳۳۸ ، لاول ۔ اس مشہور زمالھ ناول کا اینک ترجمہ "موبی ڈک" کے نام سے مجد حسن عسکری

- نے بھی کیا ہے۔ ناول ہو بالی وڈ امریکہ سے نہور غلم بھی ان چکی ہے جس کا مرکزی کردار گربگری نیک نے ادا کیا (حوالہ : p)۔
- ۱۳۲۳ سادام بواری: فلائیپر، گستاؤ، ترجه،؛ بلد حسن عسکری، لامور: البیان، ۱۹۵۰، ناول - Madame Bovary، کا ترجه، براه راست فرانسیسی زبان سے (حوالہ: ۱۹۴۲) -
- ۱۳۳۵ مار آستین : کار ، جان ترکسن ، ترجعه : اختر رمانی ، کراچی : انور بېلشرز ، جاسوسی ناول - اردو ترجمه ۱۹۳۳ ، سے قبل شائع پیوا (حوالہ : ۲) -
- ۱۹۳۳ سازگریٹ ؛ ریتالڈس ، جارج ولیم ۔ ایم ، ترجدہ ؛ جے ارائن ورسا ،
 اول ۔ اسکاٹ لینڈ کے بادشاہ کی دھوکہ دہی ۔ ہوپ کا آخری
 قیصاء اور حق کا انجام ۔ ترجہہ "۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا ۔
 منشی امیر حسین اور منشی گرجا سمائے کے دیگر دو قراجم اسی
 ملتے ہیں جو اسی قام سے کیے گئے تھے (حوالہ ؛ م) ۔
- ے ۱ میں میں گریت : ریناللمیں ، جارج ولیم ۔ ایم ، ترجمہ : گرجا سہائے ، منشی ، لاہبور : لال برادرز ، ص ۱۳۸۸ میں امرادی ناول ۔ انگریزی سے اسی نام کے ناول کی ترجمہ ۔ امیر حسین اور جے نرائن ورما کے دیگر دو تراجم بھی مقدے ہیں (حوالہ : ۱۲) ۔
- یروس مناوگریٹ : رینالڈس ، جارج والم ۔ ایم ، ترجمہ : امیر حسین ، مناشی ، لکھنٹ : تولکشور پریس ، اسراری ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۔ جے تراثن ورما اور گرجا سمائے کے دو ترجمے بھی ملتے دیں ۔
- ہ ہمیں ۔ ساسٹی جی ؛ ٹیکور ، رایندر قاتھ ، ترجمہ ؛ ن ۔ ن ، اس تسر : کنول بک قمبو ، س ۔ ن ، ص ؛ س۔ ، فاولٹ ۔ ٹیکور کے بدکلہ افاولٹ کا انگریزی کی سعوفت ٹرجمہ (حوالہ ؛ ہ ، ۔ ،) ۔
- م ۱۳۳۰ مان : گورک ، سیکسم ، ترجمه : دارالاشاعت ترق ، ماسکو :

- دَارَالاشاعت ترق ، س ـ بن ، قاول ـ روسى زبان سے براہ راست ترجس ـ غالباً یمی ترجمہ بعد میں (سرم ۱۹) مکتبہ شاہراہ دولی فے شائع کیا (حوالہ : ۱۳ ، ۱۳) -
- ۱۳۳۱ مان : گورکی ، میکسم ، ٹرجسہ : ن ، ن ، دیلی : مکتبہ شاہراہ ، ۱۳۶۱ - مان : گورکی ، میکسم ، ٹاول گورکی کا شاہکار جو دنیا کی تقریباً محام زبانوں میں ٹرجسہ ہو چکا ہے ۔ ایک ٹرجہہ محدور جالندھری کا بھی ملتا ہے (حوالہ : ۱۹۱۹) -
 - ۱۳۳۷ مالو : گورکی ، میکسم ، ترجه : ناریش کار شاد : دایل : مکتبه ونگین ، ۱۹۵۳ ، ص : ۱۹۲ ، ناولت - روسی زیان سے انگریزی کی معرفت ترجه (حوالہ : ۱۹۱۹) -
 - ۱۳۳۳ مان: گورکی و میکسم و ترجمه : محمور جاددهری ، لاهور :

 پیپنز بیلشنگ باؤس و س ـ ن ، ص : ۵۷۸ و ناول گورکی کا
 شاهکار ناول ـ اس ناول کا ایک ترجمه دارالاشاعت ترق ماسکو
 نے شائع کیا تھا ـ محمور جالندھری کا ترجمه چلی بار آئیتم ادب
 لاهور نے شائع کیا ـ 'The Mother' کا ترجمه (حواله : ۲ ،

 لاهور نے شائع کیا ـ 'The Mother' کا ترجمه (حواله : ۲ ،
 - سه ۱۳۳۳ مال کی کھیتی : چنگوز ، اعتباتوف ، ترجمہ : قرة العین حیدو ،
 دیلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، ۱۹۹۹ء ، ص : ۱۳۳ ، فاول راہمی
 فاول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ سے کھیتی ایک ایسی باہمت
 عورت ہے جو ساری مشکلات کا تن تنیا مقابلہ کرتی ہے
 (حوالہ : ۹) -
 - ۱۳۳۵ ماہر جاسوس : ترجمہ : عبدالعزیز جعفری ، ناول برطانوی قاولہ اشیار ڈاکٹیو'کا ترجمہ - ۱۹۳۹ مسے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) -
 - ۱۳۳۹ د بناه تو : ثیکور ، رابندر ناته ، ترجمه : حامد الله افسر ، دیلی :

 کتاجاله عزیزیه ، ۱۹۳۰ ، ناول د بنگله ناول اششو کا انگریزی
 سے ترجمه (حواله : ۱ ، ۲) -

- ع ۱۳۹۰ مالیا کا جال : بیدلنے چیز ، جیمز ، نوجید : سراج الدین شیدا راولیندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، ۱۹۸۰ مین : ۵۹۱ جاسوسی ناول - 'One Bright Summer Morning' کا ترجید (حوالہ : ۲۸) -
- ۱۶۳۸ متحرک لاش: بیللے چیز، جیمز، ترجمہ: اختر حسین م اکھنڈ: تسیم یک ڈپو، طبع اول: ۱۹۵۸ء، ص: ۲۳۰، سنسنی خیز تاول کا الکریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۹)۔
- ۱۳۳۹ مجبور : چرخوف ، بوجین ، ترجمہ : این انشا ، لاہور : لاہور اکیا کے انسان کا انسان کا ہور : الاہور اکیا کی انسان ، طبع ہوم : ۱۹۵۸ ، تاول ۔ آپ بیتی کے انداز میں ایک بے قرار روح کی کہانی ۔ ۱۹۵۸ سے قبل ہے کہ ترجمہ 'سعر ہونے تک' کے تام سے شائع ہوا تھا (حوالہ : پ ، ترجمہ 'سعر ہونے تک' کے تام سے شائع ہوا تھا (حوالہ : پ ، ا
- مهمه معرم وقاعه : بیندلیم چیز ، جیمز ، ترجمه : اثر نعانی ، راواپندی : کامران سبرین : کتاب گهر ، جاسوسی ناول - The Double 'Shuffle کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
- و مهم معرم قانون : واتهر ، رچره ، ایس ، ترجمه : اثر نمانی ، در والیندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاموسی ناول (۱۸ موالد: ۱۸) Too Many Crooks'
- جمهم، عجرم كا قتل : كاردُنر ، اول اسلينلے ، ترجمہ : پيرزادہ ، لاهور : شيخ غلام على اينلہ سنز ، جاسوسي ناول (جوالہ : ١٩٠٠) ـ
- جمہم، عجلس مفت سلوک: ترجمہ: غلام مصطفیل رسا حیدر آبادی ، حیدتر آباد دکن: جاسوسی لاول ۔ انگریزی سے ترجمہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا۔ "برادر بلا آف سیون کنکز" کا ترجمہ (حوالہ: ۲ ، ۵)۔
- ۱۳۳۳ محاذ خاموش یه : رتمارک ، ایرک میریا ، ترجمہ : احسن طاہر ،

 (All Quite on the کابور : سکتبد اردو ، س ن ، ناول Western Front) کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ، ،) -

- ہمہم، محبت : ٹالسٹائی ، کاؤلٹ ۔ لیو ، ترجمہ : عبدالرزاق ملبح آبادی ، کاکتہ : ہند بک اعبسی ، ۱۹۳۳ء ، ص : .م ، ناول ۔ روسی زبان ہے انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
- ۱۳۳۹ محبت کا انتقام: بروائی، ایملی، ترجید: رئیس احمد جعقری، ناول - 'Wuthering Heights' کا ترجید ـ خاطر کازاوی، قاسم محمود اور سیف الدین حسام نے بھی اس ناول کے ترجمے کیے بھی (حوالہ: ۲۰۰۱، ۲۰) ـ
- ع۱۹۳۳ محبت کا آبندی : لیبلانک ، سارس ، ترجمت : راج فرائن بهلنا گر ، لاهور : نام مطبع ندارد ، س ـ ن ، جاسوسی نماول ـ فرانسیسی ناول کا ترجمه (حوالہ : ۲ ، ۱۸ ، ۲) -
- ۱۳۳۸ محبت عظیم ہے: وللیڈا ، گیرازیا ، ترجہہ : اسرار زیدی ، لاہور : عوامی کتاب گھر ، س ـ ن ، ص : . ، ، تاول : افکریزی کی معرفت ترجمہ ۔ ایک ترجمہ قاسم محمود کا بھی ملتا ہے۔(حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۳۳۹ محبت علقیم ہے: وثلیثاً ،گیرازیا ، ترجمہ: قاسم محمود ، سید ،
 لاہور: مکتبہ شایکار ، ۱۹۲۹ء ، ص: ، ہم ، ثاول ۔ انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ ایک ترجمہ اسرار زیدی کا بھی ملتا ہے (حوالہ : ۵) ۔
- ۱۳۵۰ محبوب شعرم یا ہوب چان : ریناللس ، جارج ولیم ایم ، ترجمت :
 لظیر حمین فاروق ، حیدر آباد دکن : نام سطیم ندارد ، ناول ...
 انکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۸) -
- ۱۳۵۱ محبوبه شام : ترجمہ : آغا رفیق بلند شہری ، لکھنؤ : اشاعت العلوم بریس ، ناول (حوالہ : ع) ۔
- ۱۳۵۳ محبوبه وریش: ترجمه: ن ـ ن ، لاپور: خادم التعلیم استیم پریس ، ناول (حوالہ: ے) ـ
- ۱۳۵۳ محبوبه کرود : ترجمه : ندیم صهبائی ، دیلی : نوبهار بک لیو ، ناول (حوالہ : ۷) ـ

سه ۱۳۵۳ - محمب وطن : نیوسین ، الفرق ، ترجمہ : خواجہ عبدالکریم ، نام مطبع و سند ندارد ، ناول - جرسن ناول کا ترجمہ ۱۳۹۹ ، سے قبل شائع ہوا (حوالہ: ۱ ، ۲) -

هه ۱۳۵۵ - محلق خاتون : ترجمه : حفيظ المدين ، ديلي : شفيع قاروق احمد ، قاول (حوالم : م) -

۱۳۵۹ - مخفی دلیا : ترجمہ : ایج - جے عالم ، لکھنؤ : تسیم بک ڈپو ، ... س ج ن ، فاول ۔ سائنس فکٹن ۔ عجیب و غریب واقعات سے ... معجور (حوالہ : ۱۱۱) ۔

۱۳۵۷ - محمور عاشق : ترجد : رشید لکهتوی ، ناول - سسٹریز آف . گلنگو کا ترجعہ - جس میں شراب خوری اور ناءاقیت اللبشی کا انجام دکھایا گیا ہے - توجہ ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوا : (حوالہ : س) -

۱۳۵۸ - مریخ کی شهزادی: بروز ، ایدگر رائس ، ترجید : ایم - جے عالم،

لکھنٹی: مکتب کلیان ، س ـ ن ، ص : س م ، تاول ـ سائنس فکشن
ایک مریخی انسان کی روداد حیات خود اس کی زبانی ـ خوتناک
جنگوں میں اس کی شرکت کی داستان (حوالہ : ۹) ـ

۱۳۵۹ - مریخی جانباز : بروز ، ایدگر رائس ، ترجمہ : ایم - جے عالم ،
لکھنڈ : تسیم یک ڈیو ، ۱۹۹۵ء ، ص : ۱۳۸۰ ، ناول - سائنس فکشن - مریخ کی دلیا میں پہنچنے والے انسان کی داستان (حوالہ : ۱) -

۱۳۹۰ - مریخی حسینہ: بروز ، ایلاگر رائس ، ترجمہ: ایم - جے عالم ،
لکھنڈ: نسیم بک ڈیو ، س ـ ن ، ص : ۱۹۱ ، ناول ـ سائنس
فکشن ـ ناول میں مریخی حسینہ کی میمات اور معاشقوں کا بیان ہے
(حوالہ: ۹) ـ

و به جوا ، مريض ديوانا : يروز ، ايلكر رائس ، ترجس : ايم - جے عالم ، لكهنؤ : اسيم يک لايو ، جوم ۽ ۽ جن : ١٣٣ ، ناول - سَائس

- فکشن ۔ زمین اور مریخ کی مخلوقات کی باہمی دوستی اور دشمنی سے متملق ۔ 'A Princes of Mars' کا ترجیس (حوالہ: ۲،
- ۱۳۹۳ مریم کی داستان : ترجمہ : ت . ن ، دیلی : توبھار ایک ڈیو ، تاول (حوالہ : ے) ۔
- ۱۳۹۳ مستعار دوشیزه : کارلاتر ، ارل اسٹینلے ، ترجعه : حراج الدین شیدا ، رادلینلی : کامران سیرینز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ Borrowed Brunette' کا ترجعه (حواله : ۱۸) -
- مهم، مسٹر لکھٹو ہے، ترجمہ: ن ۔ ن ، کراچی: ماہنامہ سی ۔ آن ۔ اے پرویز پہلی کیشنز ، جاسوسی تاول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۲) ۔
- ہے۔ ، مسٹریو آف لندن : رینالڈس ، جارج ولیم ۔ ایم ، ٹرجمہ : کندن لال شرر ، منشی ، قام مطبع قدارد ، قاول ۔ Mysteries of ، London کا مکمل ترجمہ ۔ شرر کے علاوہ مکمل ترجمہ صرف تیرتھ رام قیروز ہوری نے کیا تھا (حوالہ : ، ، ،) ۔
- ۱۳۹۹ مشتبه شویو : گارڈنر ، اول ، اسٹینلے ، ترجمہ : سراج الدین شیدا، راولینڈی : کامران سیریز : کناب گھر ، س : عدہ ، جاسوسی الول - 'Tho Case of the Dublous Brideg Room' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -
- ے ۱۳۹۹ ۔ مصر کی دوشیزہ : پیکرڈ ، رائیڈر ، ترجمہ : ن ۔ ن ، دیلی : نوبہار یک ڈیو ، ناول (حوالہ : م) ۔
- ۱۹۸۸ مصوی جادوگر : بوتھیں ، کی ، ترجمہ : تیرتھ رام قیرہ پروی، الاس ، ۱۹۸۸ مصوری جادوگر : بوتھیں ، کی ، ترجمہ ، ناول ۔ انگریزی سے نخیروز دی اجہشیتن کا ترجمہ ۔ ایک ایلیشن مکتبہ عظمت الاہور نے بھی شائع کیا تھا (حوالہ : ہے ، ۹) ۔
- ١٣٩٩ . سمينوعي آنكه : كاردُنر ، ارل استيفلے ، ترجمه : پيروَاده ، لاهور :

- شيخ غلام على ايناً سنز ، جاسوسي لاول (حواله : ﴿ ، ﴿) -
- ۔ عبار مصنوعی بیوی : ہول ، آر آیج ، ترجہہ : عباس حسین لطنی ،
 اورنگ آباد دکن : امجمن ترق آردو (ہند) ، طبع اول : ۱۹۲۷، ،
 الول انگربزی ہے 'His Make-Believe Wife' کا
 ترجہہ (حوالہ : ۲ م ۸ ۲ ۲) -
- ۱۳۵۱ معمنوهی چهره: سارلو، لمان جے، ترجمہ: ایف ایم، معدیق، راولپنڈی: کامران سیریز: کتاب گھر، جا۔رسی ناول۔ 'Operation Whiplash' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸۰) -
- ۱ مینوهی خودکشی : رانهر ، رجرا دایس ، ترجمه : سراج الدین شیدا ، راولپندی : کامران سبریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ The Cock Eyed Corpse کا ترجمه (حوالم : ۱۸) ـ
- سے ۱۳۵۳ میطلبی دلیا : میک اوائے ، چارلس ، ترجمہ: تیرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور : تراثن دت سیکل اینڈ سٹز ، میں۔ ن ، ناول ۔ ابراس فیسز' کا ترجمہ ۔ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (موالہ : ۲ ،
 س ۱۱۱)۔
- سریم، مطلبی دوست : بیدلے چیز ، جیمز، ترجمہ : اثر تعانی ، راواپیدی : کاسران سیریز : کتاب کهر ، جاسوسی ناول ـ "Come Easy Go Easy" کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ـ
- ۱۳۵۹ معطوم قاتله : بهدار چیز ، جیمز ، ترجمه : اثر نعانی ، راولهندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول - The Flash of ، (حواله : ۱۸) - Orchid کا ترجمه (حواله : ۱۸) -
 - عدم ۱ مغربی دوشیزه : بل، لوئی، ترجمه : وجیم، ملک، لکهنؤ : قاول پیلفتگ باؤس، ۱۹۵۳، مین : ۲۰۵ تاول : امریکی ناول 'براڈ وے اربن' کا ترجمہ (حوالہ : ۹) ۔

- ۱۳۵۸ مغرور مجرم : کار ، جان ڈکسن ، ترجمہ : اثر لعانی ، راولہنلس : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول ۔ The Seat of ' کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی لاول ۔ The Scar Fil' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۳۵۹ ملاور : گرین ، ایف ـ ایل ، ترجمہ : ابو سعید قریشی ، لاہور : کنیہ اردو ، ناول ـ انگریزی سے ترجمہ (موالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) ـ
- ۱۳۸۰ مشرور : جوزف ، بغری ، ترجمہ : رئیس احمد جعفری ، لاہور :
 مکتبہ خاور به اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۵۹ ، ناول انگریزی سے ترجمہ ۔ اصل ناول 'The Desperate Hours'
 امریکہ سے شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
 امریکہ سے شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۱۵) ۔
- ۱۳۸۱ مفرور لائس : گارڈنر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رحانی ، گراچی : انور پیلشرز ، جاسوسی ناول - ترجمہ ۱۹۹۳ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲) -
- ۱۳۸۰ مقتول کا اغوا : میڈلے چیز، جیمز، ترجمہ: اثر نعانی، .
 راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول .
 (Figure it out for Yourself' کا ترجمہ (حوالہ: ۱۸)۔
 - ۱۳۸۳ مقتول کا تحقہ: برڈلے چیز ؛ جیمز ؛ ترجمہ: ایف ۔ ایم ۔ صدیقی ،
 راولینڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔
 'You're Lonely when you're Dead' کا ترجمہ
 (حوالہ : ۱۸) ۔
 - سهم ، مقتوله کی سرگزشت : بایک ، لکولس ، ترجمه : سراج الدین شیدا، راولپندی : کامران سیریز : کناب گهر ، چاسوسی ناول : End of Chapter کا ترجمه (حواله : ۱۸) ـ
 - ۱۳۸۵ مقدس جولا : ترجمہ : تیرتھ رام قیروز ہوری ، لاہور : لال برادرز ، جاسوسی ناول ۔ 'دی کوئیسٹ آف دی سیکرڈ سلیر' کا ترجمہ ۔ ہندوستان کے شاہی قبرستان سے ایک جونے کی کہائی ۔ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س ، م) ۔

- ۱۳۸۹ مقدس میدل : بیدلے چیز ، جیمز ، ترجدہ : سراج الدین شیدا ،
 راولپنڈی : کامران میریز ، کتاب گھر ، جاموسی ناول ۔
 ' Knock, Knock! Who's There ' کا ترجمہ
 (موالہ : ۱۸)۔
- ے ۱۳۸۵ مکار سوپوست : ترجمہ : باہو امداد حسین ، لاول ۔ انگریزی تاول کا ترجمہ جس میں میڈی لائن کی نے کسی اور ڈاکٹر بارٹی کی مکاری کمایاں کی گئی ہے۔ کتاب ۱۹۹۹ء سے قبل شائع ہوئی (حوالیں : بہ) ۔
- ۱۳۸۸ مکار عورت: بیدلے چیز، جیمز، ترجمہ: سواج الدین شیدا ہ راولینڈی: کامران سیریز: کتاب گھر، جاسوسی ناول - انگریزی سے ترجمہ (حوالہ: ۱۸) -
- ۱۳۸۹ سکافات عمل : ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور : لیشنل لٹرمچر کمپتی ، س - ن ، جاسوسی فاول - کتاب سم ۱۹ سے قبلہ شائع ہوئی (حوالہ : م) -
- ۱۳۹۰ مکافات عمل : پیڈانے چیز ، جیمز ، قرجمہ : ایف ۔ ایم ۔ صدیقی ہ راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب کھر ، جاسوسی ناول ۔ 'The Doll's Bad News' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۳۹۰ مگرمچه کی تلاش : اسپلین ، مکی ، ترجسه : ایف ـ ایم ـ صدیقی ، راولیندی : کاسران حیرین : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ـ 'The Big Kill' کا ترجعه (حواله : ۱۸) ـ
- ۱۳۹۳ ملکہ کہسار : ترجمہ : ایم جے عالم ، لکھنؤ : نسیم یک ڈہو ، س - ن ، ص : . . . م ، ناول ۔ کوہستانی قبائل کی زندگی کے حوالے سے لکھے گئے الکریزی ناول Daughter of کا Manlezooma'
- ۱۳۹۳ محنوعه علاقه : وپیشلی ، فرنسن ، ترجمه : ستار طاهر ، لامور : شیخ غلام علی ایند سنز ، ناول ـ سنسنی خیز میهای ناول (حواله : ۲ ۱۱۱ ۱۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱) •

- ۱۳۹۰ سنعوس ستاره اور خلت قراق : لیم ، بیرلد ، ترجد : عد بادی مسین ، لابور : فیروز سنز لمیشد (با کستان) ، فی : ۱۹۹۰ ، آلرینی فاول انگریزی سے ترجد (حوالہ : ۱۳۱۷) -
- ہ ۱۹۹۹ سنول عشق : ٹیکور ، رابندر ناتھ ، ترجہ : ن ن ، دانی : حالی یہ اشتک ہاؤس ، س ن ، ص : ۱۹۵ ، ناولٹ ٹیکور کے لیادر کے 'Four Chapters' کا ترجہ (حوالہ : ۱۹) -
 - ۱۳۹۳ سنزل مقصود : لیکو ، ولیم ، ترجه : تیرته رام فیروز یووی ، لابعور : قرائن دت سمگل اینڈ سنز ، س - ن ، ناول - 'بینڈز آپ' کا ترجعہ - ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰ س ، ۱۱) -
 - ۱۳۹۷ منشیات کا چکر : فیٹر ؛ اے ۔ اے ، ترجمہ ؛ سراج الدینشیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، ۱۹۸۰ ، ص : ۱۵۰ ، جاسوسی ناول - 'All Grass is not Green' کا ترجمہ (موالہ : ۱۸) ۔
- ۱۳۹۸ سویی ڈگ : میلول ، برسن ، ترجمہ : بحد حسن عسکری ، لاہور : شیخ نجلام علی بد اشتراک مؤسسہ فرینکان ، ۱۹۹۵ء می : -۱۱۵ ، ٹاول - 'Moby Dick' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
 - ۱۳۹۹ موت سے ملاقات : کرسٹی ، اکاتھا ، ترجمہ : کال احمد رضوی ،
 لاہور : مکتبہ خاور ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (خوالہ : ۱۳۲) -
 - ۱۵۰۰ منوت کا جال : میکذالله ، جان ـ ڈی ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولهنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ـ 'Death Trap' کا ترجمہ (سوالہ : ۱۸) ـ
 - ۱۵۰۱ موت كا درخت : ترجمه : غلام عى الدين ، لايور : ياشمي يكاثبو
 تاول (حواله : ع۱) -
 - ۱۵۰۶ موت کا ساید : کرشی ، اکاتھا ، ترجید : عبدالجلیل قریشی ، کراچی : اثور پیلشرز ، جادوسی ناول ۔ اردو ترجید : ۱۹۱۳ سے

- قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ، ۹۹) ۔
- ۱۵۰۴ مؤت کا سایه : کار ، جان الکسن ، ترجمه : الحار وحانی ، کاراچی:
 آنور بیلشرز ، جاسوسی تاول ۔ اردو ترجمه ۱۹۹۴ ، سے قبل شائع
 پوا (حوالہ : ۲) ۔
- ج۔ ۱۵۰ سوت کا قویس ؛ کرلے ، بارکلے ، ترجمہ ؛ مسجود جاوید ، لکھنئؤ: اردو پیلشرز ، ۱۹۵۸ ، ص : ۲۸۸ ، 'کافوئسٹ آن دی رم' کا انگریزی سے ترجمہ ۔
- ۱۵۰۵ موت کا لغمه : سلیٹ ، جان ، ترجمہ : مسعود جاوید ، لکھنؤ :
 نسیم بک ڈپو ، ۱۹۹۵ء ، ص : ۳۸۱ ، فاول ۔ انگریزی کے روسانی ناول کا اردو روپ (حوالہ : ۹) ۔
- ۱۵۰۹ موت کی لکیر : ترجمه : گلزار فاهید ، لکهنؤ : کتابی دنیا ، ص - ن ، ص : ۲۱۹ ، ناول - اسراری ناول کا انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲) -
- . ۱۹۵۸ سوت کی نیند راسکو ، مالک ، ترجمہ ؛ سراج الدان شیدا ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول : 'One Tear For' کا نرجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۵۰۸ موت کی وادی : ایوااون ، مجل ، ترجمہ : سراج الدین شیدا ، راولپتڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ "The Brutal Cook"کا ترجمب (حوالہ : ۱۸)۔
- ۱۵۰۹ موٹ کے مند میں تیس گھنٹے: بیڈلے چیز، جیمز، ترجد: ایس - اے شاہد، لکھنؤ: نسیم بک ڈپو، طبع اول: ۱۹۵۸، ص: ۲۳۸، منسنی خیز ناول صرف تیس گھنٹے کی مدت پر مھیلا ہوا ہے۔
- ۱۵۱۰ موج بلا: مكتئاس، جے ئی، ترجمہ: مظہر الحق علوى ،
 لكهنؤ: السيم يك أدبو ، من ن ، من : . . ، ، داول . منستى خيز
 غاول (حوالہ: ١٩١٩) -

- ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ مده جبین جاسوسد : ترجمه : سردار حسین بهزاد ، ناول جاسوسی لاول از دی سن ری پائرائش کا ترجمه د ناول میں ڈاکٹر ملٹن مرکزی کردار ہے ترجمه ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : مر) -
 - ۱۱۵۱ مجدی: کین ، بال ، ترجمہ: ایم ـ اصلم ، لاہور؛ لاہور آکیلہی، ص - ن ، میں: ۱۹۵۰ ناول - الگریزی سے ترجمہ (حوالہ:
 - ۱۵۱۴ میں محبوشی: لیکو، وایم، ترجمہ: تبرتھ رام نیروز بوری،

 The Sign of Sile oc . الای برادرز، جاسوسی الول . کا ترجمہ عظمت الاہور نے

 کا ترجمہ ۱۹۲۹ء سے قبل شائع ہوا ۔ مکتبہ عظمت الاہور نے

 ہردا ۱۹۲۹ء میں بھی شائع کیا (حوالہ: ۲۰ سر ۱۹۲۱)۔
 - ۱۵۱۳ سیشها ژبر : ترجمه : تیرته راء فیروز بوری ، لاهور : آفتاب عالم بریس ، س ، ن ، جاسوسی ناول انگریزی سے ترجمہ ـ کتاب ۱۹۳۳
 ۱۹۳۳ سے قبل شائع ہوئی (حوالم : ،) -
 - ۱۵۱۵ سیرا بچین : لیکور ، رابندر ناته ، ترجمہ : ن ـ ن ، لاہور : لرائن دت سمگل ، س ـ ن ، سوانحی ناول ـ بنگلہ زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ (موالہ ؛ ے) ـ
 - ۱۵۱۹ میرا پهلاگناه (په جلدین): ترجمه: عزیز الرحان رئیس، سال کنج اولاؤ: ڈاکخالس سیال تُنج اولاؤ، ۱۹۵۰، جلد اول ص: ۱۳۹۳ جلد دوم ص: ۱۳۹۳ جند سوم ص: ۲۰۰۱ جلد چهاوم ص: ۲۰۰۱ جلد پنجم ص: ۲۸۸ جدد ششم ص: ۲۰۰۱ ناول د انگریزی کی معرفت ترجمه (حوالس: ۲۰۱۱)۔
 - عدد د میری بیاری آنثولیه : کینهر د ولا ، ترجهه : منوبر سهائے الور، دیلی : انڈین اکیڈسی ، ۱۹۵۹ء ، ص : ۲۸۸ ، ناول ۔ (۱۹۵۹ء ، ص : ۲۸۸ ، ناول ۔ (۱۹۵۹ء کا مرکزی کیلی امریکہ کی ایک خوددار اور حوصلہ مند لڑک کا مرکزی کردار ہے (حوالہ : ۹)۔

- ۱۱۵۱۸ میری عینکه: ترجمه: ظفر علی خان ، مولانا ، حیدو آباد دکن ؛ قام مطبع تداود ، ۱۹۲۱، ناول - انگریزی سے ترجمہ ۔ (حوالہ: ۸) -
- ۱۵۱۹ میسو پوٹامید میں اتل : کرسٹی ، اکانہا ، ترجمہ : کال احمد رضوی ، لاہور : شیخ علام علی اینڈ سنز ، جا۔وسی ناول ۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲۰۰۰) ۔

64.

- ۱۵۷۰ میں کیوں شرماؤں : کزنس ، شیلا ، ترجمہ : عد حسن عسکری ،
 الد آباد : کتابستان ، ۱۹۵۹ء ، س : ۲۰۰۰ ، ناول ـ معاشرتی
 انسیاتی ناول کا الگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۹) ـ
- ا ۱۵۲ میں واپس آؤں کا ؛ فادت ، باورڈ ، ترجمہ : انیس اعظمی ، دہلی ؛ مکتب جامعہ سلیہ ، ناول ۔ انگریزی سے اسیارلاکس نامی ناول کا ترجمہ (حوالہ ؛ ۲) ۔
- ۱۵۲۲ فادر شاه اور ستاره : ترجمہ : شیلی بی ـ کام ، لاہور : عالمکیر یک ڈیو ، ۱۹۹۱ ، فاول (حوالہ : ے) ـ
- ۱۵۲۳ ناؤک کثار : سیویج ، رچرڈ ہنری ، ترجہ، : تیرانھ رام قیروز ۱۹۲۵ - ۱۹۲۷ ، لاہور : نرائن دت سمگل ، س - ن ، جاسوسی ناول ۔ امائی آفیشل لائف کا ترجمہ - ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲ ۲ ۲ ۲ ۱ ۱ ۱ ۲) -
- ۱۵۲۳ آگام قاتل : بیدلیے چیز ، جیمز ، ترجمہ : آثر نعانی ، رادلپنڈتی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول ۔ 'Sucker Punch' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۹۹ فافا : زولا ، ایمالل ، ترجمه : محبوب الله مجبب ، الم آیاد ؛ ثیا اداره ، س ـ ن ، س : ۲۲۳ ، ناول ـ شمور زمانه فاول ـ ایک

- طوائف کی داستان حیات (حوالہ : ۹) ۔
- عدد ، نافان : زولا ، ایمائل ، ترجمہ : ن ن ، ۱۹۵۸ ، لاہور :

 شیخ عددان : ایم شمس الدین تاجر کتب چوک مینٹو لاہوؤ ،
 ۱۹۵۸ ، ۱۹۵۸ ، ناول فرانسیسی نافل کا انگریزی کی معرفت ترجمہ اس ناول کا ایک ترجمہ محبوب اللہ مجبب نے تبا ادارہ اللہ آباد کے
 لیے کیا ہے (حوالہ : ، ، ، ، ،) -
 - ۱۵۷۸ م نجم السحر ; ترجمہ ؛ عنایت اللہ دہلوی ، دیلی ؛ ساتی یک ڈیو ، ناول (حوالہ ؛ م) ۔
 - ۱۹۱۵ ندائے روح: مظہر الحق علوی ، لکھنؤ: نسیم بک ڈیو ،
 ۱۹۱۵ ص: ۱۹۱۸ تاول اسراری ناول کا انگریزی سے
 ترجمہ (حوالہ: ۹) ۔
 - ۱۵۳۰ تشمی کناوے : ترجسہ : ن ـ ن ، نئی دہلی : انڈین ، کیلسی ، س . ن ، ص : ۲۰۸ ، ناول ـ اسریکی دیبانی زندگی سے متعلق معاشرتی ناول (حوالہ : ۹) -
 - ۱۵۳۱ نمٹے کا دہندا : راتھر ، رچرڈ ایس، ترجمہ : سواج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، چاسوسی تاول ِ۔ 'Dig that Crazy Grave' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸)۔
 - ۱۹۳۶ لشیلی ویا: ترجمہ: ن ن ، کراچی: ماہنامہ اسی۔ آئی۔ اے ا بودائز بیلی کیشنز ، جاسوسی ناول ۔ انگریزی سے ترجہ (حوالہ: ۲) ۔
 - ۱۹۳۴ لطارة برستان (۱۰ جلدوں میں) : ریناللس، جارج ولیم ، ایم ،
 ترجمہ : تیرتھ رام فیروز ہوری ، لاہور : لال برادوز ، بر ۱۹ مرہ استان لاول ۱۰ جلدوں میں شائع ہوا ۔
 بطی جہ جلدیں ۱۹۳۳ ، اور آخری جہ جلدیں ۱۹۳۵ میں شائع
 ہوئی ۔ 'مسٹریز آف دی کورٹ آف لندن؛ کا ترجمہ ۔ ایشیا
 بکہ قاو لاہور نے ، ۱۹۳۰ میں اس کا دوسرا ایلیشن سے جھدوں
 میں شائع کیا (حوالہ : ۱۹۳۰ میں اس کا دوسرا ایلیشن سے جھدوں

- ۱۵۲۴ فغسه شیاب : ترجمه : سراج الدین احمد ، لاهور : کنول یک فهو الدین احمد ، لاهور : کنول یک فهو الدین الدین احمد ، لاول (حوالد : ع) -
- معهد الشميع كا التل : بازور لى ، ترجد : الطاف قاطمه ، الابور :

 فيروز حز لمباك (واكستان) ، وووره ، ص : ١٦٠٠ ، تاول الكريزى بيد 'To Kill A Mocking Bird' كا ترجده اس فاول بر بالى وق بن قلم بن چكى به جس مين اداكارى بر

 گرينجرى بيك كو آسكر ابوارگ ملا (موالد : ٢٠١٠) -
- ۱۵۳۹ لغاب بوش بهرام : ترجمه : قديم مسهائی ، دېلی : نوبهار يک ڏهو . يو: يادل (سوال : ع) -
- ۱۹۳۰ اللّاب یوش عوزت: کارلاتر، ارل اسٹیتلے، ترجمہ: پررؤادہ،
 الاہور: شیخ علام علی ابتا سنز، جاسوسی ناول۔ (حوالہ:
- ۱۵۲۸ لقلی تصویر : بیدالے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر نعانی ،
 راولپنادی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول ۔
 "" "Safer Dead" کا ترجمہ (موالہ : ۱۸) .
 - ۱۹۲۹ اللی رایس: ترجمہ: ندیم صبیاتی ، دیلی : توبیار یک ڈپو ، ناول (حوالہ : م) ۔
 - ۱۹۹۰ اللي الآن : بيدالے چيز ، جيمز ، ترجمہ : الر تمانی ، واوليندى : كامران سيريز : كتاب گهر ، جاموسى ناول ـ واوليندى : كامران سيريز : كتاب گهر ، جاموسى ناول ـ (A Coffin from Hong Kong) ـ

 - وہوں ۔ عک حرام سیکریٹری : ترجہ : نوازش علی ، لاوور : جے ۔ ایس سنت منگھ ، ناول (حوالہ : ے) ۔

- ۱۵۳۴ مشکل دنیا : یتالیک ، (مس) آئی اِن ا قرجدد : اشرف صبوسی ه

 کراچی : کتاب خانه علم و ادب ، ناول چینی زبان سے ترجسہ
 دوسری بار مکتب میری لائیریوی لاہور نے اننگی دھرق کے لام سے
 شائع کیا (حوالہ ز ۲ ، ۱ ، ۱) ۔
- ہ ۱۵۳۵ لنھا سنا گھر : وائٹلو ، لارا اینگاز ، ترجہہ : اشوک بجاری ، نئی دہلی : اللین اکیڈسی ، س ـ ن ، س : . . ، ، ناول ـ معاشرتی و حیاسی لاول امریکی زندگی پیش کرت ہے (حوالہ : ۹) ـ
- ۱۹۳۹ ننهی لیبیان : الکاف ، لوتز ، ترجمه : حجاب امتیاز علی ، لاهور : دارالاشاعت پنجاب ، س - نِ ، ناول - Little Women' کا ترجمه (حواله : ۲ ، ۱۱) -
- ۱۹۳۰ لوٹرستہ ڈیم کا کیڑا: پیوکو، وکٹر، ترجمہ: ستار طاہر ہ
 لاہور: مکتبہ شایکلر، ۱۹۶۵، ص: ۲۰۹، ناول ۔ فرانسیسی
 زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ پالی وڈ امریکہ سے ناول
 کے اصل نام نہنچ بیک آف فوٹرے ڈیم کے نام سے دو فیجرفلمیں
 بن جکی ہیں (حوالہ: ۵) ۔
- ۱۵۳۸ نوٹوں کی بارش : پیڈلنے چیز ، جیمز ، ترجمہ : ایف ایم صدیتی ، راولہنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی تاول _ 'Strictly for Cash' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
 - ۱۵۳۹ اوجوان ورتھر کی داشتان غم : گوئٹے ، جان وولف کالک ، ترجمہ : رہاض الحسن ، ڈاکٹر ، الد آباد : لٹریری سٹاریکئے ، سلیمی بریس ، ۱۹۳۴ ، ، ، میں : ۱۹۸ ، ناول - Die Leiden مایمی بریس ، ۱۹۳۴ ، میں کا جرمن زبائل سے ترجمہ (حوالہ : (۱۹۱۱ - ۱۹۲۱) --

- مهده توجوان ورتهر کی داستان غیم: گوشنے ، جان ووف کالک ،
 ترجمہ : بجد افضل ، سیاں ، بلاپور : مکتبہ شاپکار ، طبع دوم :
 ۱۹۵۱ میں : ۱۹۵۹ جرمین زبان سے ترجمہ ، اس خاصل
 کا احمد ندیج قاسمی نے ۱۹۵۱ء میں طبک ترجمہ کیا تھا جو
 تاحال شائع نہیں ہوسکا (حوالہ : ۱۹۵۱ء میں ایک
- ۱۵۵۱ تور محل: لیم، پیراث ، ترجمہ: شبلی ایم کام و حبیب اشعر دہاوی ، لایور: اشرف پریس ، ۱۹۹۱، ص: ۱۹۳۱ ، تاریخی فول مغل ملکم نور محل سے متعلق انکریزی ہے ترجمہ (حوالہ: ۱۳،۱۳) -
- ۱۵۵۳ لولکھا ہار: ڈیویز ، اونسٹ ، ترجمہ: ٹیر تھ رام نیروز ہوری ،
 لاہور: ٹرائن دت سرکل اینڈ سنز ، س ـ ن ، ناول ـ The ،
 لاہور: ٹرائن دت سرکل اینڈ سنز ، س ـ ن ، ناول ـ The ،
 لاہور: ٹرائن دت سرکل اینڈ سنز ، س ـ ن ، ناول ـ قائل شاتع
 ہوا ـ یہ ترجمہ نیشنل لٹرچر کمپنی دہلی نے بھی شائع کیا ہے
 (حوالہ: ۲ ، ۲ ، ۲) .
 - ۱۵۵۳ نئی ہود : تورگنیف ، ایوان ، ترجمہ : انتظار حسین ، لاہور :
 سکتیہ ردو ، ۱۵۵۳ ، ناول ۔ روسی زبان سے انگریزی کی
 معرفت ترجمہ ۔ اس ناول کا ایک ترجمہ الور عظم نے ^ریاب پیٹے ،
 کے نام سے کیا ہے (حوالہ : ۲ ، ۱۱۰) ۔
 - ۱۵۵۳ لئی صبح : اینا کسیا توفا ، توجمہ : ل ـ احمد اکبر آبادی ، مامکو : ترقی دارالاشاعت ، ۱۳۹۹ء ، ص : ۱۸۳۰ ، تاول ـ روسی زبان سے براہ راست توجہد (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) .
 - هده ۱۵۵۵ تئے ہرائے: یک ، ہرل ۔ ایس ، ترجمہ : یوسف عباسی ، لاہور : آئینہ ادب ، طبع اول : ۱۹۵۸ - ناول ۔ امریکن ناول کا ترجمہ ۔ طبع دوم : ۱۹۹۰ - ، The East Wind West Wind کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۰) ۔
- ١٥٥٦ ليا چاند : ليكور ، رايندر ناته ، ترجمه : عبدالحبد سالك ،

- مولانا ، لاہور : دازالاشاعت ، ۱۹۲۹ ، ، ناول ـ بنگلہ ناول کا انگریزی کی معرفت ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) ۔
- عدد ۱ نیا کهر : مؤلی ، رانگ ، ترجمہ : بال کرشن ، نئی دہلی : انگلین اکیلسی ، س - نی ، ش : ۲۲۳ ، ناول ـ انگریزی ناول کا ترجمہ . (حوالہ : ۲ ، ۲) -
 - ۱۵۵۸ لما میرو: لرمنتوف ، ایم آئی ، توجمه: غلام سرور ، لاپور : مکتبه جدید ، ۱۵۵۸ ، ص : ۲۳۲ ، قادل - ۱۸۸۱ میں شائع ور نے والا یہ قاول لرمنتوف کی شہرت کا سب بنا (حوالہ : ۲ ،
 - ۱۵۵۹ نیرنگ : ریتانڈس ، جارج ولیم ایم ، ترجمہ : اسمد شاہ لکھنوی، سید ، لاہور : لال برافرز ، اسراری ناول - افشرسین کا ترجمہ (حوالہ : ۱۹، ۱۹) -
 - مهه ۱ لیرنگ مغرب : ترجمہ : بزدانی جالندھری ، لاہور : نیشنل لٹریجر کمپنی ، لاول (موالم : _) ۔
 - ۱۹۵۹ ایل کی ساهره: ترجمه: مظیر الحق علوی ، لکھنؤ: اسم بک ڈیو ، ۱۹۵۸ م م ۱۹۸۸ ، فاول د ملکه تلویطره کی زندگی کے خوالر سے (حوالہ: ۹) -
 - ۱۵۹۲ نیلی آنکھیں: گزاؤلر ، اول اسٹینلے ، ترجسہ: پیرزادہ ، لاہور : شیخ غلام ہلی اینڈ ستز ، جاسوسی ناول (حوالہ : ۲ ، ۱۹) -
 - - ۱۵۹۰ نیلی چهتری : لیبلانک ، مارس ، ترجمه : ظفر عمر ، جاسوسی
 ناول فرانسیسی زبان کے جاسوسی قاول کا ترجمہ اس ترجمے

کو جاموسی ادب کا اردو میں اولین ترجمہ ہونے کا اعزاز حاصل ہے (حوالہ : ۲) -

۱۹۹۵ - لیلی لوث بک : کراکبویج ، عانویل ، ترجه : ن - ن ، دبلی :

آزاد کتاب گهر ، ۱۹۹۳ ، ص : ۱۸۸ ، ناولٹ - لینن کی زندگی

عید متعلق - اسی نام سے انور سجاد نے بھی ایک ترجه

ہاکستان سے شائع کروایا ہے ۔ اس الولٹ کا اولین ترجه

'ڈائری کا راز' کے عنوان سے وثیم اجمد جمقری نے کیا تھا

… (حوالہ : ۹) ۔

۱۹۹۹ - نیلی اوٹ یک : گزاکیویے ، عانویل ، ترجمہ : انور سجاد ،

کراچی : مکنیہ دانیال ، ۱۹۸۳ ، ناولٹ ۔ لینن کی زندگی سے

یہ متعلق روسی ناولٹ کا یہ ٹیمبرا ترجمہ ہے ۔ 'ڈائری کا راز'

اولین ترجمہ رئیس احمد جعاری کا تھا ۔ ایک ترجمہ دیلی سے

۱۹۹۳ ، میں 'لیلی نوٹ یک' کے نام سے شائع ہو چکا ہے

(حوالہ : ۲ ، ۲) ۔

عهده ، وادی اور محاوی ترجمه : يزدان جاليدهري ، لابهور : کتابستان اردو ، اجه ، م ، تاول (حواله : ع) .

۱۵۹۸ - وادی خوف کائن ڈائل : سر آرتھر ، ترچسہ تصبر احمد ، بروایسر ، لاول ۔ شرلاک بلومز کے خلسلے کا جاسوسی آاول ۔ آرجہ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : س) ۔

۱۵۹۹ - فادی میات: بیلان ، لمان ، ترجید: قدیر احمد ، دیلی: ناز بیلشنگ باؤس ، س ـ ن ، ص : ۲۸۸ ، ناول ـ براسرار ناول کا انگریزی سے ترجید (حوالہ ؛ ۹) -

د مها و الكالم سے گنگا تك : ترجمہ : طفیل احمد ، الد آباد : مطبوعات کتاب محل ، س ـ ن ، ص : ۲۱۹ ، ناول ـ روسي زبان سے ترجمہ ـ خیلاتی ناول ہندوستان اور روس كی دوستی سے متعلق (حوالہ : ۹) ـ

- ویداع آخو: زویک ، سایان ، ترجمه ؛ پهر جدیل اجهد ، دیلی ؛
 راثل اجبوکیشن بک ڈیو ، . وو ، ، من : جو ، الاول ۔ جرمن ناول کا ترجمه ۔ ایک خالون کا طویل خط اپنے مجبوب کے نام جس کے سامنے اس کا اکلوثا بچم مردہ حالت میں ہؤا ہے ۔
 رحوالہ : و) ۔
- ۱۵۵۳ وداع جنگ (دو جلدین): بیمنگوے ، ارنسٹ ، ترجما: اشفاق احمد ، لاہور: بونائبٹل بک ڈیو لمیٹلی، جنوری ، ۱۹۹، ، تاولد- 'A Farewell to Arms' کا ترجمہ (موالد: ۲۰۰
- ۱۵۵۴ قدرنگ بالیشن: برونتی ، ایمل ، ترجمت سیف الدین حسام ، لابور : شیخ علام علی یه اشتر ک مؤسسه قرینکان قبو بارک ، ناول Wuthering Heights' کا ترجمت ناول کے دیگر تراجم میں خاطر غزنوی ، رئیس احبد جعفری اور قامتم محمود کے تراجم ملتے ہیں (حوالہ : ۲ / ۱۵۱) -
- سمعه الودونگ بالیش : برونٹی ، انمل ، ترجید : خاطر بخزنوی ،
 پشاور بک ایجنسی : یک لینڈ لاہور ، ناول ۔ Wuthering،
 ' Heights کا ترجید ۔ اس ناول کے چار ترجیم ملتے ہیں یعنی
 خاطر غزنوی کے علاوہ رئیس احمد ، ناسم محمود اور سیف الدین
 حسام کے تراجم (حوالہ : ۲ ، ، ، ، ،) ۔
- ۱۵۵۳ وطن کے غدار: راتھر، رچرڈ ایس، ترسیم: سواج الدین شیدا، راولینڈی: کاسران سیریز: کتاب گھر، جاسوسی ناول ۔ The Trojen Hearse کا ترجشہ (حوالہ: ۱۸) ۔ نامی
- عدد ولالني برستان (دوسوا حصد) زيناللس جارج وليم ايم ،

- ۔ ترجہ : فہم لکھنوی ، ناول اسٹریز آف دی کورٹ آف لندن* کے دوسرے حصے کا ترجہ ۔ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (موالد : س) ۔
- ۱۵۵۸ ولالتی پرستان (تیسرا حصہ) : رینائڈس ، جارج ولیم ایم ، ترجید : عظمت علی حسرت ، ناول - 'سٹریز آف دی کورٹ آف لففن' کے تیسر سے حصے کا ترجید - ۱۹۳۹ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲۰۰۷) -
- ولنجیلم مالسٹر (با جلائی) : کوئٹے ، جان وولف گانک ، ترجمہ :
 عابد حسین ، (ڈاکٹر) سید ، دہلی : ساہتیہ اکیلسی ، ۱۹۵۸ ، یہ میں :
 میں : ۱۹۹۸ ، لاول ۔ جرمن تاول 'ولہیلم مائسٹر' کا ترجمہ
 یواہ واست اردو زبان میں کیا گیا (حوالہ : ۹) ۔
- ۔ ۱۵۸۰ قالم الیل ؛ ولیم ، آرجمہ ؛ اماعیل نعیم ، تاول سوئٹزر لینڈکی آزادی کے پس سنظر میں حبالوطنی کے جذبات ابھارنے والی تاول ۔ ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوئی (حوالہ ؛ س) ۔
- ا پیروز ۔ فرہ جو واپس لہ آ کا : لی کر ا جان ، ترجہ ؛ طالع یار ، الاہبور : کتاب ساز ، س ۔ ن ، ص : ۲۰۵ ، ناول ۔ انگریزی سے ترجہ (حوالہ : ۱ ، ۱ ، ۱ ، ۱) ۔
- جهرور ویسمی قاتل : گاردنر ، اول اسٹینلے ، ترجمہ : اختر رحانی ، کراچی: افور پیلشرز ، جاسوسی ناول - ترجمہ ۱۹۹۰ سے قبل شائع ہوا (حوالہ : ۲) -
- مینورو ویتاما کیف کی کنهانی : توسوف ، تکولانی ، ترجمہ : ن ـ ن ه ماسکو : بدیسی زبانوں کا اشاعت گهر ، س ـ ن ، ص : ۲۹۱ ، تاول ـ ۲۱ ابواب پر مشتمل روسی ناول کا براہ راست ترجمہ (حوالات : ۲۱،۲۱) -
- سمده و فران عمل و بربرگ ، ایلمز ، ترجد و تیرته رام فیروز بوری به الایمور و فاروی بک ثیر و س دن ، ناول د اسراری ناول کا انگریزی سے ترجیم (حوالم و بر ۱۱۰۱) -

- همه ه واران به دل: کیتهر، ولا، ترجمه: قسی رام بوری، کراچی: لارک پبلشرز، طبع دوم: ۱۹۹۰، ناول My، (مراحی: ۱۹۹۰، ۱۹۹۰) ـ Antonia*
- ۱۵۸۹ فیرالد دل به بارڈی ، ثامین ، ترجید باشنیق بالو منهاج ، لاہور : ناشرین ، س ـ ن ، ص : ۲۸س ، ناول ـ الگریزی سے ترجید (حوالہ : ۲۰۰۱ ـ ۱۱۱۰) ـ
- عُمَّمُهُ فَارَالُهُ مِسْنَى : ترجمه : تبرته رام فيروز بورى * لأيور : دائر. الدبيم : عمره : ، ناول - انگريزى سے ترجمہ (حوالہ : ے) ـ
- ۱۵۸۸ ویگز ولسیدا : رینالڈس ، جارج ولیم ایم ، ترجمہ ؛ امیر حسین ، منشی ، لاہور : لال برادرز ، اسراری ناول ۔ اویکز دی وہروانی ، کا ترجمہ (حوالہ : ۲۰۱۰) ۔
- ۱۵۸۹ ویشن کا دالکا: ترجمه: عد حدیف، ناول . انگریزی ناول کا ترجمه ۱۹۳۹ کے قبل شائع ہوا (حوالہ: س) ۔
- ۱۵۹ بائی لیدی ؛ روبهمر ، سیکس ، ترجمه ؛ ایف ایم صدیق ، راولپندی ؛ کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاموسی ناول ـ ۱۸۷ کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاموسی ناول ـ ۱۸۷ کامران سیریز ، کتاب گهر ، جاموسی ناول ـ ۱۸۷ کامران ۱۸۰ کا
- ۱۶۵۹ بطلو کے قیدی : کربزی ، جان ، ترجمہ : سواج الدین شیدا ، راولہتلی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسیسی تاول ۔ راولہتلی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسیسی تاول ۔ راولہتلی : ۲۱۵ کا ترجمہ (سوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۵۹۰ پنجکولے : بارڈی ، ٹامس ، ترجعہ: رئیس اسط جعفری ، نام مطبع و سند ندارد ، ناول - 'Magor of Caster Bridge' کا ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۵۹۳ پرجانی جاسوس: برافان ، کارلر ، ترجمه : سرانج الدین شیدا ، راولیاشت : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی فاول ـ *Catch me a Pnoenix کا ترجمه (سواله : هنه) ـ
- ۱۵۹ برجائی متنول: فیٹر ، اے ۔ اے ، ترجمہ : اثر نعانی ،

راولینڈی ؛ کامران سیریز ؛ کتاب کھر ، جاسوسی ناول ۔
*Bachelor Gets Lonely کا ترجیہ (سوالہ : ۱۵۸)
دول - بیرو دیاس : فلائیس ، کستاؤ ، ترجیہ : عنایت اللہ دہلوی ،

دول : محبوب العظام ، ناول - فرانسیسی زبان سے ترجیہ (حوالہ :

- ۱۹۱۱ - ۱۹۱۱) -

۱۵۹۳ - پلاکو خان : بنین ، ایوان ، ترجمه : نذر صدیقی ، لابور : الازکین کتاب کهر ، ناول ـ (حوالہ : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -

۱۵۹۰ - بلاکو خنجر : میکذانلد ، جان ـ ڈی ، ترجسہ : سراج الدین شیدا ، راولپنڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول -'The Dagger Affair' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -

۱۵۹۸ - پستنوند دشمن : براؤن ، کارلر ، ترجمه : سراج الدین شهدا ؛ راولهندی : کامران سیریز : کتاب گهر ، جاسوسی ناول -'So Move the Body' کا ترجمه (حواله : ۱۸) -

۱۹۹۹ - بسمی جراغ ، بسمی بروانے: جیمز ، بنری ، ترجمہ: قرق آلعین

دیدر ، لاہورر: شیخ شائر علی اینلہ سنز یہ اشتراک مؤسسہ

فرینکان ، طبع دوم : ۱۹۹۵ میں : . . ، ، الاول - Portrait

'Portrait کا ترجمہ ایک ترجمہ منوبر سمائے نے تحون

حمائ کے نام ہے دو جلدوں میں کیا ہے (حوالہ: ۲ ، ۱۰) -

. ۱۹۰۰ - بنی بال : لیم ، بیرند ، لابور : مقبول اکیلسی ، تاریخی ناول - 'Hannibal' کا ترجمه (حوالم : ۱۱) -

۱۹۰۱ - ہوائی بندوق : کائن ڈائل ، آرتھر ، لرجس : عبدالرمیو ، منشی ، تارل - جاسوسی تاول جس میں شرلاک ہومز جاسوس کے کارناہے نیں - ترجمہ ۱۹۱۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ : م) -

ب. ۱۹۰۰ میون کے علام : بیڈنے چیز ، جیمز ، ترجمہ : طراح الدین عیدا ، راولیشتی : کامران سپریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ Well now my Pretty' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) -

- ۱۹۰۳ میرون، کا بادشاہ: نیوٹرل ، جیکسن ، ترجید: تیرتھ رام نیروز نامین کی لاہور: لال برادرز ، ۱۹۲۸ ، ، جاسوسی ناول ۔ 'دی ڈانینڈ ماسٹر' کا ترجمہ ۔ یہ ترجمہ تراثن دت سمکل لاہور نے بھی ۱۹۳۹ ، یہ قبل شائع کیا تھا (حوالہ: ۲ ، ی ، ، ، ، ، ،)۔
- جمعوں بعوفید کی تلاش : پیدائے چیز ، جیمز ، ترجمہ : اثر تعاق ، راولینڈی : کامران سیریز : کتاب گھر ، جاسوسی ناول ۔ 'You Have Got it Coming' کا ترجمہ (حوالہ : ۱۸) ۔
- ۱۹۰۵ پیرست کی کان : اخذ و ترجمه : این صفی، لاپیور : اسرار پیلی کیشنز ، س ـ ن ، جاسوسی ناول ـ انگریزی ناول ـ مستعار (حوالد : ۲) ـ
- ۱۹۰۳ پسکل بوی فن کے کارتامے : ترجمہ : راجکار ، نئی دیلی : انڈین اکیڈمی ۱ ۱۹۰۵ ، ص : ۲۰۰۹ ، ناول - Adventure of اکیڈمی ۱ ۱۹۰۵ ، ص : ۲۰۰۹ ، ناول میں ختی واقعات کو Huckle Bery Finn کا ترجمہ ۔ ٹاول میں ختی واقعات کو تخیلانی رنگ دے کر پیش کیا گیا ہے (حوالہ : ۲۱۱) ۔
- عه ۱۹۰۰ بادگار شراک هومز ژکانن دائل ، آرتهر ، ترجمه ؛ فیروز الدین مراد ، لاهور ؛ دارالاشاعت پنجاب ، طبع اول ؛ ۱۹۳۰، م جاسوسی ناول - ترجمه ۱۹۹۹، سے قبل شائع هوا (خوالد ؛ ۲، م
- ۱۹۰۸ بلما : کیرن : الگزینڈر ، ترجمہ : ن ـ م راشد ، لاہور : باشعی یک ڈیو ، ۱۹۳۹ م ، ناول ۔ کتاب پر ن ـ م راشد کا نام درج نہیں - روسی زبان سے براہ راست ترجمہ (حوالہ : ۱۱۲) ۔
- ۱۹۰۹ یو دو کید: ویرا پانووا ، ترجمه: ترة العین حیدر ، نئی دیلی:
 مکتبه جامعه ملیم لعینڈ ، ۱۹۹۵ ، ص: ۱۹۹۱ ، قاول روس کی
 افساند نگار ویرا پوتووا نے ۱۹۹۵ میں اپنے ایک افسانے کو
 ناول کی صورت دی ید ایک ایسی باہمت عورت کی کھائی ہے
 ناول کی صورت دی ید ایک ایسی باہمت عورت کی کھائی ہے
 جس نے اپنے پانچ پتیم بجوں کی خاطر زندگی کی (حوالہ: ۲۰۹) -

- ۱۹۱۰ یورپ لال شکنجہ میں : اسٹوو ، لی لینڈ ، ٹرجیہ : ن ـ ن ، نئی دیلی : آدھنگ ساہتیہ برکاش ، ۱۹۵۰ء، ض : ۱۹۹۹ ، قاول روسی اقتدار کے شکنجہ میں بورپی ممالک کی حالت ژار کا لفشہ بیش کیا گیا ہے (حوالہ : ۱۰،۱) ۔
- ۱۹۱۱ الوم حشر : وبیشلی ، ڈینس ، ترجہہ : غلام بھد انجام فیروز پوتری ہ ملتان : مکتبہ راہ ، جاسوسی تاول ۔ خانس فکشن کے انداز میں ۔ ایک سیارہ اپنے مدار سے پہلے کر زمین سے آ ٹکزایا اور کرڈ ارض بر حشر برہا ہوگیا (حوالہ : ۲۰۰۷) ۔

4.0

۱٦ متفرق

93

S

متفرق

12.

e e erek "

月碳 表系

A Barrier Co.

् व् छा व

1 67 14 7 4 4

- ۱۹۱۶ مآزاد شیرنی: اینلوسن ء کینته ، ترجمہ: ۱۹۱۹ میلوں: مکتبہ پاسبان: اشرف پریس ، ۱۹۹۵ می سن: ۱۱۳ مشکاریات: انگریزی سے ترجمہ۔
- ۱۳ ه و د انجاع دوس کی سیات و ایندریوز ، چیپ ان ، ترجمت عبدالسلام . استان کرانچی و اردو اکیلسی منده ، سرد ن ، حل و ۱۳ ه و ، مهم جولی د انگریزی سے ترجمه (حوالد و ۱۰ ، ۱۰ ، ۱۰ ، ۱۰) -
- ۱۳ ۱۹ اقدها دیوتا : کیشی ، جان ، ترجمه : میرزا ادیب ، عبدالرحم
 شبلی ، احمان علی شاه ، لامور : اردو اکیلمی ، ۱۹۳۰ ، ۱۹۳۰ انگریزی نظرون کا نثری ترجمه (موالد : ۲ ، ۱ ، ۱ ، ۱) -
- ۱۹۱۵ ایملائل کوالا سنته ، اولیور ، ترجید : سید به ضامن ، نام مطبع ندارد ، ۱۸۹۹ - ، بیلائل - 'Vicar of Wake Field' کے ایک بیلائد کا ترجید (حوالم : ۱، ۵) ۔
- ۱۹۱۹ ایرباگ کا آدم نحور : کاربٹ ، (کرلل) جم ، تیرجمہ : جاوید شاهین ، لاہور : البیان ، شکاریات ۔ انکریزی سے ترجمہ (حوالہ : ' ۱۹۱۳) -
- عدام بیارے بیٹوں بیٹیوں کے فام (دو جلدیں) : جوائز ، ایون ،

 ترجمہ : ہلال احمد زبیری ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز بہ
 اشتراک مؤسسہ فرینکلن قبوبارک ، ۱۹۹۸ء ، ص : ... ،
 خطوط کاباں شخصیتوں کے قادر و قاباب خطوط ـ پہلی جلد
 ملال احمد زبیری کی تالیف ہے جو مشرق ہے شعلق ہے دوسری
 مجلد ایون جوائز کی مرتب کردہ ہے جو مغری ابنے شخصیات ہے

-- - VA

- متعلق ہے (حوالہ : ۲ ، ۱۵) -
- ۱۹۱۸ ثام سالوکی سیات: قوئن ؛ مارک ، ترجد: انصار تامیری ؛ لابور: میری لاتبریری ، سیم جوئن/مزاح ، Adventures of ا 'Tom Sawyer کا ترجمه (حواله: ۱۱،۱۲) -
- ۱۹۱۹ جانباز پیوا باز : کشکر ، جوزف ابلیو ، ترجمہ: عبدالسلام ، کراچی : اردو اکیڈس سندہ ، ۱۹۹۹ ، ص : ۱۹۹ ، مسهمجوئی ۔ علائی سفر کی داستان (حوالمہ: ۱۱ ، ۱۱) -
- ۱۹۲۰ جنگل کاسه : اینڈرسن ، کینٹھ ، ترجمہ : جاوید شاہین ، لاہور :
 البیان ، ص : . . . ، شکاریات ـ انگریزی ہے ترجمہ (حوالہ : ۲ ؛
 ۱۱) .
- ۱۹۲۱ میمیاوت کا آدم خور : کاربٹ ، (کرنل) جم ، ترجمہ : قد معین ، دیلی : مکتب جامعہ ملیہ لمیٹالہ ۱۹۵۰، ص : ۸م ، شکاربات ۔ مشہور شکاری جم کاربٹ کی تصنیف Man cater of Kuma کا ترجمہ (عوالہ : ۹) ۔
- ۱۹۲۶ منطوط لارڈ ڈنون: ڈنرن، لارڈ، ترجید: ن ۔ ن، خطوط۔ وائسرائے ہند لارڈ ڈنرن کے خطوطکا ترجید۔ یہ خطوط عرض البند شالی کے ممالک میں سیاحت کے دوران لکھے گئے ۔ ترجید ۱۹۳۹ء سے قبل شائع ہوا (حوالہ: س) ۔
- م ۱۹۹۹ شیر آیا ، شیر آیا ؛ اینڈرسن ، کینتی و کرنل جم کاربٹ ، ترجمہ : ن - ن ، لاہور : البیان ، ڈکاریات ۔ انکریزی سے ترجمہ (موالمہ : ۱۹۲۰) -
- م ۱۹۹۹ فتح اوقیاتوس : کفلر ۱ بائی اسایر مین کان ڈی ، قرجمہ : آفتاب حمد بسمل ، کراچی : اردو آکیلمی سندہ ، ص : ۱۸۸ ، مہم جوئی ۔ انگریزی سے قرجمہ (موالد : ۲) ۔
- ه ۱۹۹۹ : کتابین جنهون نے دلیا بدل دی : ترجمه و خلاصہ : غلام رسول مهر ، مولانا ، لاہور : شیخ غلام علی اینڈ سنز یہ اشتراک سؤسسہ فرینکان ، ۱۹۹۱ ، میں : ۲۰۹۱ ، متنوع اصناف کا مجموعہ ۱۹

- چنیدہ کتابوں کا خلاصہ و ترجمہ۔ اصل کتاب امریکہ سے شائع بہوئی (حوالد: ، ، ، ، ، ، ، ،) -
- ۱۹۷۳ کجھ ہے قام محفوظ : شہرہ ، بنات جوابر لال ، الوجس : عبدالنجید الحریری ، دہلی : مکتبہ جامعہ ملیہ ، ، ۱۹۹ م ، خطوط۔ انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ۲ ، ، ، ،) -
- ع ۱۹۹۶ گولل اسمتھ کے خطوط کوللہ اسمتھ ، اولیور ، ترجمہ : کالہ سرفراز علی نیوش ، حیدر آباد دکن : اعظم اسٹیم ہریس ، ص ـ ن ، انگریزی سے ترجمہ (حوالہ : ع) ـ
 - ۱۹۲۸ سراسلات مابین لارڈ منٹو اور والیان ریاست: ترجمہ: سید حسین بلگراسی، لکھنؤ، نام مطبع تدارد، ۱۹۱۳ء، مراسلات بزبان انگریزی کا ترجمہ (حوالہ: ۱)۔
 - ۱۳۹ مضامین متعلقه پیند (چار جلدایی) : بلنگ و لیدی بلنگ ، ترجمہ :

 اکبر الہ آبادی ، میرٹیے ، مطبع جاعت تجارت متغلم اسلامید ،

 ۱۸۸۳ میرادی بلنگ کی الفرڈ اسکاون بلنگ و لیڈی بلنگ کی ساملے کی ساملے کی ساملیات و ساچیات پر تقریریں اور سیاسنامے (حوالہ : ۲)۔
 - ۱۹۳۰ سکالات الملاطون: افلاطون، ترجمه: ن . ن ، لاهوو: پنجاب ریاجتس بک موسائٹی ، س ـ ن ، سکالات ـ The Dialogues
 ۱۹۳۰ می اولین ترجمه ـ دوسرا ترجمه سید عابد حسین نے کیا تھا (حوالہ: ۲) ـ
 - به ۱۹۳۹ سکالیات افلاطون : افلاطون ، ترجمہ : عابد حسین ، ڈاکٹر ،
 دیلی : انجین ترق اردو (بند) ، ۱۹۳۴ مکالیات The Dia،
 اکر نام دیک اردو (بند) ، ۱۹۳۴ مکالیات The Dia،
 اکر جمعہ پنجاب
 المحمد پنجاب
 ریلج میں یک سوسائٹی نے ۱۹۳۳ میں قبل شائع کیا تھا (موالد،
 ۱۹۳۳ ۱۹۳۳) -
 - ۱۹۳۰ مکالمات برکلے: برکلے ، جارج ، ترجمہ : عبدالماجد دریا بادی ، مولانا ، اعظم گڑھ : دارالمستغین اعظم گڑھ ، مکالمات ۔ 'ڈائلاکڑ'

_ كا ترجيه (حواله: ١٧١٧) ـ

0.0

1

35 Jan 1

جوہوں ۔ المسیات خواص : برگاں ، ترجہ : ولی الرحان ، تنقید/نفریر ۔ مسئلہ خواب کی فلسفیالہ تشریح ۔ جرمن زبان سے انگریزی کی معرفت ترجمہ ۔ اس کتاب کا ایک ترجہ، عبدالمالک آروی نے بولی کیا تھا (حوالہ : م) ۔

سومهم الهوبارک سے بیرمی: لنڈ برک، چارلس۔ اے، ترجمہ: نیاض محمود ، سید ، لاہور : مؤسسہ فرینکان ٹیو ہارک ۔ لاہور : ص : ۱۸۸۰ میم جوئی ۔ فان سٹاپ ہوائی جہاز کے مفرکی سچی کہانی (موالہ : ۱۹) ۔



ا**شاری**ی مصن**غی**ن / مرتبین

اشاریہ مصنفین / مرتبین (کتب کے اندراج نمبر کے حوالے ہیں)

آننا اوليا نووا : ۱۹۵ -آپنز / برولو : ۵۱۸ - 🍦 🔻 أنند (ڈاکٹر) ملک راج : ۱۱۵۱ -آبنهم ، اي ـ فليس : ١٦٨١٩٨٤ ١٠ ابس ، ۲۹۴ تا ۲۹۳ ا - 1731 - 792 (FA4 (TA- (T. 6 آرتهر ۽ ولسن : ٢٠٧ -ابن بطوطم : ۱۳۸۸ و ۲۳۱ – أركت : ۵۰۰ ۱۸۹۰ العباد شاه : ٣٨٦ -أرنال (سر) ايلون : ٦١٥ -العبد على : ١٠٩٨ - 🔻 آرونز ، اینورگ ایس : ۱۵،۵۰۹ د. * 1X41 - 1191 - 1191 tication (1781100 : see * # 2 9EIA - 100 آرويل، جارج : ٦٣٦ ، ٥٥١ ، ارسكن ، وليم : ١٥٥٠ -- 110 1 ca. ارئيٹ ہم ۽ تهامن ۽ عدا - " آستن (سر) اورل : ۱۰۵ -ارونک، واشنگشن : ۵۰ ، ۲۵ ، ليكر واللا: ١٠١٣ معه، - 700 - 174 ازيموف ، آلزک : ۸۰ -- 11AY اسپيلين ، مکل : ۱۰۱۳ ، ۱۳۹۱ -آئی ا جونز: عاد -اسبيتار ، اسليفن : ١٩٩٠ -آئرج ۽ الفرڈ اوون : ٢٣٥ -اسٹوکر ، بیرام : ۱۰۹۵ -

استوو ، لما لينذ : ١٦١٠ +

آندريف ، ل : ۲۲۰ ، ۲۲۰ - ۸۵۲

ايبرو كروبيي، ليسل ۽ جھا ، اسٹینفیلڈ ، سارجٹ ، جے ہے ۔ - 10A اسليل ، بنري - اې : ۵۰۰ -البيرود ، ايلن : ١٣١٣ -الشيونسين ۽ راير ف لوئي ۽ جوڄ ۽ اعبيسن ، چارلس اسفرڪن ۽ جاري -1. 141 . 111 ايدس ، ارون : ١٤٦ -- ITTA FILL ايلمند، اسٹيونسن : ۾. ي -اسد مختار : ۲۳۰ -ايلورد ، بربرت ، ۱۲۵ ، ۱۲۵ -المكاك (سر) والثر: ٢٣٨ ٢٠١١ د ١٠ ايديسن: ۲۹۰ -THAT FIRST FARE ايسك مين : ۵۵۰ - 1765 : 1936 1 Sinul ايلجن ، لارد : ١٥٩ -استه : ولير : ١١٩٨ -ايلز أرودا: ١٩٥٠ -اشرف صديقي : ٦٥٠ -ايلز ، روز ويلك : ٢٠٥ likedet: mer inne i interior ايلا يته كوڻس ورته ۽ ٨١٠ -- 1771 1 177. ایلن ، جے ۔ سی : ۲۵۹ -الآلاء غلام على: ١٨٥ -ایلن چیز ، میری : ۱۸۰ -البرك ، پرنس : ٢٠٠٠ -الطاف كوبر : ١٣٠ -ايليك ، ئي ـ ايس : ١٦٥ ، ١٦٠ الكاك ، لوئيز : ١١٠٨١ : ﴿ ١٥٠٥ ~ ایلیك ، جارج : ۱۱۵۸ -المعراويث ، ويان : ٥٢٨ -اركيسن ، وليم : ١٨٥ -التهولى ۽ ليونس : ١٥٠ - ١ -ايمرسن: ١٨١ -الدور ، ايس ـ گائي : ١٣٠ -اينا كيسالوفا : . تم ، ١٥٥٠ 😤 اوكتر ، وليم وان : ١٨٩ -ايندرسن ، المتروة : ٩٩٨ ، ٩٩٨ -اونز بير ، كيتهراأن : ٦١٠ -ایتلارسن ، کینته : ۲۱۹۱۹ ما ۲ اونسٹوٹ ، کیلے : ٥٠ - ١ --1117 اووڈ ۽ مسز پينري ۽ ١٠٠٩ -اينلريوز ، چيپ مين : ١٦١٣ -اورن : رسل : . وم -اینست ، جے - ای : ۲۵ -اوون ، والله : ١١٠٦ -ايوالون ، مجل : ٨٠٥١ -ايرانوف : جو ايت و اي ۱۱۰ -

אננים ז ייני ז ייני ד بروم فیکل الوئس : ۱ - ۸ -برونٹی ، ایمل * ۱۸۸۱ ، ۱ - ۱ - ۱ - 104F 104F يرونني ، شارلك : ٥٠٠٠ -بريت ، مالك : ١٠٦٠ -ارعندو ناته بيترجي: ١٠٠٠ -بريد بري دري : دي -بك ، برل - ايس : به ، م ، ١ ، TILL TALL ATO LOT * 1164 * 1774 * 1174 - 1000 بكده جان سنين : ١٠٠٠ ممه - 1774 - 1774 - 1.64 بکرٹی ، واشنگٹن ؛ ۳ ، ۱۷ -ال ، لولي : عدمه -بلنث : ١٦٣٩ -ينت ، ليلې : ۱۹۲۹ -بليو ۽ ليٺن ۽ ١٣٢٣ -بلیک ، تکولس : ۱۳۸۳ -بنارسی داس چتر ویدی : ۲۵ -بنیش ، ایران : ۱۵۹۱ -بتيئن ۽ ڄاڻ ۽ . . ه ۽ عمج -بولهبي ، کئي : ۱۰۹۵ ، ۱۰۹۳ ، - 1 MAA (1 MIT 5.1 146 بوشر ، وان کینک لینجن : ٦٨ ـ بولالتهو ، بيكثر : ١٦٥ -

ايوب مُثَلُن ، فيللا مارشل جِمْرل عِدْ: بالأكن ، ماذ : ١٨٥ -بارتاك ، رابرت ميرل : ١٥٥ -بالزاك و ١١٠١٠ ١١١٤٠ - ١١٠١٠ يائرن ، لارد ي . ٢٠٠ -باليكوف ، واسل : ١٠٥ -بیر ، این - آر - کے : ۱۳۱ -برانلان ۽ تهاسي ۽ ٻجم -يراؤن، ايٽورل - جي: ١٣٨٠ - 100 1 107 1 10Y براؤن ، بل : ۸۰ -براؤن ، کارٹر : ۲۹ ، ۲۹۲ ، 1 11r1 f 1-7- f 1-60 10.1 1 1740 1 1FF - 104A ' 109T برثن ، کیتان رچرڈ فریڈوک پر ہے۔ يرک ، جان : ۱۰۸۰ -ارکلے ، جاری: ۱۹۲۲ -بركهارث ، جان لوئس :۵۵ -برگز ، تهيواور بارن : ٣٠٥ -بركسان: ١٦٣٣ -برمنگهم ، جارج - اے : ۱۰۸ ، ۱۳۳۹ -نرنیش ، ڈاکٹر : ۱۳۷۲ م.۵۰ ۵۹۹ -بروز ء ایلگر رائس : ۱۱۰۱۹ مهم۱۹

1 107 - 1085 1 100A

يو ليواخ، بورژش: ١٩٨٠ -بولان ، ساره - . ك : ٨٨٨ -يولان ، كنگ : ٢٠١٠ -بیچکیسن اگ ۔ او : ۱۹۱۱ -پیارے لعل : ۱۹۳ يلل، بي - ايج: حده -يكن ، فرائسس : ١٨٨ -يشي ، دُونالدُ كاراس : ١٥٠٠ -تالک ، ان - يو ۱۸۳ -ييل ، تهيا : ١١٥٢ -تانگ ، ليوشا ۽ ١١٠١٩ - " ي بيلاني ، دان : ۲۰۰۱ ، ۱۰۲۹ -ييل ، كراس : ١٥٨٠ -تورکنیف ، ایوان : ۲۰۰۰ ، ۱۰۰۰ ، ينت و سليفن ولسك : ١٧٦ -4 1010 4 1194 1 119m بالور ، سال - کے: دسم ، دەھ، -ترسوف، ئكولائى - ۱۵۸۰ -بارک ، منکو : ۲۵۸ -يارلل: ١٩٠٠ -تهورو ، باتري ڏيوڏ ۽ . ١٦٠ -ياول ، يبلن : ١٥٥ -تهیئر ، سیری وان : ۵۳۵ -میکودی دے : ۱۰۵۰ -تَهِيونيو ، سوسيو : ١٨٥٠ -برستيل ، ح - بي : ١٠٠١٢٠٠ -- ١٩٨٩ : تئين حسن אניפנים ו ואם : זווו -كاڏن شنڌ ۽ ميجر جنرل : ٩١ س -پستالوژی ، جوړان ښرچ: ۲۳۹۲ -نارکنکش، بوله: ۲۲۳ -پسترلاک ، بورژش : ۲۰۷۹ -ئالسٹائی ،کاؤٹ لیو : ۱۱ ، ۱۳ ، يشكن ، الكزيندر : ١٥٥ ، ١٥٥ ، * 1.4m * 118 * 19 * FT - 1767 - 747 - 777 * T11 14. * 177 * 17A یکتهال ، پید مارما ڈیوک : . م و 1 444 (241 + 792 (74m - 1107 بلونارک : . - ۵ ، م ، - -ځاس ، بتري : ۲۲۵ ، ۲۸۵ -يو ، ايلگر ايلن : ٥١ ٥١ ٥١ ٢ ٢ ، ثرنی ، کیتهرالن : ۱۱۲۰ -- 177 + 1-7 - 44 ممبل ، آر - سی : ۱۹۳ -يو ، چاؤلى : ١٢٢٥ -لولن ، مارک : ۵۵ ، ۱۸۸۲ ممد، بورثر ، ايليز ـ ايچ : ۲۵۲ ۱۹۲۸-- 1714 4 675 ېول ، آر - ايچ : ٠عـ٠٠ -ئيك ، ايلن : ١٨٥ -

ليكور، وابندر قاته: ١٣١،٣١٠ 1 64 5 6 1 77 5 77 5 MY C +411116 1 99 197 1-4 " 767 F P4A " FFF " F4F I CENTERLI LTT 1 TOE FATT FATA F 497 - 669 \$11A9411.141.14 5 984 1 1700 (1176 ' 1184 FPTE FRYE FRYER - 1003 1 1010 1 1mga ليلر ، كرلل ميلوز : ١٥٥٩ ، ٢٥٠٠ - 1718 / 1718 / 284 ليني سن ۽ الفرڌ : ٢٠٠٧ -ليولير ، ج - بي : ٨١٣ -جارارس ۽ ليسلي : ١١٢٣ -جانسن ، ڈاکٹر سیموئل : ٩٩٠ ، - 1551 چان وائی : ۲۱۵ -جو**زف ، ينرى : ١**٣٨٠ -جوڙناڻن مائلز : ١٥١ -- BLA : 235 جوليس ۽ فيوچک : ۸۵۳ -جولز ، أبون : ١٦١٧ -جے ورکاش اوائن : ۱۳ -

جيئًا كارلان: ٣٦٥ -

جيمز ، وليم : ۲۵ -

جيمز ، پٽري : ١٥٩٩ ١ ،٠٠٠ -

جين فورستر : ١١٠ -چانگ (سن) آئی لن: ۱۰۵۸ - 1005 چیک ، کیرل : ۲۵۴ ، ۲۵۴ -چرخوف ، يوجين : ١١٦٣ ١١١٦٠-چسين ، کيرل پيء -چنگیز ، اعتانوف ؛ ۱۳۳۳ -وواره ١ ني - اين : ١١٥ -چيخوف : ۱ ، ۲۵ ، ۳۵ ، ۳۸ ، ۱۲۳ ، - 419 1 772 1 767 - ואב י ודע : אין י אור י - 1707 : Ja : 150 حامد غليل ۽ پروفيسر ۽ ۾ڻ -خالده اديب غام : ۲۵۲ -۱۱۱۳-دالیسی ، لیو : ۱۵ -دانے: ۱۹۸ ؛ ۲۰۱ دتاسی ، کارسان : ۱۳۵ مه ۱ ۱۳۵ ، دوستو فسكي ، ليولد : ۱۸۲۵۱۲۲۳ -117-411-7 977 4717 دهارنن ۽ ايڏڻه : عه -ڏائشن ۽ ڏيوڏ ۽ ١٥٢ -قاؤلو ، ايلن : ١٨٢ -كرائيلن ، جان : ۵۸۳ م ١٣٦٨ -گفرن ، لارد : ۱۹۲۲ م ۱۹۲۲ -ڏنرن ۽ ليڏي ۽ ۾ ۾ ۾ ۔ ڏکڻز ۽ چارلس : عجم : جمعه 1 ،

- - +027 - 1051 لانكن ۽ آليساللورا ۽ ۾ -واجندر پرشاد ۽ ڏاکڻر ۾ ۽ 👚 راس ۽ ڏنيفر ته ۽ 124 س دُنگ ، کالمورد : . ۱۳ -راست ، رودلف ايرك : ٣٠٠ لاور ، شيري : ۲۵۵ -وامكو ، مالك : مدها -. گوينا ، الگزيتلىر : ١٢٠٩٠ ، ١٢٠٠ رالفکز ، مارجوری کنن : ۲۳ نه - 1446 رام بابو حکسید : ۲۰۱۱ -لولل و يبتر - او : ١٧٥١ -راكث ، جر: ٥٨٠٠ قے ، بریٹ بال : ۱۰۳۸ -رائك ، رورد : ١٩٩٠ -ليد د ناسي: ١١١١ -رائس ، کریگ : ۱.۱.۱ لے اکلیٹرنس: ۱۱۰۲ -رورڈز ، آئی ۔ اے : ۱۸۵ -کیٹرشن ، وواق : ۹۸ -- 97A : 4) (ut) قيقو ۽ ڏينيٽل ۾ ١٣٦ ، ١٣٦٠ ، رحکن ۽ ڄاڻ ۽ ١٠٠٩ -- in. f iff رسل ، ڈبلیو کلارک ؛ ۱۳۹۶ -لىلكلىش ، ايلس : ١١٥٦ -رسل بيرلك و ١٠٤٥ -لايمر ، لانگ ورته : ١٣٦ -وش بروک وليمز ، ايل - ايف : ڏيوٿ، ولم : ٢٦٥ -اليوفر تهورو : يغرى : ١١٥ -رشيدوف : ۲۰۰۰ و -- man : | yes est رکٹر ، کونرڈ : ۱۳۲۸ ا ۱۳۹۹ قيويز ۽ ارتساءُ ۽ ١٥٥٣ - . روز ، انا بيرك : ١٢٣٢ -رابرلس اكينه: ٢٥٦ - . روز ، سي - الف ١٠٠٠ -رايسن ، ايلورد : ٥٨٠ -روز ميكذانلڈ : ١٣٠٠ -واینسن ، فرینک : ۸۰ -روز والتقران : ١١٣١ -والهراء وجرؤاء أيس والمدامة روز ويلك : ١٨ -TATT F TIM F AAL F ABY روزن ، وكثر : ١٢٤٩ -1119-11-72 1926 1979 رومِمر ، سيکس : ١٠٠٠ ، ١ ، ١ ، ١ * 1704 1 1710 1 1741 IMAT & IMMI + ITAS -1041117941719 61191

ساكان ، قرانمسوات ١١١٠ -سالان ، فيلكن : ١٠٠٠ -سالك ، عبدالمجيد : 250 -ساتم (لماكثر) مين : ١٠٠٠ -ساؤمنگ: ١١٣٠ -ساليكو ، كارلو : ١٩٥٠ - Are: Si onles ستال دال : ۱۱۵۱ -مثاكر، جيئز: ١٥٥٠ سٹورٹ ۽ جارج ۽ آر : ١٢٨ -سلوكر ، بيرام : ١٠٠٨ ، ١٣٦٣ -علون ، ارونک : ۲۸۱ ، ۱۱۱۸ -مثيونسن ، آر - ايل : ١٠٨٨ -سري ، ميريلين : . ٢٥٠ -سروائش: ۲۹۵ -سرویاں ، ولم : ۱۸۰ ، ۱۸۸ ، 1 409 سکالدر جوزف : ۲۰۰ - . سكميند ، رام يايو : ١٣٠ -سكو ، ايدورد : ١١٥ -- 1.04 : Ula : Winda سليك ، جان ه. ١٥٠ -سىوتون ، چنگيز : ۲.۱۲ ، ۹۲۳ -سن ، الكزينار : ١٦٩٥ - ١١٤٠ -سنتا چینرجی: ۹۹ -سوأو كليتر : ۲۲۵ تا ۲۳۲ -سولزمے نیتسن ، الکزینلر : ۲۵ ـ

ر عارک ، ایرک میریا : ۱۳۳۳ -. ويناللهُ ، جاوج وليم - أيم : ١٦٥ ، " APT 1 640 6 677 1 670 (90) (90) (400 (ATA (1. T9 11 . . 4 1 1 4 1 1 4 7 4 7 1 11TO 1 1-AT 1 1-60 1 1174 1 tera 6 1178 · 1140 - 117. - 1174 : 1777 - 1771 : 1712 4 1176 4 1170 4 111F I STAT I STEA ! STEE " ITTE " ITAE " ITAE · 17-7 · 17-2 · 17-1 1 15-4 1 17-A F 17-L e serve e terre e serve I HEAT I HTTE FATTE · lete + lett + lett 1 1010 1 100. 1 10TA 1044 ' 1009 ' 10TF - 10AA 1 106A وبهنارف ، میری رابرٹس : ۱۰۰۰ م راکن ، کلرا : ۲۰۵ -زولاء اعائل: ۱۸۲۱ مده ۱ 1 1074 1 1077 1 1-77 زوگ ، سٹینن : ۱۵۵۱ -ويد ۽ آندرے : ١٦٢ ، ٩٩٥ --اتکس ۽ مارجوري : عده -

سولوکټ : ۳۳ -4 T10 5 T17 5 T. 4 5 T.A سوم ، جان سين ۽ ٢٠١٧ 🖫 4 TYT ! TTO 4 TIT ! TIA سولفت ، جولاتهن : ١٩٢٨ ، ١٩٢٨-TTT. TTT TTATTT سهر موليوف : ۱۳۰۰ -ستا چیٹرجی: ۴۹ -4 THE CTHI FTM. FTTS سيگل ۽ ايرج : ١٣١٤ -Free Free free free سینگسٹر ، جسی : ۱۰۹،۰ - ۱ -4 701 4 70. (THE ! THA سيون ، اگنايستون : ٥٩٩ -1 177 1 177 1 171 1 170 سیویج ، زجرڈ ہنری : ۸۹۶۱ 4 739 4 747 4 776 F 740 ۱۹۲۴ -دا یا جاج برنارڈ : ۲۰۳۰ م 4 YA. 1 TES (TEI (YE. TAR TAR TAT TAT TAL - FTT ' T9 . " TAA " YAT CAT ' TAT ' SAT ' KAT " شارپ ، منری : ۹۸۳ -FAT I FOT FTS. FRAS شاه بیگ، کرنل: ۳۲۹ -4 7.1 1 499 1 19A 1 794 شائير ، وليم ـ ايل : ٦١٢ -1 7.4 1 7.4 1 7.7 1 7.7 شریم ، سلیوزٹ : ۵۹۸ -4 TIL 1 TI. 1 T. 1 T.A هکلیے ، وابرت : ۱۳۱۵ -4 PIS 4 PIM 4 PIT f Fr. F F14 F F14 فلر ، قریلزگ : ۳۵۱ -A CT# 1 TTY 1 TT 1 1 TT 1 شولوغوف، ميخائل: ٢٠٠٠، ٢٤٦٢) - ITE. 1 A1A 4 TYN 4 TY1 4 TYA 4 TYA 1 779 1 772 1 777 1 773 شهدين: ١١٢٦ -شیئرنگ : ۵۰۰ -شیرولا ، رابرٹ : ۲۱۰ ، ۲۱۰ -- res (red (rer (ret شيريدن ، وجرد : ١٠١٥ ، ١٥٦٠ 1 77. 1 764 1 75A 1 75F 4 TEN 1 TET | TET | TTA شيفر ، جيک : ١٤٨٥ ، ١٤٨ -

شيکسيټر ، وليم ؛ ۲.۴، س.۲،

+ TEA + TEA + TEE + TEA

1 TAD 1 TAP . TAT 1 TAT

۱۰۵ -عطیہ بیکم (عطیہ فیضی) : ۵۱۱ -قاست ، یاوزا : ۱۰ م ۲۰ ، ۱۵۲۱ -

عبدالقادر سروری: ۲۵۲ عدم

فتح نواز جنگ ، نواب : ۳۹۳ -فرانسس ، اناطول : ۲۹۵، ۸۸۹ ، ۱۹۵۴ -

فریلوک ، ایوی ایلن : ۱۰۹۵ -فیریز مین ، آز : ۱۰۹۹ -فریزلیر ، جمز : ۱۱۱ -فری مین ، آسان : ۲۱۱ -فری مین ، آسان : ۲۱۱ -

۱۵۹۵ -فلیمک ، بربرڈائے: ۲۸ -فلیجر ، جے - آیس : ۱۵۵*۵ ۸۳۳* ، ۱۹۹۱ - ۱۳۹۹ ، ۱۳۲۹ -

۱۳۷۹ * ۱۳۷۹ م فلیمنگ آئن : ۱۱ء -فورشتر ، بیتری : ۲۹ -فورستر ، جین : ۵۱۰ -فورسیاته ، ئی . ڈی : ۲۵۹ -فورسیاته ، گیتهرائن : ۳۵۰ -فونشین ، پیترک : ۳۲۵ -فونشین ، پیترک : ۳۲۵ -فورک ، لازار لوسی : ۲۲۵ -فیرس ، بیلن : ۳۵۳ -

نیئر ، اے ۔ اے : ۱۹۵۲ ، ۱۹۵۲ ، ۱۹۵۰ ، ۱۹۵۰ ، ۱۹۵۰ ، ۱۹۵۰ ، ۱۹۵۱ ، ۱۳۳۸ ، ۱۳۳۸ ، ۱۳۳۸ ، ۱۳۳۸ ، ۱۳۹۹ ، ۱۳۹۹ ، ۱۳۹۹ ، ۱۳۹۹ ، ۱۳۹۳ ، ۱۳۹۳ ، ۱۳۵۳ ، ۱۳۵۳ ، ۱۳۵۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۵۲ ، ۱

فيوارل ، جيكسن : ١٦٠٣ -

کار ۱ جان لاکسن : ۱۸۹۰ (۱۸۲۰) ۱۵۰۳ (۱۳۵۸ -کاربٹ(کرال) جم : ۱۹۱۹ (۱۹۲۳ ۱۹۲۳ -کارڈر ، ایرک : ۲۳۵ -

كاردويل ، كرستوفر : ١٨٥ -

كرسى ، أكالها : ٠٠٠ ٨١١ -11.77 11.17 1 1.11 AFS 1 1702 1 17.0 1 11.A 4 10-Y 1 1099 4 174Y - 1011 كوار ، باركلي : ١٥٠٨ -- ۲۵ : ۲۵ -کریزی ، جان : ۱۵۹۱ -کرین ، اسٹیفن : ۲۰۰ ، ۱۲۹ و ۱۱۶۹ -کزاکیویچ ، عانویل : ۱۰۹۵ ، - 1.77 / 1677 كزنس ، شيلا : ١٥٢٠ -کست ، رابرت : ۲۱۸ ۱۹۱۸ -کلارک ، سی: ۸۰ کلیوے ، بیوگ: ۱۵۰ -- 179. : W : 179. -كوڻس ورتھ ۽ ايلزيتھ : ٨١٠ -کورا ، سین ؛ ۱۵۵ -كورليند ، بيرلد : ١٦٩ -کوریل ، میری : ۵۳۵ ، ۸۹۹ ، 49 - WI'I - TT 41 - TR 4 912 4 1117 1 1-21 1 1-PM -1170 4 1171 کول ، بی - ایم : ۱۲۳۸ ، ۱۲۳۳ -کولوری ، کارلو : ۱۵۱ -كونرڭ ، جوڙف ؛ ١١١٠ -

کارک ، جي - کابن وڏ : همه -كارنيكى ، لايل : ١١٥ ، ١١٥ -کاهنٹر ، ماری ؛ ۱۲۴ -كافكاء فرالز : ١١١ -کافیعن د جارج - ایس : ۳۳۰ کالنز ، ولک : ۲۸۰۱ -كاميو ، البير : ۲۵٬۰۱۲ ۲۳٬۲۳ -11er كالن دائل(سر) آوتهر : ۲۹۳۱۵۲ 1 190 1 117 1 1A0 1 1AF . . 1142 . 1444 . 1+41 4 17-1 4 167A 4 176. كيرن ، الكزينلر : ١٦٠٨ -کیلنگ ، را بارا : ۱۹۳۱ م ۱۹۳۰ کپوٹ ۽ ٽرومين ۽ ١٣٦ -كثار ، واقى استيرمين كان ـ لى : كشكر ، جوزف ـ أبليو : ١٦١٩ -کراسمین ، رچرڈ ؛ ۹۹۵ -کرافض ، فری سبن ولز : ۱۱۹۳ -- stret : 1515 کوائیکی ، سکنٹ : ۱۹۱۹ ۱۹۱ -کراوچنکو ، وکار ؛ س ـ کرائف ، بال ۔ ڈی : ۲۹ -كرزن (لارد) جارح تتهيئيل: ١٥٥-

كون گولسى ، سى : 112 -* 175 - ' 1767 * 1765 كولسلوء أولهر: ١٢٤١ • ١٢٤١ -CATAL FATAN FITAN کویلر ، سیگرد : ۱۳۵ first tires fire كيتاريف وجيور 1 174 . 1 177 . 1 176A - 1040 '1012 : You * 1033 * 1037 * 1037 كيتهرائن گرني : ١١٢٠ -1 1576 " IFAL " 1871 كيتهرالن فورمين : ٢٠٠٠ -- 1041 * 1071 كينهرالن ميثو: ۵۵، ۵۹، کاروس ، چارلس : ۱۲۰۰ -- 449 1 447 گاشا ، تهبوتیل : ۸۸ -کیسٹس ، جان : ۱۶۱۳ -كالث ، ثام : ٢-٥--1-4: 2.0 کالزوردی ، جان : ۲۲۲ ، ۲۲۲ ، کیمیسن ۽ گلاکو : ١٦٩ -(TTA (TE) (TE, (TAA کین ، ایج - ف : ۱۰۸ -- 1714 6 1711 کاللحی و سیاتما : ۲ و و و و و و و کين ، بال : ۱۹۱۲ -- 14e f TF گیسن ، بنری : ۱۰۰۰ -- 44c : 01 1 2: 246 -گڏس ۽ ڏيوس ۽ ١٩٩٧ -کیوی ، ولیم کی : ۲۸۵۰ کرایم ، مشین : ۵۵۳ ۵۵۰ - ۵۵۰ گردگیسر : ۱۸ -- arr : a - . ; del - 5 , lik گروزر و کارل بانز : ۸۸۸ -كاردن (جنرل) سرئاس ايدورد: کرے ، ایکے: ۱۲۰۹ ، ۱۲۹۹-- 541 كاردنر ، اول استينار : ١٩٣٠٩٩٠، گريباليار : ١٦٦ -ATT CADS ATE 441 گریقن (سر) ایل : ۱۵۵ ٬ ۱۵۵ ۰ - 531 f1 4 9 . 4 9 TT - 4 4 4 9 گرين ، ايف ۔ ايل : ١٣૮٩ -. 1 - 61 " 1 - 77 " FALL گفرڈ ، ولیم : ۱۳۰۰ - . * 1 . 70 " | . 71 * 4 . 64

4 171. 4 18-1 5 1134.

كاكرسك (ڈاكٹر) جان بارتھوك :

לים ז עול: באור ז אירו ז ۱۳۲۱ -للوک ، جیک : ۱۹۸ -لرمنتوف ۽ ايم - آئن : ١٩٥٨ - * لقان ، حكم : ١١٩٥ - ٩ أ ٠ ١٩٥٠ ۱۳۵ -لنالہ برگ ، چارلس - لاے : ۱۶۳۴-لندن ، جيک ۽ ۸٥ -لدوري، اعائل: ١١٥ -لوراء کلی توڈ باریے : ۲۹۵ ~ لوسکتان ، شهزادی ابن - ڈی: ۵۸۰-ل<u>و ن</u> ، لرو - ۲۳۰ -لوړشون : ۱۳۱۱ - ۱۳۱۱ -لوقي ، بيتر : ۸۷۱ -لوليغر ، سنفكر : ۹۹۰ -لوليس ا سري . ۱۲۸ - ا لسلالک ۽ مارس : ١٩١٠ ه ٠٠٠ ا LAT FEBR LEG CETT . AD. . AYI . AT. . A11 1 977 F 407 + 417 + A70 1 1.7e 1 1.02 1 1.00 firms furt. furta " leek " iret f ires - 1075 1 1051 ليدُوف ، يي : ۱۳۵۰ ليسنگ و ۱۰ م ۱۰ م ۱۰ -

كليسن (جوليلر) ايج - ايس: ١٦٥-گوتهري جوليش : ١٥٩٣ -كولا قرم لياس : ١٢٤٦ -كوركى ، ميكسم : ٢٠ ١ ٢٠ ١ ٢٨ FILAM F MMA FILM FES e terr e tert i ter. كوزينكو ، آئكر : ١١٩٩ -كرگول ، لكولائي : ۲۲۱ ، ۸۸۳ -گولدونی ، کارلو : ۳۰۹ -گوللد سمته ، اوليوز : ۳۹۱ - 1774 - 1710 کوئٹے ، جوہن وولف کینک قان و (rap (rap (ray (ra. 110mg (TTE (TTT (TTO - 1044 / 100. گویرا ، جے: ۲۳۳ -- arr : É كلرازيا وثليلًا * ١٣٨٨ ١ ١٣٩١ -لاجهت رائح ، لاله : ٨٠٥ -لارا اینگار وائتللز ؛ ۱۹۹۹،۹۹۹ -1000 لارسن: ١٣٠٠ لازار نوسي اووک : ٩٠٤ -لاسن ، رابرشا ؛ عدم -لائنجائنس: ١٨٠ / ١٦٣ / ١٨٠ -

- . . I Tez 4 100 ماؤزے تنگ : ١١٤٠٠ - ١١٤١٠ يمتبيل مينوي ۽ 109 سن اُن ا ى توفق : «٨٥ - «أن · مرسکا: ۱۹۰ - ۱۹۰ ای مسوليقي: ۲۹ د ۲۰ - ۱ - ۱ مکنتاس ، جر - فی بر ۱۷۵۹۰ -مكر ، اع ـ اے يام وہ ا مویاسان ، کانے لی جہہ ، ۱۹۱۸ " 274 " 2 - Y - 1 TF - 1 TT -. - 1707 ' 41A موڏيءَ راڭ : عدده ۽ مور ۽ لهاسن : ع٦٢ - . موراویا ، البرلو : ۱۴۸۸ -سوردا ، آللرے : ۱۵۰ -مورلينك، لابليو ـ ايچ ر ۲په -سوریر ، ڈانتے ۔ لی : 424ء -موار ، مسز میکس تا ege - ... הפליט: מדד י חקבוף מבד י -cel - -ora tran مون ، ای - چلرل و وی ۱۹۰۹ -ميترلنگ ۽ مارس ۽ ١٩٥٠ ۽ ١٥٥٠ Franklinge Fran Fran معراني ۽ تاق بور : ١٠٠٠ (١١٠٠)

ميرياين: ١١١٠ - ١١١١،

لى كر، چان: ١٨٨١ -ليكو، ولم : ١١٦٠ ١١٦٠ ، -10171177177777101 لم ، بيرلد : ٨٠٠ ، ٢٥١ ، ١٨٠٠ (177 (170 (9.0 (9.0 fi . . 1 fi . . F 444 f 474 FIREITITED TITAD - 17 - - 1001 - 1-1-لين پول ۽ اسٹينلے : ١٥١٩ ، ٢٥١ - 101 ليوس ۽ ايف ۔ آؤ : ١٨٥ -ليول ، ايم ـ مورض : ١٢٨ -١٣٦ -ليونس ، شكليران ۾ وي س ماتهرز ، بووی : ۲۰۱ -مارتز ، ايبرس جارج : ١٠٥٠ - -مارچوری سائکس ؛ ۽ - ٥ -سارش، ئىگو : سىر -ماركوس اكاول : ١٣١٨ - 🕟 مارلو ، ڈان ۔ جے : ١٠٠١ ، مارى تان ۽ ژاکہ: ۵۰۵ -ماستر ، جان ز ۱٬۸۳۵ ۲۰۲۸ - ۲۰ مانوچى ئالكولائى: ٢٦٨٠ ٣٦٩٠ ما پام د سعرست : ۱۹۵۵ و دم ۱۸۹۸

نارته، سٹرلنگ : ۵۱۳ -نيولين : ۲۳ -نون ، اے م ۱۲۲۰ - . نهرو ، بنلت جوابر لال : ١٠٤٧، - 14. F + MA. تيومين ۽ الفرڈ : ١٨٥٠ -وارثر، لينثر و يرسه . وارشاوف ۽ مارشل ۽ ههه -واشتكان ، اوونگ و هجر ١ ٢٦٢٠ - 450 والقر ۽ لارڙ ۽ ڄمهم ۽ - 🏻 والثيثر: عجمة ١٢٥٥ -والس ، الفرد : ١٢٥٥ -وان تروئی ، نکوین : ۲۰۹ -والكر ، ليوقارنا : عدر -وائس کارڈ ۽ ليوتارڈ : ١٧٨٠-والقدرء تهارنش د هجه ، ع م -وانشر لارا اينكاز : ۲۹۳۹ ۲۹۳۹ - 1000 وائتلاران ، روز : ۱۹۳۱ -وجے لکشمی ہللت : ۱۳۸۷ -ودُ الرِّس / جر - إن : ١٩٨ - -وردزورته ، وليم : ۱۸۸ -ورن ، جوليس : ١١٣٨ ، ١١٣٨ ، - 1774 - 17.6 - 11AA ورقر الجيراللة: ١٠٥٨ -ورتيز ، ينرى: ١٠١٥ -

ميرى چيز: ١٥٧ -ميريلته ، قلوولس : ١٨٨ -ميرى رابرنس وجنارت : ١٠٠٠ -ميرى كوريلي : ۵۵۸ ، ۸۹۹ ، 11.01 11.TY 11.YBIRIC * 1117 * 1.21 * 1.pm - 1150 1 1171 ميري لوگيس : ١٧٨ -مېرىلېن غرىچ : -ميك اولية ا چاونس: ١٣٤٠ -سكذالك، حان ـ دى: عوو ، 1 10 .. 1 1772 1 1777 بكلانلاء ريز: ١٣٠٠ -ميكلين ، اليستر : ١٠١٠ ، ١٠١٠ ، * 1PTA * 1T.0 * 11.0 - 1711 4 3794 ميكتري ، قاكثر والس : ١٥١ -میلکم (سر) جان : ۲۵۸ ، ۲۲۳ -ميلول ، يومن : ۲ ۱۳۲۳ ۴ - 1014 سلي سن (كونل) جي - يي : ١٥١٥ - BAL مينته كاته دت : ١٩٥ -سينكس ۽ ڏينيئل : ١٣٩٥ -

مينو (سي) كيتهرائن: ١٣٩٥١ه١٠١

- - 99 1 m42

-14.4 (1.8.6 175 175 الزاد ل : ١٥٢٥ -بارث ، ماس : ۳۳۳ ؛ ۱۲۳ -بارگای د تامین : ۱۲۰۰۰ د ۱۲۰۰۰ د - 1017 1 1007 1 1704 بال ، انگس : ۱۳۳۸ -بال ، ريد كاف : ١٩٥٠ -بالك ، بنرى : ١٢٥٨ -باليقيم ، برث : ١٠٩٦ ، ١٠١٠ - 1773 باورڈ ، لی آن ، ، و ، -مثلر ، اگولف ؛ و ، ۳۳ -وأن ، ديليو - ايج : ٥٢٥ -ייני ו ביני ו ביני ו مِلْسَنَ ، وليم بِنْرِي : ۱۸۱ ، ۱۸۱-بريرك ، ايڭمز : ١٥٨٠ -بوتزلز ، آرتهر - اي : ١٠٨٧ -برش، ايلورڈ : ٦٢٣ -ېرمن ، اگنات : ۲۸۳۰ ـ بلاسكو : ٢٩٦ <u>-</u> معبولله الكزيندر : ١٨٨ -بملئن، جان؛ مرم ١٥٠٠ بسلتن ، ڈوتالڈ : ۱۲۲۷ -ېمىلئى ، لارۇ قريلىرى : ۲،۲۳ -پيلن ۽ مس: ۲۰۰۰ -بنثر، ڈېليو ـ آر: 110 -پائری ، جان - او : ۱۱۵ ، ۹۸۰ ۰

وكثر ، روزن : ١٦٤٩ -وكثر ، كولرد : ١٣٤٥ -ول ليووان : سمه -ولسن ، ايلمنڌ : ١٨٥ -ولغود ايس ۽ برونسن ۽ ١٩٦٠ -وليم : ١٥٨٠ -وليمز ۽ رويوڪ مور ۽ ١٨٠٠ وليمز ، ويلثائن : ١٩٥١ م ١ ١٥٩ ١ f 1777 f 1770 f 1... - 1017 ووگ . پىلىرى . ١٤٣ . . وویکائند : ۲۰۱۹ -وبارتن ، ایڈتی : ۲۸۵ ، ۱۲۸۷ -وبيطي ، ديس ۽ ١٠٠٠ ، ١٩٦٥، - ITAT * ITAL * ITA-- 1711 f 101F وتليدًا ، كيرازيا : ٨٣٨ ، ١ ٩٩٣١ -ويرا بانووا : ١٦٠٩ -ويكفيلا، ايج . بي: ١٥٥ -وبگز ، بانی ایث _ ایج : ۱۸۳ -ویکل ، آرتهر : ۱۳۴۱ ، ۱۳۴۲ -ويلز ۽ ايج - جي ز ١٣٠٠ ، ١٥٥١ - 101 ويلس ، ايلكر : ١٠٠٠ - ١٠٠٠ -وغيرى ، يروفيسر : ۲۵۹ - 🗼 ويول: ٣٥٠ -يا تهارن ، تتهينيثل : ۱ ۲۳۰ ۲ ۲۰

- 14.0 (IF-M. 5 1546 پوتست خانم _{د ۸} . بولك ، بنرى: ۸۲۸ -יים ביים ו דחש -ميللے چيز ۽ جيمز : ٢٩٦ م ٢٣ آء LECE CAN FERE FERT FADA LAPT LAJE LAA 1 912 1 AST 6 AST 6 ATA FRY FRITT FALL FROM * 401 1 444 1 40m 1 4mm 11 . . 9 17 . . 7 5 11A 1 1AT FIRE COURT CARLES 11.46 1 1.46 1 1.41 1 11. F 1 1.AF 1 1.22 FILEA FILEE FILEY 1 114 - 1 1177 1 1161 1 119# 4 11AZ 4 11ET firer + ITC+ farme 1 174. F 1776 1 1799 CIPIT F ITEN + ITET fire finiz finer 1 THEF ! THE ! THEN

TWAY I SOAT ! YOUT 189. 4 18AZ + 18AT + 1074 + 10+# + 10-1 FIRST CLOCK CHOP. ميكرة (سر) بارى زاليلو ؛ ۱۹۴۰ ، 11. PS11. Y. 1 A. 7 1 CPF 6A+1 ' TILT ' PLEE ' FIRATE STATE LIAT fiva. firma firma 1874 1 1840 F 1884 مِيلَنْ فيرس : ١٥٣ -میلن کیلر : ۳۰ **.** . ATA. ! ATE - 25 ! Ween ہمینگوے ، ارنسٹ : ۱۸۰۸ مرد - I STORY FART بيوكو ، وكثر: ٨٨٥ ، ٨٨٥ ، - 15Pc + 11eT پیون ٹی سنگ : سهم ، نامام ۔ مِنک ۽ الدو لال ۔ کے : ٢٠٥٥ ۔ يوري پيڏينر ۽ ه . ۽ -ينگ ، فلس : ١٥٤ -

根 1

اشاريه مترجمين

9

اشاريه مترجمين

(کتب کے اندراج نمبر کے حوالے سے)

آتش گوجرانواليد : ٩٠٣ ، ١١٥٧ -ابرابیم علی چشی ، عد : ۹ - . این انشان وی د در د دو د آرام ۽ نوشيروال جي سهريان جي : 1747 6 188 6 110 / 1.Y - r.r ' rAI آزاد کاکوروی ، نجد اظهر علی : " INTE F INTE F ITTE - 1540 1 190 ابن سلم: و٠٨٠ - ١٠٠٠ آزاد ، پل حسين : ١٩٠ -11 - 14 5 Ac - 4 AMS : win it! آمف على : ٢٩٢ -1 1110 + 1.76 + 1.76 آغا اقبال ؛ وحد -1. - 17.0 " 114A ابوالحسن جعفري: ١٠٦١،١٠٣١ آغا بابر: ٣٠٠٠ ـ ا يوالحسن تغمي : 220 -آغا حشر کاشمیری : ۲۳۱ ۲۳۰۵ ابوالغضل مديقي: ٥٩١-ابوالقاسم : ٦٥٩ -آغا رفيق بلند شهري . . ١٥٣٥ - ٢٩٠١ ابوالكلام قاسعى : ١٨٣ -آغا شاهر قزلباش: ١٠٣ -ابو سعید قریشی : ۲۲۰ و ۲۲۰ ۱ - 10:4 16 ابو ضاء اقبال: عدء - . . . آفتاب احمد بسمل: ١٦٢٥٠٤٥٠-ابو يوسف : ۱۳۰ -آفتاب احمد صليقي : ٥٠٥، ١٩٠٩ -

آنتد : يتلت ملك راج شرما :

- 11TF 6 4.0 _

اثر ، جعفر على خان : ١٩١٤١٥١ و ١٩

احمد ، ايس - ايم : ١٦١ -احدالدين ومنشى: ٣٣٥ ٢ ٢٠٠٠ - 1 TAT احدد حسين خال : ٢٠٢ م 1 1 TTT + 12. + TOT + TES - 1782 احمد وضا: ٨٨٨ -احمد على خان شوق : عنه 4 احد على شاه ۽ منيد : ١٠٩٣٧ - ١ - 1001 احيد لديم تأسمي : ١٥٠ -اعتر حسين : ١٣٣٨ - اختر حسين رائم پووې ت ۲۸۰۰ - A44 1 104 اعتر رحاني: ١٨٦٠ ١٩٢٢ ٢٠٠١) (1.0) (1.7A - 1.75 4 177. f 171. f 17.1 1 1 11 1 17.0 1 11.44 " IFT " ITON " IFOT 1 18.7 (INAL 1 INTO المشر شيراني زوج 👢 💶 🗆 اغتر عزيز احمه ۽ معمد مصب التلاق اعتراج وجموسات والساسا اديب، مسعود خسن رخوى ي ۲۴ -اسرار زيدي : ۱۲۳۸ ، ۱۳۳۸ -

الر تعانى: ۲۲۳ ، ۲۹۹ د ۲۲۲ ا ۲۲۲ ا FAL - APL - LAP - LAS 1 467 1 111 1 111 1 147 A 11 . - 741 . . 0 1 1 4 1 4 900 1 1 mm 1 1 mm 1 1 1 . . . 1 11F2 4 1-17 1-1-18 * 17.0 * 112. * 1137 1 377# 1 1444 /c FP4F Furne / Irry Water. 1 10.7 1 1546 X1 1548 f temp f tops f sher * IFEN + IFET + IFEF " IOTA ! ISTA ! SPAT - 17 m 1 1890, 6 som. اجمل کال : ١٤٠ - ١٠٠٠ اجودهیا پرشاد : ۱ ۱۸۰ ۱ ۱۹۱۸ - 1/1 4 74.1 احمان الله : و ١ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢ FYIS FYIS FTAS STAD - F. . ! FEE * TRO احسان في - الح : ١٠٠٠ -احسان على شاه ، جيد ۽ ١٨٣٠ ، H - 1314 احسن طاهر: ۱۳۰۰ - 🐪 احمين على خان: ١٠٠٠-احمن لگهنوي، سيدي حمل خال -- 404 1 T-4 1 T-4 6 48.

الطاف فاطمئر: ۱۳۸۵ - - -اسلم، ایم (میای بد اسلم): ۱۵۱۲ اسلم فرخي أ ڈاکٹر : ٢٧ -الطاف گوبر . ۱۳. -اساعيل تعيم : ١٥٨٠ -اعد حسين خال : ۱۳۱۵ و ۱۳۱۵-اشتياق حش عثاق ، مغنى : ٢٣١ -اساؤ سنگه ۽ ٻوج س اشتياق حسين فريشي ۽ ڏاکٽر ۽ امن ، کوبی ناتین یہ 👢 👢 " - ITAY امير احمد علوي : ١٩٨٠ - . . اشرف مبوعی دیلوی : عبره ه امير اغتر : ۲۹ - 🗼 🖖 - 16FF 1 1-A1 1744 امير حسين کاکوروي : ١١٢٥ - 1327 1 178 : ADI die * IT-E ! IT-7 ! IT-1 اشفاق ـ ايم : ٠٠٠ -(INT 'A TITLE 1 17.A اشوک میاری : ۹۳۴ ، ۵۵ ، ۱ ۱۵۸۸ -البالداش : ۹۳۲۳ -- 16 MS \$ 1197 اظهر اروبوا گاکتو : ۱۲۲۲۵۵-اظمهار كاظمى: ٣٨٩ -اقتظار حسين : ١٢٦ ، ١٣٨ ، اطبهر جاويد ۽ ۽ ۽ --1005 111711107 1011 اختطارالدين : ٨٨٠ الجيم حفيظ ۽ عادي -افضل اقبالي ۽ گاکٽر : ٢٠٠٠ الجم تولد : ۲۰۶۰ م. ۲۰۰۰ . - +44. الشا الله ، مؤلوی : من ، مهم ، انشل خاله : ١٩٥٠ -FRATERIX FRET FRAL انسون شاپیجیانیوری ، اکبر علی - 1157 - . 9 : 014 انسار نامری: ۱۹۹۳ ۴ ۱۸۹۳ و ۱ افق د درارکا پرشاد : ۹۲۰۰۸۹۳ Carri - Para اكبر الد آبادي : ١٦٢٩ -الصارىء ظ : ١٩٠٨ ١٩٠٠ ا کبر حسین ۽ خواجہ ۽ ١٣٠٢ f for f ten f tre اکرام بوبلوی پر ۱۳۰۰ to the second of the second انعام الله خال : ١٣٥ -اکرام جاویه ۽ ۱۹۰ -

اکرام قمر پوشیارپوری ، شیخ :

العام الحق: ١عـ -

يدر منين ڏار ۽ ۱۹۳۰ -اتوارالدين عناص: ٣٥٣ -برق سيتابوري. منشي جوالا برشاد: انوار حمين اديب ، سيد : ١٠٠٠-- T17 4 70 - 4 TT3 انور سياد : ١٥٦٩ -برق ، يايو شيام سندو لال: ٣٨٠ -الور عظم : ١٤٥٠ -بركات احمد : ١٤٠٠ -انور عنايت الله : ٨٥ -بشارت الور : ١٠٠٨ - . انوركال حدين : ١٠٥ -بشبهر دته ، پنلټ : ۲۰۰۰ اليس اعظمي: ٣٠٠ ١٥٢١ - . -----انیس شاه ژ ۱۸۸ -بشير احد انصاري: 4 -ائیس تاگی ; ۱۷۲ -بشير المعد صديقي : ٩ - ٩ -اوج ، حبيب الله : ١٥٠ م ١١٠ -اولاًد على گيلاني ، سيد : ١٩١٦ -- 411 : 6 2 2 2 اوما دت بی ۔ اے ، پنڈت ؛ ہم ۔ بشير حسين ضيائي : ١٩ -ايشور چندر ديال : ١٣٥٠ -بشير ساجد: ٢٠٤، ٨٠٨٠ بشير محمود اختر : ١٠٣٩ -بايو امداد حسين : ١٥٨٠ -بلتين جهان : ١٠٦٨ - ١٠ بابو باليمور برشاد بي - اے: بهاري لال شفق : ۲۰۹ -- 901 - 701 - ptr بادشاء حسين (ڈاکٹر) سيد : ۲۹ ـ بهار دواج ، آر - ایس: ۳۱ -باری علیگ م ۲۵۸ -بهثناگر: ۱۲۰۰ -باسط سلم مديقي : ٢٨٦ -بهزاد ، سردار حسين ١١١٠ -باسط على خال : ١١٠٠ -بهلم ۽ بي - ايم : ١٧٥٥ - - . بالک رام جونڈی دیوی : ۱۰۹۹ س بيتاب، بنكت فرائن برشاد ٢٠٨٠٠ بالكرشن سوچ : ١٩١١ ، ١٩١١ - 1004 111-7 - r-r f The f T 10 1 193 بالو للسيد : ١٣٥ -يرشوتم لال، ينلت: ١٣١٨، ١٢١٠-ارم چند ، سنشي : ۱۹۳۰ ، ۱۳۳۰ بنير الدين يدر: ٨٨ -پورېي د يوې کرشن : ۱۲٬۲۵۳ ت يدر السلام يث : ٢٠٠ -پستن جي ۽ کيٽياد ۽ غرب 🔻 يدر السلام ناشل : ١٠٠٠ -بطرس بخاری : ۲۰۰ - ۱۰۰۰ ينر جيان آرا ۽ ٢٠٠٠ -

پیجل ، جے - ای : ۸۳۸ -1 1 . 0 11 - 11 60 1 EF FFA צענוני זור י זאב ז בדא ז 1 844 1 14 1 114 1114 * 11A + AA+ + ATT + AB1 6 291 6 2 . D 6 DZA 1 DOT 11.7041.5711.12 1950 " L- A 1 Z . 7 1 6 . 5 1 79" FIRST FIRAS FIRAS LY . CLTA LETE LIT " 104. F 100Y F 157. 1 104 1 200 1 20T 1 20. - 1077 1 10TE AND ANT ANT APP APP الار عبيدى : ١٢٨ -TAGO FAG. FAAT FAAL تابش، دُوالفتار احمد : ۱۱۸۳ ، · 40 . · 417 · 4 - 1 · A97 - 1100 444 4 97F : 909 1 9WA تاثير ، ڈاکٹر پد دين ؟ ٨٨ -· 1 - + + + 1 - 1 + + 1 - + + قاج، سيد استياز على: ٢٠٠٥ م. ٢٠ 64.78 6 1.77 5 1.79 - terifore 1 1.30 \$ 1.09 1 1+02 تبسم ، صوق غلام مصطفیل: ۸۸ F 1.9. 1 1.AT 1 1.6T - TT1 (TET 1 169 5 3100 5 11TT 6 1-95 تسخير، سيد غلام احمد رضوى : 1 1107 4 1107 4 1100 F 1170 4 1170 4 1175 تسكين عليگ ۽ ايم : ١٦٩٦ مه، -11404114741141116 £ 1777 4 1750 4 177. - 1141 6 944 * 184# * 188) * 188. تفضل حسين اثر ، سيد : موم ، 1 1717 1 1717 1 17.T F 1885 + 1889 + 1815 - 517 1 561 FTAT تقي حدين تقي ۽ مرزا ٿي. ۽ ۾ ۔ firms firms firm. تلمی داس دت شیدا : ۳۰۱ - ۰۰ 1 1535 1 1502 1 150. تمكين كاظمى: ٢٧٨ -1 17c1 - 1777 - 1740 - ۲۵۹ : ناند ITST F ITTE F ITAT تيج رام ، لاله : ١٠٠ field flete f leye تيرته رام نيروز بوري : ۱۸، ۲۸، FIRST FIRTA FIRTH

حامد الله الحبر : ١٩٣٧ - ١٨٣٦ -ساسد ينگ ، ميزان و ١٥٠ - اين " IATT " IALT ! IAIT. حامد حسن قادری : ۱۳۰ ه ۰ . 1 1001 1 1061 1 10TT حامد على خال ، مولالا : ٩٩ -1 10Ac 1 10AF 1 1640 حامد قریشی : ۳ -حبیب اشعر دیلوی: ۱۸۰۰۵۱۵ ه ۲۰۰۴ -چاويد شاوين ؛ ۲۰۰۹ ، ۲۰۱۹ ، ۱۹۲۰ - ۱۹۲۰ جاوید مدیقی : ۸۰ - ۲۰۰ -. -. -. -. 301 حبيب الرحان: ٥٩٠ -چنفری ۽ ايس - اختر : ١٣٨٨ -حجاب استياز على ير ١٩٣١ - ﴿ جليس تاردي ۽ ٢٣ ء -حسام ، سيف الدين : ١٥٥٥ ، ۱۵۵۳ -مسرت ، عظمت على : ۱۵۵۸ -حلَّيل احمد قدوائي: ٣-١٥٨ ١٠٨٠ ۱۰۰۹ -جینا داس: ۱۹۳۳ -جییل جالبی، ڈاکٹر : ۱۹۱۰ ۱۹۱۰ عسرت ۽ ڇد پوٽس : ١٦١ - . حسرت مليح أيادي: ١٦١،١٣٥، حسن رشوي ا سيد : ۸۹۸ -41**4 -**جيل نقوى : ۱۷۸۵ - ، حسن عابدی جعفری : ۲۱۱۹ - ۲۳۹ ۱۲۹۸٬۳۳۸٬۴۲۲ : سازه نسم جيله باشي ۽ ١٨٣ -جنيشور ڀرشاد ۽ ڀنات ۽ ۽ ۽ ۽ ۔ حسين احمد بيک ۽ ميزا :٣٥٣ -جهانگين ، ايم ؛ ۲۵۳ - 📲 بيلان ۽ ١٩٠٠ -حسين أثور : عهد. -ے۔ آرائن ورمان مرمون جے لرائن ورمان مرمون حسین بلکرامی ، سید : ۱۹۲۸ -منيظ الدين: ١٥٥٥ - · icia f lera filise چرن داس : ۲۰۰ -حفيظ جالندهري، ايوالاثر: ١١٨-عنيظ جاويد : عمره ج چين لال: ١٦١ -چندراء کے ۲۹۲۸ م ۲۵۲۲ -حتى ، شان الحق ; ۱ م ۲ ، ۴ مير ، ۰۵۳۵ - ۲۵۳۵ حید لعمد اندازی: ۸۹۳ -چندر شیکهر شاستری : ۲۲۱ -بيندر موين لانبه : ٥٠٠١٠٣٠١-

- 9.7 : El - E : Jun حبها اخرز ۱۲۰۰ حميد الله ۽ ڏاکٽر ۽ ١٣٠ - . حميله ملكه (١٣٨٠ -حيات الحين ؛ عد : ١٩٨٠ -حيدي ، ايم - ايج : عاد -حيران شكوه آبادي ، ايج . ايج : D. J. A. S. S. S. C. D. حبرت دېلوي ، مرزا : ۱:۱۲۸ - . حبرت ۽ عبداليجيد ۽ ٢٠٩ -غادم محيالدين ۽ ٣٣ - ٠ خاطر غزنوی : ۱۵۵۳ -عالد جال: ۲۲۰، عالد، کے بیک: ۱۹۹۰ عالد اطيف : ١٥٥ -خاموش الحسن الدين : ١٣١٨ -خاموش ، كرم العي : ٥٨٥ -

خچسته اختر بانو سهروردید بیگم : ۱۳۳۹ -

خدا بخش مجاراتی: ۱۳۵۹ -خدیجه عظم : ۱۳۵۹ -خلیل احمد : ۲۰۵ -خلیق انجم :۸۸۳ -خلیق انجم :۸۸۳ ، خلیل بدایوی ، عبدالندی : ۲۲۸ ،

سون به بری د سیده می ز ۲۲۸ ، ۳۱ -علیل صحاف : ۲۰۰۰ -

عین حدی : غنجر ، مرؤا فدا علی : ۱۸۵ ،

۱۳۹۱ ۱ ۱۳۹۱ نواجه عبد الکریم: ۱۳۹۸ د.

خواجه میر: ۸۸ .

خورشید حسن مجنوری ، شیخ:

خورشید نگهت: . ۹۹ .

دهرم نرائن: ۱۳۲۳
دیا نرائن: ۲۲۳
دینا ناته فتح آبادی ، لالو ، ۲۰۰ .

داکتر اعجاز ، سید : ۵۸۵ ...
دکا الله دیلوی : ۲۰۹۱ ...
دی الدورین ، سید : ۲۰۶۰ ...
راجه سید : ۱۹۰۰ ...
راج کرار : ۲۰۰۹ ...
راجه رشید احمد : ۲۰۹۱ ...
راجه کال کرشنا بهادو : ۲۰۴ ...
راحت : ۵۱ ...
راحت : ۵۱ ...
رام آسر به شرما : ۲۰۵ . ۲۰۹۰ ...
رام آسر به شرما : ۲۰۵ . ۲۰۹۰ ...

رام داس : ۱۰ -رام سروپ شرما : ۸۸۵ ، ۸۲۳ -رام فرائن : ۸۱۳ ؛ ۲۳۱۸ -رمان ، سی - ایف : ۲۸۵ ، ۵۵۸-رحت ی - ایف : ۸۰۰ -

رحم على الواشعي : ١٢٠٠ -1 121 1 1 TH 1 11 1 HO: P.

رزم اقاوي : ۲۰۰۴ -

رسا حیدر آبادی ، غلام مصطفیل : - seer

رسوا ، مرزا بادی : ۱۱۰۲۵،۹۱۹

- 1 - mm f 1 - m1 f 1 - m1 رفيد أحد : ١٣٨ : ١٣٦٩ -

رشيد الدين ۽ سيد ۽ ١٨٠٠ -

رشيد الجم : ١١٤٢ ، ١١٤٢ -رشيد فكهنوى : ١٣٥٤ -

وځي قرمدې و سيد : ۲۳۲۰ ۲ س-

رضيد سجاد ظهير : ٠٠٠ ١ ٥٠٨ ١ - 1181

رقعت بلكراسي : ١٥٥٥ -

رفيع احمد خان ، ايم - ايم: - 1112

روان ، منشى جگټ موړن لال :

رېبر ۽ ڏاکٽر ۾ داؤد : سيء -ووير ، ونس راج : ١٠١٦ -

رثيس احمد جعفري : ۲۹۹ ۱۸۸۱ ا

* 1 PPT 4 11P1 4 1.40

- 1697 1 1PA.

- Ires

رئيس الزمال شان ؛ ١٢١٠ ء

رياض الحسن ، \$أكثر : ١٥٣٩ -رياض الدين دېلوی : ۱۱۹۲ م

رياض جاويد : ٥٠٦٠ / ١٥٥ -رياض غير آبادي ۽ ۾ ۽ ۽ ۔

زېره سيدين : ۱۲۳۹ -زېير صديقي : ۲۲۹ -

زيباً ، راجيشور قاله : ۲۰۰۸ ۲۰۰۰-

ساحر لدهیالوی : ۵۰ -

سائمر آکبر آبادی : ۱۰۵۰ ۱۵۰۱ - 11AA (114-

كالكاء مولانا عبدالمجيد و ٨٢

- 170 ' 077 ' MAD (TT)

1 A1 - (LEA (74) (777

* ITTA ! III. 4 1 . . A

سائی داس : ۲۸۸ -

سپرو ۽ اين ۽ ۲.م ۔

ستار طابر: ۲۲۵، ۲۸۵ عا ۱۱۱۰ - 1004 | 1017 | 1014

سيتم تند ساكر : ٩ . ٨ -

سجاد باقر رضوی ، ڈاکٹر : ۱۹۸

- 1077

سجاد مارث ، پروفیسر : ۱۷۸

- 1 14

سجاد حسين ۽ سياد ۽ ١٠٨٧٤١٣٠

- 115F

سجاد حسين جوړر بنارسي: ۲۷۸ -سجاد غلمير : ۲۰۰۰ ، ۱۳۵۵ -

سيخي حسن لفوي : ١٢٥٣ -

سراج ادیب : ۲۷۵ -

سراج اللين احمد : ١٨٥ م٣٥ ١٠٠

سراج الدين شيدا ؛ و ۽ ۽ ۽ ۽ ۽ ۽

1 ATT (A. Z + A . T + Z TT

1 51 . / 4 . . ! A91 FAAL

1977 (971 (910 / 911

1 925 4 975 4 900 4 975

1 394 1 997 1 9A7 6 922

11 - YA /1 - Ye (1 - 1 - 5 99A

4 1-7- 4 1-FT 4 1-FT

1 1.20 1 1.AT 1 1.22

t there three fitter

* 1184 1 1104 + 1164

1 1761 + 1776 + 11te

rite. rite. fitar

ciria circa circa

ITTL I ITTA . ITTT

e tree e trea e tree

1 1 m - 1 1 1 1 7 9 0 1 1 1 7 4 9

e twik e tukt i tutt

FIRAM FIRZT FIRTY

. 10.A . 10-E . 10..

CAMER F VACT & ANTE

1 101A - 1092 1 101T ## E MARK سردار حسين : ٦٣ -سردار علی علوی : ۲۲۳ - -سردار عد: ۲۲۹ -سرشار ، يتلت رتن قاته : ١٩٢٠ - 418 ' TYP ' MAI

سعيد الحق عاشق دسنوي و ۱۹۹

سعيد لعقت : ١٥١ -سعيده عرفج: ١٨٦٠

- کسیئر ، آو ۔ کے : ۱۳۶۰ -

سلام ، ایس - ایم : ۱۰۸ -

سلسلي تصدق : ١٣٨١ -

سليم صديقي : ١٣٠٥ ٢ ١٣٠٥ -

سنيجه ۽ ايس ۔ ايم ۽ ۾م ۔ ۔

سورته: ۱۳۰۰ -

سورچ بهان ، پتلت : ۱۹۸۰ م ۱۹۱۸ -

سوم آنند : . ۹۹ -

سهراب جي پستن جي کالگا :۲۹،۳

سهیل واسطی ۽ ۲۰ ء -

سیتا دیوی چیٹر جن مرے ۔

حيتا رام الد آيادي: ٨٠٠ ١ . ٢٠٠٠

2721

میثهی ، جی ۔ ایل : ۲۸۳ -

سيد أحمد خان ٢ حر : ٨٥٨ -سيده محاتون ينت خواجه غلام الفتلين : ۵۳۲ -شانتي نرالن : ۱۰۳۰،۳۲ شاید احمد دیلوی : ۵۵ ؛ ۲۵۳ ؛ . Ded . 410 . LJL . LL. 11-71 / ALT 1 777 1 7PF - 1727 1 1146 6 1 - 41 شاہد ، ایس - اے : ۱۵۰۹ -شابد تطیف قادری : ۱۰۵۹ -شاہیتم بدر الماری : ۱۹ م -شبلي ۽ عبدالرجيم ايم - کام : ١٩٩٠ * 1551 + 1677 + 111F - 3316 شرر ، عبدالحلم : ۲۳۸ ، ۲۸۵ ، شرر ، معشى كندن لال : ١٣٦٥ -شريف الدين شبهاب : ٢٠٩ -شفيع اللبن خال مراد آبادي و - 175 شليق الرحان: ومه -شغيع بالو منهاج : ١٥٨٦ -شس الرحان لاروق : ١٧٣ --

شابد چشتی : ۸۷۹ -

شابده بيكم: 271 -

شايده حنيد شان : ۲۳۳ -

- 1177 1 1 . . 4

شفيع عقيل زي١٥٨ -

شبشاد حسين خليق . ٢٨٣ -شمم بلبوري : ايان الافراد . شمم آریشی : ۱۵ 🏟 🕛 🔻 شوكت ، ايم : ٥٦٥ -- : " شوکت تهانوی ۲۰۰۰ و - ۱ شوكت حديث ا منهد ۽ ١٣٩ -شوكت على خان ۽ 124 ء شوكت واسطى : ١٩٨٥ -شهزانه تبسم: ۸۶۸ - 🗀 شيام جاري لال: ۱۳۰۱ - ۱۳۰۰ شیام مندر منوراز بریر د هيدا جد: ٥٠٠٠ -شير خان : ۲۸۶ - ۱ -شير عد اختر : ١٠٠٠ * شيو چرن لال ، باءو : ١١ -مابرعلى: ١٥٥٠-مبادق الخيرى : ۱۹۹ ؛ ۲۹۵ ۱۲۲۸ - ۱۲۳۸ -صيح حسن ، آلسد : ١٥٥٠ -صديق أحمد : ٨١١ / ٨٢٩ ، * 1797 * 1171 * 1164 - 16.2 * 16.4 حديق حسن لكهنوي و ۱۵۴۵ ۱۸۳۰ - - -عديق كايم ، يروفيسر و ١٨٥٠ . . Det صديقي ، ايف - إيج ن ٣ مهن ، ٨ م م

-1425 4 WAA 4 LAA 4 114 -1771 -1044 عابد جعفري: ٠٠٠٠ -عايد رشيد : ۱۰۰۰ - ۱۰۰۰ عابد على عايد ، سيد : ١٨٨٠ جـ ١٠ 1 410 F OFF - IAT - 141 6 = 4 E -1765 عابد اواز جنگ : ۱۳۵ عاشق حسين ۽ سيد ۽ ۾ پرم ۔ عاشق حسين بثالوي ۽ ١١٤ -عالم ، اع - حے: ۲۹۳ ۲۹۳۰ 1 1117 4 1914 4 1913 c 117; c 14;4 × 1114 CITIE CHITE CHITT ' trat ' tran ' tran - iest facti fica. عباس حسين لطني : ١٨٤٠ -عباس على بط : ه ٢٥ -عبدالاول ، مولوی : ۲٫۵۳۰ -عبدالله ملک : ۲۱۳ - ا عبدالباق (پروفيسر) سيد : پرڄم -عبدالجبار : ١٠٤٠ - . . عبد الجليل قريشي : ١٠٠٠ ، - 10-1 عبدالحبيد ورسوت عبدالصيد چودهري : ١٥٦ -

عبدالحنيذ شيخ: ١٥٣ -

FALL TANK APPE ATA 1 1-0A 5 1-16 1 1-11 (11.55) Y. 751 178 (1.65 F 17"A + 1797 + 170-1 1841 6 1844 6 1841 (Img) + Img . + IMAK - 104 - 1 10WA 1-10WA ملاج المدين أميد ، مولانا : ٥٠٠ فياء اللين أحمد برتى: ١٥١٩ - 074 طارق على صابر ؛ ١٠٣٧ -طالع باز: ١٥٨١ -طاہر جعیل 🕻 ۱۰۸ -- ITTA FAGT FAFE : (1) HE طابر قریشی : ۱۰۰ -طاہر مخدوسی : ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۱ ۱۸۵۰ - 95+ طفيل لحمد : ١٥٤٠ -ظفر احسن ، سيد : ۸ -ظفر احمد الصارى : ١٠٥٠٥٠٠-ظفر على خال ، مولانا و درس ، f tril f trip f fri طفر عمر : ۱۵۲۳ -غلمور احمد شيخ : ١٨٥ -ظهور الحين قاد : ١٠٠٠ -عابد حسين (قاكار) سيد : ١٠١٠،

عبدالحمید قریشی: ۲۰۰۵ - : عبدالحیات بدایونی: ۲۰۰۳ - ۲ عبدالرب : منشی: ۲۰۰۱ - ۲۰۰۰ عبدالرزاق ملیع آیادی : ۲۰۳۵ -

عبدالرشيد، مياله: ۱۹۳ -عبدالرؤف خال: ۱۷۳ - . . عبدالسلام ، ڈاکٹر: ۱۲۹۱۳۲۱۵۸

عبداللطیف شاد : ۲۰۱۱ تا ۲۰۰۹ -عبداللعزیز جسفری : ۲۰۲۵ - ۲۰

عبدالفقور : ۱۳۳۳ -عبدالفئی علیل بدایونی : ۲۳۳ ، ۲۳۵ -

عبدالقادر سرآوری، درونیسر : ۵۰ ، ۱۰۵ م ۱۰۵ - ۱۰۵ -عبدالقدیر رشک : ۱۰۰ -عبدالقیوم شمای باق : ۳۹۰ -عبدالکریم ۱ منشق : ۳۵۵ ، ۵۵۵ ،

عبداللجد دريا بادى ، مولانا :
۱۹۳۲ عبدالمجيد الحريرى: ۱۹۲۹ عنيق احمد صديق: ۱۹۳۸ -

عذرا العباري : ١٠٣٩ - ١٠٠٠ -غزيز احمد : ٨٨ ١ هغ ١ ١ ٢٠٧ ، ٣٢٧ - ١٩٣٠ - ٨٨٢ ، ٣٩٠ ، ٩٦٨ - الله العرب المراد مديقي : ١٥٢٥ -

عزیز الرمان رئیس : ۱۹۵۹-عزیز احمد مدنی : ۲۶۹-عسکری ، فد حسن : ۲۹۸،۳۹۳ ، ۱۵۲۱ ، ۱۳۴۳ ، ۱۳۹۸ ، ۱۵۲۰ -

عشرت رمانی: ۲۰۲۰م۱۳۰۳ م ۱۳۵۰ ماند : ۸۲۸۰ -عظمت الله یک : ۲۰۹ -عصمت جاوید : ۲۵۲ -عقیل احمد : ۲۵۲ -

> علی بخش ، جیے : ۱۳۵ -علی بلکرامی ، سید : ۱۳۸۳ -علی سردار جعفری : ۲۵۱ -علی شهر : ۲۵۵ -

علوی : ۱۲۵٦-

قياض محمود ، سيد : ١٦٢٠٠ --فيروز ألدين مراد : ۲۱ ۱۹۸۳ ۲۱ ۱۱ نیروز شاه شان : ۲۳۶ - 👡 ئيض : ۲۸۵ -ئيمني و سيد : ۲۸۵ - فيلن ، لماكثر : ١٣٥ -قاسم عمود : سيد : ۲۶۳ ، ۲۳۰ 1 ATD 1 CET 1 470 1 F.A C ITAL C TITAL STEEL - 1004 (1789. : تَاخِي عِبِدُ الْقَفَارِ * . م م 1 1 1 1 1 -قفسید آنصاری : ۳۸۱ - . -قدير أحمد: ١٥٦٩ - قربان ، بریسن ڈی۔ اے: ۲۵۲ -قرة العين حيدر ؛ ٣-٤. ٢ ١٦٠ ، frere (1.9961. ma. 5 984 . . . -) 1.9 . 1011 لمر جيل : ع. ۾ -لمر لاوی : ۱۰۳ -قیسی دام بودی : ۲۲۸ ؛ ۲۲۴ ، ۱۵۸۵ -لیمبر زیدی : ۲۱۵ -قيوم نظر : ١٦٤ - ١٦٩ -كاركون ، جيمز فرالسس : ع٩ اير-کامل القادری : ۱۹۹ ء -کرایت الله امرآسری : ۱۲۲۳ - .

- 1015 غلام حسين بشاوري : ١٠١٥مر، T IPTT & NE 1 غلام سيدر شان : ٣ -غلام سرور : ۱۵۵۸ -غلام عاس: ۱۵۰، ۵۰ مه ۱۸۸ - 7/ - - 776 غلام قادر قصيح: ١٠٥٠ -علام عد اتمام فيروزبوري: ٨٥٠١٠ FIRTH LIPATIF TETE PART FARE FARE غلام عي الدين : ١٥٠١ -غلام يمطنى: ٢٨٨ -غى بدايونى : ١٥١ -قارغ بخاری : ۵ -فاروق ، مولوی : ۵۶۲ -فاطمه بيكم : ٩٨٢ -قاني بدايوني ۽ ٢٨١ -خغرالدين ۽ سيد ۽ روم -فرق گورکهپوری ، رکهوینی-۱۰۰۰ - 1180 F MTA فريلوک ، تندې : ۱۵۹ -فضل الرحائزج جوء ، ١٠٥٦ ع نفل سيد ; هجه - _ _ فهم لكهنوي: ١٥٤٤ -فهميله لياز أحجد . ١٩٢ / ٢٩١ -

كريم الديق كريم بريلوي : ١٠١٥ كشفي ، سيد ابوالنخير : ٢٨ -كشور سلطان بر ٥٠٨ -كشور لاميد : ١٦٢ -کشن پرهاد کول ، بنلت: ۱۱۴۸ - 1715 كشن چند ماللهر ; ۲۲٬۸۴۱۰-- 1776 : Fl - W1 15 كال احد رهوى : ١٦٦ ، ١٨٥٠ 19192 111.A + 914 17AT - 1619 1 1094 کنج جاری تھاہر : ۸۸۰ -كنوا لال سيل : ٥٥٠ ، ١٠٠٩-کیشرود پارینی : ۲۷۹ -كيول شورى : ١٩٥٥ مه ١ ١٠٠٠ -كرجا سيالے ، منشى ؛ ٢٠٠٠ -كردهاري لال ، ينلت : ١٩٥٠ -کارار احمد ، بریگیلیر : ۲۸ ،

- 1149 1 996 كلزار غاييد : ١٥٠٦ -کلزاری لال : ۲۳ -

ككرسك (ڈاكٹر) بارتھوک جاڻ -- 166 4 ATA کنکا برشاد : ۱۶۰۰ -

کنشر داس کوبر رام پورنی :

- TAS - TT كويال كوئل: ٢٠١ -كويال مثل : ٦٣ ، ٨٩ ٠ ١١٥٨ ٠ ۱۲۵۱ -گور بخش سنگه ، سردار : ۲۱۵ -

گورودت: ۵۳۵ س گویر سلطانه: ۸۱۹ -لاجيت رانخ : ٥٨٦ : لطافت حسين خال ۽ جه. ١ -لطيف احداد عووه ووه ووه و تیده -لطیف اندین امسد اکبر آبادی

(ل - احمد) : ١٣٠ ١ ١٣٠ ٠ - 1000 مباركد الحم : ١٥٢ -

عِيَالْي عِياسَ : ١٥٨ -

مجنون گورکھیوری : ۲۰۵ (۱۳۳ م

عب حسن: ۱۹۵۹ - ۱۰ عبوب اڭ عېټ : ۲۹٪ (ا ـ .

عبوب عالم ، مثشى: باه و، ١٠٨٠

- Fras Fran

محروم ۽ تلوک عند ۽ ٻويو ۔ . . عسن احسان : ١٢٦٨ / ١٢٦٨ -

مشر دستی: ۲۷۰۰ م

يد آست على : ١٥٥٠ -

يد احسن فاروق ۽ ڏاکٽر ۽ ۽ ۾ ۽

۱۱۱۰ - ۱ ۶د اسلم: ۱۵۰ -

عد اشرف ، داکار : ۱۹۰ -

عد انصل على إحدم : ١٠٨١٠ منه

۱۱۱۹ - سند چد اکبر وفاقانی : ۲۲۸ ، ۲۸۸ -

بد بشیر قراشی : ۲۸۹۱ -

مجد جميل احمد : ١٥٤١ -

يد حامي القين هان : ٥٥٠ -

-1 - AA - 976 - MAS : 6-4

١٥٠٢ ، ١٥٠٢ : مقبلة ، ١٥٠٢ ، ١٥٠٢ - 011

بد حنيف دېلوي : ۱۵۸۹۰ مروم ۱

م عليق : ع ٠٠٠٠ - ١١٣٠ -

عد خلیل الرحان ، منشي : ١٢٥٠-

عد وفيم الدين (دُاكثر رقيع الدين - 141 1 (00-4

بد حرفراز على تهوش : ١٩٢٧ -

-1104 F BFT F BTT : 124 14

بد سليم الرحان : ١٨٩٤١٥٤١٠

- 1117 | PRE 1 174

بد حلیان : ۲۹۹ -

پ شیم قریشی : ۲۰۹ -

جد صادق ، گماکش : ۲۹۱ -

÷ مغدر: ٢٠٤ -

يد خامن د سيد : ۱۹۱۵ - . . .

بد ظاہر حسن ، منشی : ١٢٨٨ -

عد عبدالحميد ، صررًا : ٥٥٠ - .

يد عبدالرحان : و و و

عد عيدالمزيز ۽ ١٣٠٠ ت

يد مثان ، بروليشر (۱۹۰ - - -

چد عزیز مرزا ، مولوی : ۲۹۳ -

هِد عقيل (ڏاکٽر) سيلو : ١٣٤٤ -

پد علي جعفوي ۽ ٢٠٠٠ -

يد على صليمي : ٢٥ -

4 527 F YOF 4 TTA : 34 34

L PLT ITEL ! TIN

بلا عمر میش (۱۱۳۲ 🚊

چ فاضل ۽ ج_{ام} -

يد عيب ۽ يوونيسز ۽ نهو -

يد من تضيل على : ١٨٨٠ -

الد مشتاق حبين ۽ 🕶 .

4 مصطفیٰ علی خان ، ماحبزاده : ۱۳۵۳ -

مجد مظهر: ١٩٣٠ -

-- 1771 : 0200 4

عد سين الدين : ٠٠٠ -

م المناه : ١ مع المناه

يجد نعيم الرحيلا ، منشي فإشل :

ید بحیل تنها ، مولوی: ۱۸۵ ۲

عد يعقوب خان : ۲۰،۹۴۴ مه ۱۰۹۳ عد پوسف عباسی : ۱۸۱۱۸۱۱ - + 1000

عد يونن سيڻهي فدا ۽ '. ٣٠ -عمود اختر ، خواجم : ١٢٥٦ - - -عبود رخوی : ۵۰۰ معبود اعظم فینی ترمذی ، سید ؛

21 13 22 6 1 عمود شام : ۱۹۱۴ - ۱۰۰۰ عبود على شاى : ١٥٠ - ٠ غمود مسعود : ۲۰۵۰ ۲۰۵۰ - 🕆

محمود نظامی : ۲۸۵، ۱۸۱۳ ۱۸۹۳ -مختار مدیقی : ۲۸۳ -

عدوم محي المدين ؛ ١٠٥٧ - ٢٠٠٠ - .

عنمور جالندهري زمدن ١ ٨٦٢ ٢

1 A94 1 ATT 1 AFA 1 LAL

6 1 - AF 5 1-17 5 1-17

FITTE FITTO FAIT

- 1888 1 184.

مراد على لكهنوى : ١٥٥ -

سرتفيل شغيع ﴿ ﴿ أَهُ * - **

ميزا خال ديلوي : ١٥٠٥ -

سسمود پرویز : ۲۲۵ -

منعولاً باويد : ١٥٥ ، ١٢٥٩ ؟

- 18.8 1 18.4

مسلم رغاف * ١٠١٠ م ١٠٠٠ ٠

- - 4704 - 11g. 1 1. FZ مشتاق بهنی: ۱ -

ستيرالدين: ٥٨٠ -

مصطفیل زیدی : ۱۳۹۰ -

مصطفی سید علی : ۲۰۰۲ - ... مطلبی قرید آبادی ، سید : ۸۱۸ -

مظفر احمد : ١٣٤ - ١٠٠

مظهر اشقاق: ٢٦٨ -

مظفر الدين ندوى ۽ حيد : ٦١٢ -مظفر حسين فازوق: ۲۵۵۰ - .

مظفر حنتی ۽ ڏاکٽر ۽ ۽ ۲ ج. - ١

مقلقر على خال ۽ سيد : ١٨٨٠ -

مظفر کاظمی: ۱۹۵۳ -

مظهر الحق علوي : ١٠٥، ٢٣٥ ١

CATE AND CAT. CATE

FARA F TOT FAAA FAAT

41 - AD- FT AT F 957 (100 1 FITA \$ 17.8 6 1-94

· igge & ire. · iree

1 1774 1 17 .. 1 1710 ...

FIRMA FIRME FIRM.

* 1074 F 101- 1 18-4

مغلير الصارى: ١٣٥٠ ١ ١٣٥٠ -

بعراج الدين شامئ: ٨٨ - "

معين الدين شابجها تبوري الدين شاهجها

متصود وفا : ج. ۸ - - -مكين السن كليم: ٥٣٥ ، ١٨٥ -ملک حمن اغتر ۽ ڈاکٹر : ١٦٨-استاز شیرین : ۱۲۳ م ۱۸ ۱۳۳ ۱۲۳ ، منثو ، سعادت حسن : ٥٩ ، ٩٦ ، * 1147 ferr f 11e منصور لحماد : ١٨٦ - ١٦٠ -منظور مسين ۽ خواجہ : ٣٠٠ -منظور ممتاز : ۱۸۳ -منور لکهتوی : ۲۶۹ -متوير شمالے الور : ١٠٠٠ ؟ -1614 سبب الرحان ۽ ڏاکئر: ٢١٦ - . موين لال ، لاله : ١ ١٦ -مهدی علی خال ، راجه : ۸۵ -مهر (مولانا) غلام رسول: ۲۲۰، - 1716 f Irra ! Tir مهر ، تارائن پرشاد : ۹ م ۵ -ىپر بىمل ، جيد : ١٩١١ -میر حسن ۽ مولوی : ۲۰۱۸۸ ۽ ۲۰۰

سیرزا ادیب: ۱۸۹۰ ۱۸۹۰ ۱۹۱۰
میکش ، مرتضیل احمد خان :
۱۹۰۰نازان دیلوی: ۱۳۱۱ نازان دیلوی: ۱۳۱۱ ناز احمد میشهی: ۸۹۲ ، ۱۹۰۰

es s a direct فيم اعزاز: ١١٣٨ - - ا غيد فاروقي :٦٢٣ -لذيم ١ م: ٦٣٢ - ٦٣٨ -لذيم صبيائي : ١٥٠٠ - ١٥٠١ ، - 10T1 للر صليقي: ١٥٩٦ - ١٠٠٠ قدّر بد ابن فتح على : ٢٦٣ مـ لَلْهِر حَسِينَ صَلَيْقَى : ١١هـ - . . تأثير مرزًا بولاس : ٨٠٥ ؛ ١٣٨٤-نوولاء شمشير سنگھ : ١٢٨٠ -لريش كار شاد: ١٣٣٧ -تريشدر كهار : ۱۸ يه -لسيم سحر: ١٠٨٠-نسيم ېمداني ۽ سيده ۽ ۱۹۲۸ء ، ۱۹۷ "1 148 1 48 - 748 TAT # FEEA لعبري فاطند : ١٣٢ - . . تصير احمد، پروتيسر : ۱۸۵، ۱۵٦۸ -لميرالدين عثماني : ۹۹۳ -تعيير حيدو ۽ سيد ۽ ١٣٦ - . . نظام الدين: ١٩٥٠ - ١٠ نظیر اکبر آبادی، مرزا نظیر بیگ - TT. 5 TP2 1 T.A نظیر حسین قاروتی : ۱۳۵۰ -

نوازش على غال لايور: ١٥١٢٨٥١

۵۱۱۱ - ۱۳۹۲ ا ۱۵۳۲ -لویت وائے لظر لکھتوی : ۲۳۹۹ ۱۳۲۱ -

توح فاریق : ۱۹۴ م ۲۰۵۰ تور الحسن هاشمی ، سیار : ۲۵۳ ه ۱۳۱۳ -

نور العنی: ۲۲۸ ، ۲۲۳ ، ۲۲۳ ، ۲۲۳ ، ۲۱۸ ، ۲۵۳ ، ۲۲۱ -نیاز فضع بوری : ۱۲۹ -

ئير مسعود : ۱۱۱ -

رجيه ملک : ١٣٤٤ - 📑

وحشی محدود آبادی : ۲۹۳ -

وغيف العتي † ١٢١٨ : ١٢١٨--

وزير الحس عابدي، بردا-سر:

وزير على : ٢٠٦٠ -

وشوا متر عادل : ۱۳۱۲ ۱۳۳۱-

وتار احمد سيد : ٣٠٠ -

وتار عظيم (پروتيسر) سياء : ١٣٩ ا

- 141 / 150

وکیل سیتا پوری : ۲۳۲ -

ولايت حسن: 1969 - أ ولى الرحان: 1977 -وباح الدين، سيد: 1987 - 19 -ويكيفلا، بادري ايج - بي: 224-بادى حسن: 1980، الأم 1990، باشمى فريد آبادى ، سيد: 1974 -باشمى فريد آبادى ، سيد: 1874 -

بردیال: . . ۳ -بالال احمد زبیری: ۱۹۱۳ - ۱۹۱۵-بنری مور ، کرنل: ۱۹۸۵ - ۵۰۰ ببری ، نی: . . . ۵ -بزدانی جالندمری: ۱۲ ، ۲۹۸ ،

يوتهرا ، اې - په : ۱۳۸۵ -يوسف حسين خان، ڈاکٹر : ۱۳۵۰ يوسف صديقي : ۱۰۸۹ -يوسف ظفر : ۹۹ ، ۱۳۹۱ -يوسف منهر على : ۱۳ -يونس سنگھ : ۹۱ -

die

W 100 10

